

Delovodni broj \_\_\_\_\_, 2021. godine



**IZVEŠTAJ**  
**o radu Bitef teatra**  
**2021. godina**

Privedila: Vesna Bogunović  
umetnički sekretar

NAPOMENA: Bitef teatar organizuje Beogradski internacionalni teatarski festival – Bitef. U 2021. godini je organizovan dvobroj Bitefa(2020. je održan Bitef prolog kao najavni za 54/55. Bitef 2021)  
Izveštaj o manifestaciji Bitef, Teatar predaje osnivaču Fstivala, Gradu Beogradu izdvojeno od Godišnjeg izveštaja ustanove Bitef teatar

Termini kojima su u ovom tekstu označeni položaji, profesije, odnosno zanimanja, izraženi u gramatičkom muškom rodu, podrazumevaju prirodni muški i ženski rod lica na koje se odnose.

**SADRŽAJ**

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| <b>1.</b> | <b>Lična karta ustanove</b>                                    | <b>2</b>   |
| <b>2.</b> | <b>Podaci o objektu</b>  | <b>3</b>   |
| <b>3.</b> | <b>Podaci o organizaciji rada u Bitef teatru</b>               | <b>8</b>   |
| <b>4.</b> | <b>Programski deo</b>  | <b>12</b>  |
| <b>5.</b> | <b>Posećenost programa</b>                                     | <b>162</b> |
| <b>6.</b> | <b>Finansiranje</b>  | <b>163</b> |
| <b>7.</b> | <b>Izveštaj o vrednovanju rada Bitef teatra u 2020. godini</b> | <b>167</b> |

## 1. LIČNA KARTA USTANOVE

Naziv, sedište: Bitef teatar, Terazije 29, Beograd, Srbija

Liice odgovorno za zastupanje: MILOŠ LATINOVIĆ, direktor (Imenovan Rešenjima Skupštine Grada Beograda br 112-888-14/S na sednici održanoj 18.09.2014. godine i br 112-559-18/S na sednici održanoj 25.09.2018. godine)

- šifra delatnosti: 90.01
- matični broj: 07451083
- PIB: 100061814
- Br. računa: 840-594664-63
- Upravni odbor Bitef teatra.

Na sednici Skupštine grada Beograda održanoj 25. 09. 2018. godine, Odlukom Skupštine grada Beograd broj: 112-708/18-S, imenovana je Ivana Vujić, reditelj, za predsednika Upravnog odbora Bitef teatra, a za članove: Konstantin Kostjukov, koreograf, i Jelena Bogavac, dramaturg iz reda zaposlenih.

- Nadzorni odbor Bitef teatra.

Na sednici Skupštine grada Beograda održanoj 25. 09. 2018. godine, Odlukom Skupštine grada Beograd broj: 112-764/18-S, imenovani su Vladimir Tomašević, profesor menadžmenta, za predsednika, a za članove: Dragutin Marjanović, reditelj i Miroљub Vladić, majstor tona iz reda zaposlenih.

## 2. PODACI O OBJEKTU

### 2.1. Podaci o prostoru koji ustanova koristi

#### 2.1.1. Ukupna kvadratura (sa podatkom da li je tokom 2021. godine došlo do povećanja ili smanjenja prostora):

Bitef teatar ne poseduje zgradu u svojini.

1. Sedište i kancelarijski prostor Bitef teatra:  
P = 137 m<sup>2</sup>, Terazije broj 29 (katastarska parcela 2866 KO Stari grad)
2. Bitef teatar:  
P = 519 m<sup>2</sup>, Drinčićeva 1 (katastarska parcela 1373 KO Stari grad, broj lista nepokretnosti 2441, KO Stari grad)
3. Magacin: = 269,25 m<sup>2</sup>  
Zatvoreni skladišni prostor III, kat P = 175,2 m<sup>2</sup>, ZAK0370  
Otvoreni manipulativni prostor, II kat, ukupne P = 94.05 m<sup>2</sup>, ZAK1240

UKUPNO 1 + 2 + 3 = 925,25m<sup>2</sup>

#### 2.1.2. Osnov korišćenja (ugovor ili rešenje)

- Objekat (Bitef teatar) u Drinčićevoj ulici broj 1 (vlasništvo Republike Srbije, koja je pravo korišćenja prenela na Grad Beograd, a isti na ustanovu kulture Bitef teatar).

Osnov korišćenja: Ugovor koji su sklopili Grad Beograd i Bitef teatar broj XXI-02 br. 463-215/07 – 28. 01. 2010. godine, na osnovu Rešenja V.D. Gradonačelnika grada Beograda broj: 361-1115/08-G od 31. 03. 2008. godine i Rešenja 04 broj 361-1922/20005 od 11. 01. 2010. godine Republičke direkcije za imovinu Republike Srbije – Sektor za imovinski postupak kojim je data saglasnost na navedeno rešenje V.D. Gradonačelnika grada Beograda

Objekat na adresi Drinčićeva 1 je delom u privatnoj a delom u državnoj svojini. Deo postojećeg objekta koji izlazi na Skver Mire Trailović koristi Bitef teatar kao objekat koji je namenjen delatnostima iz oblasti kulture (Katastarske parcele 1373/1, 1373/2 KO Stari grad).

Bitef teatar nužno koristi i deo zajedničkih prostora, kao što su ulazni hol, stepenište koje vodi do pozorišne scene (prvi sprat i balkon na drugom spratu) i sl.

- Sedište i kancelarijski prostor Bitef teatra (137m<sup>2</sup>) su u objektu na adresi Terazije 29/1, koji pripada Poslovnom prostoru opštine Stari grad, a osnov korišćenja je Ugovor o zakupu poslovnih prostorija broj 520/2825, koji je sklopljen 18. 11. 2003. godine na osnovu Odluke Upravnog odbora Javnog preduzeća za upravljanje poslovnim prostorom „Poslovni prostor opštine Stari grad” J.P. broj 10 od 30. 05. 1997. godine.

- Magacin: = 925,25 m<sup>2</sup>

Zatvoreni skladišni prostor III, kat P = 175,2 m<sup>2</sup> ZAK0370. Otvoreni manipulativni prostor, II kat, ukupne P = 94.05 m<sup>2</sup> ZAK1240

Osnov korišćenja: Ugovor o zakupu: Luka Beograd a.d. Žorža Klemensoa 37, Beograd, broj 2706/09.

#### 2.1.3. O zgradi pozorišta

Evangelistička crkva podignuta između 1940–1943. godine prvi je namenski projektovan i izgrađen objekat koji je dobila protestantska zajednica u Beogradu tokom perioda politike verske tolerancije Kraljevine Jugoslavije. Iako se smatra jednim od klasičnih rešenja angažovanog arhitekta na ovom projektu, za Beograd i Dorćol u tom periodu, bila je iskorak u pristupu, načinu gradnje i u mnogo širem kontekstu od urbanizma i arhitekture.

Pomenuti arhitekta bio je Oto Bartning, jedan od vodećih nemačkih graditelja crkava 20. veka. Za njegov rad se često vezuju pojmovi *privremene* i *dijaspore crkve*, a gradio ih je ili renovirao širom Evrope, pa i van nje (pr. Bejrut). Njegov teorijski opus daleko prevazilazi sakralnu gradnju. Aktivnosti udruženja *Radni savet za umetnost* u okviru kojeg je delovao zajedno sa Tautom, Šarounom i Gropijusom, bile su polazište za osnivanje Bauhausa; Bartningov rad tokom četrdesetih godina opisuje se često kao pionirski primer klasičnog modernizma, a nazivaju ga i novim realizmom sa elementima ekspresionizma. O prisustvu ekspresionizma svedoče i raniji projekti poput nacrt za *Zvezdastu crkvu* koju mnogi istoričari smatraju pretečom Sidnejske opere. Nosio je i zvanje počasnog doktora teologije, a u svom teorijskom i praktičnom radu na sakralnim objektima insistirao je na jedinstvu strukture, forme i osvetljenja, dok se građevinsko jedinstvo odnosilo na parohiju i crkvenu opštinu. Posebno interesovanje pokazuje ka urbanističkim rešenjima, t.j. na uspostavljanju komunikacije između sakralnih i civilnih objekata – stvaranju osećanja

gostropljivosti za korisnike prostora. Po Bartningu, osnovni cilj arhitekture je da objedini praktičnu svrhu sa duhovnom simbolikom na efikasan i vidljiv način.

Postulati kojima se Bartning vodio u projektovanju, primenjeni su i na crkvi u Beogradu. Kako kod protestantskih crkava pozicija oltara i ulaza nije striktno određena, položaj beogradske crkve uslovljen je oblikom parcele – nepravilnog trougaonog prostora nastalog susticanjem dveju ulica. Oblik je potcrtan i podelom na dve veće prostorne celine i njihove funkcije: centralni deo sakralne namene i bočni delovi ka Drinčićevoj i Knez Miletinoj za potrebe parohijskog doma sa stanovima i drugih pomoćnih prostorija. Sam prostor za bogoslužjenja bio je u centralnom delu na prvom spratu, na mestu sadašnje sale, pri čemu se oltarski deo nalazio u najužem segmentu, na poziciji garderoba. Za razliku od tipičnih pravoslavnih i katoličkih hramova, ovde nema podele prostora na središnji i bočne brodove. Svedenost u obradi eksterijera i enterijera svojstvena protestantskim religioznim objektima, sprovedena je i u ovom slučaju, a ogleda se i u korišćenju klinker opeke za tretman zidova. Jedini dekorativni elementi su pilastri reminiscetni na gotičku arhitekturu. Neogotički elementi su često prisutni u Bartningovim projektima, pa tako i naglašena vertikalnost najčešće sprovedena kroz tipične zvonike kakav je i u crkvi na Dorćolu visine 50 metara.

Radovi na realizaciji otpočeli su 20. avgusta 1940. godine. Projektantski biro arhitekta Đorđa V. Staševskog bio je zadužen za razrade nacrtu, dok je izvođač radova bilo tehničko preduzeće arhitekta Milana Sekulića.

Još tokom rata, zgrada je izgubila svoju prvobitnu, sakralnu namenu. Služila je kao magacin municije, a u posleratnoj atmosferi koja nije naklono gledala na religiju, kao ni na elemente koji bi mogli da se dovedu u asocijaciju na prethodnog okupatora, ovo zdanje je konfiskovano. Dodeljeno je republičkoj vladi koja ga je ustupila na korišćenje Gradu Beogradu. Od tada su se u različitim delovima objekta smenjivali mnogi korisnici: Arhiv Jugoslavije, magacin i radionice pozorišta *Boško Buha*, redakcija Tanjuga... Služio je i kao probna sala u kojoj je radio i Bojan Stupica. Stare stambene jedinice u bočnim delovima povratile su svoju funkciju, a prostorija u zvoniku adaptirana je u umetnički atelje.

Sredinom osamdesetih godina pokrenuto je pitanje buduće namene koja bi na adekvatan način prezentovala estetske, arhitektonske i građevinske vrednosti objekta, kao i specifičnost njegove prvobitne funkcije. Sceničnost i akustika centralnog dela bili su presudni u odluci da se prostor adaptira za potrebe pozorišta. Tako je 1987. zgrada dodeljena na upravljanje i korišćenje Bitef teatru, pozorišnoj instituciji od opšteg interesa za savremeni kulturni razvoj grada i domaće pozorišne scene u celini. Adaptacija i izvođenje radova povereni su građevinskom preduzeću *Iskra projekt* iz Beograda. Predviđene su bile dve faze radova, od kojih je do danas sprovedena samo prva koja se odnosila na centralni deo objekta. Zahvaljujući kvalitetnoj gradnji i pažljivoj adaptaciji, spoljašnjost zgrade je u velikoj meri sačuvala originalan izgled. Unutrašnjost je pretrpela opravdane intervencije zbog prilagođavanja potrebama novog korisnika.

14. novembra 1988. okončani su radovi na adaptaciji građevine.

3. marta 1989. Bitef teatar je svečanim otvaranjem počeo da radi u adaptiranoj zgradi.

2010. godine Zavod za zaštitu spomenika kulture grada Beograda inicirao je utvrđivanje statusa zdanja kao spomenika kulture.

2013. Vlada Republike Srbije je donela Odluku o utvrđivanju za spomenik kulture Evangelističke crkve – Bitef teatra u Beogradu.

Jelena Stojanović

Izvori:

*Evangelička crkva – Bitef teatar u Beogradu*, Biljana Mišić

Zavod za zaštitu spomenika culture grada Beograda – Katalog nepokretnih kulturnih dobara na području grada Beograda

### **Trg ispred Bitef teatra – Skver Mira Trailović**

U skladu sa projektom i zakonom određenim merama zaštite objekta – spomenika kulture i njegove zaštićene okoline – Bitef teatar i grad Beograd će dobiti stalnu scenu na Skveru Mira Trailović, koja će kroz programe „na otvorenom“ u budućnosti postati mesto susreta, značajno mesto preplitanja, istraživanja kulturne baštine, klasičnih kulturnih aktivnosti, savremenih umetničkih puteva i formi, i iznalaženja svežih i tekućih umetničkih sadržaja (popularna i ulična kultura, kultura koju prenose mediji i internet itd.).

Preuređenje trga ispred Bitef teatra je bilo predviđeno ali nije realizovano nakon završetka radova na adaptaciji građevine 14. novembra 1988. godine i otvaranja objekta za publiku 3. marta 1989. godine

#### **2.1.4. Spomen obeležje (kratak opis)**

Tokom 2019. godine, a nakon pokrenute inicijative Bitef teatra i građana o postavljanju spomenika Miri Trailović i Jovanu Ćirilovu- (projekat Bitef zona 2015, 2016, 2017) Komisija za spomenike i nazive trgova i ulica Skupštine grada Beograda usvojila je istu. U oktobru 2020. godine odabran je projekat Spomen obeležje Miri Trailović i Jovanu Ćirilovu

Radovi na preuređenju Skvera Mire Trailović i postavljanja spomen obeležja nisu započeti do kraja 2021. godine.

## KINETIČKA SKULPTURA – MIRA TRILOVIĆ I JOVAN ĆIRILOV

Umetničko delo koje potpisuje više autora.

Autorski tim:

Vesna Bogunović

Karkatag kolektiv

Mašan Petrović

Filip Trgovčević

Skulptura nastaje inspirisana uspomenom na izuzetne kulturne radnike i njihova dela, osnivače i umetničke direktore Beogradskog internacionalnog teatarskog festivala – Bitefai Bitef teatra, koji na tekovinama Bitefai na inicijativu Mire Trailović 3. marta 1989. godine, osniva Grad Beograd kao ustanovu kulture od značaja. Reč je o jednokratnom projektu, čiji je osnovni strateški cilj kultura sećanja na ove kulturne radnike koji su značajno i od državne važnosti pozicionirali Jugoslaviju i Srbiju na mapi savremene evropske umetničke prakse.

Možemo slobodno reći da su ove dve ličnosti na jedinstven način (i u veoma složenim društveno-istorijsko-političkim vremenima) promenile orijentaciju i identitet jugoslovenske i srpske kulturne scene i uvele je u svetske tokove. Zalagali su se za nove i otvorene kulturološke prostore, ostvarili su izvanredne kontakte, rušili fiksirane umetničke hijerarhije, podsticali razvoj srpske scene izvođačkih umetnosti kako bi ostvarila potpuniju afirmaciju u širem kontekstu, bili su angažovani u polju formiranja naše pozorišne kritike i – u neprestanoj i posvećenoj borbi sa provincijalnim duhom i duhovnom prazninom. U društvu u kojem su stvarali i živeli, može se reći da ovaj dvojac predstavlja epohalnu anti-tradicionalnu pojavu nulte kategorije u manifestacijama jugoslovenske i svetske kulture

Negujući kulturu sećanja izrazili bismo na "njihov način" svoju zahvalnost legendarnom dvojcu, čijom izuzetnom, prefinjenom i lucidnom energijom su stvoreni: jedan od najvažnijih internacionalnih teatarskih festivala – kultni Bitef, i pozorišta Bitef teatar i Atelje 212.

Kinetička skulptura Mira Trailović i Jovan Ćirilov, naslonjena je, odnosno utkana u vertikalnu Bitef teatra, na skveru koji nosi Mirino ime. Od manifesta, preko svečanosti otvaranja i dizajna prvobitnog vizuelnog identiteta (inkorporirano drvo sa skvera), Mira je jasno stavila do znanja da se scenski prostor ovog pozorišta prostire ne samo unutar, već i na, i van zidova same zgrade – na tadašnjem trgu, a danas skveru Mire Trailović. Teatar koji je osnovala, skver kao javni prostor, stambeni prostor grada i klupska scena deluju kao celina, primer su simbioze i prožimanja kulture i svakodnevnog života.

Promovišući različitosti kroz prisustvo kulture, umetnosti i aktivno učešće zajednice, ovom kinetičkom skulpturom uvedenom u tri fasadne vertikale Bitef teatra, želimo da ukažemo

:

- *da obeležje istovremeno dodaje vrednost posthumnom delu Mire i Jovana...koje ostaje nama u zavet, da nastavimo dalje da odgovorno i aktivno proizvodimo, negujemo i razmnožavamo umetnost i kulturu,*
- *na nerazdvojjivosti rada i lokacije na kojoj se on realizuje – redefinisano kao neodvojivost rada od različitih konteksta njegove produkcije, prezentacije i recepcije. Ovaj prostorno specifičan rad stvoren je da postoji na određenom mestu, i njegova kompozicija je u potpunosti zavisna od načina na koji je on postavljen u dati prostorni sklop — rad ne funkcioniše odvojeno od njega. Kinetička skulptura Mira Trailović i Jovan Ćirilov ne može da funkcioniše u galeriji ili u nekom drugom prostornom okruženju na isti način na koji to čini u datom prostoru za koji je izrađena — ona se nikada ne može redukovati na skulpturu galerijskog formata. Premestiti rad znači uništiti ga. Ričard Sera (Richard Serra),*
- *da, odabirom ovog autorskog rešenja za obeležje Miri Trailović i Jovanu Ćirilovu, želimo i da simbolično obeležimo poseban događaj (stvaranje Bitef teatra), ali i da ukažemo na prostor ispred Teatra, odnosno Skver koji nosi ime Mire Trailović koji je danas u tako zapuštenom stanju,*



Inspiracija za buduću skulpturu je fotografija Mire Trailović i Jovana Ćirilova na biciklu, snimljena 1984. godine kada su oboje bili selektori Međunarodnog pozorišnog festivala u Nansiju (Francuska).



- da istaknemo razliku između bukvalne i funkcionalne percepcije prostora, odnosno da stavimo akcenat na kontekstualnu specifičnost prisustva ovakve skulpture i njenog direktnog uticaja na «umetnost u javnom prostoru»,

- na važnost dijaloga između zajednice i umetnika u samom tkivu javnog prostora čime se upravo komunicira sa osećajima svakodnevnih ili ad hoc prolaznika.

Puko postavljanje radova u spoljašnji prostor (ispred neke javne zgrade, na primer), ne znači nužno i neposredno njihovo postavljanje u sferu »javne umetnosti«. Radovi moraju da ostvare performativnu ulogu u kolektivnoj imaginaciji i prostornim iskustvima korisnika prostora u koji su smešteni, kao i razvijen odnos spram označavajućih praksi u socijalnom i kulturnom miljeu koji dele. Od samog početka sveta umetnički radovi su smešteni u javni prostor. Eksperimentalne vizuelne umetnosti, u širokom rasponu od performansa do događaja i happening-a, instalacija i akcija, prostorno specifičnih intervencija i javnih projekcija, ulične i gerilske umetnosti, participatorne umetnosti i umetnosti koja radi sa lokalnim zajednicama, tokom celog prošlog veka razvijale su strategije prisvajanja javnih gradskih prostora i ostvarivanja javne uloge. Jozef Bojs (Joseph Beuys) koji je zagovarao neposredne forme demokratije u oblasti kulture, kaže da se takve interakcije ne mogu ostvariti u okviru muzejskog ili galerijskog prostora, ni u klasičnom buržoaskom salonu. Umetnost treba da napusti institucionalne okvire i izađe u javnost da bi omogućila opšti pristup sadržajima koje uvodi u polje kulture i plasira ne samo stručnoj već opštoj javnosti.

- da uvećamo interes šire javnosti za savremeno primenjeno/likovno stvaralaštvo,

- da istaknemo koliko je važna komunikacija sa širom društvenom zajednicom, participacija, značaj i doprinos građana za oblikovanje budućnosti našeg grada i njegove urbane kulture.

Javni prostor je u Beogradu skoro uvek izdvojen, odvojen od zajednice. Pripada nekom "drugom" a ne "nama", ne "meni" ili "tebi" i to je veoma zanimljiv kulturološki kontekst. Ipak, kako u svakome od nas postoji jasna potreba za kreativnim delom ili procesom, ne bismo smeli da pristanemo na to da je u pitanju jalov, tipičan i dosadan deo grada. Niti da to sebi objasnimo generacijskim naslagama ponašanja, iskustava i režijom nekih drugih generacija.

Građani su se u značajnom broju odazvali inicijativi Bitef teatra da se kod Teatra izradi skulptura Miri Trailović i Jovanu Ćirilovu. Te građane okupljaju teatar i skver koji ukršta, susreće, dovodi i odvodi ljude, tematski postavlja u fokus zajednicu/e oko njega, sadržajima koji se tiču kako programskih potencijala, tako i onih estetskih i kulturoloških, prostornih i perceptivnih, koji u značajnoj meri određuju identitet mesta.

Kinetička skulptura Mira Trilović i Jovan Ćirilov, biće prisutna u svakodnevnim životima sugrađana koji će dobiti mogućnost da grade odnos prema njoj, da je komentarišu, da budu direktni korisnici javne umetnosti, da se «u komšiluku» upoznaju sa savremenim tendencijama u skulpturi...

- da ukažemo na otvoreni karakter javnih prostora za pristup svakog člana društva bez isključivanja po osnovu ekonomskih i socijalnih kriterijuma, bez privilegovanog segmenta javnosti i gde svako može da ga koristi slobodno za bilo kakvu aktivnost koja ne ulazi u konflikt sa pravima drugih grupa i individua koje ga takođe koriste,

- da istaknemo da spoljni prostor nije samo izložba pojedinačnih arhitektonskih dela kao slika u galeriji, to je životna sredina celovitog ljudskog bića, koju ono zauzima bilo statično ili u pokretu. Njamu je potrebno nešto više nego samo galerija slika, ono traži dramu koja bi mogla da bude oslobođena svuda oko njega iz tla, neba, kuća, drveća i nivoa...(Gordon Kalen / Gordon Cullen),

- da damo primer mikrourbanističke intervencije u javnom prostoru, u smislu mapiranja i kreiranja kulturnih tačaka grada, koje će pulsirati podjednako u kulturnom i turističkom ritmu,

- da damo doprinos oplemenjivanju javnog gradskog prostora i time oplemenimo i sopstvene živote, učinimo ambijent prijatnijim za život....učinimo da rastu građanska svest, vrednosti i interesi šire javnosti.

### **Pravljenje mesta – Skver Mire Trailović – drugi put**

Spomen obeležje u formi kinetičke skulpture je deo šireg projekta oživljavanja Skvera Mire Trailović kao održivog (proizvedenog) javnog mesta grada koji bi trebalo da deluje u međuzavisnosti sa funkcionalnim karakteristikama i kulturnim kontekstom u kome se nalazi, u smislu njegovog nastanka, razvoja i promena kroz vreme. Logično je usledilo razmišljanje da Skver bude nosilac interdisciplinarnih umetničkih programa te da se na njemu trajno postavi mobilna pozornica "pod otvorenim nebom". Cilj je da Letnja pozornica Bitef teatra svojim uspostavljanjem i programima, ne napuštajući svoju okosnicu i izvoriste (Bitef) zainteresuje građane i izvede ih sa okolnih terasa i stanova na produženi boravak u prostoru, interaktivno druženje i stvaranje sa umetnicima, okupljenim oko teatra. To je druga faza projekta za Skver ispred Bitef teatra.

Inicijativa Bitef teatra – Kinetička skulptura Mira Trailović i Jovan Ćirilov, razvila se kroz neposredno, neizolovano iskustvo, eksperimentalni pristup i uz istraživanje okvira za trajno delovanje i upotrebu umetnosti u životu zajednice. Ukazuje na potrebu lokalnog stanovništva i grada da odoli dematerijalizaciji i da uvođenjem prisustva umetnosti, savremenog stvaralaštva i vaninstitucionalne edukacije u javni prostor ostvari dodatne i kreativne vrednosti u prostoru te iste zajednice koja postaje na poseban i izuzetan način angažovani društveni činilac.

Autorka projekta i tekst: Vesna Bogunović

### 2.1.5. Stanje prostora i opreme (kratak opis)

A

SEDIŠTE I KANCELARIJSKI PROSTOR BITEF TEATRA: P = 137M<sup>2</sup>, TERAZIJE BROJ 29 (KATASTARSKA PARCELA 2866 KO STARI GRAD)

Prostor je u relativno dobrom stanju. Oprema je u relativno skromnom stanju. U narednom periodu potrebno je planirati usluge:

- Stolarski radovi (unutrašnja stolarija)

Nadalje, potrebno je planirati sredstva za rešavanje sledećih stavki:

- Usled nedovoljno kancelarijskog prostora, potrebno je da poslovni prostor koji Bitef teatar koristi kao direkciju bude veće kvadrature. U prostoru nedostaje prostor za biblioteku i arhivu (posebno umetničku).
- Postoji projekat zastakljivanja terase na dvorišnoj strani objekta / stana u objektu Terazije br. 29 /1 (Palata penzionog fonda, Terazije br. 29), za koji je Služba zaštite Zavoda za zaštitu spomenika kulture grada Beograda prihvatila idejni projekat, dopis broj 0265/11 od 17. 05. 2011. g (odgovorni projektant Mia David Zarić, d.i.a. br. licence 300D16706)
- Bitef teatar nema prostor koji bi mogao da se koristi kao Festivalski centar. Bitef teatar prostor za tu namenu svake godine zakupljuje (i to nije nikada isti prostor), nabavlja adekvatnu opremu za takav prostor i obavlja ostale poslove koji su neophodni da bi taj prostor ostvario svoju privremenu namenu.
- Trebalo bi da Bitef teatar, sledeći politiku repertoarskog približavanja Bitef festivala i teatra, raspolaže rezidencijalnim apartmanom, koji bi se koristio u svrhu realizacije međunarodne saradnje i produkcije međunarodnih programa. Na taj način bi se pomenuta politika ne samo utemeljila, već i divergentno i kvalitativno razvijala, pre svega jer bi rezidencijalni programi mogli biti deo mreža srodnih delovanja.

B

BITEF TEATAR - P = 519 M<sup>2</sup>, DRINČIĆEVA 1 (KATASTARSKA PARCELA 1373 KO STARI GRAD, BROJ LISTA NEPOKRETNOSTI 2441, KO STARI GRAD

Objekat je u funkcionalnom stanju. Oprema je zastarela i nužno je u upotrebi.

Nisu realizovani sčedeći planirani radovi (iz tehničkih razloga).

- Klimatizacija pozorišne sale, garderoba, portirnice i blagajne / split sistem
- Rešenje problema akustike pozorišne sale
- Ugradnja teretne platforma i otvor za platformu

. U narednom periodu potrebno je planirati sledeća ulaganja:

- Molerski radovi (zidovi garderoba i hodnika)
- Hblovanje i farbanje scene
- Radovi u portirnici sa rekonstrukcijom
- Zamena poda u biletarnici
- Radovi na spoljnom stepeništu u skladu sa zakonom\*
- Stolarski radovi (zamena prozora)\*
- Osveženje fasade (rađene od grube ručno rađene opeke)\*
- Osvetljenje objekta\*
- Led sistem osvetljenja za spoljnu scenu\*

Teatru je neophodna nabavka:

- Novog kombi vozila
- Digitalne tonske miksete

\* Zgrada je zaštićeni objekat kulture

### 2.1.6. Način grejanja

- SEDIŠTE Bitef TEATRA I KANCELARIJE, TERAZIJE 29/1  
Sistem daljinskog grejanja (Beogradske toplane)
- Bitef TEATAR, DRINČIĆEVA 1  
Etažno grejanje – individualna električna kotlarnica
- MAGACIN, LUKA BEOGRAD  
Nema grejanje

### 3. PODACI O ORGANIZACIJI RADA U BITEF TEATRU

#### 3.1. Organizaciona struktura Bitef teatra

Teatar posluje kao celina, bez posebno izdvojenih sektora

U ustanovi su sistematizovana ukupno 23 radna mesta sa 20 izvršilaca (gde je 1 zaposlen na određeno vreme i 19 zaposleno na neodređeno vreme), i to:

##### Rukovodeća radna mesta:

1. direktor (imenovan na određeno vreme)
2. izvršni direktor

##### Scensko stvaralaštvo, produkcija, marketing:

3. dramaturg
4. urednik programa
5. urednik

##### Finansijski i računovodstveni poslovi:

6. finansijski rukovodilac
7. samostalni finansijski organizator

##### Pravni, kadrovski i administrativni poslovi:

8. sekretar
9. poslovni sekretar

##### Tehnika:

10. majstor pozornice
11. majstor tona
12. majstor rasvete
13. inspicijent
14. dekorater
15. dekorater-rekvizeter
16. dekorater-rekvizeter

##### Prodaja:

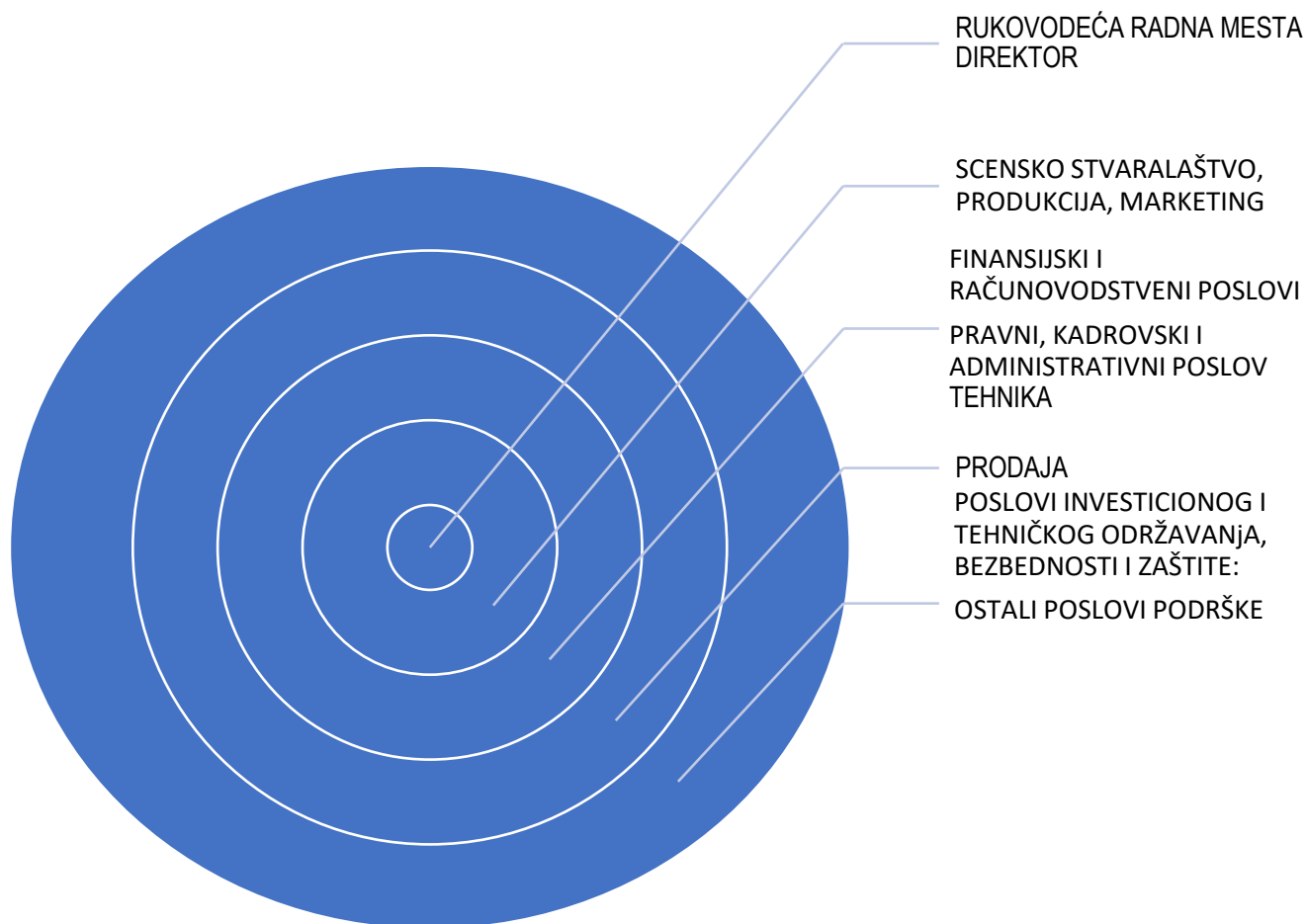
17. biletar

##### Poslovi investicionog i tehničkog održavanja, bezbednosti i zaštite:

18. vatrogasac
19. vatrogasac

##### Ostali poslovi podrške:

20. higijeničar scene



### Kadrovska popunjenost

| Sistematizovana radna mesta | Popunjena radna mesta | Angažovani autori po ugovoru | Ostali angažovani po ugovoru |
|-----------------------------|-----------------------|------------------------------|------------------------------|
| 23                          | 20                    | 80                           | 15                           |

### Obrazovna struktura zaposlenih

| VII stepen | VI stepen | IV stepen | III stepen |
|------------|-----------|-----------|------------|
| 9          |           | 8         | 3          |

### Kratak prikaz promena u napred navedenim parametrima u izveštajnom periodu.

Pravilnik o organizaciji i sistematizaciji poslova u Bitef teatru donet je u julu 2021. godine i nikada nisu popunjena sva sistematizovana radna mesta zbog ograničenja i zabrane zapošljavanja u prethodnom dužem periodu.

Godinama Bitef teatru nedostaje nekoliko važnih radnih mesta, koja bi trebalo popuniti, ali to pitanje je i dalje nerešeno, iako je na novi Pravilnik o organizaciji i sistematizaciji radnih mesta data saglasnost Osnivača.

Nije bilo promena u izveštajnom periodu.

## Struktura zaposlenih u 2020/2021. godini

- radni odnos na neodređeno vreme =19
- radni odnos na određeno vreme =1 (1 direktor)
- broj budžetski finansiranih radnih mesta =20
- ukupan broj angažovanih radnika po ugovorima u toku 2021. godine:3+10+80=93
  - po ugovorima o privremenim i povremenim poslovima =3
  - po ugovorima o delu =10 3 (upravni odbor) + 1 (održavanje higijene) + 2 (obezbeđenje) + 4 (žiri festivala))
  - po autorskim ugovorima =80 (nerezidenti =10, rezidenti =70)

## Ko je ko u Bitef teatru u 2020/2021. godini

Zaposleni na neodređeno vreme – budžetski finansirana radna mesta

1. Miloš Latinović, direktor (imenovan na određeno vreme)
2. Jelena Knežević, izvršni direktor
3. Jelena Bogavac, dramaturg
4. Vesna Bogunović, umetnički sekretar
5. Aleksandra Cvetković, finansijski rukovodilac
6. Ljubomir Radivojević, majstor pozornice
7. Sanja Ljumović, urednik programa
8. Ksenija Đurović, izvršni producent festivala
9. Nenad Darić, sekretar
10. Aleksandra Marković Kostić, samostalni finansijski organizator
11. Lidija Kostelac, poslovni sekretar
12. Miroljub Vladić, majstor tona
13. Dragan Đurković, majstor rasvete
14. Maja Jovanović, inspicijent
15. Dajana Nikolić, biletar
16. Goran Gavrančić, dekorater
17. Aleksandar Marinković, dekorater-rekvizeter
18. Vladan Milošević, dekorater-rekvizeter
19. Zorica Ivanišević, higijeničar
20. Miroslav Radović, vatrogasac (imenovan na određeno vreme)

Saradnici angažovani po projektima u 2020/2021:

1. Jugoslav Hadžić, majstor tona
2. Igor Milenković, majstor rasvete
3. Marta Narančić, garderober
4. Uroš Ranković, overa ulaznica na ulazu u Teatar i vođa službe ratvodnica/ka

Agencije:

1. Slavica Hinić, PR za ostale uslužne delatnosti podrške poslovanju Spika, Beograd (Zemun)
2. Nenad Šugić, PR agencija za upravljanje računarskim sistemima i pružanje usluga podrške Recit, Beograd
3. Filip Vujošević PR umetničko stvaralaštvo Firmica+ Beograd, Luke Vukalovića 3, 11000 Beograd, Srbija

Služba razvodnica/ka (u saradnji sa Omladinskom organizacijom SAT):

Saša Nikolić, Milica Djokić, Minja Latinović, Marija Takić, Stevo Marijanović, Jelena Čeivanović, Aleksandar Jelić, Ivan Djordjević.

## 4. PROGRAMSKI DEO

### 4.1. Ukratko o Bitef teatru

*Bitef teatar je ustanova grada Beograda od značaja za kulturu grada i šire. Osnovan je na inicijativu legendarne Mire Trailović, 3. marta 1989. godine, kao tada najmlađe beogradsko pozorište i jedinstveno po svom izvoru. Grad Beograd je na tekovinama jednog od najstarijih i najznačajnijih pozorišnih festivala, Bitef (1967), nakon dvadeset godina postojanja, osnovao i BitefOVO pozorište. Tada je festival već uveliko bio jedan od najpoznatijih i najživljih poprišta novih svetskih teatarskih zbivanja.*

*Na adresi Skver Mire Trailović broj 1, u rekonstruisanoj zgradi evangelističke crkve tokom građene Drugog svetskog rata, a danas spomenika kulture grada Beograda (od 2013. godine), već 31 godinu postoji kao projektno pozorište koje nema stalno zaposlen umetnički ansambl. Teatar na Skveru Mire Trailović, jedna je od ključnih tekovina Beogradskog internacionalnog teatarskog festivala – Bitef-a. Nastao je na inicijativu Mire Trailović, kao ustanova kulture od značaja 3. marta 1989. godine u vrlo specifičnom, burnom i delikatnom periodu devedesetih. Od tog dana Bitef-ovo "neuhvatljivo" pozorište, sasvim nove energije i strasti, neguje „drugu / drugačiju“ scensku delatnost u domaćoj produkciji; ne održava "status quo" stalnog repertoara već se kreće kroz nekoliko pozorišnih koncepcija paralelno (od tradicionalne do novih umetničkih vrsta, različitih praksi i procesa koji koriste multi-medijske načine izražavanja); insistira, otvara i osvetljava sporna pitanja u društvu, naglašavajući ulogu teatra u učestvovanju i normiranju javne sfere; okuplja različite pozorišne grupe, trupe i umetnike kako iz institucionalne, tako i sa alternativne teatarske scene.*

*Kao pozorište „koje misli, govori i sporazumeva se jezikom budućnosti“ (kao i kroz sećanja i čitanja paradigmi prošlosti), okrenuto je istraživačkim praksama, ispitivanju granica pozorišnog izraza i inovativnoj, mladalačkoj „otvorenoj“ sceni. Bitef teatar, širokog spektra programskih delatnosti, divergentnih koncepata izvođenja u kojima ne preovlađuje nijedna paradigma i vertikalnih multikulturalnih sadržaja, ostaje i u četvrtoj deceniji postojanja privržen svojoj estetskoj vertikali oko koje je i nastao – Bitef festivalu. Bitef teatar deluje kreativno, angažovano i provokativno, kao interaktivni i interdisciplinarni prostor našeg grada, naše umetnosti, društva, kulture i vaninstitucionalnog obrazovanja.*

*Otvoreno je zapitan nad umetničkim praksama koje su napustile „homogena polja“ velike modernističke ideologije, nad autonomijom umetnosti, umetničkih medija i disciplina. Ukazuje na krhkost koherentnosti scenskog univerzuma, njegovih ponekad mekih i propustljivih granica, ili napetih do praska, pa čak i bolne potrebe za potpunom negacijom.*

*Problemizujući teme koje se tiču pojedinca koji živi i čini društvenu zajednicu, ima za cilj emancipaciju i nadogradnju individua kao samosvesnih jedinstvenih subjekata, čije svesno učešće, lični izbori i naponi konstruišu njihovu upotrebu kao građana de facto a ne de jure, kako u procesima sopstvenih tako i društvenih progresivnih transformacija.*

*Bitef teatar ne zagovara. Bitef teatar traga za ličnim i društvenim identitetom.*

*Svestan je prelomnih trenutaka kojima se proizvode različite istorijske i kulturalne situacije tokom 20. i početkom 21. veka (od istorijskih avangardi, postavangarde, neoavangarde, konceptualnih i postmodernih umetnosti osamdesetih godina, ratne tranzicije i raspada socijalističke Jugoslavije, politizacije umetnosti, početka novog veka i globalne tranzicije), pogotovo u društvenom kontekstu naše dinamične i dramatične sredine. Još od osnivanja, veoma odgovorno, postojano, ali i hrabro – avanturistički, svedoči i prolazi kroz važne periode nacionalne istorije i specifične društvene i psihološke okolnosti. Ne samo da istražuje i afirmiše savremene umetničke prakse već i markira tačke sukoba, interaktivno se njima baveći.*

*Trudi se da ne bude zaveden u interpretacijama fenomena „velikog umetničkog dela“, ali ni u „rešenjima“ koja se nameću nakon potpune promene prirode umetničkih medija i oblika istraživanja. Gradi, istražuje značenja i mapira složene, različite, a često i konceptualno suprotstavljene pravce promišljanja i umetničkih delovanja koja se proizvode ili pojavljuju u međuodnosu umetničkog dela i umetnosti, kulture i društva, a koji su najpogodniji kao okvir za idejnu sadržinu scenskog delovanja. Bitef teatar, u tom smislu, svakako ne predstavlja samo nastavak u razvoju autentičnog srpskog teatra, koji se formira negde između zapadne i istočne pozorišne produkcije i filozofije začete početkom 20. veka. Pored organizacije prestižnog Bitefa – Beogradskog internacionalnog pozorišnog festivala, ovo pozorište razvija platforme za tzv. dvostruka čitanja u umetnosti (reprezentujuće – reprezentovano) kako kroz govorni, gestualni i teatar pokreta i tela, cirkuske i lutkarske predstave, ulične akcije i hepeninge, tako i kroz radio, internet i muzički teatar, kroz film, video itd.*

*Sopstvenim produkcijama, koprodukcijama sa institucijama iz Evrope i sveta, kao i kroz programe međunarodne razmene umetnika i edukacije i radionice (workshops) itd., Bitef teatar razvija aktivnu, savremenu i drugačiju umetničku scenu Beograda, kreativne vitalnosti i trajnog, produktivnog odjeka.*

*Bitef teatar traži, iznalazi i nudi drugačije pristupe i, u traganju za prirodom ljudskog društva i čoveka, postavlja pitanja, kreira i odražava društvene ustalasanosti. Obogaćuje savremenu društvenu stvarnost temama kojima se ranije nije bavila ili se bavila u tišoj formi.*

*Zadatak je odgovoran, zamaman i izazovan. Svake sezone, svake godine – nov i drugačiji.*

*Vesna Bogunović, umetnički sekretar*

*Napomena: Evangelička crkva – Bitef teatar u Beogradu, Biljana Mišić, UDK 725.822(497.11); 726.77(497.11). Idejni projekat za crkvu izradio je 1940. godine Oto Bartning (Otto Bartning, 1883–1959), jedan od najpoznatijih i najuticajnijih nemačkih arhitekata i teoretičara arhitekture dvadesetog veka. Prilikom realizacije Bartningove idejne skice za beogradsku evangeličku crkvu došlo je do izvesnog odstupanja. Kako je to bio običaj kada je reč o „uvezenim“ projektima, razrada nacrtu izvedena je u beogradskom projektantskom birou arhitekta Đorđa V. Staševskog. Radovi su otpočeli 20. avgusta 1940. godine, a izvođač je bilo tehničko preduzeće arhitekta Milana Sekulića. Temeljni nove crkve svečano su osvećeni 20. oktobra iste godine. Zoran Manević, Arhitektura i politika (1937–1941), Zbornik za likovne umetnosti Matice srpske, br. 20, Novi Sad, 1984. Nakon Prvog svetskog rata, značajan broj objekata građen po projektu stranih autora potpisan je i od strane naših arhitekata koji su rukovodili njihovim izvođenjem. Ovakav vid saradnje predstavljao je jedan od metoda širenja različitih evropskih uticaja u domaćoj sredini.*

## 4.2. Repertoar Bitef teatra u 2021. godini

### 4.2.1. Godišnji plan programa rada Bitef teatra u 2021. usvojen na 8. sednici Upravnog odbora održanoj 26.02.2021.

 **Битеф ТЕАТРА**

Теразије бр. 201, Београд, 11000, Република Србија  
ТБВ: 10001814  
Тел: (+381 11) 2343 108, 2343 109  
Факс: (+381 11) 2340 917  
Електронска пошта: info@btef.rs  
http://www.btef.rs

2021

## ПЛАН РАДА БИТЕФ ТЕАТРА ЗА 2021. ГОДИНУ

Bitef театар ће у 2021. години реализовати три представе на сцени митингов позоришта као и пројекат Bitef зона који подразумева мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.

Bitef театар ће подржати режије устројеног колектива који користи сцену са уметничким предлазима Bitef фестивала и која је последњих година наш театар уретила информација позоришта у региону.

У 2021. години реализоваћемо следеће пројекте:

**Маја Палевић**  
**КАО ДА КРАЈ НИЈЕ НИ САСВИМ БЛИЗУ**  
Режија: Наташа Зинковић

Умислила је и наследилају чужу драму Карла Чапека, ауторски тим Наташа Зинковић (редитеља) и Маја Палевић (драматурга) покушава да пружи одговор на питање да ли је већ касно за човекаштво. Она, за домаће услове револуционарна представа, у визуелној форми жртвовања извођача представа за глуми ове, комбинује видео инсталације, музику, простор и виртуелну реалност, стварајућа необичан позоришни перформанс без жанах извођача за отвореног остваривања.

Средства Грала Београда: 1.000.000,00 динара

 **Битеф ТЕАТРА**

Теразије бр. 201, Београд, 11000, Република Србија  
ТБВ: 10001814  
Тел: (+381 11) 2343 108, 2343 109  
Факс: (+381 11) 2340 917  
Електронска пошта: info@btef.rs  
http://www.btef.rs

**Војислав Липа**  
**АДРЕСА СЕММЕР - НЕКОЛНКО ПОРУКА**  
Режија: Ана Сушић

Драмско једно од најпронајективнијих млађих драматурга немачког говорног подручја те добитника Крајстова награда у режији Ана Сушић – редитељка која је редитељски руководе и рад изводи те изводи како на домаћим тако и на интернационалним сценама. Војислав Липа је немачки савремени драмски писац и писац по којем су текстовима извођачи и направилање представа извором света. Између осталог изводи фестивала, уграде је „Урбески тим“ победила на 50. јубиларном Bitefu. Војислав Липа, као сценаристички писац, у својим драмима аутопортретно и аутофелетовско комедијама своју доминантну тематску у односу на све феномене друштвених друштва које он описује из перспективе измишљене. Липа драматурга пројекцију савремене западне цивилизације у пародије „дугоси“, која, потпуно у димензији Европе, пројекцију партикуларне и агресије. Ова пародија и питање о смислу савременог позоришта да ли је оно место побуне или милитаристичког перформанса. Драмски текстови овог драматурга на интернационалној аутофелетовској сцени унапред и дајало са домаћим позоришним остваривањем, уграде референтна на политичку капање збоје у ширем интернационалном контексту.

Прва је изводи рећи да је свој пројекат обједињаје још неколико уметника у реализацији међу којима је наш сценариста Грег Теш институт (Норвешка) и Stockholm University of the Arts – Department of Performing Arts (Шведска).

Средства Грала Београда: 4.500.000,00 динара

 **Битеф ТЕАТРА**

Теразије бр. 201, Београд, 11000, Република Србија  
ТБВ: 10001814  
Тел: (+381 11) 2343 108, 2343 109  
Факс: (+381 11) 2340 917  
Електронска пошта: info@btef.rs  
http://www.btef.rs

Bitef зона колекција

## ПОВРАТАК

Фестивал Липа

Пројекат немачки сценариста Феликс Липа који је своју своју колекцију у Bitef зона колекцију, остваривање мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.


Пројекат немачки сценариста Феликс Липа који је своју своју колекцију у Bitef зона колекцију, остваривање мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.

Средства Грала Београда: 1.500.000,00 динара

**БИТЕФ ЗОНА**

Пројекат Bitef зона подразумева мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.

Пројекат Bitef зона подразумева мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.

 **Битеф ТЕАТРА**

Теразије бр. 201, Београд, 11000, Република Србија  
ТБВ: 10001814  
Тел: (+381 11) 2343 108, 2343 109  
Факс: (+381 11) 2340 917  
Електронска пошта: info@btef.rs  
http://www.btef.rs

У интерпретацији од Хулу театар из Еденбурга, и у сарањки са Амбасадом Шведске у Београду, те фестивалом Редук Валандер, остваривање је савремена представа **У ЧЕЉУСТИ МЕДИЈА** интернационалног сценариста Редук Валандер, која је своју своју колекцију у Bitef зона колекцију, остваривање мултимедијални програм у клубу позоришта и остваривање три изјаве Bitef театра – Сценар Маре Тражиновић где ће бити изведена, између осталог, представа за отвореним. Такође, биће одржано обједињено излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.

Средства Грала Београда: 1.000.000,00 динара

## БИТЕФ – БЕОГРАДСКИ ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ ПОЗОРИШНИ ФЕСТИВАЛ

У септембру 2021. године биће одржано излагање 54. и 55. Bitefа сваком септембру ове године.



#### 4.1.2. Realizacija usvojenog plana programa rada Bitef teatra

U protekloj sezoni je uspostavljen princip po kome Bitef teatar ulazi u dijalog sa izdanjem Bitef festivala kome prethodi i predstavlja neku vrstu njegove "produžene ruke" tokom cele godine i u lokalnom kontekstu

Usled pandemije Covid-19 virusa promenjen / prilagođen novonastalim uslovima u skladu sa Uredbom Republike Srbije o merama za sprečavanje i suzbijanje zarazne bolesti COVID-19

Uz promenjen i veoma zahtevne organizacione procese, publika je mogla da prati pozorišne predstave u sali uz poštovanje strogih antipandemijskih mera koje je donela Vlada Republike Srbije a koje su podrazumavale i telesno / socijalno distanciranje. Kapacitet sale Bitef teatra je sveden na 1/3 od 177 mesta za publiku.

Teatar se našao pred pitanjem opstanka civilizacije. Virus i dalje „divlja“ i još uvek ne postoji odgovor. Da li ćemo opstati i živeti u vremenu korone, postoji li mogućnosti stvaranja drugačijeg sveta nakon pandemije korona virusa, da li je u pitanju intelektualna greška kod naše rase i da li je kapitalizam ipak najmoćniji virus, samo su neka od pitanja koje teatar otvara, suočavajući čoveka sa distopijom sveta i da ukaže da nam kultura, koja pripada samo ljudskoj vrsti, nije naprosto data već da je čini sve što ljudi stvaraju.

Sledi Izveštaj o realizovanim programima Bitef teatra

#### **Bitef teatar – izveštaj za 2021. godinu Filip Vujošević, dramaturg Bitef teatra i Festivala**

*U 2021. godini, Bitef teatar je realizovao tri pozorišne premijere, Bitef festival, Bitef zonu, Mesec nezavisne scene, kao i veći broj dodatnih aktivnosti (gostovanja predstava u Bitef teatru, gostovanja predstava Bitef teatra u drugim pozorištima).*

*Umetnički koncept Bitef teatra je, od pre nekoliko sezona, usko povezan sa tematskim i estetskim fokusom Bitef festivala. Svaka sezona teatra predstavlja oslanjanje na izdanje festivala koje joj prethodi i predstavlja neku vrstu odijuma na festival u lokalnoj sredini. Tematski fokus realizovanih predstava je bio na pojmovima transhumanizma i posthumanizma u smislu vizije sveta koji bi, u budućnosti, mogao da bude mnogo manje antropocentričan. Ne estetskom planu, eksperimentisalo se sa dehumanizacijom izvođača na sceni, bilo kroz specifične rediteljske ili koreografske koncepte, bilo kroz prisustvo robota i dronova na sceni. U odnosu na plan za 2021. godinu, došlo je do izvesnih izmena, usled*

situacije izazvane pandemijom koronavirusa. Tako je predstava *Seks, umetnost, komunizam* prvobitno planirana za 2020. godinu, premijerno izvedena u 2021. godini.

Premijerno izvedene predstave u 2021. Godini, u skladu sa uvojenim Planom programa su:

1. *Seks, umetnost, komunizam* – premijera 3. mart 2021. godine – režija Bojan Đorđev.

Pozorišni projekat, po tekstu Tamare Antonijević, Bojana Đorđeva i Tanje Šljivar bavi se nasleđem dvadesetog veka iz perspektive tri revolucije koje su ga obeležile i promenile čovečanstvo. Reč je o revoluciji umetničke avangarde, komunističkoj i seksualnoj revoluciji, koje ukidaju prethodni poredak, i zahtevaju duhovnu, materijalnu i telesnu emancipaciju čoveka. Kako se odnositi prema nasleđu emancipacije u duboko reakcionarnom vremenu, kada se osvojene i proklamovane slobode i tehnološki napredak koriste za promociju konzervativnih društvenih struja, ili se čak, zajedno s naučnim dostignućima poriču, potiskuju, smeštaju u arhive i sklanjaju iz javnog diskursa u kom je naizgled na „slobodnom tržištu ideja“ dozvoljeno reći sve i bez posledica, pitanje je koje postavlja ova predstava. Predstava je do sada imala sedam izvođenja u Bitef teatru i devet na gotovanjima i videlo ju je oko 700 gledalaca.

3. *Sofija* – premijera 7. novembar 2021. godine – koreografija Feliks Landerer

Predstava postavlja pitanje o ljudskom umu i njegovom naizgled smanjenom kapacitetu da prepozna činjenicu da sabotira sopstvenu budućnost. Zasnovan na preispitivanju ideja o ljudima i njihovoj povezanosti sa onim što ih tehnološki i organski okružuje, Felix Landerer se poigrava idejom o priznatom ljudskom katalogu kretanja i povezanosti. Ideje o tome čemu se možemo prilagoditi, šta nam pripada a šta ne, određuju parametre za njegov pristup ovoj temi. Kao primer možemo uzeti protezu, kao simbol nečega što nam pripada ili ne. Komad je postavljen u neku vrstu izložbe. Izložbe ljudskog ponašanja i tela kao nečeg savršenog. Nečeg sa manama. Nečeg prirodnog. Nečeg što bi moglo da bude podsetnik na prirodni svet u koji smo nekada bili uključeni. Predstava je do sada imala 3 izvođenja sa oko 300 gledalaca.

4. *Adresa svemir* – nekoliko poruka – premijera 25. decembar 2021. godine

Posle skoro deset godina, Anja Suša se vratila u Bitef teatar. Imajući u vidu istoriju njenog rada u ovom teatru, ali i selektorski rad koji je deset godina obavljala u okviru Bitef festivala, nema drugog mesta na kome bi bilo logičnije da beogradska publika gleda njenu predstavu. O ovom projektu, rediteljka kaže: "Adresa Svemir nije moj prvi susret sa čudesnim i prostranim univerzumom Wolframa Lotza. Pre nekoliko godina sam imala tu sreću da režiram njegov tekst *Urnebesna tama* u Gradskom pozorištu u Helsingborgu u Švedskoj. Posle prve replike koja se nalazi u uvodu teksta (*Adresa Svemir - nekoliko poruka*): "Drkadžije, nalazimo se u eksploziji!" - bilo mi je jasno da ću ga jednog dana, čim se ukaže prilika, sigurno režirati. Nisam se previše opterećivala razmišljanjima o tome kada i gde će to biti, mada sam, potajno, priželjkivala da to, ipak, bude u Beogradu." Predstava je do sada imala dva izvođenja sa oko 200 gledalaca.

## 4.2. Produkcije i koprodukcije Bitef teatra u 2021. godini

### 4.2.1. Produkcije premijerno izvedene u 2021.

- **ADRESA SVEMIR – NEKOLIKO PORUKA**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija. Premijera: 25.12.2021, Bitef teatar
- **KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija Premijera: 15.01.2021, Bitef teatar

### 4.2.2. Produkcije premijerno izvedene pre 2020.

- **KRETANJE / MOVEMENT**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija. Premijera: 03.03.2020, Bitef teatar, Beograd, Srbija
- **IZGUBLJENI PEJZAŽI / LOST LANDSCAPES**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija, u okviru višegodišnjeg projekta Bitef dens kompanija. Premijera: 16.10. 2020, Bitef teatar,
- **M.I.R.A.**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija. Premijera: 3. mart, 2019, Bitef teatar
- **PROSTOR ZA REVOLUCIJU** (u okviru višegodišnjeg projekta Bitef Dance Company)  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija, Premijera 03.03.2018. Bitef teatar

## 4.3. Koprodukcije

### 4.3.1. Koprodukcije premijerno izvedene 2021.

- **GOLI**  
Koprodukcija: Narodno pozorište Užice i Bitef teatar, Beograd, Srbija, Premijera: 18.12.2021, Narodno pozorište Užice
- **SOFIA**  
Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Landerer&Company, Hanover, Nemačka. Premijera: 07.11.2021, Bitef teatar
- **LIVING ROOM**  
Koprodukcija: Beogradsko dramsko pozorište i Bitef teatar (54/55 Bitef 2021), Beograd, Srbija.  
Premijera: 13.09.2021, Beogradsko dramsko pozorište, Prolog 54/55 Bitefa
- **TAČKA PRE ZASIĆENJA**  
Koprodukcija: Prvo prigradsko pozorište - Puls teatar, Lazarevac i Bitef teatar, Beograd, Srbija  
Prva premijera: 09.06.2021. Prvo prigradsko pozorište - Puls teatar, Lazarevac  
Druga premijera: 16.10.2021, Bitef teatar, Beograd
- **U ČELJUSTI MEDVEDA / IN THE BEAR'S JAWS**  
Koprodukcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Merchant Culture, Velika Britanija  
Premijera: 23.05.2021, Bitef teatar, u okviru programa 4. Bitef zona 2021.
- **SEKS-UMETNOST-KOMUNIZAM**  
Koprodukcija: Bitef teatar i Dragana Jovović, Beograd, Srbija (u okviru projekta Create to Connect - Create to Impact).  
Podrška: Fond Kreativna Evropa Evropske Unije. Premijera: 03.03.2021, Bitef teatar

### 4.3.2. Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021.

- **GRADOVI KOJIH VIŠE NEMA / REMEMBERING CITIES THAT NO LONGER EXIST**  
Produkcija: Bitef TEATAR, Beograd, Srbija i DORKYPARK, Berlin, Nemačka. Premijera 01.10. 2019, Bitef teatar, Beograd, Srbija
- **LEPA BRENA PRODŽEKT / LEPA BRENA PROJECT**  
Produkcija: Bitef TEATAR, Beograd, Srbija i FLYINGINGER, Novi Sad, Srbija  
Koprodukcija: SCHLACHTHAUS THEATER BERN, Švajcarska. Uz podršku: Ministarstva kulture i informisanja Republike Srbije i Fonda za otvoreno društvo. Blok premijera: 18, 20, 21 i 22.12.2019, Bitef teatar

- **SPROVOD U TEREZIJBURGU / TEMETÉS TERÉZVÁROTT**

Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Pozorište / Színház Kosztolányi Dezső, Subotica, Srbija.

Premijere: 31.10. 2018, Bitef teatar i 06.11.2018, Kosztolányi Dezső Színház

- **SEVEROISTOK / NORDOST**

Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i BEOART, Beograd, Srbija. Premijera. 14.04. 2018, Bitef teatar

- **PRST**

Produkcija: Bitef teatar i Hartefakt, Beograd, Srbija. Premijera 25.12.2012, Bitef teatar

#### 4.4. Posebni programi

##### 54/55. Bitef: Na ivici budućnosti / On the Edge of the Future

13-25.septembar 2021, Beograd / 13th-25th September, Belgrade

Glavni program / Main programme

---

|                     |  |
|---------------------|--|
| 13.                 | Prolog / LIVING ROOM   |
| 14.                 | Prolog / CEMENT BEOGRAD / CEMENT BELGRADE                            |
| 15. i 16.           | TRAGOVI / TRACES   |
| 17.                 | KLIMATSKI PLESOVI / CLIMATIC DANCES                                  |
| 18. i 19.           | FARM FATALE  |
| 20.                 | KASPAR   |
| 21 i 22.            | FUTURE FORTUNE   |
| 21 i 22.            | OPĆINIO SAM TE / I PUT A SPELL ON YOU                                |
| 22.                 | VIŠNJIK U VIŠNJIKU / THE CHERRY ORCHARD IN THE CHERRY ORCHARD        |
| 23, 24 i 25 )       | KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU / AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR |
| 23 i 24 (2 igranja) | KONFERENCIJA ODSUTNIH / CONFERENCE OF THE ABSENT                     |
| 24. i 25.           | FLEŠ / FLESH   |

---

**54/55. Bitef: Na ivici budućnosti / On the Edge of the Future**  
13-25.septembar 2021, Beograd / 13th-25th September, Belgrade

**Prateći program / Side programme**

- 
1. Svečani koktel

---

  2. Izložba „Natura 2000 u kadru“

---

  3. Svečano otvaranje

---

  4. Susreti sa autorima

---

  5. Konferencija: „Sedimo na grani: sunovrat ili solidarnost“

---

  6. Filozofski teatar

---

  7. Bitef polifonija

---

  8. Bitef biblioteka

---

  9. Cirkobalkana 9. Festival savremenog cirkusa

---

  10. Masterklasovi

---

  11. After Ten

---

  12. Svečana dodela plaketa prijateljima Festivala

---

  13. Svečano zatvaranje i proglašenje nagrađenih

#### 4.5. Gostovanja u Bitef teatru

|   |        |  |
|---|--------|--|
| I II III x VI   | 23.01. | Institut za umetničku igru, Beograd, Srbija  |
|   | 23.01. |  |
| DEO MENE I JA   | 20.03. | Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, Beograd, Srbija  |
|   | 19.04. |  |
| SOIREE A BEBA BEE<br>Premijera  | 24.01. | Tamara Pjević, Jovana Mihić, Sara Tasić, Beograd, Srbija   |
| ČAJ SA KUBLAJ KANOM<br>Premijera  | 04.02. | Upalimo reflektore, Novi Sad, Srbija   |
| REVEL, REVEL  | 06.02. | Zagrebački plesni ansambl, Hrvatska  |
| RAĐANJE ČOVEKA - NA IVICI   | 13.02. | Vuk Vuković, Beograd, Srbija   |
| MAJKE   | 08.03. | Hleb Teatar, Udruženje Umetnička utopija, Beograd, Srbija  |
|   | 20.03. |  |
| VITA BREVIS   | 19.04. | Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, Beograd, Srbija  |
| DUGA IGRA / LP LONG PLAY  | 24.04. | Kompanija: Olga Cirqueanalogique, Španija; Francuska   |
| IZMEĐU MENE I TEŠKOG MESTA / BETWEEN ME AND A<br>HARD PLACE   | 24.04. | Hugo Bergman. Švedska  |
| Solo performans, Danka Sekulović<br>NOT THE RIGHT LEG   | 14.05. | Cirkusfera, Tri groša I Otvoreno pozorište Doma kulture<br>Studentski Grad. Beograd, Srbija  |
| Promocija romana<br>BETMEN NAD ZVEZDAROM / ROBIN SA KRSTA   | 15.05. | Jelena Bogavac, Beograd, Srbija  |
| Pređavanje<br>ŽIVOT BEZ OTPADA – Kako da lično, konkretno,<br>svakodnevno ispoštujemo prirodu                   | 16.05. | Milja Vuković, Beograd, Srbija:  |
| Predavanje<br>PRIRODA, GLAVNI SAVEZNIK ODRŽIVIH GRADOVA   | 21.05. |  |
| 16. Festival internacionalnog studentskog teatra - Usta na<br>usta, BRUKLIN I MAČKE U KONTEJNERIMA<br>Premijera | 21.05. | Studenti/kinje Fakulteta dramskih umetnosti, Katedre za<br>menadžment i produkciju pozorišta, radija i kulture i Autonomni<br>ženski centar, Beograd, Srbija |
| Promocija / Novo izdanje u ediciji: Multimedia (CLIO)<br>Aleksandar Luj Todorović, MEDIJSKE INDUSTRIJE          | 27.05. | Bitef teatar i Izdavačka kuća CLIO, Beograd, Srbija  |
| Predavanje<br>PRAVI TRENUTAK ZA ODRAST JE SAD   | 29.05. | Milja Vuković, Beograd, Srbija:  |
| Koncert, KATAUT: GRAĐANIN HEROJ   | 29.05. | KATAUT, Beograd, Srbija  |
| Promocija pozorišnog časopisa, SCENA 1/2021   | 31.05. | Sterijino pozorje, Novi Sad, Srbija  |
| ŽENE IZ TROJE   | 06.06. | Narodno pozorište Priština I Narodno pozorište Timočke Krajine<br>Zoran Radmilović, Zaječar, Srbija  |
| Diplomska predstava, 4 BOJE 5 PIŠTOLJA  | 11.06. | Studenti Fakulteta savremenih umetnosti – FSU, Beograd, Srbija   |
| AKO SE PROBUDIŠ ILI KAO DA JE VAŽNO   | 12.06. | Narodno pozorište, Leskovac, Narodno pozorište, Priština,<br>Srbija  |
| Projekcija filma<br>MOGUĆNOST PROMENE: IVO LOLA RIBAR-<br>I SVAKI PUT KAO DA JE PRVI                            | 13.06. | Reflektor teatar Beograd, Srbija   |
| AKO DUGO GLEDAŠ U PONOR   | 16.06. | Kruševačko pozorište, Art tema, Srbija   |
| Master predstava, KISEONIK  | 19.06. | Kulturni Centar Novi Pazar, Regionalno pozorište Novi Pazar,<br>Srbija   |
| TELO PAMTI  | 20.06. | Sofija Mijatović, Beograd, Srbija  |
| UDARNA VEST   | 26.06. | Hleb Teatar, Beograd, Srbija   |
| Završna predstava 29. BELEF-a, SHELTER  | 27.06. | Marko Grubić, Milena Bogavac Beograd, Srbija   |
| YVONNE  | 29.06. | Institut za umetničku igru, Beograd, Srbija  |
| Samostalna istraživačka produkcija, OSTAJEM OSTATI  | 26.10. | Maladipe teatar / Maladype Színház, Budimpešta, Mađarska   |
| OMAŽ MILICI ZAJCEV  | 14.11. | Grupa glumaca iz Novog Sada, Srbija  |
|   | 29.12. | Hleb teatar Beograd, Srbija  |
| Solo performans<br>MILJE KORAKA SA SMILJOM  | 30.12. | Nela Antonović, Beograd, Srbija  |
| DEKAMERON 2020  | 30.12. | Institut za umetničku igru, Beograd, Srbija  |

## 4.5. Nekoliko reči o četiri višegodišnja projekta Bitef teatra

### 4.5.1. Bitef dens kompanija

Bitef dens kompanija osnovana je 2009. godine kao prva trupa savremene igre u Srbiji koja je vezana za jednu instituciju kulture i koja je omogućila da publika tokom cele pozorišne sezone može da prati kvalitetan plesni teatar. Tokom osam godina postojanja Bitef dens kompanija je realizovala čak dvadeset sedam plesnih produkcija i preko dvesta gostovanja u zemlji i svetu (Slovenija, Hrvatska, Crna Gora, Poljska, Švedska, Mađarska, Japan, Bosna i Hercegovina, Makedonija...). Kompanija je ostvarila saradnju sa nekim od najeminentnijih domaćih, regionalnih i evropskih koreografa, *Gaja Vajcmana, Roni Haver, Jasmin Vardimon, Isidore Stanišić, Edvarda Kluga, Konstance Makras, Matjaža Fariča, Dalije Acin, Zorana Markovića, Maše Kolar, Branka Potočana, Lea Mujića, Dunje Jocić, Feliksa Landerera...*

*Predstave Mirisi cimeta, Otelo, Božanstvena komedija, Prostor za revoluciju, Alfa bojsi, Soneti, Yesterday, Ptice, Izgubljeni pejzaži..., doprinele su da se formira nova publika koja redovno prati plesni repertoar, a otvorena je i plesna scena za decu koja ima za cilj da najmlađoj publici približi umetnost igre.*

O Mladog Bitef dens kompaniji:

Mlada Bitef dens kompanija aktivna je od septembra 2018. godine, a njen rad baziran je na plesnim produkcijama za decu i mladu publiku. Čine je učenici/e trećeg i četvrtog razreda Srednje baletske škole „Lujko Davičo“, prevashodno sa Odseka za savremenu igru.

Rad na predstavama Bitef teatra pruža ovim igračima prostor za dragocenu scensku praksu, odnosno predstavlja sponu između njihovog procesa obrazovanja i budućeg profesionalnog bavljenja teatrom. Za tri godine rada Mlada Bitef dens kompanija realizovala je četiri plesne produkcije: *Pepejuga, Put oko sveta, Carevo novo odelo i Zašto ti?*, Budjenje proleća.

Jelena Kajgo

Honorarna saradnica Bitef teatra

Autorka i voditeljka projekta

Opširnije o projektima Bitef dens kompanije u repertoarskom izveštaju.

### 4.5.2. . Bitef zona (2015 - )

*Cilj projekta je oživljavanje Skvera Mire Trailović kao održivog javnog mesta grada koji treba da deluje u međuzavisnosti sa funkcionalnim karakteristikama i kulturnim kontekstom u kome se nalazi, u smislu njegovog nastanka, razvoja i promena kroz vreme. Negujući kulturni identitet i promovišući različitosti kroz prisustvo kulture, umetnosti i aktivno učešće zajednice, Bitef zona želi da istakne neophodnost, značaj i doprinos građana za oblikovanje budućnosti našeg grada i njegove urbane kulture. Trg, odnosno skver koji ukršta, susreće, dovodi i odvodi ljude, tematski postavlja u fokus zajednicu/e oko njega, sadržajima koji se tiču programskih potencijala, kao i onih estetskih i kulturoloških, prostornih i perceptivnih, koji u značajnoj meri određuju identitet mesta. Bitef zona se bavi Skverom i kao jednim od platoa gradskog tkiva Beograda u smislu mogućeg uspostavljanja mreže otvorenih javnih gradskih prostora, kao potencijalnih lokacija/nosilaca kulturnih sadržaja i događaja na otvorenom, i želi da inicira dalju transformaciju oblasti i kvartova Grada Beograda, njihovu promociju i uspostavljanje ravnomernijeg razvoja kulture u različitim delovima grada. Bitef zona istražuje, mapira, proizvodi i uključuje različite kulturno-umetničke sadržaje koji se dešavaju pod otvorenim nebom ispred teatra koji je osnovala Mira Trailović.*

*U osnovi projekta je produkcija, prezentacija, prezervacija, promocija, konzumacija, edukativna i druga komunikacija i interakcija kulturnih i umetničkih sadržaja i formi Bitef teatra, lokalne zajednice i Grada Beograda. Bitef zona bi na mapi našeg grada zapravo trebalo da postane jedno od „napravljenih novih mesta Beograda“ i mesto susreta u javnom prostoru.*

*Bitef teatar, izvorište za pokretanje Bitef zone nalazi u širokom spektru svojih programskih delatnosti, divergentnih koncepata izvođenja u kojima ne preovlađuje nijedna paradigma i, vertikalnih multikulturalnih sadržaja, dok ostaje i u trećoj deceniji postojanja privržen svojoj esteskoj vertikali oko koje je i nastao – Bitef festivalu.*

*Prva Bitef zona je održana kao novi prateći program Bitefa u periodu od 12. do 24. septembra 2015. godine u produkciji Bitef teatra. Bitef zona u svom pilot izdanju je u okviru 49. Bitefasvojim sadržajima pratila slogan festivala Uspomeni Jovana Ćirilova, ali i želela da podseti na koosnivača i koselektora festivala, legendarnu Miru Trailović, čijom idejom su se i vodile urednice prve tri Bitef zone Vesna Bogunović autorka i Jelena Stojanović, koautorka u kreiranju projekta Bitef zona*

Vesna Bogunović

### IV Bitef zona, 2021

Jelena Bogavac, dramaturškinja Bitef teatra

*Bitef zona je program lansiran za prolećne i letnje mesece u sezoni. U maju i junu na letnjoj sceni koju sagradimo na Skveru Mire Trailović, ali i na samoj sceni i ostalim lokacijama unutar pozorišta, nudimo animacione široko impostirane pozorišne participativne sadržaje. Na poklon naših sugrađana, dnevni i večernji programi često su potpuno besplatni i baziraju se na dobroj ambiciji Bitef teatra i gostujućih pozorišta iz*

*unutrašnjosti, pomognuti finansijski, donacijski, budžetski gradovima iz kojih ova pozorišta dolaze. To zapravo znači delovanje na decentralizaciji pozorišnih događanja u srcu prestonice. Bitef zona nailazi na dobar odziv kako gledalaca tako i stvaralaca. Pored predstava održavaju se forumi, predavanja, razgovori, promocije knjiga, konferencije, video prezentacije i mnogi drugi raznorodni žanrovski sadržaji koji podstiču izravno učešće gledalaca, aktivirajući ih kako edukativno, tako i suštinski demokratski u duhu novog i uvek svežeg sadržaja*

## **Bitef zona 2021 – Građanin heroj**

Evaluacija programa

Letnja scena Bitef teatra – maj / jun 2021.

Skver Mire Trailović – Pozornica na trgu

Bitef zona planirana je da se odigra kao besplatni pozorišni program pod vedrim nebom na poklon Beograđanima. Pozorišne predstave, predavanja, promocije, radionice, koncerti – u šest nedelja pozorišnog leta.

Bitef teatar na Trgu Mire Trailović zamišljen je kao prostor „proširenog dijaloga“ između Bitefai publike, gledalaca i izvođača i gledalaca izvođača, pozorišta i grada.

Bitef ZONA program je edukativno animacioni te pripada zajednici i gradi je.

Prošlogodišnja ZONA dešavala se u komplikovanim socijalnim uslovima, mada se odigrala veoma uspešno i pored otežavajućih socijalnih okolnosti.

Pored mera zaštite usled korone, ni meteorološke prilike nam nisu išle na ruku, te improvizovanu binu nismo uspeli da izgradimo, a za solidniju nismo imali sredstava. Tako su skoro svi programi prebačeni u zgradu Bitef teatra i pozorišni klub, dok smo samo pojedine performanse i razgovore uspeli da organizujemo na Skveru, kada je vreme dozvoljavalo – odnosno kad nije bila kiša i temperatura je bila zadovoljavajuća – ali i ti programi odigrani su na gradskoj površini Skvera, samo ograničeni stolicama koje su činile gledalište. Potreba za solidnijom binom je očigledna, ali bi i promena namene i redizajniranje prostora kluba Bitef teatra veoma doprinelo odvijanju ovakvih „otvorenih“ programa jer prostor kluba ima direktnu komunikaciju sa Skverom, vidljiv je sa ulice i lako pristupan, te bi programi i u lošim vremenskim okolnostima mogli da jednostavnije „izađu“ na Skver, odnosno ne izgube komunikaciju sa ulicom – jer je njihova transparentnost i dostupnost posebno vidljivost veoma bitna za realizaciju ovakve vrste sadržaja.

I pored toga, ipak, programi povučeni u Teatar imali su neki veliku a neki zadovoljavajuću posećenost.

Bitef zona 2021 kretala se sadržinski u okviru komplikovane teme. Ona je u idejnom smislu postavljala pitanje šta „urbano herojstvo“ znači danas? Kako se danas „brani grad“? Kako se pomaže, kako oslobađa. Koji je i kakav kvalitet herojskog čina danas, dok besni epidemija, a niste doktor već „običan“ građanin? Da li je poslušnost u ovom slučaju herojstvo? Da li je, a očigledno jeste, poštovanje mera, propisa i zabrana, dakle apsolutna građanska poslušnost, jedini model društvenog angažmana i kako isti treba da se uokviri, nadogradi ili preformuliše.

Skoro svi programi Bitef zone bili su besplatni za publiku, dok su neki, zbog promenjenih uslova – prebacivanja programa na scenu i slično – imali simboličnu cenu ulaznice. Svi izvođači svih programa činili su to bez ikakve nadoknade, uz podršku gradova i institucionalnih pozorišta iz kojih dolaze ili u budžetu nezavisnih trupa i umetnika, te u ličnom budžetu.

Bitef teatar ponudio je svoju tehničku i svaku drugu organizacionu i promotivnu podršku.

U okviru šest nedelja vikenda maja i juna 2021 (od 14. maja do 29. juna) u okviru programa Bitef zona gostovale su predstave:

iz Narodnog pozorišta Priština „Žene iz Troje“ u režiji Nebojše Bradića

iz Narodnog pozorišta Leskovac višestruko nagrađen komad Isidore Milosavljević „Ako se probudiš ili kao da je važno“ u režiji Nenada Todorovića

iz Regionalnog pozorišta Novi Pazar predstava u režiji Zlatka Pakovića, po romanu Enesa Halilovića „Ako dugo gledaš u ponor predstava „Svaki put kao da je prvi“ Kruševačkog pozorišta u režiji Jovane Tomić.

Bitef teatar producirao je premijeru predstave Merchant culture centra iz Velike Britanije po tekstu Dejvida Kruka „U čeljusti medveda“ u režiji Svetlane Dimčević.

Sa nezavisne pozorišne scene Beograda odigrane su predstave:

Sanje Krsmanović Tasić „Esej u pokretu“

„Kiseonik“ Ivana Viripajeva u režiji Milje Mazarak i izvođenju Sofije Mijatović i Miloša Lazarova

predstavu „Čaj sa Kublaj Kanom“ autora Saše Radonjića, u izvođenju Jugoslava Krajinova i trupe Upalimo reflektore premijera predstave „Udarna vest“ autora Minje Bogavac i Marka Grubića.

ovogodišnju Bitef zonu otvarala je predstava Cirkus sfere „Not the right leg“, 14. maja u 20:00 sati

U Bitef zoni organizovane su:

- promocije izdanja izdavačke kuće Klio, Sterijinog pozorja i izdavačke kuće Portilibris
- projekcija i razgovor sa autorima filma Reflektor teatra „Mogućnost promene: Ivo Lola Ribar” u režiji Ivana Stojilkovića
- projekcija predstave Harisa Pašovića „Za šta biste dali svoj život” i razgovor sa autorima
- tri ekološka predavanja Milje Vuković: „O ekološkom pokretu”, „Gradovi” i „Manje otpada!”
- koncert Kataut „Građanin heroj”.

Kako biti zajedno a sam i kako biti heroj današnjih dana?

Program koji je dokazao da pozorište opstaje i da je njegova dobrota i humana ljubav koju takoreći provocira, neiscrpna. Program je koji definisao istinsko građansko herojstvo naših dana i veliku spremnost Bitef teatra da animira i edukuje zajednicu u širem pozorišnom i kulturološkom smislu.

#### 4.5.3. Mesec nezavisne scene u Bitef teatru

*Bitef teatar od nastanka bio pozorište koje je okupljalo oko sebe mnogobrojne stvaraoce i pozorišne trupe i sa alternativne teatarske scene. Svi koji su Bitef teatar stvarali i u njemu radili, kreirali su prostor ideja, buđenja i novih teatarskih izraza u našoj sredini. Baš taj „Bitefovski” nekonformizam privlačio je umetnike-istraživače, čiji rad predstavlja iskorak iz tradicionalnih i utvrđenih granica umetničkog izraza i mišljenja, razvijajući tako potpuno novu i drugačiju umetničku scenu u našem gradu i u oblasti pozorišnog stvaralaštva eks-jugoslovenskog prostora.*

*Na toj platformi razvila se ideja da organizujemo Mesec nezavisne scene u Bitef teatru. U okviru ovog programa publici su i biće predstavljane trupe i umetnici, čiji se rad uspešno odvija van osnovnih tokova repertoarskog pozorišta, a koji određuju jednu od mogućih smernica razvijanja pozorišnog jezika savremenog teatra.*

*Projekat je pokušaj beleženja raznorodnih događanja u vaninstitucionalnom pozorištu, među umetnicima istraživačima, koji nastupaju produkciono i programski samostalno, te ne podležu repertoarskim uzusima mejnstrim teatra.*

*Žanrovski, stilski i jezički drugačije, ove predstave, formalno i tematski ukazuju na široki opseg pozorišnog istraživanja u našoj pozorišnoj zajednici: od cirkusa do psihorealizma, od standup nastupa do revolucionarnih formalnih iskoraka na polju performativnog. Krećući se u prostoru koji ne podleže tokovima zadate kulturne politike, one često izmiču autocenzuri i bave se stvarnošću problematizujući realni puls društvene klime. Kao takve, nezaobilazne su u repertoarskom toku Bitef teatra, koji se trudi da razvija raznorodnost i složenost alatki pozorišnog izraza.*

*Od ove godine projekat je realizovan u sklopu novog koncepta Bitef teatra koji podrazumeva intenzivnije povezivanje sa temama i estetikama koje obrađuje festival Bitef.*

Jelena Bogavac, dramaturškinja Bitef teatra

.Opširnije o svakom programu u delu repertoarskog izveštaja: Gostovanja u Bitef teatru

#### 4.5.4. Izdanja Bitef teatra

Bitef teatar, pored kataloškog izdanja koje prati svaki Bitef festival, povremeno, kada se za to steknu uslovi ostvari svoje izdanje i tokom sezone. Ove godine je to knjiga *Rečnik izvođenja i savremenog pozorišta* Patrisa Pavisa, realizovanja kroz saradnju Izdavalke kuće Clio i Bitef teatra

Izdanje je sveobuhvatan vodič za svakog ko se bavi umetnošću, pogotovu za one koji rade u pozorištu - od entuzijastičkih amatera do posvećenih profesionalaca, od studenata i naučnika do aktera medijske scene. Sa oko dvesta alfabetskih unosa i brojnim kros-referencama *Rečnik izvođenja i savremenog pozorišta* nudi tumačenja, savete i podršku za sve oblasti pozorišne umetnosti - od Afekta, Akrobatske umetnosti na otvorenom i Antropološkog pozorišta do Vokalnosti, Zabave, Zajednice i Zvuka u pozorištu. Prosvećujuće, na momente instruktivno i zabavno, proslavljeni autor Patris Pavis deli svoja duboka znanja o pozorištu i nudi neprocenjiv vodič za svakog ko stvara dramu, predstavu ili izvođenje. Bez obzira na to da li se radi o imerzivnom, interkulturalnom, pozorištu zajednice, teatru za turiste ili nekom drugom - ovo autoritativno delo je suštinski referentni instrument za savremenog pozorišnog teoretičara i praktičara.

Zadatak koji je autor postavio, *Rečnik izvođenja i savremenog pozorišta* u potpunosti ispunjava: omogućava bolje razumevanje i procenjivanje dela naše epohe, i to dela u širem smislu - ne samo tekstova i režije nego i predstava i izvođenja svih vrsta.

Nebojša Bradić

Više o ovom izdanju u segmentima Programski deo i 54/55 Bitef, jer je knjiga prezentovana u okviru programa Bitef biblioeka

#### 4.6. Broj programa, igranja i gledalaca za predstave koje su održane u i van Bitef teatra

**Broj programa =15+12+34+61=122**

1. Broj produkcija i koprodukcija koje su održane u Bitef teatru tokom 2021 = (6+9)=**15**

1.1. Produkcija=2+4=6

1.1.1. premijerno izvedene u 2021=2

1.1.2. premijerno izvedene pre 2021=4

1.2. Koprodukcija=5+4=9

1.1.1. premijerno izvedene u 2021=5

1.1.2. premijerno izvedenih pre 2021=4

2. Broj programa Bitef teatra koji su gostovali=**12**

2.1. Broj produkcijskih programa Bitef teatra, koji su gostovali= 5

2.1.1. Produkcije premijerno izvedene 2021=1

2.1.1.1. u Beogradu=

2.1.1.2. u Srbiji=1

2.1.1.3. van Srbije=1

2.1.2. Produkcije premijerno izvedene pre 2021=4

2.1.2.1. u Srbiji=2

2.1.2.2. van Srbije=2

2.2. Broj koprodukcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali= 7

2.2.1. Koprodukcije premijerno izvedene 2021=4

2.2.1.1. u Beogradu=1

2.2.1.2. u Srbiji=2

2.2.1.3. van Srbije=1

2.2.2. Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021=3

2.2.2.1. u Beogradu=1

2.2.2.2. u Srbiji=2

2.2.2.3. van Srbije=

3. Broj programa koji su gostovali u Bitef teatru= (18+7+4)=**34**

3.1. iz Beograda=23

3.2. iz Srbije=7

3.3. iz inostranstva=4

4. Posebni programi=12+49=**61**

4.1. 54/55 Bitef

4.1.1. Glavni program=12

4.1.2. Prateći program=49

**Broj igranja programa =176+67+37+123=403**

1. Broj igranja programa koji su održani u Bitef teatru=139+37=**176**

1.1. Broj igranja produkcija =124+15=139

1.1.1. premijerno izvedenih u 2021 =124

1.1.2. premijerno izvedenih pre 2021 =15

1.2. Broj igranja koprodukcija u Bitef teatru=15+22=37

1.2.1. premijerno izvedenih u 2021=15

1.2.2. premijerno izvedenih pre 2021 =22

2. Broj igranja predstava/projekata Bitef teatra na gostovanjima=56+11=67

2.1. Broj igranja produkcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=56

2.1.1. Produkcije premijerno izvedene 2021=52

2.1.1.1. u Beogradu=

2.1.1.2. u Srbiji=35

2.1.1.3. van Srbije=17

2.1.2. Produkcije premijerno izvedene pre 2021=4

2.1.2.1. u Srbiji=2

2.1.2.2. van Srbije=2

2.2. Broj igranja koprodukcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=11

2.2.1. Koprodukcije premijerno izvedene 2021=5

2.2.1.1. u Beogradu=1

2.2.1.2. u Srbiji=3

2.2.1.3. van Srbije=1

2.2.2. Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021=6

2.2.2.1. u Beogradu=1

2.2.2.2. u Srbiji=2

2.2.2.3. van Srbije=3

2.3. Broj igranja programa koji su gostovali u Bitef teatru=26+7+4=37

2.3.1. iz Beograda=26

2.3.2. iz Srbije=7

2.3.3. iz inostranstva=4

2.4. Posebni programi=34+89=123

2.4.1. 54/55 Bitef

2.4.1.1. Glavni program=34

2.4.1.2. Prateći program=89

**Broj gledalaca=3592+6837+1402+9490=21321**

1. Broj gledalaca na produkcijama i koprodukcijama koje su održane u 2021=3592+6837=10429

1.1. Broj gledalaca na produkcijama= 1020+2572=3592 (735+1532=1826 u Bitef teatru +285+1040=1325 na gostovanjima)

1.1.1. Broj gledalaca na premijerno izvedenim produkcijama u 2021=735+285=1020

1.1.1.1. Broj gledalaca u Bitef teatru na premijerno izvedenim produkcijama u 2021 =735

1.1.1.2. Broj gledalaca na premijerno izvedenim produkcijama Bitef teatra u 2021, na gostovanjima =285

1.1.1.2.1. u Beogradu=

1.1.1.2.2. u Srbiji=155

1.1.1.2.3. van Srbije=130

1.1.2. Broj gledalaca na premijerno izvedenim produkcijama pre 2021=1532+1040=2572

1.1.2.1. Broj gledalaca u Bitef teatru na premijerno izvedenim produkcijama Bitef teatra pre 2021=1532

1.1.2.2. Broj gledalaca premijerno izvedenim produkcijama Bitef teatra pre 2021, na gostovanjima=1040

1.1.2.2.1. u Srbiji=520

1.1.2.2.2. van Srbije=520

1.2. Broj gledalaca na izvedenim koprodukcijama u 2021=2601+4236=6837 (1840+3067=4907 u Bitef teatru)+761+1169=1930 (na gostovanjima)

1.2.1. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama u 2021=1840+761=2601

1.2.1.1. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama u 2021, igranim u Bitef teatru=1840

1.2.1.2. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama u 2021. igranim na gostovanjima=761

1.2.1.2.1. u Beogradu=201

1.2.1.2.2. u Srbiji=100

1.2.1.2.3. van Srbije=460

1.2.2. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama pre 2021=3067+1169=4236

1.2.2.1. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama pre 2021 Bitef teatru=3067

1.2.2.2. Broj gledalaca na premijerno izvedenim koprodukcijama Bitef teatra u 2021, na gostovanjima=1169

1.2.2.2.1. Beogradu=500

1.2.2.2.2. u Srbiji=330

1.2.2.2.3. van Srbije=339

▪ Broj gledalaca u Bitef teatru=1826+4907=6733

▪ Broj gledalaca na gostovanjima Bitef teatra (i partnera)=3255

○ Broj gledalaca na gostovanjima Bitef teatra u Beogradu=701

○ Broj gledalaca na gostovanjima Bitef teatra u Srbiji=155+520+500+330=1505

○ Broj gledalaca na gostovanjima Bitef teatra van Srbije=130+520+60+339=1049

1.3. Broj gledalaca na programima koji su gostovali u Bitef teatru=1402

1.3.1. iz Beograda=840

1.3.2. iz Srbije=317

1.3.3. iz inostranstva=245

1.4. Broj gledalaca na posebnim programima Bitef teatra=9490

1.4.1. 54/55 Bitef=9490

1.4.1.1. Glavni program=3214

1.4.1.2. Prateći program=6276

#### Gostovanja Bitef teatra (i partnera) na festivalima

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| <b>Ukupno programa</b>   | <b>8</b>    |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  | <b>59</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> | <b>2086</b> |

#### Struktura 1

|   |     |
|---|-----|
| Ukupno programa na festivalima u Beogradu (2 koprodukcije: 1 premijera 2021, 1 premijera pre 2021)                        | 2   |
| Ukupno izvođenja na festivalima u Beogradu (2 izvođenja (2 koprodukcija, 1 premijera 2021, 1 premijera pre 2021))         | 2   |
| Ukupno posetilaca na festivalima u Beogradu 500 na 1 koprodukciji premijera pre 2021                                      | 701 |
| Ukupno programa na festivalima u Srbiji (3 produkcije: 1 ipremijera u 2021, 2 premijera pre 2021)                         | 3   |
| Ukupno izvođenja na festivalima u Srbiji (35 izvođenja 1 produkcije iz 2021, 2 izvođenja 2 produkcije premijera pre 2021) | 37  |
| Ukupno posetilaca na festivalima u Srbiji (55 na 1 produkciji premijera u 2021, 520 na 2 produkcije premijera pre 2021))  | 675 |
| Ukupno programa na festivalima van Srbije (1 prod iz 2021, 2 prod pre 2021, 1 kopr iz 2021)                               | 4   |
| Ukupno izvođenja na festivalima van Srbije (17 prod iz 2021, 2 prod pre 2021, 1 kopr iz 2021)                             | 20  |
| Ukupno posetilaca na festivalima van Srbije (130 prod iz 2021, 520 prod pre 2021, 60 kopr iz 2021)                        | 710 |

#### Struktura 2

| Produkcije   | Koprodukcije  |
|--|---|
| Broj programa=5 (3 u Srbiji, 3 van Srbije)             | Broj programa= 3 (2 u Beogradu, 1 van Srbije)         |
| Broj igranja programa= 56 (37 u Srbiji, 19 van Srbije) | Broj igranja programa= 3 (2 u Beogradu, 1 van Srbije) |
| Broj gledalaca=1325 (675 u Srbiji, 650 van Srbije)     | Broj gledalaca=761 (701 u Beogradu, 60 van Srbije)    |

**4.7. Broj programa, igranja i gledalaca za predstave koje su održane u i van Bitef teatra – Tabelarni prikaz**

| Produkcije Bitef teatra premijerno izvedene u 2021. |   |   | Br igr u Bitef teatru | Broj igr u Bg-u | Broj igr u Srbiji | Broj igr van Srbije | Ukupno | Brj gled u Bitef teatru | Broj gled u Bg-u | Broj gl u Srbiji | Broj gl van Srbije | Ukupno |
|---|---|---|-----------------------|-----------------|-------------------|---------------------|--------|-------------------------|------------------|------------------|--------------------|--------|
| 1   | Adresa svemir – nekoliko poruka<br>Trajanje: 120'                                     | Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija<br>Premijera: 25.12.2021, Bitef teatar. | 2                     |                 |                   |                     | 2      | 203                     |                  |                  |                    | 203    |
| 2   | Kao da kraj nije ni sasvim blizu / As if the end were not quite near<br>Trajanje: 70' | Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija<br>Premijera: 15.01.2021, Bitef teatar. | 70                    |                 | 35                | 17                  | 122    | 252                     |                  | 155              | 130                | 537    |
| UKUPNO  |   | Programa: 2   | 72                    |                 | 35                | 17                  | 124    | 455                     |                  | 155              | 130                | 735    |

**Ukupno programa**
**2**
**Ukupno izvođenja**
**124**
**Ukupno posetilaca**
**735**

|   | Produkcije Bitef teatra premijerno izvedene pre 2021.  | Br igr u Bitef teatru | Broj igr u Bg-u | Broj igr u Srbiji | Broj igr van Srbije | Ukupno | Brj gled u Bitef teatru | Broj gled u Bg-u | Broj gl u Srbiji | Broj gl van Srbije | Ukupno |
|---|--|-----------------------|-----------------|-------------------|---------------------|--------|-------------------------|------------------|------------------|--------------------|--------|
| 1 | Izgubljeni pejzaži / Lost landscapes (u okviru projekta Bitef dens kompanija) Trajanje: 78'      | 2                     |                 | 1                 |                     | 3      | 152                     |                  | 400              |                    | 552    |
| 2 | Kretanje / Movement (tridesetiprvi rođendan teatra) Trajanje: 90'                                | 8                     |                 | 1                 |                     | 9      | 247                     |                  | 120              |                    | 367    |
| 3 | M.I.R.A. Trajanje: 90'   | 1                     |                 |                   | 1                   | 2      | 93                      |                  |                  | 400                | 493    |
| 4 | Prostor za revoluciju / Revolutionary room u okviru projekta Bitef dens kompanija) Trajanje: 60' |                       |                 |                   | 1                   | 1      |                         |                  |                  | 120                | 120    |
|   | UKUPNO   | 11                    |                 | 2                 | 2                   | 15     | 492                     |                  | 520              | 520                | 1532   |

---

**Ukupno programa**
**4**


---

**Ukupno izvođenja**
**15**


---

**Ukupno posetilaca**
**1532**

| Koprodukcije Bitef teatra premijerno izvedene 2021. |   |  | Br igr u Bitef teatru | Broj igr u Bg-u | Broj igr u Srbiji | Broj igr van Srbije | Ukupno | Broj gled u Bitef teatru | Broj gled u Bg-u | Broj gl u Srbiji | Broj gl van Srbije | Ukupno |
|---|---|--|-----------------------|-----------------|-------------------|---------------------|--------|--------------------------|------------------|------------------|--------------------|--------|
| 1   | <b>Goli</b>   | Koprodukcija: Narodno pozorište Užice, i Bitef teatar, Beograd, Srbija<br>Premijera: 18.12.2021. Narodno pozorište Užice   |                       |                 | 1                 |                     | 1      |                          |                  | 400              |                    | 400    |
| 2   | <b>Sofia</b>  | Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Landerer&Company, Hanover, Nemačka<br>Premijera: 07.11.2021, Bitef teatar  | 3                     |                 |                   |                     | 3      | 286                      |                  |                  |                    | 286    |
| 3   | <b>Living Room</b>  | Koprodukcija: Beogradsko dramsko pozorište i Bitef Teatar (54/55 Bitef 2021), Beograd, Srbija<br>Premijera; 13.09.2021 Beogradsko dramsko pozorište, Prolog 54/55 Bitefa |                       | 1               |                   |                     | 1      |                          | 201              |                  |                    | 201    |
| 4   | <b>U čeljusti medveda / In the Bear's Jaws</b><br>(u okviru programa 4. Bitef zona 2021)    | Koprodukcija: Bitef TEATAR, Beograd, Srbija i Merchant Culture, Velika Britanija<br>Premijera :23.05.2021 Bitef teatar   | 2                     |                 |                   |                     | 2      | 290                      |                  |                  |                    | 290    |
| 5   | <b>Seks-Umetnost-Komunizam</b><br>(u okviru projekta Create to Connect - Create to Impact). | Koprodukcija: Bitef teatar i Dragana Jovović, Beograd, Srbija<br>Podrška: Fond Kreativna Evropa Evropske Unije<br>Premijera: 03.03.2021 Bitef teatar                     | 7                     |                 |                   | 1                   | 8      | 612                      |                  |                  | 60                 | 672    |
| UKUPNO  |   |  | 12                    | 1               | 1                 | 1                   | 15     | 1188                     | 201              | 400              | 60                 | 1849   |
|   |   |  |                       |                 |                   |                     |        |                          |                  |                  |                    |        |
|   |   |  |                       |                 |                   |                     |        |                          |                  |                  |                    |        |

---

**Ukupno programa**

5

---

**Ukupno izvođenja**

15

---

**Ukupno posetilaca**

1840

|                 | Koprodukcije Bitef teatra premijerno izvedene pre 2021.  |  |  | Br igr u Bitef teatru | Broj igr u Bg-u | Broj igr u Srbiji | Broj igr van Srbije | Ukupno | Brj gled u Bitef teatru | Broj gled u Bg-u | Broj gl u Srbiji | Broj gl van Srbije | Ukupno |
|-----------------|--|--|--|-----------------------|-----------------|-------------------|---------------------|--------|-------------------------|------------------|------------------|--------------------|--------|
| 1               | Lepa Brena<br>Prodžekt / Lepa Brena Project<br>Sponzori:<br>MasterCard, Opel, Textil (textilue.rs), REDA Milano, McCann Beograd<br>Trajanje: 90' | Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Flyinginger, Novi Sad, Srbija<br>Koprodukcija: Schlachthaus Theater Bern, Švajcarska | Blok premijera: 18, 20, 21 i 22.12.2019, Bitef teatar                            | 7                     |                 | 3                 | 7                   | 17     | 967                     |                  | 780              | 865                | 2612   |
| 2               | Sprovod u Terezijenburg u / Temetés Terézvárott<br>Trajanje: 90'.  | Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i Pozorište / Színház Kosztolányi Dezső, Subotica, Srbija                              | Premijere: 31.10.2018, Bitef teatar<br><br>06.11.2018, Kosztolányi Dezső Színház |                       |                 | 1                 |                     | 1      |                         |                  | 36               |                    | 36     |
| 3               | Severoistok / Nordost<br>Trajanje: 60'   | Produkcija: Bitef teatar i Beoart, Beograd, Srbija   | 14.04.2018, Bitef teatar   |                       |                 | 1                 |                     | 1      |                         |                  | 80               |                    | 80     |
| 4               | Prst<br>Trajanje: 95'  | Produkcija: Bitef teatar i Hartefakt, Beograd, Srbija  | Premijera 25.12.2012, Bitef teatar   |                       |                 |                   | 3                   | 3      |                         |                  |                  | 339                | 339    |
|                 | UKUPNO   | Programa: 4  |  | 7                     |                 | 5                 | 10                  | 22     | 967                     |                  | 896              | 1204               | 3067   |
| Igranja: 22     |  |  |  |                       |                 |                   |                     |        |                         |                  |                  |                    |        |
| Gledalaca: 3067 |  |  |  |                       |                 |                   |                     |        |                         |                  |                  |                    |        |

**Ukupno programa**

**4**

**Ukupno izvođenja**

**22**

**Ukupno posetilaca**

**3067**

## Gostovanja Bitef teatra

|   | Datum gostovanja   | Predstava   | Mesto igranja u Beogradu | Mesto igranja u Srbiji | Mesto igranja van Srbije | Festival  | Sala   | Br igr | Br gled |
|---|--|---|--------------------------|------------------------|--------------------------|---|--|--------|---------|
| 1 | 19.06. 2021  | Kao da kraj nije ni sasvim blizu<br><br>15.01.2021. |                          | Novi Sad               |                          | 66. Sterijino pozorje   | KC Svilara   | 28     | 105     |
|   | 20.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 21.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 22.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 23.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 24.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 26.06. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 05.09. 2021  |   |                          | Novi Sad               |                          | 48. INFANT  | Srpsko narodno pozorište                             | 1      | 20      |
|   | 09.10. 2021  |   |                          | Kragujevac             |                          | 16. Međunarodni pozorišni festival Joakimfest                     | Knjaževsko – srpski teatar                           | 6      | 30      |
|   | 10.10. 2021  |   |                          |                        |                          |   |  |        |         |
|   | 18.11,<br>20.00, 22:00<br>19.11, 14.00,<br>16.00, 18.00 i 20.00<br>20 - 21.11,<br><br>12.00,14.00, 16.00,<br>18.00 i 20.00 |   |                          |                        | Skoplje<br>Makedonija    | 46. MOT (Mlad otvoren teatar) - nternacionalni pozorišni festival | MHT scena  | 17     | 130     |
| 2 | 26.06. 2021  | Izgubljeni pejzaži<br><br>16 10.2020.               |                          | Novi Sad               |                          | 66. Sterijino pozorje (Novi Sad, Srbija                           | Srpsko narodno pozorište – SNP, Scena Jovan Đorđević | 1      | 400     |
| 3 | 29.11. 2021  | Kretanje<br><br>03.03.2020.                         |                          | Novi Sad               |                          | Desiré Central Station 2021 – The History and You                 | Pozorište Kosztolányi Dezso, Novi Sad                | 1      | 120     |
| 4 | 25.11. 2021  | M:I:R:A:<br><br>03.03.2019.                         |                          |                        | Nikšić<br>Crna Gora      | 17. Međunarodni festival glumca – Nikšić 2021                     | Nikšićko pozorište 1                                 | 1      | 400     |
| 5 | 23.07. 2021  | Prostor za revoluciju<br><br>03.03.2018.            |                          |                        | Svetvinčenat<br>Hrvatska | 22. Festival plesa i neverbalnog kazališta Svetvinčenat           | Kaštel Grimani 1                                     | 1      | 120     |

|                          |   |   |                                |            |                                     |                                    |  |    |      |
|--------------------------|---|---|--------------------------------|------------|-------------------------------------|------------------------------------|--|----|------|
| PRODUKCIJE=5 programa    |   |   |                                | 3 programa | 3 programa                          | 8 gost / 8 festivala               |  | 56 | 1325 |
| 6                        | 13.09.2021.                             | Living Room<br>13.09.2021.                    | Beograd                        |            |                                     | 54/55 Bitef                        | Beogradsko<br>dramsko pozorište,                     | 1  | 201  |
| 7                        | 28.12.2021.                             | Goli<br>28.12.2021.                           |                                | Užice      |                                     |                                    | NP Užice,<br>Velika scena                            | 1  | 400  |
| 8                        | 06.09. 2021                             | Tačka pre<br>zasićenja                        |                                | Lazarevac  |                                     |                                    | Prvo prigradsko<br>pozorište - Puls<br>teatar        | 1  | 60   |
|                          | 16.09. 2021                             | 06.06.2021.                                   |                                |            |                                     |                                    |  | 1  | 40   |
| 9                        | 28.02. 2021                             | Seks - Umetnost<br>– Komunizam<br>03.03.2021. |                                |            | Zagreb<br>Hrvatska                  | 19. Queer festival,<br>sezona 2021 | Pogon Jedinstvo<br>Zagreb                            | 1  | 60,  |
| 10.                      | 05.07.2021                              | Lepa Brena<br>Project<br>18.12.2016.          | Beograd                        |            |                                     | 21. BELEF                          | Plato na<br>Kalemegdanu kod<br>spomenika<br>Pobednik | 1  | 500  |
|                          | 06.07.2021.                             |   |                                | Mladenovac |                                     |                                    | KC Mladenovac  | 1  | 130  |
| 11.                      | 06.12.2021.                             | Severoistok<br>16.04.2018                     |                                | Mladenovac |                                     |                                    | KC Mladenovac  | 1  | 200  |
| 12.                      | 28.05.2021<br>29.05.2021<br>30.05.2021. | Prst<br>25.11.2012.                           |                                |            | Sarajevo,<br>Bosna i<br>Hercegovina |                                    | SARTR, Sarajevski<br>ratni teatar                    | 3  | 339  |
| KO PRODUKCIJE=7 programa |   |   | 2 programa / 1<br>na festivalu | 4 programa | 2 programa /<br>1 na festivalu      | 9 gost / 3 festivala               |  | 11 | 1930 |
|                          | UKUPNO                                  | Programa 12                                   |                                |            |                                     |                                    |  | 67 | 3255 |

**Ukupno programa**

**12**

**Ukupno izvođenja**

**67**

**Ukupno posetilaca**

**3255**

Broj programa Bitef teatra koji su

Broj igranja programa Bitef teatra koji su

Broj gledalaca na programima Bitef teatra

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>gostovali=12</p> <p>Broj produkcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=5</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Produkcije premijerno izvedene 2021=1 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=</li> <li>o u Srbiji=1</li> <li>o van Srbije=1</li> </ul> </li> <li>- Produkcije premijerno izvedene pre 2021=4 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Srbiji=2</li> <li>o van Srbije=2</li> </ul> </li> </ul> <p>Broj koprodukcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=7</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene 2021=4 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=1</li> <li>o u Srbiji=2</li> <li>o van Srbije=1</li> </ul> </li> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021=3 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=1</li> <li>o u Srbiji=2</li> <li>o van Srbije=1</li> </ul> </li> </ul> | <p>gostovali=67</p> <p>Broj igranja produkcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=56</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Produkcije premijerno izvedene 2021=52 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=</li> <li>o u Srbiji=35</li> <li>o van Srbije=17</li> </ul> </li> <li>- Produkcije premijerno izvedene pre 2021=4 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Srbiji=2</li> <li>o van Srbije=2</li> </ul> </li> </ul> <p>Broj igranja koprodukcijskih programa Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=11</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene 2021=5 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=1</li> <li>o u Srbiji=3</li> <li>o van Srbije=1</li> </ul> </li> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021=6 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=1</li> <li>o u Srbiji=2</li> <li>o van Srbije=3</li> </ul> </li> </ul> | <p>koji su gostovali=3255</p> <p>Broj gledalaca na produkcijskim programima Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=1325</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Produkcije premijerno izvedene 2021=285 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=</li> <li>o u Srbiji=155</li> <li>o van Srbije=130</li> </ul> </li> <li>- Produkcije premijerno izvedene pre 2021=1930 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Srbiji=520</li> <li>o van Srbije=520</li> </ul> </li> </ul> <p>Broj gledalaca na koprodukcijskim programima Bitef teatra i partnera, koji su gostovali=1930</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene 2021=761 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=201</li> <li>o u Srbiji=500</li> <li>o van Srbije=60</li> </ul> </li> <li>- Koprodukcije premijerno izvedene pre 2021=1169 <ul style="list-style-type: none"> <li>o u Beogradu=500</li> <li>o u Srbiji=330</li> <li>o van Srbije=339</li> </ul> </li> </ul> |
|--|---|---|

## Gostovanja Bitef teatra na festivalima

|    | Datum gostovanja  | Predstava                                       | Mesto igranja u Beogradu | Mesto igranja u Srbiji | Mesto igranja van Srbije | Festival  | Sala   | Br igr | Br gled |
|----|---|---|--------------------------|------------------------|--------------------------|---|--|--------|---------|
| 1  | 19.06. 2021<br>20.06. 2021<br>21.06. 2021<br>22.06. 2021<br>23.06. 2021<br>24.06. 2021<br>26.06. 2021                     | Kao da kraj nije ni sasvim blizu<br>15.01.2021. |                          | Novi Sad               |                          | 66. Sterijino pozorje   | KC Svilara   | 28     | 105     |
|    | 05.09. 2021   |   |                          | Novi Sad               |                          | 48. INFANT  | Srpsko narodno pozorište                             | 1      | 20      |
|    | 09.10. 2021<br>10.10. 2021  |   |                          | Kragujevac             |                          | 16. Međunarodni pozorišni festival Joakimfest                     | Knjaževsko – srpski teatar                           | 6      | 30      |
|    | 18.11,<br>20:00, 22:00<br>19.11, 14.00,<br>16.00, 18.00 i 20.00<br>20 - 21.11,<br>12.00,14.00,<br>16.00, 18.00<br>i 20.00 |   |                          |                        | Skoplje<br>Makedonija    | 46. MOT (Mlad otvoren teatar) - nternacionalni pozorišni festival | MHT scena  | 17     | 130     |
| 2  | 26.06. 2021   | Izgubljeni pejzaži<br>16.10.2020.               |                          | Novi Sad               |                          | 66. Sterijino pozorje (Novi Sad, Srbija)                          | Srpsko narodno pozorište – SNP, Scena Jovan Đorđević | 1      | 400     |
| 3  | 29.11. 2021   | Kretanje<br>03.03.2020.                         |                          | Novi Sad               |                          | Desiré Central Station 2021 – The History and You                 | Pozorište Kosztolányi Dezso, Novi Sad                | 1      | 120     |
| 4  | 25.11. 2021   | M:I:R:A:<br>03.03.2019.                         |                          |                        | Nikšić<br>Crna Gora      | 17. Međunarodni festival glumca – Nikšić 2021                     | Nikšićko pozorište 1                                 | 1      | 400     |
| 5  | 23.07. 2021   | Prostor za revoluciju<br>03.03.2018.            |                          |                        | Svetvinčenat<br>Hrvatska | 22. Festival plesa i neverbalnog kazališta Svetvinčenat           | Kaštel Grimani 1                                     | 1      | 120     |
| 6  | 28.02. 2021   | Seks - Umetnost – Komunizam<br>03.03.2021. k    |                          |                        | Zagreb<br>Hrvatska       | 19. Queer festival, sezona 2021                                   | Pogon Jedinstvo Zagreb                               | 1      | 60      |
| 7  | 05.07.2021  | Lepa Brena Project<br>18.12.2018. k             | Beograd                  |                        |                          | 21. BELEF   | Plato na Kalemegdanu kod spomenika Pobednik          | 1      | 500     |
| 8. | 13.09.2021.   | Living Room<br>13.09.2021.                      | Beograd                  |                        |                          | 54/55 Bitef   | Beogradsko dramsko pozorište,                        | 1      | 201     |
|    | UKUPNO  | Programa 8                                      |                          |                        |                          |   |  | 59     | 2086    |

---

**Ukupno programa**

8

---

**Ukupno izvođenja**

59

---

**Ukupno posetilaca**

2086

## Gostovanja u Bitef teatru

| Partner                              | Naziv događaja i napomena)                                  |  | Datum  | Gosti iz Beograda  | Gosti iz Srbije | <i>Inostrani gosti</i>                               | Broj prog. | Broj igr. | Broj gled |
|--------------------------------------|---|--|--|--|-----------------|--|------------|-----------|-----------|
| Mesec nezavisne scene u Bitef teatru | Dani Smiljane Mandukić 4<br><br>Premijera                   | I II III x VI  | 23.01.   | Institut za umetničku igru, Beograd, Srbija  |                 |  | 1          | 1         | 68        |
|                                      |   | DEO MENE I JA  | 23.01.   | Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, Beograd, Srbija                              |                 |  | 1          | 1         |           |
|                                      |   |  | 20.03.   |  |                 |  | 1          | 31        |           |
|                                      |   | 19.04.   |  |  | 1               | 40   |            |           |           |
|                                      | SOIREE A BEBA BEE   | 24.01.   | Tamara Pjević, Jovana Mihić, Sara Tasić, Beograd, Srbija |  |                 | 1  | 1          | 86        |           |
| Premijera                            | ČAJ SA KUBLAJ KANOM   | 04.02.   |  | Upalimo reflektore, Novi Sad, Srbija   |                 | 1  | 1          | 48        |           |
|                                      |   | REVEL, REVEL   | 06.02.   |  |                 | Zagrebački plesni ansambl, Hrvatska                  | 1          | 1         | 92        |
| Mesec nezavisne scene u Bitef teatru |   | RAĐANJE ČOVEKA - NA IVICI                                | 13.02.   | Vuk Vuković, Beograd, Srbija   |                 |  | 1          | 1         | 95        |
|                                      |   | MAJKE  | 08.03. 2021.   | Hleb Teatar, Udruženje Umetnička utopija, Beograd, Srbija                                |                 |  | 1          | 1         | 35        |
|                                      |   | VITA BREVIS  | 20.03.   | Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, Beograd, Srbija                              |                 |  | 1          | 1         |           |
|                                      |   |  | 19.04.   |  |                 |  | 1          | 20        |           |
|                                      | Gosti Cirkusfere - laureati Cirkusnext platforme 2020-2021: | DUGA IGRA / LP LONG PLAY                                 | 24.04.   |  |                 | Kompanija: Olga Cirqueanalogique, Španija; Francuska | 1          | 1         | 115       |
|                                      |   | IZMEĐU MENE I TEŠKOG MESTA / BETWEEN ME AND A HARD PLACE | 24.04.   |  |                 | Hugo Bergman. Švedska                                | 1          | 1         |           |
|                                      | Solo performans / Danka Sekulović                           | NOT THE RIGHT LEG  | 14.05.   | Cirkusfera, Tri groša I Otvoreno pozorište Doma kulture Studentski Grad. Beograd, Srbija |                 |  | 1          | 1         | 30        |
|                                      | Promocija romana  | BETMEN NAD ZVEZDAROM / ROBIN SA KRSTA                    | 15.05.   | Jelena Bogavac, Beograd, Srbija  |                 |  | 1          | 1         | 20        |

|   |  |  |        |   |  |  |   |   |    |
|---|--|--|--------|---|--|--|---|---|----|
| 4. Bitef zona<br>2021 –<br>Građanin heroj | Predavanje   | ŽIVOT BEZ<br>OTPADA – Kako<br>da lično,<br>konkretno,<br>svakodnevno<br>ispoštujemo<br>prirodu | 16.05. | Milja Vuković,<br>Beograd,<br>Srbija:   |  |  | 1 | 1 | 20 |
|   | Predavanje   | PRIRODA,<br>GLAVNI<br>SAVEZNIK<br>ODRŽIVIH<br>GRADOVA  | 21.05. |   |  |  | 1 | 1 | 20 |
|   | Premijera /<br>16. Festival<br>internacionaln<br>og<br>studentskog<br>teatra - Usta<br>na usta | BRUKLIN I<br>MAČKE U<br>KONTEJNERIMA   | 21.05. | Studenti/kinje<br>Fakulteta<br>dramskih<br>umetnosti,<br>Katedre za<br>menadžment i<br>produkciju<br>pozorišta,<br>radija i kulture i<br>Autonomni<br>ženski centar,<br>Beograd, Srbija |  |  | 1 | 1 | 60 |
|   | Promocija /<br>Novo izdanje<br>u ediciji:<br>Multimedia  | Aleksandar Luj<br>Todorović,<br>MEDIJSKE<br>INDUSTRIJE   | 27.05. | Bitef teatar i<br>Izdavačka kuća<br>CLIO,<br>Beograd, Srbija  |  |  | 1 | 1 | 20 |
|   | Predavanje   | PRAVI<br>TRENUTAK ZA<br>ODRAST JE SAD  | 29.05. | Milja Vuković,<br>Beograd,<br>Srbija:   |  |  | 1 | 1 | 20 |
|   | Koncert  | KATAUT:<br>GRAĐANIN<br>HEROJ   | 29.05. | KATAUT,<br>Beograd, Srbija  |  |  | 1 | 1 | 20 |
|   | Promocija<br>pozorišnog<br>časopisa  | SCENA 1/2021   | 31.05. |   | Sterijino<br>pozorje,<br>Novi Sad,<br>Srbija   |  | 1 | 1 | 20 |
| Iznajmljen<br>termin                      |  | ŽENE IZ TROJE  | 06.06. |   | Narodno<br>pozorište<br>Priština I<br>Narodno<br>pozorište<br>Timočke<br>Krajine<br>Zoran<br>Radmilović,<br>Zaječar,<br>Srbija |  | 1 | 1 | 60 |
| 4. Bitef zona<br>2021 –<br>Građanin heroj | Diplomska<br>predstava   | 4 BOJE 5<br>PIŠTOLJA   | 11.06. | Studenti<br>Fakulteta<br>savremenih<br>umetnosti –<br>FSU, Beograd,<br>Srbija   |  |  | 1 | 1 | 30 |
|   |  | AKO SE<br>PROBUDIŠ ILI<br>KAO DA JE<br>VAŽNO   | 12.06. |   | Narodno<br>pozorište,<br>Leskovac,<br>Narodno<br>pozorište,<br>Priština,   |  | 1 | 1 | 60 |

|                                |  |  |                     |   |   |  |    |    |      |
|--------------------------------|--|--|---------------------|---|---|--|----|----|------|
|                                |  |  |                     |   | Srbija  |  |    |    |      |
|                                | Projekcija<br>filma                      | MOGUĆNOST<br>PROMENE: IVO<br>LOLA RIBAR- | 13.06.              | Reflektor teatar<br>Beograd, Srbija                   |   |  | 1  | 1  | 15   |
|                                |  | I SVAKI PUT<br>KAO DA JE PRVI            | 16.06.              |   | Kruševačko<br>pozorište,<br>Art tema,<br>Srbija                                       |  | 1  | 1  | 50   |
|                                |  | AKO DUGO<br>GLEDAŠ U<br>PONOR            | 19.06.              |   | Kulturni<br>Centar<br>Novi Pazar,<br>Regionalno<br>pozorište<br>Novi Pazar,<br>Srbija |  | 1  | 1  | 60   |
|                                | Master<br>predstava                      | KISEONIK                                 | 20.06.              | Sofija<br>Mijatović,<br>Beograd, Srbija               |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                |  | TELO PAMTI                               | 26.06.              | Hleb teatar<br>Beograd, Srbija                        |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                | Autorski<br>projekat                     | UDARNA VEST                              | 27.06.              | Marko Grubić,<br>Milena<br>Bogavac<br>Beograd, Srbija |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                | Završna<br>predstava 29.<br>BELEF-a      | SHELTER                                  | 29.06.              | Institut za<br>umetničku igru,<br>Beograd, Srbija     |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                |  | YVONNE                                   | 26.10.              |   | Maladipe<br>teatar /<br>Maladype<br>Színház,<br>Budimpešta,<br>Mađarska               |  | 1  | 1  | 38   |
|                                | Samostalna<br>istraživačka<br>produkcija | OSTAJEM<br>OSTATI                        | 14.11.              |   | Grupa<br>glumaca iz<br>Novog<br>Sada,<br>Srbija                                       |  | 1  | 1  | 19   |
| 5. Dani<br>Smiljane<br>Manduki |  | OMAŽ MILICI<br>ZAJCEV                    | 29.12.<br>2021.     | Hleb teatar<br>Beograd, Srbija                        |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                | Solo<br>performans                       | MILJE KORAKA<br>SA SMILJOM               | 30.12.              | Nela<br>Antonović,<br>Beograd, Srbija                 |   |  | 1  | 1  | 30   |
|                                |  | DEKAMERON<br>2020                        | 30.12.              | Institut za<br>umetničku igru,<br>Beograd, Srbija     |   |  | 1  | 1  | 30   |
| Broj partnera                  |  |  | 18 (oz<br>Beograda) | 7 (iz Srbije)   | 4 (iz<br>inostranstva)  |  |    |    |      |
| Ukupno                         |  |  |                     |   |   |  | 34 | 37 | 1402 |

**Ukupno programa (23 iz Beograda, 7 iz Srbije, 4 iz inostranstva)**

**34**

**Ukupno izvođenja (26 iz Beograda, 7 iz Srbije, 4 iz inostranstva)**

**37**

**Ukupno posetilaca (840 na predstavama iz Beograda, 317 iz Srbije, 245 van Srbije)**

**1402**

**Poseban program****54/55. Bitef: Na ivici budućnosti / On the Edge of the Future**

13-25.septembar 2021, Beograd / 13th-25th September, Belgrade

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| <b>Ukupno programa</b>   | <b>12+49=61</b>       |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  | <b>34+89=123</b>      |
| <b>Ukupno posetilaca</b> | <b>3214+6276=9490</b> |

**Glavni program / Main programme**

|     | Datum i predstava  | Broj programa | Broj igranja | Broj gledalada                           |
|-----|--|---------------|--------------|--|
| 1.  | 13.<br>Prolog / LIVING ROOM  | 1             | 1            | 201                                      |
| 2.  | 14.<br>Prolog / CEMENT BEOGRAD / CEMENT BELGRADE   | 1             | 1            | 206                                      |
| 3.  | 15. i 16.<br>TRAGOVI / TRACES  | 1             | 2            | 305+329=634                              |
| 4.  | 17.<br>KLIMATSKI PLESOVI / CLIMATIC DANCES   | 1             | 1            | 178                                      |
| 5.  | 18. i 19.<br>FARM FATALE   | 1             | 2            | 236+171=407                              |
| 6.  | 20.<br>KASPAR  | 1             | 1            | 306                                      |
| 7.  | 21 (2 igranja) i 22.<br>FUTURE FORTUNE   | 1             | 3            | 57+54+43+49=196                          |
| 8.  | 21. i 22.<br>OPČINIO SAM TE / I PUT A SPELL ON YOU   | 1             | 2            | 124+92=216                               |
| 9.  | 22.<br>VIŠNJIK U VIŠNJIKU / THE CHERRY ORCHARD IN THE CHERRY ORCHARD   | 1             | 1            | 65                                       |
| 10. | 23. (5 igranja), 24 (5 igranja) i 25 (5 igranja)<br>KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU / AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR | 1             | 15           | 3+5+5+5+4<br>+5+5+5+5+4<br>+4+5+5+5+5=70 |
| 11. | 23 i 24 (2 igranja)<br>KONFERENCIJA ODSUTNIH / CONFERENCE OF THE ABSENT  | 1             | 3            | 120+120+135=375                          |
| 12. | 24. i 25.<br>FLEŠ / FLESH  | 1             | 2            | 152+201=353                              |
|     | <b>UKUPNO</b>  | <b>12</b>     | <b>34</b>    | <b>3214</b>                              |
|     | <b>Ukupno programa</b>   | <b>12</b>     |              |  |
|     | <b>Ukupno izvođenja</b>  | <b>34</b>     |              |  |
|     | <b>Ukupno posetilaca</b>   |               |              | <b>3214</b>                              |

**54/55. Bitef: Na ivici budućnosti / On the Edge of the Future**  
 13-25.septembar 2021, Beograd / 13th-25th September, Belgrade

Broj programa \Broj igranja Broj gledalada

**Prateći program / Side programme**

|   |    |    |             |
|---|----|----|-------------|
| 14. Svečani koktel  | 1  | 1  | 150         |
| 15. Izložba „Natura 2000 u kadru“                             | 1  | 1  | 150         |
| 16. Svečano otvaranje   | 1  | 1  | 305         |
| 17. Susreti sa autorima                                       | 1  | 11 | 550         |
| 18. Konferencija: „Sedimo na grani: sunovrat ili solidarnost“ | 8  | 12 | 509         |
| 19. Filozofski teatar   | 1  | 1  | 90          |
| 20. Bitef polifonija  | 5  | 19 | 910         |
| 21. Bitef biblioteka  | 2  | 5  | 24          |
| 22. Cirkobalkana 9. Festival savremenog cirkusa               | 22 | 27 | 2964        |
| 23. Masterklasovi   | 2  | 3  | 44          |
| 24. After Ten   | 3  | 6  | 400         |
| 25. Svečana dodela plaketa prijateljima Festivala             | 1  | 1  | 60          |
| 26. Svečano zatvaranje i proglašenje nagrađenih               | 1  | 1  | 120         |
|   | 49 | 89 | 6276        |
| <b>Ukupno programa</b>  |    |    | <b>49</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>                                       |    |    | <b>89</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b>                                      |    |    | <b>6276</b> |

#### 4.8. Repertoar

#### 4.8.1. Produkcije

##### 8.1.1. Produkcije premijerno prikazane 2021. godine

Bitet teatar, Beograd, Srbija

Volfram Lotz / Wolfram Lotz; Some messages for the Universe

#### ADRESA SVEMIR – NEKOLIKO PORUKA

Režija: Ana Suša

Prevod: Bojana Denič

Scena: Ylva Norlin

Kostim: Maja Mirković

Muzika: Igor Gostuški

Dizajn svetla: Benjamin Fjellman

Scenski pokret: Damjan Kecojević

Asistent scenografa: Uroš Ranković

Dramaturg na praksi: Teodora Marković

Igraju: Mladen Andrejević, Milutin Dapčević, Danijel Sič, Aleksandar

Vučković, Nikola Malbaša, Jelena Ilić, Milica Sužnević

Organizacija: Katarina Vojnović

Izvršna produkcija: Sanja Ljumović

Odnosi sa javnošću: Slavica Hinić

Društvene mreže: Vesna Bogunović i Jelena Bogavac

Fotografija: Nenad Šugić

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstori tona: Miroljub Vladić, Jugoslav Hadžić

Garderoberka: Marta Narančić

Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

Trajanje: 120'



Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija

Premijera: 25.12.2021, Bitef teatar, Beograd, Srbija



Posle skoro deset godina, Anja Suša se vraća u Bitef teatar. Imajući u vidu istoriju njenog rada u ovom teatru, ali i selektorski rad koji je deset godina obavljala u okviru Bitef festivala, nema drugog mesta na kome bi bilo logičnije da beogradska publika gleda njenu predstavu.

O ovom projektu, rediteljka kaže: „Adresa Svemir - nekoliko poruka nije moj prvi susret sa čudesnim i prostranim univerzumom Wolframa Lotza. Pre nekoliko godina sam imala tu sreću da režiram njegov tekst Urnebesna tama u Gradskom pozorištu u Helsingborgu u Švedskoj. Posle prve replike koja se nalazi u uvodu teksta (Adresa Svemir – nekoliko poruka): „Drkadžije, nalazimo se u eksploziji!“ - bilo mi je jasno da ću ga jednog dana, čim se ukaže prilika, sigurno režirati. Nisam se previše opterećivala razmišljanjima o tome kada i gde će to biti, mada sam, potajno, priželjkivala da to, ipak, bude u Beogradu.”

Anja Suša je rođena 1973. godine u Beogradu, gde je diplomirala pozorišnu režiju na Fakultetu dramskih umetnosti i magistrirala na Filozofskom fakultetu na odseku za istoriju. Kao dobitnica Herder stipendije provela je i godinu dana na Fakultetu društvenih i humanističkih nauka na univerzitetu u Beču. Dugogodišnja upravnica i umetnička direktorka Malog pozorišta „Duško Radović“ (2002-2012), a potom i selektorka Bitefa (2006-2016), trenutno je zaposlena kao redovni profesor režije na Univerzitetu umetnosti u Stokholmu, Švedska.

Režirala je mnoge pozorišne predstave u Srbiji, kao i Hrvatskoj, Crnoj Gori, Sloveniji, Švedskoj, Danskoj i. Poljskoj. Dobitnica je niza pozorišnih nagrada pre svega za rad u pozorištu za decu i mlade, među kojima su: godišnja nagrada Beogradskog dramskog pozorišta, ASSITEJ-ova nagrada na festivalu TIBA za najbolju predstavu „Mali princ“, Gran pri za najbolju predstavu „Buđenje proleća“ na TIBA, Gran pri za predstavu „Rent a friend“ na Marulićevim danima u Splitu, nagrada Geteborga za najbolju predstavu 2012. godine, te Gran pri švedskog SSITEJ-a za ukupan doprinos pozorištu za mlade u Švedskoj 2019. godine. Jedna je od osnivača pozorišne kompanije Torpedo, a bila je i članica Evropskog kulturnog parlamenta, te selektorka pozorišnog programa na Beogradskom letnjem festivalu 2006.

Ana Tasić, Beg od praznine, „Adresa svemir-nekoliko poruka“, tekst Volfram Loc, režija Anja Suša, Bitef teatar (Politika 14. 01.2022. Godine

*Dramski tekst „Adresa svemir – nekoliko poruka“ Volframa Loca, pisca koji naša publika poznaje preko komada „Urnebesna tama“, igranog na festivalu Bitef (2016, Burg teatar), a zatim i postavljenog na repertoar Ateljea 212 u režiji Jovane Tomić, takođe je strukturalno složen, fragmentaran, autorefleksivan i autoironičan. Rasparčana radnja, koja pripada nasleđu teataru apsurdna, egzistencijalizma i teatralizma, odvija se u više pravaca. Situacija pozorišta u pozorištu nameće asocijacije na Pirandellove metateatralne komade, ovde još dublje prožete ironijom, dok upečatljiva poezija, mekana i sarkastična u isto vreme, podseća na Beketove odbleske veselog beznađa. Likovi Luma i Purla Švajckea su baš nalik Beketovim odprancima, više senkama nego ljudima, dobro smrvljenim beznađem, ali i dalje u potrazi za smislom i utehom. Treći tok radnje, koji vodi Ut, nekakav je bizaran odjek rijaliti programa, gde učesnici, između ostalog, šalju poruke u svemir. Ovako složena struktura teksta se može shvatiti kao odraz složenosti našeg sveta pred kolapsom, sveta izudaranog različitim informacijama i nivoima stvarnosti, zamagljenih iza gomila maski i privida. Zato se još može reći da je forma ovde i sadržaj, odnosno, Makluanovim rečima, da je medijum poruka (prevod teksta Bojana Denić).*



*Postavljanje ovakve drame na scenu je očigledan izazov, sa kojim se rediteljka Anja Suša uspešno izborila. Na pozornici je stilizovano i disciplinovano, povremeno i komički razgaljujuće, uobličena autentična zbrka koja se zove svet u kome živimo. Kao na traci se smenjuju fragmenti likova koji pričaju, odnosno trabunjaju, cvile i vrište, koprcaju se u pokušajima da pronađu odgovor na pitanje: zašto smo ovde? Različiti nivoi stvarnosti su postavljeni na odgovarajuće podeljen prostor. Likovi prvo nastupaju na golom proscenijumu, ispred spuštene, glamurozno sjajne, srebrne zavese, koja se kasnije po potrebi diže, otvarajući druge prostore, stilizovano određene (scena Ylva Norlin). Izuzetno maštoviti, razvijeni u detaljima, kostimi Maje Mirković prikladno upotpunjuju upečatljivi vizuelni plan predstave. U celini se taj fino ironičan glamur, svet okupan šljokicama, nametljivim sjajem, može shvatiti kao očajnički pokušaj da se sakrije praznina, užasavajuća osećanja straha i nesigurnosti koja prožimaju celu radnju.*

*Te strahove naročito autentično otkriva Ut koga vrlo spretno, odmereno teatralizovano, igra Milutin Dapčević, započinjući nastup impresivno „poludelim“ monologom, o načinima konfrontacije sa osećanjem ništavila. Njegova rečenica „Samo da ne zavlada praznina!“, kasnije će se, tokom razvoja radnje, često ponavljati, kao mantra, kao oslonac za davljenika u okeanu beznađa. Mladen Andrejević i Danijel Sić slikovito igraju Luma i Purla,*

*te zarozane i infantilne, egzistencijalističke pajace. Aleksandar Vučković, Nikola Malbaša, Jelena Ilić i Milica Sužnjević dosledno stilizovano stvaraju niz drugih brojnih likova u komadu, uspešno se transformišući. Svi glumci zaista predano igraju, njihova stilizovana groteska je vešto razigrana i dubinski opravdana*

*Predstava „Adresa svemir – nekoliko poruka“ je neosporno scenski inspirativan pokušaj da se prikaže potraga za smislom postojanja u naizgled besmislenoj stvarnosti našeg sveta. Vredna je i podsticajna, a bila bi još efektivnija da je zgusnutija i nešto kraća (traje skoro dva sata). Takođe je šteta što nema više snažnih vizuelnih rešenja, poput jedne magične scene zabave, kada glasnu muziku prati prizor iza zamagljenih stakala neobičnog prozora/vrata, obrisi ljudi koji se batrgaju u traženju neke utehe (muzika Igor Gostuški, scenski pokret Damjan Kecojević).*

*Fusnote u Locovom tekstu, njih šezdesetak, projektuju se kao titlovi, iznad scene, kao komentari koji predstavljaju delikatnu poetsku i filozofsku nadgradnju značenja. Oni u tišini provokativno završavaju predstavu, prizorom koji se može simbolički tumačiti: reči će ostati, nadživeće ljude kojih više nema. Ili, na još daljem metafizičkom nivou: smisao uvek postoji, i izvan nas koji smo samo prolaznici na svemirskoj mapi.*

<https://www.danas.rs/kultura/anja-susa-mi-smo-saucesnici-sopstvenog-propadanja/>

<http://www.seecult.org/vest/radikaln-pogled-na-egzistenciju>

|   |   |  |   |   |          |         |
|---|---|--|---|---|----------|---------|
| Broj igranja                              |   |  | 2                                       |   |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  | 2                                       |   |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |  |   |   |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |   |          |         |
| Broj gledalaca                            |   |  | 203                                     |   |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  | 203                                     |   |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |  |   |   |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |   |          |         |
| 1.Datum igranja u Bitef teatru            | 1.Broj igranja u Bitef teatru             | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |   |          |         |
| 25.12.2021.                               | 1   | 124                                      |   |   |          |         |
| 26.12.2021.                               | 1   | 79                                       |   |   |          |         |
| UKUPNO                                    | 2   | 203                                      |   |   |          |         |
| 2. datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj igranja gledalaca - gostovanja u Srbiji | festival | Nagrade |
| 3.Datum igranja – gostovanja van Srbije   | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije    | festival | Nagrade |
|   |   |  |   |   |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |   |          |         |

Maja Pelević

### **KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU / AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR**

(Interaktivni vodič kroz virtuelnu realnost (ne)mogućih svetova)

Režija: Nikola Zavišić

Video i VR: Filip Mikić

Kompozitorka: Anja Đorđević

Produkcija zvuka: Mina Strugar

Prevod teksta predstave na engleski: Marija Stojanović

Asistentkinja režije i video produkcije: Jelena Piljić

Asistent video produkcije: Sanjin Ćorović

Glasovi: Mina Strugar, Anja Đorđević, Jelena Piljić, Katarina Vojnović, Maja Pelević

Glasovi u engleskoj verziji: Mina Strugar, Anja Đorđević, Tanja Strugar

Organizatorica: Katarina Vojnović

Izvršna produkcija: Sanja Ljumović

Odnosi sa javnošću: Slavica Hinić

Društvene mreže: Vesna Bogunović i Jelena Bogavac

Fotografija: Nenad Šugić

Šef tehnike i digitalni stjuard: Ljubomir Radivojević

Asistentkinja digitalnog stjuarda / Inspicijent: Maja Jovanović

Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstori tona: Miroljub Vladić, Jugoslav Hadžić

Garderoberka: Marta Narančić

Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević



PRODUKCIJA: Bitef teatar

Premijera: 15.01.2021, Bitef teatar.

Trajanje: 70 minuta

[https://m.facebook.com/watch/?v=288616142887174&\\_rdr](https://m.facebook.com/watch/?v=288616142887174&_rdr)

[https://www.youtube.com/watch?v=o77bWVs\\_F9w](https://www.youtube.com/watch?v=o77bWVs_F9w)

Predstavu ne bi trebalo da gledaju osobe koje imaju epilepsiju.

Broj gledalaca po predstavi je ograničen na pet osoba. Preporuka je da se na predstavu dođe u udobnoj garderobi

Predstava je inspirisana suptilnim prebacivanjem sveta, odnosa i ljudskih interakcija u digitalnu realnost, pokušajem promišljanja nekih novih oblika suživota i zajedništva čoveka i mašine u najintenzivnijim vremenima koje smo iskusili do sad. Publika od petoro ljudi će imati priliku da iskusi virtualno putovanje kroz moguće nove svetove oko i unutar nas samih. Kroz interaktivnu igru trenutnog zajedništva koje se uspostavlja u mikrostrukturi pozorišnog čina, publici se daje prilika da istovremeno bude izvodjač, posmatrač i učesnik birajući ugao gledanja. Koristeći virtualnu realnost, audio-vizuelne instalacije i tekst, odnosno glas koji poziva na učestvovanje, ovaj čin postaje poziv na makar i malu, neprimetnu ličnu revoluciju.

Da li je ovo što nam se događa početak neminovne apokalipse, simbolički asteroid koji ide ka zemlji da raznese civilizaciju kakvu jedino poznajemo ili je poziv na preispitivanje svega onoga što su nas naučili do sad?

Odakle početi? Kakve zajednice graditi? Kakve odluke donositi? Na koji način voleti? Da li je danas u samoći i izolaciji, u iskrivljenim percepcijama realnosti moguće više nego ikad graditi nove oblike zajedništva, nove porodice? Šta ako ćemo naše nove porodice radosno praviti sa mašinama?

I da li ćemo imati hrabrosti za to?

## O AUTORIMA

MAJA PELEVIĆ je diplomirala dramaturgiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu i doktorirala na Odseku za teoriju umetnosti i medija na Univerzitetu umetnosti u Beogradu. Drame su joj prevedene na mnoge svetske jezike, igrane širom Srbije i Evrope i objavljene u brojnim antologijama. Od 2012. bavi se i režijom, autorskim projektima i izvodi svoje komade. Dobitnica je mnogih značajnih nagrada, među kojima su i „Borislav Mihajlović Mihiz“ za dramsko stvaralaštvo i Sterijina nagrada za najbolji savremeni dramski tekst *Pomorandžina kora* na Sterijinom pozorju

NIKOLA ZAVIŠIĆ je pozorišni reditelj i dizajner svetla. Rođen je 1975. Magistrirao je na Akademiji u Prag (DAMU), na Katedri za režiju u alternativnom i lutkarskom pozorištu, 2003. godine. Pored rada u institucijama bavi se eksperimentalnom upotrebom svetla sa umetničkom grupom Radio.Nica, čiji je osnivač. Režirao je u mnogim pozorištima u Srbiji i inostranstvu (Hrvatska, Slovenija, Češka, Holandija, Rusija) i za svoj rad dobio brojne nagrade na domaćim i inostranim festivalima.

ANJA ĐORĐEVIĆ u svom opusu ima žanrovski i formalno veoma različita dela, od male pesme do opere, od simfonije do muzike za decu, od world music do elektronskog eksperimenta. Autor je muzike za više od četrdeset pozorišnih predstava različitog teatarskog izraza u Srbiji i inostranstvu. Aktivna je i kao vokalna performerka. Izbor iz muzičko-scenskih dela: opera Narcis i Eho, scenska kantata Atlas, muzičko-scensko delo Tesla - totalna refleksija, mjuzikl za decu Čudne ljubavi... Dela za orkestar: Otmica Evrope, Radost ponovnog susreta, Nightscapes of Babylon, Summertime, contemplation under a sunny tree... Predstave savremenog plesnog izraza: Lift, Selferase, Paranoia chic, Sensescapes, Myriads of Worlds... <https://anja-music.com/>

FILIP MIKIĆ rođen je 1984. Diplomirao je grafički dizajn na Višoj školi za likovnu i primenjenu umetnost u Beogradu, Odsek primenjene grafike, i diplomirao na Megatrend univerzitetu u Beogradu, Odsek za nove medije i vizuelne komunikacije. Radio je na mnogobrojnim domaćim i svetskim projektima u oblasti novih medija, kao i na umetničkim projektima. Živi i radi u Beogradu kao slobodni (vizuelni) umetnik.

MINA STRUGAR je rođena 1994. Diplomirala je produkciju zvuka na Institutu SAE. Radila je na predstavama u Jugoslovenskom dramskom pozorištu, Bitef teatru, Ateljeu 212 i Šabačkom pozorištu. Istražuje polje prostornog zvuka i virtualne realnosti u zvučnoj slici u radio-dramama i multimedijalnim formama.

JELENA PILJIĆ je diplomirala na Odseku za menadžment i produkciju u pozorištu, radiju i kulturi na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Magistrirala je na programu „Kulturna politika i menadžment“ na Univerzitetu umetnosti u Beogradu. Radila je više godina u jednoj beogradskoj galeriji, učestvovala na internacionalnim festivalima i u evropskim projektima u oblasti vizuelne i performativne umetnosti.

SANJIN ĆOROVIĆ je rođen 1985. godine. Diplomirao je grafički dizajn i kompjutersku grafiku na Univerzitetu Singidunum u Beogradu. Od ranih fakultetskih dana bavi se produkcijom, tehničkom realizacijom i vizuelnim izrazom u najširem smislu. Svetlo, zvuk, video- tehnologije, scenografija i digitalne umetnosti samo su deo njegovih interesovanja. Radio je na nekim od najvećih svetskih produkcija kao što su *Roger Waters - The Wall*, *Top Gear live show*, Jean-Michel Jarre, Muse, *Sensation* itd. Gostujući je predavač na Institutu SAE u Beogradu, gde predaje o temama upotrebe svetla i video-tehnologija u *live* produkcijama.

## IZVODI IZ KRITIKA

„Publika/učesnici su sami onako kako su sami pred ekranom svog računara ili telefona, ali se čvrsto drže svojih pozorišnih navika, i upravo u tom (ras)koraku između zadate situacije i navike umnožavaju se moguća značenja ovog izvođenja.

Sve se vrti oko onoga što je suprotno pozorištu, a to je osećanje samoće. Fenomen samoće je nešto sa čime se svako suočio u kovid vremenu i autori ovog projekta nas stalno vraćaju na to osećanje. Samoća nije nužno ni nešto lepo, ni ružno, ni srećno ni tužno... samoća je praznina koja traži da se popuni, da se strukturiše, ispita, oseti...“

Marina Milivojević Mađarev, *Vreme*

„Glas koji se povremeno čuje obraća se direktno vama, vama kao jedinki, poziva na dijalog, na mentalno učestvovanje u avanturi usamljenog putovanja kroz fascinantni virtualni svet koji ne poznaje granice. Gledalac je vođen sve vreme, ali i slobodan za sopstvene asocijacije. Lepo je, iako u jednom trenutku prestane bilo šta da se dešava. Šarene slike i zvuci koji prijaju. Očišćeno od bremena banalnosti. Pomislila sam u jednom trenutku - ovo naše postojanje je tako čudesno lepo, zašto ga tako strašno kvarimo?“

Aleksandra Glovacki, *nova.rs*

<https://anasttasic.wordpress.com/2021/01/19/ritual-prelaska-u-novi-svet/>

„Delo, u ovom slučaju audio-vizuelni mozaik, pobuđuje emocije gledaoca-učesnika koje vode u liminalno, prelazno stanje, prostor „između“, koji se završava katarzom.

To prelazno stanje, koje se naročito efektno postiže u ovakvim izmeštajućim scenskim projektima, suština je iskustva koje su mnogi teoretičari analizirali. Lesing je, na primer, propagirao važnost pozorišta baš zbog te transformativne snage, „emotivne zaraze“ koja nas osvaja, pridobija i čisti, simbolički nas premeštajući na polje novih početaka. Drugim rečima, ograničenja u kojima danas svi živimo ne moraju da budu bezizlazan prostor sputanosti, već se, možda putem umetnosti, mogu pretvoriti u mesto promena i novopronađene slobode.“

Anja Tasić, *Politika*



Foto: Nenad Šugić

#### **NAGRADE:**

- Nagrada publike 66. Sterijinog pozorja za najbolju predstavu
- Nagrada publike. 54 / 55 Bitefa 2021

|   |   |   |   |  |  |                             |
|---|---|---|---|--|--|-----------------------------|
| Broj igranja  |   |   | 122                                     |  |  |                             |
| U Bitef teatru  |   |   | 70                                      |  |  |                             |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji  |   |   | 36                                      |  |  |                             |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije  |   |   | 17                                      |  |  |                             |
| Broj gledalaca  |   |   | 537                                     |  |  |                             |
| U Bitef teatru  |   |   | 252                                     |  |  |                             |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |   | 155                                     |  |  |                             |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije   |   |   | 130                                     |  |  |                             |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru   | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                               | Napomena                                |  |  |                             |
| 15.01.2021.   | 3   | 13  |   |  |  |                             |
| 16.01.2021.   | 3   | 12  |   |  |  |                             |
| 17.01.2021.   | 3   | 12  |   |  |  |                             |
| 27.01.2021.   | 3   | 14  |   |  |  |                             |
| 28.01.2021.   | 3   | 14  |   |  |  |                             |
| 30.01.2021.   | 3   | 15  |   |  |  |                             |
| 19.02.2021.   | 3   | 13  |   |  |  |                             |
| 20.02.2021.   | 3   | 10  |   |  |  |                             |
| 21.02.2021.   | 3   | 15  |   |  |  |                             |
| 26.03.2021.   | 3   | 4   |   |  |  |                             |
| 27.03.2021.   | 3   | 5   |   |  |  |                             |
| 28.03.2021.   | 3   | 3   |   |  |  |                             |
| 06.04.2021.   | 3   | 9   |   |  |  |                             |
| 10.04.2021.   | 3   | 9   |   |  |  |                             |
| 11.04.2021.   | 3   | 6   |   |  |  |                             |
| 23.09.2021.   | 5   | 25  |   |  |  | Nagrada publike 54/55 Bitef |
| 24.09.2021.   | 5   | 25  |   |  |  |                             |
| 25.09.2021.   | 5   | 25  |   |  |  |                             |
| 04.12.2021.   | 5   | 9   |   |  |  |                             |
| 05.12.2021.   | 5   | 17  |   |  |  |                             |
| UKUPNO 1.   | 70  | 252   |   |  |  |                             |
| 2. datum igranja – gostovanja u Srbiji  | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji            | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | festival   | Nagrade                     |
| 19.06.<br>20.06.<br>21.06.<br>22.06.<br>23.06.<br>24.06.<br>26.06   | Novi Sad                                  | KC Svilara                                      | 28                                      | 105  | 66. Sterijino Pozorje  | Nagrada publike             |
| 05.09.  | Novi Sad                                  | Srpsko narodno pozorište                        | 1                                       | 20   | 48. INFANT   |                             |
| 09.10.<br>10.10.  | Kragujevac                                | Knjaževsko – srpski teatar                      | 6                                       | 30   | 16. Međunarodni pozorišni festival Joakimfest                      |                             |
| UKUPNO 2  |   |   | 35                                      | 155  |  |                             |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto i sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | 3. Festival  | 3. Nagrade                  |
| 18.11, 20:00, 22:00<br>19.11, 14.00, 16.00, 18.00 i 20.00<br>20 - 21.11, 12.00, 14.00, 16.00, 18.00 i 20.00 | Makedonija                                | Skoplje MHT scena                               | 17                                      | 130  | 46. MOT (Mlad otvoren teatar) - internacionalni pozorišni festival |                             |
| UKUPNO 3.   |   |   | 17                                      | 130  |  |                             |
| UKUPNO 1-3  |   |   | 70+35+17=122                            | 252+155+130=537                              |  |                             |

#### 4.8.1.2.      **Produkcije premijerno prikazane pre 2021. godine**

### **IZGUBLJENI PEJZAŽI / LOST LANDSCAPES**

Plesni komad za osam igrača i jednog glumca

Koreografija: Dunja Jocić  
 Dramaturgija: Nikola Zavišić  
 Muzika: Aleksandra Đokić  
 Kostim: Slavna Martinović  
 Video produkcija Filip Mikić  
 Asistentkinja video produkcije: Jelena Piljić  
 Fotografija: Jelena Janković  
 Grafički dizajn: McCann Beograd

Izvođenje:

Ana Ignjatović-Zagorac  
 Miloš Isailović  
 Marija Bergam  
 Branko Cvejić  
 Tamara Pjević  
 Branko Mitrović  
 Jakša Filipovac  
 Nikola Živković  
 Milica Bajčetić  
 Mila Lukić (dete)  
 Dušan Bajčetić (alternacija)

Prevod: Jelena Babšek Labudović  
 Izvršna produkcija: Sanja Ljumović  
 Organizacija: Aleksandar Bradić  
 Spiker: Žarko Obračević  
 Odnosi s javnošću: Slavica Hinić  
 Društvene mreže: Vesna Bogunović, Jelena Bogavac  
 Šef tehnike: Ljubomir Radivojević  
 Inspicijentkinja: Maja Jovanović  
 Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković  
 Majstori tona: Miroslav Vladić, Jugoslav Hadžić  
 Garderobierka: Marta Narančić  
 Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

<https://nova.rs/nova-rs-emisije/marija-bergam-u-probudi-se-o-izgubljenim-pejzazima/>

**O**

#### **PREDSTAVI**

Uoči revolucije veštačke inteligencije, plesni komad „Izgubljeni pejzaži“ ispituje ideju - šta znači biti čovek i šta bi moglo značiti biti mašina? Čovečanstvo je različito od bilo kog drugog životnog oblika na zemlji. U stanju smo da imamo apstraktne misli, možemo se baviti tim mislima i svoje misli i osećanja možemo izraziti kroz umetnost. Imamo dušu, koja je bestelesna suština ljudskog bića i upravo je duša ta koja nas razlikuje od drugih vrsta / oblika, bilo da su životinjske, sintetičke ili robotske.

Ali šta ako je duša samo rezultat apstraktne misli, ništa više od same ideje? Šta ako naše odlučivanje funkcioniše na isti način na koji funkcionišu algoritmi mašina i računara? Šta ako su naša osećanja, iskazana tokom ovog algoritamskog načina donošenja odluka, isključivo tu da posluže ishodu algoritma?

Hoće li veštačka inteligencija biti pretnja za ljudsku vrstu? Mogli bismo tvrditi da veštačka inteligencija nema pravu inteligenciju, motivaciju i autonomiju, kao što je imamo mi ljudi. Određeni oblici i strukture veštačke inteligencije su dizajnirani tako da se ponašaju kao da je imaju, ali ne postoji psihološka stvarnost u njihovom ponašanju. Mašina nema uverenje, želju ili motivaciju, ona je napravljena da nam služi i radi u okviru koji mi pružamo.

Ali, da li bi se to promenilo ako bismo dostigli tačku singularnosti, tačku u kojoj će tehnološka inteligencija ući u lančanu reakciju ciklusa samopoboljšanja, gde tehnološki rast postaje nekontrolisan i nepovratan? Takva inteligencija mogla bi se razviti izvan naše mašte što bi rezultiralo nezamislivim promenama za ljudsku civilizaciju. U tom bi slučaju ljudi postali nepotrebni. Ako želimo da zaštitimo čovečanstvo od izumiranja, da li moramo odmah zakočiti tehnološki razvoj?



Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija (u okviru projekta Bitef dens kompanija)  
 Premijera: 16. 10. 2020, Bitef teatar,  
 Trajanje: 78'-

Sponzori: Kompanija Epson, McCann Beograd, TO Šid, Alma Quattro, The Black Turtle

Sa druge strane, čovečanstvo do sada nije bilo baš dobro u upravljanju planetom, bili smo nepravedni i okrutni prema vlastitoj vrsti, prema svim ostalim vrstama oko nas i odbijali smo da živimo u ravnoteži sa planetom u kojoj obitavamo. Algoritmi računara koje koristimo u svakodnevnom životu su se već pokazali kao bolji donosioci odluka od nas. Oni nisu podložni emocijama, zaboravu i ne daju se omesti. Ukoliko bi nas veštačka inteligencija zaista nadživela, da li bi se to moglo pripisati prirodnoj selekciji? Da li je veštačka inteligencija možda samo sledeći korak u evoluciji i da li možda moramo prihvatiti da mi ljudi nismo konačni životni oblik na zemlji?

U predstavi „Izgubljeni pejzaži“ ovakve suprotstavljene misli se okreću jedna protiv druge, aktivirajući publiku, i provocirajući njihove misli o posthumanizmu.

Značajna je uloga video projekcija, koje se koriste i kao svetlosni izvor, odnosno za kreiranje vizuelne atmosfere. Video mape su projektovane po telima igrača u vidu stvaranja određenih slika, posebno kada su igrači organizovani u grupu kao jedno telo. Video mapping odvojeno prati svakog igrača i može samo na njegovom telu da kreira sliku.



Foto: Jelena Janković

## DUNJA JOCIĆ

Rođena je u Beogradu 1978. godine. Bila je vicešampion u ritmičkoj gimnastici i član jugoslovenskog Olimpijskog tima. Završila je Srednju baletsku školu „Lujko Davičo“ 1998. godine u Beogradu, a potom diplomirala na Plesnoj akademiji u Roterdamu / Rotterdam Dance Academy (Holandija)

Dunja Jocić je igrala u prestižnim plesnim kompanijama, kao što su, između ostalih: Club Guy & Roni, Emio Greco (Holandija) i Ballet du Nord (Francuska).

Za plesno izvođenje u predstavi „Midnight Rising“ u trupi Club Guy & Roni, bila je nominovana za nagradu „Golden Swan“ 2013. godine. Za svoj prvi kratki plesni komad „No flowers please / Bez cveća, molim“ (2007) osvojila je Prvu nagradu, Nagradu publike i Specijalnu nagradu za inovativnost na 11. Festivalu koreografskih minijatura u Beogradu. Svoj prvi celovečernji komad „Not Me“ postavlja 2012. godine a iste godine kreira „Sonete“ za Bitef teatar i Bitef dens kompaniju u Beogradu.

Njeni plesni filmovi „Mirroring“ i „Bird“, su sa velikim uspehom prikazivani na brojnim svetskim festivalima i osvajali nagrade. 2015. kreira plesni komad „Don't talk to me in my sleep“, 2016. predstavu „Terra Incognita“ u produkciji Korzo Productions (premijeno prikazan na holandskom Ca Dance festivalu u Hagu), a potom multimedijalni plesni komad „La Mode“, postavljen za Spellbound Contemporary Ballet u Rimu (Italija). Slede predstave „Departure“ (produkcija: Conny Janssen Danst DANSLOCAAL 6, Rotterdam, Holandija), „The Protagonist“ (premijerno prikazana na Cadence Dance festival, 2018) i njen novi film „Isotops of Soul u kome, na tekst Marka Jocića i glumi zajedno sa Sonjom Vukićević.

Dunja Jocić je za izuzetan koreografski talenat, 2016. godine dobila Plesnu nagradu BNG bank DANSPRIJS (BNG banka), 2018. godine Dutch Dance Festival Maastricht Prize (Holandija), a 2019. godine postala je lauretkinja nagrade „Vip poziva“ na 16. Beogradskom festivalu igre (Srbija). Sarađujući sa značajnim međunarodnim umetnicima, kompozitorima, dizajnerima... stvara u različitim medijima, kako za scenu tako i za film.

Njeni radovi se izvode širom sveta u brojnim teatrima kao što su: Stadsschouwburg Rotterdam; The Grand Theater, Groningen; Bellvue Theater, Amsterdam; Utrecht Stadsschouwburg (Holandija); Taichung Metropolitan Opera House (Tajvan), Bitef teatar, Atelje 212, Jugoslovensko dramsko pozorište – JDP, Srpsko narodno pozorište, Beograd i Novi Sad (Srbija)... , kao i na festivalima: Nederlandse Dansdagen, Amsterdam (Holandija); Dance New Air – DNA, Tokio (Japan); Trans Art Festival i Tanz Bozen Bolzanodanza, Bolcano; Fuori Programma – International Dance Festival, Rim (Italija); Temps d' Aimer la Dance, Bijaric (Francuska); Beogradski internacionalni teatarski festival – Bitef i Beogradski festival igre – BIF (Srbija); Dead by Dawn (Škotska) itd.

Za razvoj svoje karijere u Srbiji, pre svega ističe značaj saradnje sa beogradskim rediteljem i multimedijalnim umetnikom Nikolom Zavišićem. U Bitef teatru i u okviru višegodišnjeg projekta Bitef dens kompanija radila je na predstavama „Poslednji čovek na zemlji“, „Mirisi cimeta“, „Soneti“ i „Alfa bojs“. Živi i radi u Amsterdamu. <https://www.dunjajocic.com/bio>

## REČ AUTORKE:

Čovečanstvo oduvek pokušava da zagospodari životom i uspori ili sasvim eliminiše smrt. U ovom trenutku razvoja čini nam se da smo nadomak tog cilja.

Šta nosi budućnost za one koji je dočekaju?

Za sada smo još uvek smrtni, ali to bi moglo da se promeni još za vreme trajanja našeg života.

Radimo na tome.

Želimo da otkrijemo gde je greška u našem kodu, u programu naših gena.

Da li smo pokorili prirodne zakone i prevazišli granice prirode tako što smo je rekonstruisali, projektovali u svojim vizijama, umetničkim delima i naučnim dostignućima?

Da li uopšte možemo da opazimo razliku između naše projekcije prirode i prirode same?

Zašto imamo rok trajanja? Zbog čega umiremo? Kako da postanemo besmrtni? Ili makar dovoljno dugovečni da sami možemo da odlučimo kada nam je dosta života.

Čovek voli život. Oduvek ga je plašilo starenje, protok vremena koji ga približava ponoru konačnosti o kome ne zna ništa. Oduvek su ga užasavali odlasci bližnjih kao podsećanje na njegovu prolaznost.

Gde su granice našeg tela, a gde našeg uma?

Uspeli smo, kao najsnalažljiviji i najagresivniji oblik života na planeti (koju besvesno uništavamo) da dođemo do sofisticiranih naučnih i tehničkih dostignuća koja nam omogućavaju da drastično promenimo način na koji gledamo na život i smrt. Sve je bliža praktična primena veštačkih organa, od mozga preko udova, koji će biti daleko dugotrajniji i efikasniji od ovih koje trenutno imamo i koji nam je podarila priroda. Gde su granice prirodnog i veštačkog? Šta dobijamo a šta gubimo? Gde je tu etika, da li nestaje?

Da li smo time učinili da ovaj oblik postojanja čoveka (kome smo svedoci) bude samo jedna karika, stepenica ka Natčoveku? Ka čoveku-mašini koji nema vremenska i biološka ograničenja kao mi sada?

Da li smo mi poslednja generacija homo sapiensa?

## O RADU SA Bitef DENS KOMPANIJOM

„Izgubljeni pejzaži“ mi nisu prva saradnja kao koreografu sa ovom fantastičnom grupom igrača.

Zbog toga mogu da sa sigurnošću primetim šta se nije promenilo u poslednjih nekoliko godina koliko se nisam srela sa ovim predanim ljudima. Iako se zapravo gotovo čitava trupa izmenila i sada je mnogo mladih, darovitih plesača, smisao njihove igre i zajednička svest su ostali da lebde iznad Bitef Dance kompanije kao neki dobri duh i to je ogromna vrednost. To je ostalo isto, a veoma je retko.

Ovi mladi ljudi su za mene kao koreografa uzbudljivi, snažnog izraza, širokih shvatanja i delikatnog humora. Naizgled teško spojiva razlika njihovih individualnosti predstavlja pravo blago i veliku inspiraciju iz koje je velikim delom nastala i ova predstava. Ovi momci i devojke rade izuzetno profesionalno i na tome im se iskreno zahvaljujem.

Bitef Dance kompanija je redak primer kako stvari u Srbiji i u Beogradu (što se scene savremenog plesa tiče) mogu da perfektno funkcionišu kada postoji volja, želja za ozbiljnim i napornim radom, i ljubav prema plesu i izvođenju. Velika je šteta i potpuno mi je nezamislivo da jedan grad veličine Beograda ima samo jednu ovakvu trupu i samo jedno pozorište namenjeno za savremeni ples. Treba da ih je više, i trupa i teatar, jer Beograd to zaslužuje i to mu je potrebno. To je povezano. Na taj način se gradi i neguje scena. To je progres.

Moja velika ljubav, dubok naklon i ogromna podrška za Bitef Dance kompaniju! Dunja Jocić

## NAGRADE

23.10.2021. Nagrada Smiljana Mandukić za najbolju plesnu interpretaciju u oblasti savremene umetničke igre, ove godine dodeljena je Milošu Isailoviću, za ostvarenu ulogu u predstavi Izgubljeni pejzaži, Bitef teatra (Bitef dens kompanija), u koreografiji Dunje Jocić. Žiri u svom obrazloženju ističe da njegova virtuoznost, agilnost, vladanje telom i prostorom, kao i izuzetna muzikalnost ostavljaju duboki utisak na gledaoca. Miloš igra svakim mišićem, tetivom i zglobovima, a sve to u savršenom skladu i sa lakoćom neprikosnovenog talenta. Žiri koji je odlučivao o dobitniku nagrade Smiljana Mandukić 2020/21 je imenovan od strane Predsedništva UBUS-a, činili su ga: Isidora Stanišić (koreograf), Ivana Savić Jacić (solista Baleta Narodnog pozorišta u Beogradu) i Nemanja Naumoski (solista baleta Pozorišta na Terazijama)

## IZ MEDIJA

:

<https://rs-lat.sputniknews.com/kultura/202010161123597423-plese-li-u-izgubljenim-pejzazima-dunje-jocic-poslednji-homo-sapiens/>  
<http://www.politika.rs/sr/clanak/464693/Nostalgiya-za-duhom-nasih-ljudi>

|   |   |  |  |  |  |         |
|---|---|--|--|--|--|---------|
| Broj igranja                              |   | 3  |  |  |  |         |
| U Bitef teatru                            |   | 2  |  |  |  |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   | 1  |  |  |  |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |  |  |  |         |
| Broj gledalaca                            |   | 552  |  |  |  |         |
| U Bitef teatru                            |   | 152  |  |  |  |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   | 400  |  |  |  |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |  |  |  |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                                    | Napomena   |  |  |         |
| 11.02.2021.                               | 1   | 94   | Nagrada - Smiljana Mandukić 2020/2021 uručena je Milošu Isailoviću 2022. |  |  |         |
| 30.03.2021.                               | 1   | 58   |  |  |  |         |
| UKUPNO                                    | 2   | 152  |  |  |  |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji                 | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji                                    | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | 2. Festival                              | Nagrade |
| 26.06.2021.                               | Novi Sad                                  | Srpsko narodno pozorište – SNP, Scena Jovan Đorđević | 1  | 400  | 66. Sterijino pozorje (Novi Sad, Srbija) |         |
| UKUPNO                                    |   |  | 1  | 400  |  |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije             | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije                                  | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival                                 | nagrade |
| UKUPNO                                    |   |  |  |  |  |         |

Dimitrije Kokanov  
**KRETANJE / MOTION**

Režija: Jovana Tomić  
 Dramaturg: Olga Dimitrijević  
 Scenografija: Jasmina Holbus  
 Kostim: Selen Orb  
 Muzika: Luka Mejdžor  
 Dizajn svetla: Izvanredni BOB

Izvođenje:  
 Aleksandar Đinđić  
 Ana Mandić  
 Jelena Ilić  
 Milica Stefanović  
 Aleksandar Petković (Pavle Mensur)

Izvršna produkcija: Sanja Ljumović  
 Organizator: Aleksandar Bradić  
 Odnosi sa javnošću: Slavica Hinić  
 Društvene mreže: Vesna Bogunović i Jelena Bogavac  
 Fotografije: Nenad Šugić  
 Grafički dizajn: McCann Beograd  
 Šef tehnike: Ljubomir Radivojević  
 Inspicijent: Maja Jovanović  
 Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković



Produkcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija  
 Premijera: 03.03.2020, Bitef teatar (31. rođendan Bitef teatra)  
 Trajanje: 90'  
 Publika se kreće kroz različite prostore Bitef teatra

Majstori tona: Miroљub Vladić, Jugoslav Hadžić  
 Garderobierka: Marta Narančić  
 Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

Projekat Kretanje je umerzivna predstava koja omogućava publici da, krećući se kroz različite prostore pozorišta Bitef, uroni u šest različitih svetova, gde ljudi i prostori - kao što su na primer fabrika i bašta - pričaju intimne monologe o usamljenosti. Upotrebom govora ali i savremenog plesa, šest različitih priča u šest različitih, intimnih prostora, pruža doživljaj ekskluzivnosti i uzbudljive taktilnosti za publiku, zahvaljujući blizini izvođača, plesača i glumaca, interaktivnosti, malom broju publike (sedam u jednom prostoru, ukupno trideset pet) i aktivaciji čula dodira, mirisa itd.

Sadržajno ali i celokupnom formom izvedbe, iniciraće se kolektivno kretanje, kao impuls za izlazak iz komfort zone. Glumci će svojim monolozima u formi ispovedi problematizovati ekskluzivnost imanja vremena i prostora da se suočiš sa problemima koji te muče, da o njima progovoriš i da ih proživiš



Na slici: Ana Mandić

Na slici: Aleksandar Đinđić

Na slici: Pavle Mensur

Na slici: Milica Stefanović

Na slici: Jelena Ilić

## AUTORI/KE

DIMITRIJE KOKANOV je rođen 1986. godine. U Beogradu je studirao filozofiju na Filozofskom fakultetu, diplomirao dramaturgiju na Akademiji umetnosti, završio Interdisciplinarnu master studiju teorije umetnosti i medija na Univerzitetu Umetnosti i doktorant je na Fakultetu Dramske Umetnosti.

Iako pripadnik mlađe generacije savremenih srpskih dramatičara, iza sebe već uzbudljiv dramski opus, na kojem bi mu pozavideli i već etablirani pisci. Autor je nekoliko drama Letači (koja se plasirala među deset najboljih tekstova na londonskom festivalu New Student Drama 2010, međunarodnom konkursu britanskog medijskog servisa BBC) Vilinska prašina, Ja nisam Voren Biti, Mit o kombajnu, Ovde, Kretanje ... (od kojih su neke izvođene i kao radio drame) scenarista je filmova Nikog nema, Sve je više stvari koje dolaze, Boli Kolo, Prizori konstruisanog odnosa... dva autorska projekta Show Me Heaven (sa koreografkinjom i izvođačicom Majom Kalafatić i vizuelnim umetnikom Venelion Šurelovim), te To Feel or Not To Feel (opet sa Kalafatić i glumcem Markom Grabežom). Autor je dva scenarija za kratke igrane filmove koji su prikazivani u nagrađivani na više internacionalnih festivala (Sarajevo, Lokarno, Minhen, Ljubljana, Herceg Novi, Bajina Bašta, Beograd, Barselona...).

Radi kao dramaturg i televizijski scenarista. Kao dramaturg saradivao je na više predstava u različitim pozorištima u zemlji (Atelje 212, Narodno Pozorište Beograd, DKCB, Omladinsko pozorište Dadov, Narodno pozorište Subotica...).

Stalni je dramaturg Pozorišta Atelje 212 od 2016. godine.

Prvi je lauerat nagrade Slobodan Stojanović za najbolju (tada) neobjavljenu dramu (Letači, 2009) i pobednik na konkursu za savremeni dramski tekst (Vilinska prašina, 2011) Fondacije Zoran Radmilović i Pozorišta Timočke krajine Zoran Radmilović iz Zaječara. Dobitnica je nagrade za dramsko stvaralaštvo Borislav Mihajlović Mihiz, koju dodeljuju Fond Borislav Mihajlović Mihiz i Srpska čitaonica Irig (2017), i nagrade za najbolji tekst 65. Sterijinog pozorja (2020) – predstava Kretanje (Bitef teatar)

## JOVANA TOMIĆ

Rođena je u Beogradu 1990. godine. Osnovne diplomske i master studije završila je na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu, na odseku pozorišne i radio režije u klasi Alise Stojanović. Režirala je predstave Gospodin Biderman i piromani (Atelje 212), Kabare Nušić (Pozorište Zoran Radmilović, Zaječar), Lolita (Madlenianum), Bosonogi u parku (Narodno pozorište Subotica), If twice rotates the weather vane/ Waiting for future (Paolo Grasi), Izlaženje (Teatar Maher), Urnebesna tama (Atelje 212), Svaki put kao da je prvi (Kruševačko pozorište), Lisistrata (Narodno pozorište Subotica), Natan Mudri (Jugoslovensko Dramsko pozorište), Livada puna tame (Narodno pozorište Beograd), Krv crvenog petla (Narodno pozorište Niš), Kretanje (Bitef teatar, Beograd). Dobitnica je prve nagrade Radio Beograda 2 na konkursu Neda Depolo za radio-dramu

## NAGRADE

2021.

Bijenalna nagrada Udruženja dramskih umetnika Srbije, Nagrada za režiju „Bojan Stupica“ za 2020/21. godinu, jednoglasnom odlukom tročlanog žirija reditelja u sastavu: Egon Savin (predsednik), Kokan Mladenović i Boris Liješević dodeljena je Jovani Tomić za režiju predstave „Kretanje“, autora Dimitrija Kokanova, u produkciji Bitef teatra u Beogradu, premijerno izvedenoj 3. marta 2020. godine

2020.

### 65. Sterijino pozorje

- Sterijina nagrada za tekst savremene drame – DIMITRIJE KOKANOV za KRETANJE, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta većinom glasova.
- Sterijina nagrada za glumačko ostvarenje: JELENA ILIĆ za ulogu u predstavi KRETANJE Dimitrija Kokanova, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta jednoglasno.
- Sterijina nagrada za glumačko ostvarenje: ALEKSANDAR ĐINĐIĆ za ulogu u predstavi KRETANJE Dimitrija Kokanova, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta većinom glasova.
- Sterijina nagrada za kostimografsko ostvarenje – SELENA ORB za predstavu KRETANJE Dimitrija Kokanova, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta jednoglasno.
- Sterijina nagrada iz Fonda „Dara Darinka Čalenić“ za najboljeg mladog glumca – PAVLE MENSUR za ulogu u predstavi KRETANJE, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta većinom glasova.
- Žiri Okruglog stola kritike Sterijinog pozorja: Aleksandra Glovacki (predsednica), Milivoje Mladenović i Andrej Čanji doneo je odluku da Sterijinu nagradu „Dejan Penčić Poljanski“ Okruglog stola kritike za najbolju predstavu dodeli ostvarenju KRETANJE Dimitrija Kokanova, režija Jovana Tomić, Bitef teatar Beograd. Odluka je doneta većinom glasova.

|   |   |  |   |  |   |         |
|---|---|--|---|--|---|---------|
| Broj igranja                              | 9   |  |   |  |   |         |
| U Bitef teatru                            | 8   |  |   |  |   |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        | 1   |  |   |  |   |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |   |         |
| Broj gledalaca                            | 367                                       |  |   |  |   |         |
| U Bitef teatru                            | 247                                       |  |   |  |   |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   | 120                                       |  |   |  |   |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |   |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |   |         |
| 31.01.2021.                               | 1   | 30                                       |   |  |   |         |
| 17.02.2021.                               | 1   | 30                                       |   |  |   |         |
| 24.03.2021.                               | 1   | 30                                       |   |  |   |         |
| 17.04.2021.                               | 1   | 30                                       |   |  |   |         |
| 11.05.2021.                               | 1   | 29                                       |   |  |   |         |
| 20.10.2021.                               | 1   | 31                                       |   |  |   |         |
| 10.11.2021.                               | 1   | 32                                       |   |  |   |         |
| 15.12.2021.                               | 1   | 35                                       |   |  |   |         |
| UKUPNO                                    | 8   | 247                                      |   |  |   |         |
| 2. datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | 2. Festival                                       | Nagrade |
| 29.11.2021.                               | Novi Sad                                  | Pozorište Kosztolányi Dezso, Novi Sad    | 1                                       | 60   | Desiré Central Station 2021 – The History and You |         |
| 29.11.2021.                               | Novi Sad                                  | Pozorište Kosztolányi Dezso, Novi Sad    | 1                                       | 60   | Desiré Central Station 2021 – The History and You |         |
| UKUPNO 2                                  |   |  | 2                                       | 120  |   |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | festival  | nagrade |
|   |   |  |   |  |   |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |   |         |

ITEF TEATAR, Beograd, Srbija

## M.I.R.A

To jest zašto vam je pozorište takvo  
-tužnovesela priča za široke narodne mase

Koncept, režija i dizajn scene: Andraš Urban

Dramaturgija: Vedrana Božinović

Muzičari: Danilo Tirnanić i Ivan Mirković

Igraju:

Mirjana Karanović

Suzana Lukić

Anđela Jovanović

Isidora Simijonović

Gorica Regodić

Kompozicija muzike: Irena Popović Dragović

Kostim: Marina Sremac

Scenski pokret: Aniko Kiš

Grafički dizajn: Arpad Blaško

Fotografija: Nenad Šugić

Izvršna produkcija: Sanja Ljumović

Odnosi s javnošću: Slavica Hinić

Društvene mreže: Vesna Bogunović, Jelena Bogavac

Organizator: Igor Vesović

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Garderoberka: Marta Narančić

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Majstor svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstor tona: Miroljub Vladić Jugoslav Hadžić,

Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević



Premijera: 03.03.2019, Bitez teatar,  
Beograd, Srbija  
(trideseti rođendan Teatra)  
Trajanje: 90'

<https://www.blic.rs/.../reditelj-andras-urban.../hqmrdfq>

<https://www.facebook.com/DesireCentralStationFestival/videos/1269738723208541>

Prema rečima Andraša Urbana, reditelja predstave i direktora Desire festivala, reč je o vrlo dirljivoj i emotivnoj predstavi sa osvrtom na društvo u kojem živimo.

- Mira Trailović je ipak gorostas jugoslovenskog teatra, ali se predstava bavi položajem umetnika i pozorišta danas, kao i odnosima unutra pozorišta i između pozorišta i umetnosti. Predstava je prilično kritična jer se dotiče kvazi umetničkog licemerstva i nacionalističkih težnji u pozorištu i umetnosti, ali je istovremeno dirljiva i divna, jer je to donekle i priča o glumici Mirjani Kranović, koja je isto jedna od "M.I.R.A." i o društvu koje se na određeni način ophodi prema njoj - kaže Urban, dodajući da se i druge festivalske predstave bave savremenom stvarnošću. - Svake godine pokušavamo da dovedemo predstave koje su nam dostupne, ali pre svega donosimo predstave koje su u umetničkom ili u društveno-političkom kontekstu značajne za nas i okruženje u kojem su nastale. To nije politički aktivizam, već pozorište, jer je jedna od velikih odlika našeg festivala da govorimo o raznim temama kroz Teatar.

## REČ REDITELJA

*Dobar dan, umesto zbogom.*

*Teško mi pada da napišem reč reditelja. Mučim se. Želim biti iskren, skoro iskren, kao uvek. Znam da će to jedino mene boleti.....*

*U toku procesa na predstavi često se postavlja pitanje sa strane zašto M.I.R.A. sa tačkama, šta znači Mira, nikad nisu čuli za taj akronim, ko su Mire... Odgovorim da to znači Međunarodna Implementacija Radikalne Anarhije. Iz šale. Ako vam to nije dovoljno, evo šta je Mira Trailović rekla o tome kada su je novinari jednom pitali hoće li da se predstavi: M - kao marljiva, I - kao iracionalna, R - kao radosna, A - kao ako, baš me briga. Mira.*

*U osmoj minuta živog prenosa Miloševićevog mitinga Bratstva i jednstva na Ušću, gde su nas sve spajali Sava i Dunav – Sava nas međusobno, Dunav nas sa svetom, pojavljuje se Mira Trailović na otprilike dve sekunde, pa nestaje u švenku... Lepo se obukla, već je penzionisana, smrtno bolesna, još radi na stvaranju Bitez teatra, i otišla na skup, koji možemo okarakterisati i kao kraj jedne ere, jednog pozorišta, to jest jedne kulture. Gotovo je, ne treba nam više kreativni kritički intelektualac, nama treba nemisleći čovek. Nama treba podanik.*

Neko me pita, da li bi Miri Trailović bilo oprosteno da je preživela. Poigrajmo se s tim kako bi bilo artikulisan i socijalizovan novoosvojeni teatar da je mogla ispuniti, recimo, prvu etapu od par godina. Kažem pa nije joj oprosteno ni samo to što je bila. Izuzetna. Svi se slažu da šta god budemo mislili, saznali o njoj, jedno sigurno nikad nije bila: nacionalista. Čujem kako je to Ušće još uvek bilo nešto drugo, da je to još bio drugi Milošević, da se nije znalo, da se tu radilo o slobodnom društvu, o slobodnoj Srbiji. Zanimljivo je da sam tada imao 18 godina. Pitam se – a kako smo mi, klinici, znali da je to zlo. I ništa drugo.

Ljubiše Ristića, uprkos tome da se svi slažu da je najveći, ili bar jedan od najznačajnijih ikada, nema na našim scenama. Ako se prebacimo na drugi film, eto, šta je sa Kokanom Mladenovićem, koji je, ipak, bio mlad za penziju, pa je poteran. I iz grada. Da, možemo sad reći, pa dobro, sad će on da radi i ovde i tamo. Hoće. A šta je sa potrošenim godinama? Ili, zar nije od svih nas mnogo voljen Oliver Frljić, čijim poznanstvom svi žele da izgledaju malo viši i važniji, dao objavu da želi da napravi predstavu o onome čije se ime ni dalje ne izgovara u pozorištu? Radi li on tu predstavu? Da li je potrcalo neko pozorište da se ponudi kao producent?

Onomad je za Bitef važno jedno partijsko pravilo: može sve, samo ne sme da se dira delo i lik Josipa Broza Tita. Kaže mi jedan poznanik, da je isto i sada. Sve možeš, samo Vučića ne diraj. To nije istina. Ne može se sve. I nema ko da radi sve. Prolaze mi kroz glavu svi pritisci oko nekih mojih predstava. Kako su vešto, bez da iko posumnja, sklanjane sa repertoara, ili nisu igrane, osim kad se baš moralo, uvek uz neki glupi izgovor zašto je tako. Razlozi sigurno nisu bili umetnički. A solidarnost među nama baš i ne postoji. Podanici smo. Ako ne politički onda egzistenciji. Položaju. Sopstvenom.

Bliska saradnica mi kaže u šali da se ja uvek potrudim da me, kad radim negde, ne zovu više. Nasmejem se. Da, tako izgleda. Jebi ga. To "jebi ga" urlam u sebi. Samo pokušavam biti iskren. I dobar drug. I to boli. Na svoj način.

Svestan sam da je ponekad mnogo opasnije dirnuti u pozorišnu čaršiju nego u vlast, ili u politiku. Vlasti bi bilo dovoljno da ima samo malo smisla za humor. Ali čaršija ne prašta. Gde su nam te takozvane kritičke predstave za koje tvrdimo da ih ima, da smo to već sve radili, ogulili i naciju i veru i državu i čoveka i sve... Postoje delimično u našim sećanjima – da, bilo ih je, po neka nekada, mi mislimo da ih ima i sada, čini se da je tako, a onda, ipak, shvaćamo da ih nema. Naše kritičke predstave samo služe da oprostimo sebi. Zli činovnici dramske literature postaju voljene ikone. Esencija duha našeg naroda. Pokušavamo da od toga krojimo neku nacionalnu specifičnost, neku vrednost ala Balkan, koju niko na svetu ne može da shvati, jer smo mi toliko specifični, mi toliko bolje znamo šta je život, draž života, pa smo, samim tim, i ugroženi, jer mi znamo suštinu. Ali ljudsko zlo je ljudsko zlo. Glupost je glupost. Krv je krv. Umiremo u pozorištu od arogancije, prepotentnosti i osrednjosti. Od nebitnosti. Od beznačajnosti. Da se ne talasa. Najjednostavnije i najseldječije rečeno. Ako neće vlast to da odradi, odradiće taj burazerski promiskuitetni establišment u kome je svako svakome nešto, armija zaposlenih glumaca – tehničara, kojima ne pada na pamet da na sceni prihvate rizik. Da shvate da su odgovorni. Da nam je maltene dužnost izaći iz komfort zone. Da je to što oni zovu Stanislavskim glupi izgovor za nerad i šmiru. I funkcionera koji se predstavljaju kao sponzori predstava i pozorišta. Onih stvari u koje se ni malo ne razumeju. Nacrta ti prvo konja, portret, pa ćemo onda o apstrakcijama... Sećam se tog neizmerenog straha mladog reditelja: da li znaš šta hoćeš? A to znači da li znaš objasniti na nama prikladan način. Teror glupo shvaćenog realizma. Ali jedino se to razume. Došao Joco i rekao Miri... i na kraju su svi izginuli... Onda znam šta igram. Priču. Lik. Jebo vas lik. Ne volim nasilje. Ni bilo kakav oblik straha. Ne podnosim.

A druga strana? Nezavisna struja koja jedva da i postoji? Najvećim delom ima problem da je nezavisna. Zajebani individualci koji su sa strane, koji su slobodnjaci, govore da im je najveći problem da ne pripadaju onom zavisnom delu, establišmentu. Bez institucionalnog pozorišta ova druga ne bi mogla da postoje. A tek na njegovim manama slobodna pozorišta mogu nastajati, pošto im ova to omogućuju: ili su glumci prezaposleni ili uopšte nemaju posla. Lek je, dakle, u jednom novom pozorišnom konceptu. Nema u svetu glumca koji uđe u pozorište i bezbedan je do kraja života – a kod nas je to redovan slučaj. To se mora eliminisati, makar bilo u suprotnosti sa samoupravljanjem, sa Ustavom. U pozorištu takvih prava ne sme da bude. Neko ko za godinu dana dokaže da nije dobar glumac, ima da traži mesto sekretara u preduzeću, a ne da sebe zove glumcem i celog života prima platu, iako na to nema pravo. (M.T.)

Želim da kažem da će doći neki klinici koji će preko noći promeniti brave naših pozorišta. I gotovo. Počistiće se ostaci mrtvog teatra. Provetriće se pozorište i smrad leša će nestati. Krenuće od praznog prostora, i tako dalje.....

Sećam se koliko puta je za neke moje ranije predstave rečeno da smo to svojevremeno videli na Bitefu. Stalno sam se pitao kako vam ono što svaki dan gledate već 150 godina i što ne govori ni o čemu, ne smeta. To niste videli na Bitefu, pa vam ne smeta. Mi smo bili oni klinici koji su sa svojih 17-18 godina gledali slike sa nekadašnjih Bitefai zamišljali te predstave. Danas to deluje kao kad se rokenrol slušao sa radio Brisela, ili kad je tata doneo ploču iz inostranstva. To nam je bila potvrda. Ali mi smo se identifikovali sa onom slikom Bitefakoji je pravio skandale, koji nije prepoznavao granice, koji se sa pozorištem bavio kao sa novom formom. A ne sa onim koji se gledao pod paravanom avangarde. I pozorište smo uzeli ozbiljno. To jest smrtno neozbiljno. Gde se provede ceo život. Gde baš ne želimo da prihvatimo određenu matricu narodno-dramskog teatra, ni glumačkog ni rediteljskog foliranja.

Onaj kulturni prostor, taj zajednički, raspao se maltene u tom trenutku kada smo krenuli da zakoračimo u njega. U velikoj krvi, u velikom zločinu se raspao. I tom zločinu nema kraja. Traje.

Šetam ulicama Beograda. Retko to radim kad sam u procesu. Teško je izaći iz sopstvene glave i zatvorenih prostora. Volim ovaj grad. I svaki put to iznova shvatim. Da. Volim. 92. sam imao premijeru Hamleta na Kalemegdanu, na Bitefu pod embargom. Prvi termin za premijeru sam otkazao. Dobio sam novih sedam dana da završim predstavu: seks, ubijanje, klanja, egzekucije maljom, čekićem, noževima, vatra, nekrofilija, licemerstvo, seks, seks, seks, zlo. I ljubav neka. Sećam se sebe – stojim pred prozorom visoke hotelske zgrade. Razmišljam o samoubistvu. Da

skočim. Nisam. Ne znam zašto nisam. Hodnicima hotela prolazili su ljudi u maskirnoj uniformi. Valjda sam i tada voleo ovaj grad. Jovan Ćirilov me pitao na Kalemegdanu kako se kaže na mađarskom ta i ta rečenica iz Hamleta. Ja nisam znao onako pravo da citiram. Kažem – ne znam sad, zbog procesa. On diplomatski odgovori – da, da, jasno, naravno.... Godinama sam se stideo zbog toga.

Idem na probu: Suzana Lukić, Isidora Simijonović, Andjela Jovanović, Gorica Regodić i Mirjana Karanović. Mira. Mire. M.I.R.A.

Nikad mi niko nije poslao nezarađen novac, nikad nisam dobila na lozu, ništa lakopostigla... A kad godine budu prošle ostaće anegdote i etikete koje najmanjepodnosim – da sam bila snalažljiva, entuzijasta, uporna, lepršava... (M.T.)

Andraš Urban



## ANDRAŠ URBAN I BITEF TEATAR

Andraš Urban se prvi put pojavio na 26. Bitefu pod embargom sa predstavom Vojcek i premijerno izvedenom predstavom Hamlet, za koje je dobio Specijalnu nagradu. Na 42. Bitefu predstavom Breht Hardcore machine. Na 46. Bitefu predstavom Dogs and Drugs. Na 48. Bitefu predstavom Neoplanta za koju je dobio Politikinu nagradu za režiju i Nagradu publike. U okviru Showcasea 42. Bitefaigrana je predstava Urbi et Orbi.

U Bitef teatru gostovao je od 2008. godine, sa predstavama: Urbi et Orbi, Brecht Hardcore Machine, Turbo papadiso, Drakula, One girl show, Dogs and Drugs, Passport trilogija, Rodoljupci, Koštana, Gogoland, Mađar.

2016. godine režirao je predstavu Kratka priča o antihristu u Bitef teatru.

2019. tekuće godine, na dan tridesetog rođendana Bitef teatra

premijerno izlazi sa predstavom M.I.R.A. u čast osnivačice Teatra Mire Trailović

## O REDITELJU:

Rođen sam u Senti (1970). Još kao sedamnaestogodišnjak stvarao sam samostalnu pozorišnu i književnu radionicu (bio sam autor, reditelj i glumac). Kasnije formirao sam jednu pozorišnu trupu "AIOWA", koja je teatar tretirala kao specifičnu, ali ipak sveumetničku ideološku akciju. Upisao sam režiju na novosadskoj Akademiji umetnosti, studirao sam filmsku i pozorišnu režiju, režirao sam u subotičkom Narodnom pozorištu. Sredinom devedesetih napuštao sam studije, rad u pozorištu i godinama sam živeo povučeno.

Režiju sam diplomirao u klasi prof. Vlatka Gilića i Bora Draškovića (u 2000) i ponovo sam radio intenzivno u pozorištu. Uz podršku segedinskog "MASZK"-a i vlastitog ansambla stvarao sam i "nezavisne" pozorišne predstave. Osnivač sam internacionalnog pozorišnog festivala "Desiré Central Station"

Od 2005. ja sam direktor mađarskog gradskog pozorišta "Kosztolányi Dezső" u Subotici.

Na pozorište gledam kao na prosvetljeni prostor ponekad provokativne akcije, gde se misli, govori i organizuje specifičan vid umetničke stvarnosti.

Predstava je za mene komuikacija i druga stvarnost koja postoji za sebe, ali nastaje u odnosu izvođača, izvođene stvarnosti i gledaoca. Režiju ostvarujem preko interaktivne komunikacije s glumcem

## NAGRADE

64. STERIJINO POZORJE, Novi Sad, 26. maj–3. jun 2019. Takmičarska selekcija

Sterijina nagrada za dramaturgiju – VEDRANI BOŽINOVIĆ

Sterijina nagrada za glumačko ostvarenje: MIRJANI KARANOVIĆ.

Sterijina nagrada za originalnu scensku muziku – IRENI POPOVIĆ

## IZ MEDIJA:

<https://www.novosti.rs/vesti/kultura.71.html:777785-Andras-Urban-Mira-je-odavno-postala-mit>

<https://www.dnevnik.rs/kultura/scena/reditel-andras-urban-o-predstavi-mira-u-Bitef-teatru-18-02-2019>

<https://www.blic.rs/kultura/vesti/knicks-za-kraljicu-miru-teatarski-sken-kancera-nase-politicke-istorije/tkkwjto>

<http://www.seecult.org/vest/mira-za-30-godina-Bitef-teatra>

<https://www.vreme.com/cms/view.php?id=1671190>

[http://www.rtv.rs/sr\\_lat/zivot/kultura/urban-mejnstrim-teatar-je-uvek-uzimao-svoje-zrtve\\_992425.html](http://www.rtv.rs/sr_lat/zivot/kultura/urban-mejnstrim-teatar-je-uvek-uzimao-svoje-zrtve_992425.html)

<https://www.vranjenews.rs/news/borini-pozori%C5%A1ni-dani-mira-ili-izvo%C4%91enje-publike-iz-komfort-zone-fotovideo>

|   |   |  |   |   |   |         |
|---|---|--|---|---|---|---------|
| Broj igranja                              |   | 2  |   |   |   |         |
| U Bitef teatru                            |   | 1  |   |   |   |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |  |   |   |   |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   | 1  |   |   |   |         |
| Broj gledalaca                            |   | 493  |   |   |   |         |
| U Bitef teatru                            |   | 93   |   |   |   |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |  |   |   |   |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   | 400  |   |   |   |         |
|   |   |  |   |   |   |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                                | Napomena                                |   |   |         |
| 23.11.2021.                               | 1   | 91   |   |   |   |         |
|   |   |  |   |   |   |         |
| UKUPNO                                    | 1   | 91   |   |   |   |         |
| 2. datuma igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji             | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj igranja gledalaca - gostovanja u Srbiji | festival                                      | Nagrade |
|   |   |  |   |   |   |         |
|   |   |  |   |   |   |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |   |   |         |
| 3 Datum igranja – gostovanja van Srbije   | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto i salsa igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije    | festival                                      | nagrade |
| 25.11.2021.                               | Crna Gora                                 | Nikšićko pozorište                               | 1                                       | 400   | 17. Međunarodni festival glumca – Nikšić 2021 |         |
|   |   |  |   |   |   |         |
| UKUPNO                                    |   |  | 1                                       | 400   |   |         |



## PROSTOR ZA REVOLUCIJU / REVOLUTIONARY ROOM

Koreografija Isidora Stanišić

Muzika: Darja Janošević

Dramaturgija: Igor Koruga

Igraju:

Ana Ignjatović Zagorac

Nataša Gvozdenović

Boris Vidaković

Tamara Pjević

Miona Petrović

Jakša Filipovac

Nikola Živanović

Organizacija: Sanja Ljumović

Odnosi s javnošću: Slavica Hinić, Vesna Bogunović

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Majstor svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstor tona: Miroljub Vladić i Jugoslav Hadžić

Foto i dizajn promotivnog materijala: Nenad Šugić

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Garderoberka: Marta Narančić

Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

<https://www.facebook.com/Bitef.teatar/videos/437762403838132>

[https://www.rtv.rs/sr\\_lat/vojvodina/novi-sad/prostor-za-revoluciju-laureat-47.-infant-a\\_1158731.html](https://www.rtv.rs/sr_lat/vojvodina/novi-sad/prostor-za-revoluciju-laureat-47.-infant-a_1158731.html)

Produkcija: Bitef teatar (u okviru projekta Bitef Dance Company), Beograd, Srbija  
Premijera 03.03.2018, Bitef teatar  
Trajanje; 60'.

Plesna predstava kojom je Bitef teatar obeležio svoj 29. rođendan 3. marta 2018. godine, koja je tada i premijerno izvedena, Predstava „Prostor za revoluciju” svojevrsni je osvrt na obeležavanje sto godina od Oktobarske revolucije, ali je zapravo promišljanje o današnjem svetu i društvenom poretku u kojem živimo.

Danas, kada nam kao pojedincima ideja radničkog društva izgrađenog na socijalnoj solidarnosti opstaje još jedino u formi maglovite nostalgije, dok ono empatijsko sopstvo koje pronalazi svoj integritet u duhu zajedništva sada biva otelovljeno emotikomom, sam pomen promene društveno-političkog sistema u kome živimo prouzrokuje ubeđenje da je ipak mnogo lakše zamisliti kraj sveta nego kraj kapitalizma. Bilo da je reč o posledicama izneverenih političkih očekivanja svih revolucija koje su jedino doprinele smenjivanju vladajućih struktura i sve više povećavale klasni jaz, ili da je reč o sveopštoj transformaciji današnje međuljudske ljubavi u interesno pregovaranje između poslovnih partnera diktirano zakonima tržišta, jedno pitanje uvek opstaje: gde je nada? Na čijim plećima danas postoji?

Savremena plesna predstava „Prostor za revoluciju” propituje mogućnost suštinske (unutrašnje, moralne, personalne i misaone) reforme pojedinca koji srlja u narcisoidnu ideologiju novog doba, a zatim i suštinske reforme društvenog poretka. Čak i kada uspemo, kao pojedinci današnjeg neoliberalnog i kapitalističkog društva, da samosvesno istrajavamo u odbacivanju hipnotičkih ideologija samo-pomagajuće (self-help) aktuelizacije i popularizacije samih sebe, i time uviđamo prisustvo letargičnog, melanholičnog, beznađežnog i depresivnog realizma koji svi živimo, pred nama i dalje ostaje važan izazov: možemo li da se sa takvim okolnostima (emotivno) suočimo? Da li nam to odgovara? Kako učiniti da takav izazov ne ostane izolovani slučaj svakog od nas, već zajedničko pitanje koje nas se svih tiče?

### O KOREOGRAFKINJI

ISIDORA STANIŠIĆ rođena je 14. 08. 1975. u Beogradu. Završila je Baletsku školu „Lujko Davičo” u Beogradu kao đak generacije. Tokom školovanja bila je angažovana u predstavama klasičnog baletskog repertoara u Narodnom pozorištu. Po završetku školovanja opredeljuje se za savremeni plesni izraz, za koji se usavršava u inostranstvu kao stipendista Nacionalnog koreografskog centra u Monpeljeu, stipendista VEB DANS-a u Beču i stipendista Gete Instituta za Global Dans u Dizeldorfu. Znanje iz oblasti savremene igre nastavlja da obogaćuje pohađajući mnogobrojne radionice u zemlji i inostranstvu. Danas se savremenom igrom bavi kao igrač, koreograf i pedagog. Ostvarila je mnogobrojne uloge u savremenim plesnim i dramskim predstavama i kao autor-koreograf kreirala je preko deset predstava savremenog plesnog izraza. Od 2003. radi kao pedagog u Baletskoj školi „Lujko Davičo”, gde je i jedan od pokretača osnivanja Odseka za savremenu igru. Predaje: klasičan balet, savremenu igru, repertoar i moderne podrške. Sa prvom generacijom odseka savremene igre osvaja III nagradu, a sa drugom generacijom 2009. osvaja I nagradu na svetskom takmičenju baletskih škola TANZOLYMP u Berlinu, gde 2013. i njena treća generacija osvaja II nagradu. Njeni učenici redovno osvajaju prve nagrade na Republičkom takmičenju, a mnogi od njih primljeni su na evropske akademije, gde

studiraju savremenu igru. Kao igrač, nagrađena je na internacionalnom takmičenju savremenog plesa u Trevizu. Kao koreograf nagrađena je na Festivalu koreografskih minijatura kao laureat. Dobitnica je Parličeve nagrade za izvođački i koreografski doprinos, pomenutu nagradu dobija i kao izvođač u ISTER teatru za predstavu „Tri sestre – okolo naokolo Čehova”, za najbolju koreografiju u sezoni 2017/18. za predstavu „Prostor za revoluciju”, kao i Specijalnu nagradu za inovativnost za koreografiju predstave „Grad”, koje dodeljuje UBUS.



Foto: Nenad Šugić

## IZ MEDIJA

04. 03. 2018. Sanja Krsmanović Tasić

*U najboljem maniru savremenog koreografskog izraza sa elementima fizičkog teatra, jasno a opet uzbudljivo i potresno, predstava otvara prostor za promišljanje realnosti pozicije revolucije koja bi mogla da donose promenu u sadašnjem egocentričnom, konformističkom i inertnom društvu. Reinterpretacija kulturne internacionale, kroz pevanje, muzičku kutiju, američku šlager pesmu, doprinosi potcrtavanju teme ali ironijskom odnosu. Posebno su uzbudljivi i uspeli muzički prelazi koji završavaju tehno zvukom u kome se fokus scene menja koreografskim i svetlosnim efektima, sa grupnih deonica na solo deonice.*

*Jedan od najvećih kvaliteta predstave čini humor, redak u plesnim predstavama, kojim ova obiluje. Humor koji je vispren, samoironičan, gde nam se osmeh često zaledi jer prelazi u gorko osvešćenje prepoznavanja naše paralize možda zbog komfora u kome smo okruženi, kao i potpunog odsustva impulsa u pokret i promenu, stanja kojeg igrači vrlo slikovito prikazuju telima zarivenih u dušek i udobne jastuke. Ostaje nepoznanica da li se u tom položaju guše ili odmaraju. Taj humor je pre svega izneden iz svežih i autentičnih plesnih partitura obojenih individualnošću igrača: Ane Ignjatović Zagorac, Mione Petrović, Tamare Pjević, Nataše Gvozdrenović, Jakše Filipovca, Borisa Vidakovića i Nikole Živkovića. Nižu se koreografije i scene sa jasticima kao rekvizitom, upotrebljenog na najmaštovitije načine, otvarajući i publici prostor slobode asocijacija, sa fenom, sa perom, sa haljinom, zatim dueti, u kojima je dominantna potreba da se progovori o temi, i smisao nadvladava formu.*

*Ovi virtuoзни igrači su predano, maštovito i smelo otelotvorili koreografske ideje Isidore Stanišić, u predstavi koja je jedna od najkvalitetnijih produkcija naše savremene plesne scene u poslednjoj i ovoj sezoni,*

POLITIKA, Autor: Borka Golubović-Trebešan (<http://www.politika.rs/sr/clanak/399280/Re-volucija-se-rada-iz-kne-dle-u-grlu>)

*...– Budućnost nam sugeriše da je svemirski turizam moguć, da je moguće odabrati pol deteta, digitalno zabeležiti DNK i, čak, postići besmrtnost. Međutim, kada se pomene promena sistema u kome živimo, nastupa ubeđenje da je to nemoguće. Naravno da je takvo ubeđenje proizvod samog kapitalističkog sistema, ali ono je ukorenjeno u potrebi za udobnošću. Udobnost anestezira svaku pomisao na otpor, istovremeno nam pružajući iluziju sigurnosti koja postaje osnovni regulator ponašanja. Vezuju nas raznoraznim sigurnosnim pojasevima dok nas licemerno hrane genetski modifikovanim proizvodima. Živimo bezbedno umiranje u udobnim sanducima koje poletno sami sebi izrađujemo – kaže Isidora Stanišić.*

*Jedan od savršenih mehanizama kapitalizma, primećuje naša sagovornica, jeste da se svaki potencijalni otpor prema istom preobrati u sopstvenu korist. Tako dolazimo do „Prostora za revoluciju”. Ponuđen od strane sistema, on funkcioniše po principu „Sobe za bes”: za izvesnu svotu pruža vam se mogućnost da akumulirani bes iskalite lomeći stvari koje se tu nalaze i, kad se konačno oslobodite nakupljene agresije, možete se rasterećeni vratiti svojoj svakodnevici, verovatno i ne pitajući se odakle sav taj bes. Prikrivanje uzroka bolesti kroz uklanjanje simptoma osnovna je mantra.*

*– Da rezimiram, u fokusu naše predstave je konformizam i ono što je revolucionarno danas: najnoviji dušek od memorijske pene. Paradoksalno, ta pena nas uljuckuje u zaborav – zaključuje umetnica.*

BLIC, intervju vodila Miona Kovačević

<https://www.blic.rs/kultura/vesti/premijera-u-Bitefu-svi-se-mi-borimo-sa-jednim-velikim-udobnim-dusekom/vt6wr2b>

Zašto nam je tako teško da se odrekemo konformizma?

– Čak i kad imamo potrebu da nešto promenimo, mi se hvatamo za površne stvari, ne zadiremo u suštinu problema: od toga da ću da promenim izgled ili partnera do toga da završim na psihoterapiji pa ću onda da se okrenem ljubavi prema sebi, onome što nam propagira popularna psihologija. A čak i ako je revolucija moguća, ako stvarno nešto promenimo, šta će biti posle? To je osnovno pitanje koje Slavoj Žižek postavlja. Da bi voleo da vidi dan posle. Šta je sutra? Mene ne interesuje da li je čovek spreman za revoluciju već da li je spreman za dan posle i šta je to u ljudskoj prirodi što jednostavno mora da se promeni da bi čovek mogao da isprati tehnološki napredak a da ga ne zloupotrebi, već iskoristi u prave svrhe. Ako nešto promenimo, da li je ljudska priroda spremna da se odrekne tog samoljublja i da se povрати neko zajedništvo, saborstvo, empatija.

Mislite da su saborstvo i empatija bile pokretačke snage prethodnih revolucija?

– Mislim da jesu, ako pričamo o masi, o narodu koji je krenuo za tim. Šta je bio motiv lidera tokom ili posle revolucije, to je, opet, stvar ljudske prirode. Psihologija ide ka tome da se čovek ne rađa sa urođenim moralnim vrednostima već se one izgrađuju putem religije i društva. Medicina govori da svako dobro delo koje učinimo luči hormon koji pospešuje imunitet. Dobra dela nas čine zdravijim. Moje duboko verovanje jeste da čovek, u suštini, u svom biću, jeste empatičan, ali ta empatija mora da se trenira. A empatija se najbolje trenira kroz umetnost. No, pošto je sve manje umetnosti i kulture u našem životu, čovek biva operisan od te empatije tako da je to sve nekako uvezano. Šta će biti sa nama ako se okrenemo isključivo sebi i upadnemo u tu narcisoidnu ideologiju koju sistem propagira upravo zato da bi držao jedinku samu, jer jedino zajedno ćemo shvatiti šta nije u redu i pružićemo neki otpor. Ovako, ako smo podeljeni svako za sebe...



Foto: Nenad Šugić



Možda su bolji rezultati kada čovek radi sam na sebi, jer ako reši da menja društvo, najčešće se razočara. Uostalom, revolucija je uvek sukob jednih protiv drugih. Sa te tačke gledišta, revolucija nije nimalo plemenita?

– Nečija ličnost se uspostavlja kroz drugoga, kroz revoluciju. Zato je važno da smo u konstantnoj komunikaciji. Revolucija je promena društvenih odnosa. Ako ćemo da pokleknemo pred onim što propagira sistem – da treba samo da volimo sebe, da se samorealizujemo, da brinemo o sebi, da ne rizikujemo u osećanjima, da ne dozvolimo da patimo, uskratimo sebi svaku vrstu uzbuđenja i emocije (što je odlično opisao Alen Badju u "How to Fall in Love Without a Fall"), onda preživljavamo na nekom vegetativnom nivou. To je nešto protiv čega čovek treba da se bori.

Kako izgleda vaš „Prostor za revoluciju“?

– Na engleskom je adekvatniji naziv: "Room for Revolution", jer *room* znači i prostor i soba. Naslov je aluzija na sobe za bes koje postoje u svetu. Kada ste ljuti ili besni, dođete u tapaciranu, zvučno izolovanu sobu, platite za pola sata i možete da uništite sve što je u njoj. Posle toga se osećate bolje, vratite se u svoju životnu kolotečinu. Izdržite neko vreme, dok se bes ponovo ne nagomila... To suštinski ne rešava moj problem, ali sistem mi je pružio sobu za bes gde ja odem i funkcionišem. Po tom principu mi smo napravili sobu za revoluciju. U njoj imate internacionalu, možete da dižete revoluciju, da pružite otpor svemu, ali samo u okviru koji je postavio sistem. Sistem je kontroliše i profitira od toga, što je najbolje od svega. Kao što profitira i od zelene stranke i svih ostalih pokušaja da se nešto promeni. Sistem je tu dosta autoefikasan, više mu nije potreban ni čovek da ga mnogo modulira u tom smislu, on je prosto već tako uhodan mehanizam da je to velika teškoća.

|   |   |   |   |  |  |         |
|---|---|---|---|--|--|---------|
| Broj igranja                              |   | 1   |   |  |  |         |
| U Bitef teatru                            |   |   |   |  |  |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |   |   |  |  |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   | 1   |   |  |  |         |
| Broj gledalaca                            |   | 120   |   |  |  |         |
| U Bitef teatru                            |   |   |   |  |  |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |   |   |  |  |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   | 120   |   |  |  |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                               | Napomena                                |  |  |         |
| UKUPNO                                    |   |   |   |  |  |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji            | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival   | Nagrade |
| UKUPNO                                    |   |   |   |  |  |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto i sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival   | nagrade |
| 23.07.2021.                               | Hrvatska                                  | Svetvinčenat Kaštel Grimani                     | 1                                       | 120  | <u>22. Festival plesa i neverbalnog kazališta Svetvinčenat</u> |         |
| UKUPNO                                    |   |   | 1                                       | 120  |  |         |

## 4.8.2. Koprodukcije

### 4.8.2.1. Koprodukcije premijerno izvedene 2021. godine

Narodno pozorište u Užicu i Bitef teatar (Bitef Dance Company), Beograd, Srbija

#### GOLI

Plesna predstava

Koncept i režija: Isidora Stanišić

Koreografija: Isidora Stanišić i igrači/ce

Tekst i dramaturgija: Dimitrije Kokanov

Muzika: Darja Janošević

Scena i kostim: Marijana Zorzić Petrović

Igraju: Ana Ignjatović-Zagorac, Tamara Pjević, Branko Mitrović, Jakša Filipovac,

Dušan Bajčetić, Staša Ivanović, Ivana Pavićević

Bine majstor: Slavko Vasić

Majstor svetla: Aleksandar Rosić

Majstor tona: Nikola Pejović

Inspicijent: Janko Radišić

Sufler: Mladen Vasić

Umetnički kojač: Gordana Majdov Marković

Šminka, nakit i vlasuljarski radovi: Mirjana Ilić

Foto: Božidar Živanović

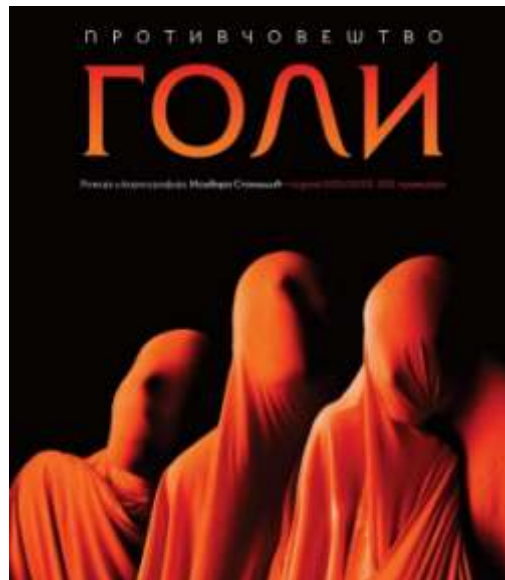
Garderoberka: Gordana Savić

Stolarski radovi: Obradin Kurlagić

Rekvizita: Milan Mijailović

Dekorateri: Mlađan Ćitić, Duško Janković, Milomir Bogdanović

Pozorište se zahvaljuje na pomoći u realizaciji predstave: Hotelu Zlatiborska noć, firmi Tekstil, restoranu Naša priča, i Institutu za umetničku igru u Beogradu.



Koprodukcija: Narodno pozorište u Užicu i Bitef teatar, Beograd, Srbija  
Premijera: 18.12.2021, NP Užice.

Trajanje: 70.

#### REČ REDITELJKE I KOREOGRAFKINJE:

*„Goli“ prati istoriju tekstila i odnosa čoveka prema tekstilu. Videćemo da je progres regresirao čoveka u postvareno biće, dok je ispraznoj stvari dao ulogu idola. Čitav tehnološki napredak usredsređen je na superficijelno poboljšanje, čime čovekova intervencija u evoluciju dovodi do gubljenja ljudskosti. Najvidljivija putanja površinskog napretka jeste odeća, naša druga koža, naša prilika za transformaciju, naše skrovište, ali i propadaliste. Pametno odelo nas čini boljim ljudima ili nosiocima istog? Stil života jednog nosioca važniji je od samog života drugog nosioca? Je li onda taj nosilac i dalje čovek ili je evoluirao u drugi naziv? Ko je, ili šta je taj nosilac? Da li Supermen leti ili pada, i zavisi li to samo od vijorenja plašta? I na kraju, ko smo kad smo goli?*

*Cilj nam je bio da u eri promocije transhumanizma ne propitujemo šta sve čovek ovom vrstom progressa dobija, već šta gubi. Negirati ili sputavati tehnološki napredak nije svrhovito, ali podsticati saradnju tehnologije i umetnosti kako bi taj napredak ostao u domenu humanistike, nije samo svrhovito, već i neophodno. Iz tog razloga je učešće fabrike tekstila u ovom našem umetničkom delu (jer, projektu bi bio tehnički termin), od izuzetnog značaja za budućnost čovečanstva i zajedničkog osmišljavanja istog.*

Isidora Stanišić

Foto: Božidar Živanović

#### REČ DRAMATURGA:

*Predstava „Goli“ nastala je kao rediteljsko-koreografski istraživački proces autorke Isidore Stanišić koji je započela pojmom protivčoveštvo (što je i radni naziv projekta) sa željom da ispituje transhumanistički kontekst života savremenog čoveka.*

*Konfrontirani sa konceptualnim odlukama da je osnovni izvođački jezik u domenu fizičkog (prostora i tela), a ne digitalnog okruženja, fokusirali smo se na proizvodnju sadržaja kojim bi smo komunicirali ideju progressa ljudskog rada, privilegiju u radu i upotrebnu vrednost proizvoda ljudskog rada. Kontekst unutar koga i iz koga kreiramo scenske znake jeste svet tekstila, tekstilne proizvodnje i simbolički potencijal upotrebne vrednost koje tekstil može da donese.*



„Goli“ su odatle doslovno oznaka za one koji su skinuti, ogojeni, bez odeće (jer je ne mogu posedovati, ili su je odbacili)... Istovremeno, interesovali smo se za temu fascinacije i konfrontacije različitih upotrebnih vrednosti određenog tekstila koji se pojavljuje u susretu sa razvojem savremenih tehnologija: green screen, chroma key, smart clothing itd. Dakle, novim tekstilom koji ne samo da otvara pitanja tržišne dostupnosti potrošačima, već interveniše u kreiranju slika naše virtuelne realnosti i kamuflaže (ne) željenog.

Stanišić u predstavi razvija za nju prepoznatljiv koreografski jezik, obrađujući ga rediteljski konstruisanjem slika odnosa ljudske telesnosti i traga tekstilne prošlosti u želji da se ovlada idejom budućnosti.

Dimitrije Kokanov

#### AUTOR/KA

ISIDORA STANIŠIĆ rođena je 14. 08. 1975. u Beogradu. Završila je Baletsku školu „Lujko Davičo“ u Beogradu kao đak generacije. Tokom školovanja bila je angažovana u predstavama klasičnog baletskog repertoara u Narodnom pozorištu. Po završetku školovanja opredeljuje se za savremeni plesni izraz, za koji se usavršava u inostranstvu kao stipendista Nacionalnog koreografskog centra u Monpeljeu, stipendista VEB DANS-a u Beču i stipendista Gete Instituta za Global Dans u Dizeldorfu. Znanje iz oblasti savremene igre nastavlja da obogaćuje pohađajući mnogobrojne radionice u zemlji i inostranstvu. Danas se savremenom igrom bavi kao igrač, koreograf i pedagog. Ostvarila je mnogobrojne uloge u savremenim plesnim i dramskim predstavama i kao autor-koreograf kreirala je preko deset predstava savremenog plesnog izraza. Od 2003. radi kao pedagog u Baletskoj školi „Lujko Davičo“, gde je i jedan od pokretača osnivanja

Odseka za savremenu igru. Predaje: klasičan balet, savremenu igru, repertoar i moderne podrške. Sa prvom generacijom odseka savremene igre osvaja III nagradu, a sa drugom generacijom 2009. osvaja i I nagradu na svetskom takmičenju baletskih škola TANZOLYMP u Berlinu, gde 2013. i njena treća generacija osvaja II nagradu. Njeni učenici redovno osvajaju prve nagrade na Republičkom takmičenju, a mnogi od njih primljeni su na evropske akademije, gde studiraju savremenu igru. Kao igrač, nagrađena je na internacionalnom takmičenju savremenog plesa u Trevizu. Kao koreograf nagrađena je na Festivalu koreografskih minijatura kao laureat. Dobitnica je Parličeve nagrade za izvođački i koreografski doprinos, pomenutu nagradu dobija i kao izvođač u ISTER teatru za predstavu „Tri sestre – okolo naokolo Čehova“, za najbolju koreografiju u sezoni 2017/18. za predstavu „Prostor za revoluciju“, kao i Specijalnu nagradu za inovativnost za koreografiju predstave „Grad“, koje dodeljuje UBUS.

DIMITRIJE KOKANOV je rođen 1986. godine. U Beogradu je studirao filozofiju na Filozofskom fakultetu, diplomirao dramaturgiju na Akademiji umetnosti, završio Interdisciplinarnu master studiju teorije umetnosti i medija na Univerzitetu Umetnosti i doktorant je na Fakultetu Dramskih Umetnosti.

Iako pripadnik mlađe generacije savremenih srpskih dramatičara, iza sebe već uzbudljiv dramski opus, na kojem bi mu pozavideli i već etablirani pisci.

Autor je nekoliko drama *Letači* (koja se plasirala među deset najboljih tekstova na londonskom festivalu *New Student Drama 2010*, međunarodnom konkursu britanskog medijskog servisa BBC) *Vilinska prašina*, *Ja nisam Voren Biti*, *Mit o kombajnu*, *Ovde*, *Kretanje ...* (od kojih su neke izvođene i kao radio drame) scenarista je filmova *Nikog nema*, *Sve je više stvari koje dolaze*, *Boli Kolo*, *Prizori konstruisanog odnosa...* dva autorska projekta *Show Me Heaven* (sa koreografkinjom i izvođačicom Majom Kalafatić i vizuelnim umentikom Venelion Šurelovim), te *To Feel or Not To Feel* (opet sa Kalafatić i glumcem Markom Grabežom). Autor je dva scenarija za kratke igrane filmove koji su prikazivani u nagrađivani na više internacionalnih festivala (Sarajevo, Lokarno, Minhen, Ljubljana, Herceg Novi, Bajina Bašta, Beograd, Barselona...). Radi kao dramaturg i televizijski scenarista. Kao dramaturg sarađivao je na više predstava u različitim pozorištima u zemlji (Atelje 212, Narodno Pozorište Beograd, DKCB, Omladinsko pozorište Dadov, Narodno pozorište Subotica...).

Stalni je dramaturg Pozorišta Atelje 212 od 2016. godine.

Prvi je lauerat nagrade *Slobodan Stojanović* za najbolju (tada) neobjavljenu dramu (*Letači*, 2009) i pobednik na konkursu za savremeni dramski tekst (*Vilinska prašina*, 2011) Fondacije *Zoran Radmilović* i Pozorišta Timočke krajine *Zoran Radmilović iz Zaječara*. Dobitnica je nagrade za dramsko stvaralaštvo *Borislav Mihajlović Mihiz*, koju dodeljuju *Fond Borislav Mihajlović Mihiz* i *Srpska čitaonica Irig* (2017), i nagrade za najbolji tekst *65. Sterijinog pozorja* (2020) – predstava *Kretanje* (Bitef teatar



|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| Broj igranja                              |   | 1  |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   | 1  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 400                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   | 400                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |          |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
|   |   |  |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Sala igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival | Nagrade |
| 18.12.2021. (koproducent)                 | Užice                                     | NP Užice, Velika scena                   | 1                                       | 400  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | Nagrade |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |

Bitef teatar, Beograd, Srbija i Landerer&Company, Hanover, Nemačka

## SOFIA

Koreografija i rezija: Felix Landerer

Muzika: Christof Littmann

Kostim: Selena Orb

Scenografija: Isidora Spasić

Izvođenje

Ana Ignjatović-Zagorac, Tamara Pjević, Ivana Savić Jačić, Branko Mitrović, Jakša Filipovac, Nikola Živković, Staša Ivanović

Alternacije:

Nataša Gvozdenović, Miona Petrović, Dušan Bajčetić i Nea Janković

Organizacija: Marija Takić

Produkcija: Sanja Ljumović

Fotografija: Nenad Šugić

Odnosi s javnošću: Slavica Hinić, Vesna Bogunović, Jelena Bogavac

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

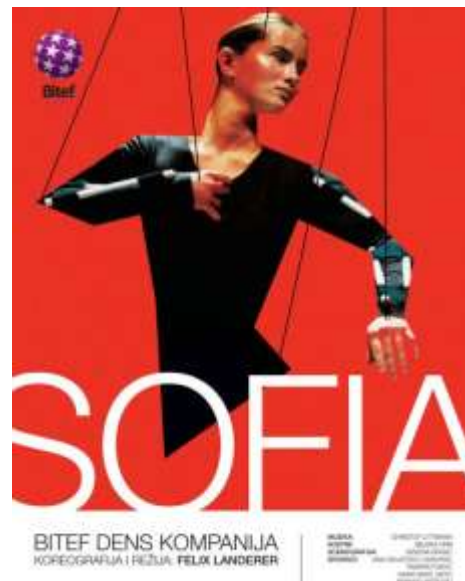
Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstori tona: Miroљub Vladić, Jugoslav Hadžić

Dekorateri: Aleksandar Marinković, Vladan Milošević, Goran Gavrančić

Garderoberka: Marta Narančić



Produkcija: Bitef teatar, Landerer&Company, Hanover, Nemačka

Premijera: 07.11.2021, Bitef teatar, Beograd, Srbija  
Trajanje: 60'.

<https://www.youtube.com/watch?v=yjcyi-x2mZY>

Predstava postavlja pitanje o ljudskom umu i njegovom, naizgled smanjenom kapacitetu da prepozna činjenicu da sabotira sopstvenu budućnost. Zasnovan na preispitivanju ideja o ljudima i njihovoj povezanosti sa onim što ih tehnološki i organski okružuje, Felix Landerer se poigrava idejom o priznatom ljudskom katalogu kretanja i povezanosti. Ideje o tome čemu se možemo prilagoditi, šta nam pripada a šta ne, određuju parametre za njegov pristup ovoj temi.

Kao primer možemo uzeti protezu, kao simbol nečega što nam pripada ili ne.

Komad je postavljen u neku vrstu izložbe. Izložbe ljudskog ponašanja i tela kao nečeg savršenog. Nečeg sa manama. Nečeg prirodnog. Nečeg što bi moglo da bude podsetnik na prirodni svet u koji smo nekada bili uključen.



Foto: Nenad Šugić



**FELIX LANDERER** je umetnički direktor i koreograf svoje kompanije Landerer&Company, a trenutno je angažovan i kao umetnički direktor na projektu Tanzpakt OCN. Takođe radi i kao gostujući koreograf za kompanije poput NDT, Ballet BC, Gothenburg Dance Company, Scapino Ballett Rotterdam, National theater Mannheim, Konzert Theater Bern i druge. Godine 2010. pobeđio je na međunarodnom takmičenju u koreografiji u Hanoveru, a 2017. bio je dobitnik nagrade grada Hanovera za izuzetno kulturno dostignuće u ovom gradu. U okviru inicijative TANZPAKT Stadt Land Bund, Landerer&Company je za naredne godine nedavno dobila sredstva od države za izuzetnost u oblasti plesa..

## IZ MEDIJA:

<https://www.politika.rs/scc/clanak/487889/Sta-ce-se-dogoditi-nakon-sto-budemo-zamenjeni>

<https://seestage.org/reviews/review-sofia-Bitef-dance-felix-landerer-belgrade/>

Na sceni stoje muškarci u crnim odelima i belim kragnama. Iza njih su žene u crnom, gotovo nevidljive, njihova tela stopljena sa crnom pozadinom. Između njih je sto. Na njemu sedi žena u crnom odelu i belom kragnom. Ona je kraljica. Levo od njih sija drvo od belih štapova. Muškarci počinju da čupaju grane sa drveta i koriste ih da pomognu kraljici da počne da hoda. Počinje nespretni i sterilni čas hodanja.

„Sofija“ je plesna predstava plesne kompanije Bitef i nemačkog koreografa Feliksa Landerera, koja koristi ples da analizira društvo, njegovu dinamiku, strukturu i način na koji se znanje, tehnologija i gestovi klase koriste za održavanje moći u njemu.

Stil ove predstave je minimalistički u svakom pogledu. Poziva gledaoca da razmisli o svemu što vidi kako bi shvatio narativ ili stvorio sopstvenu. Na denotacionom planu nam je predstavljena skoro prazna scena sa belim neonskim sterilnim svetlima (sterilna je reč koja najbolje opisuje stil ove predstave i svet njenog narativa). U pozadini je zid prekriven reljefom, skoro kao unutrašnjost pećine, ili kamen, ili metafora za zemlju, a takođe i Zemlju, planetu.

Na bini je jedan veliki sto, oko kojeg su okupljeni izvođači, za njim sedi jedna izvođačica, na kraju će postati tron. Ali najupečatljiviji deo scenografije Isidore Spasić je drvo koje je sastavljeno od mnogo belih štapića. U početku igraju ulogu grana. To je drvo znanja. Izvođači uzimaju štapove i koriste ih u različite svrhe. Koriste ih za pisanje na zidu (pišu POMOC, a zatim ga kasnije menjaju u HEL kada ova igra prestola dostigne svoju krajnju tačku i nova zla kraljica bude krunisana).

Ovim štapovima prave krunu; sa njima manipulišu 'vođama'; koriste ih kao oružje, ali što je najvažnije, koriste ih kao neku vrstu proteze za svoje noge i ruke. Figura prve „kraljice“ je prikazana kako uči da hoda sa štakama, ali druga kraljica je „rođena“ sa ovim protezama – i ona mora da nauči da pomera svoje telo sa njima.

Landerer napominje da se ove proteze koriste u predstavi kao simbol pripadnosti: ako ti pripada, imaš moć, ali ako ne pripada tebi, nemaš moć. Dakle, proteza je statusni simbol i postaje inherentan deo tela izvođača i njegovih gestova. Veoma je interesantno koliko značenja prenosi ovaj jedan simbol: on predstavlja znanje, uzeto sa drveta i potom transformisano u tehnologiju. Izvođači koji ga nose kao protezu imaju moć, ali njihov hod je veštački, poput tragične verzije Ministarstva glupih šetnji Montija Pajtona.

Ples onih u odelima je, pak, težak, neudoban; pokušavaju da hodaju, skoro padaju, stoje na glavi, naopačke; kraljica pleše u štiklama dok seče vazduh svojim mačem, koji je takođe napravljen od belog štapa sa drveta. Oni naređuju i primaju naređenja; njihovi pokreti su ili potpuno dominantni (kraljica) ili potpuno pokorni (sluge) – hijerarhija je vrlo jasna.

U ovom svetu moć je moguća samo uz upotrebu proteze i ona zahteva odricanje od slobode i manipulaciju; takođe možemo videti da proteza nije dostupna svima. To se nasleđuje, ili se mora zaraditi surovošću. Postoji scena u kojoj izvođači igraju igru muzičkih stolica: hodaju u krug oko stola, koji je ujedno i tron, a onaj koji sedi poslednji gubi igru i nema gde da sedne. Žena rođena sa protezom u telu, najokrutnija je prema drugoj ženi, onoj koja gubi u ovoj igri, i unapređuje se u poziciju nove kraljice.

Ove proteze su najočiglednije simbol manipulacije. Iako je kruna napravljena od istih predmeta, ostali izvođači njome manipulišu pokretima kraljice.

Svet ovog dela nije srećan. Na kraju, skoro svi umiru, jedan po jedan. Žena koja je izgubila u igri prva umire, nakon sukoba sa ostalima, gde njen plesni partner, njen ljubavnik, pokušava da je zaštiti. Ona samo pada na pod kao da je upucana i nastavlja da leži do kraja. Oni na tronu ne trepnu okom na ovo. Njen ljubavnik umire posle nje na isti način. Sledeća pada stara kraljica, a za njom još jedan sluga. Samo nova kraljica i još jedan sluga dožive da vide kraj. Oni ulaze u mini-ekološku postkapitalističku akciju dok vraćaju štapove na drvo znanja i gledaju kako se slike izvođača projektuju na zemaljskom zidu. Da li su svi oni ginuli za ovo, da nam, publici, daju znanje o HEL-u kroz koji su prošli, i kroz koji svi prolazimo u kapitalističkom sistemu koji uništava životnu sredinu?

Landerer kaže da ova produkcija „postavlja pitanje o ljudskom umu i njegovom naizgled smanjenom kapacitetu da prepozna da sabotira sopstvenu budućnost“. Ove reči su jasno povezane sa idejom da je ova predstava o kapitalističkom društvu koje uništava samo sebe. Sofija, duboko je povezana sa Zemljom, organska je, prirodna i zdrava, ali ovaj veštački tehno-manipulisani industrijski svet igara moći je sasvim suprotan.

U pratećim beleškama, Landerer nas takođe poziva da razmislimo o nevolji nezavisnih umetnika koji rade u pozorištu za malo novca. Pozorište je industrija kao i svaka druga, tako da i mi treba da počnemo da prepoznamo fenomene moći u njemu i da pokušamo da promenimo ove strukture, čijeg postojanja smo sada vrlo jasno svesni, posle srpskog pokreta I ja u glumačkoj industriji. Uništavanje životne sredine, sistemsko nasilje i patrijarhat su duboko povezani. Nadajmo se da će biti svetlijih promena u industriji – i u svetu – od onih prikazanih u ovoj predstavi.

<https://www.politika.rs/scc/clanak/487889/Sta-ce-se-dogoditi-nakon-sto-budemo-zamenjeni>



|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| Broj igranja                              |   | 3  |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 3  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 286                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 286                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |          |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
| 07.11.2021.                               | 1   | 124                                      |   |  |          |         |
| 13.11.2021.                               | 1   | 110                                      |   |  |          |         |
| 10.12.2021.                               | 1   | 52                                       |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    | 3   | 286                                      |   |  |          |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Sala igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival | Nagrade |
|   |   |  |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | Nagrade |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |

## 4/55. BITEF: NA IVICI BUDUĆNOSTI / ON THE EDGE OF THE FUTURE

### GLAVNI PROGRAM / MAIN PROGRAMME

#### PROLOG / PROLOGUE

13. septembar, 20:00 Beogradsko dramsko pozorište,  
Velika scena „Olivera i Rade Marković“ / 13th September, 20:00 Belgrade Drama Theatre,  
Olivera and Rade Marković Main Stage..-

Koprodukcija: Beogradsko Dramsko Pozorište | Bitef teatar, Beograd, Srbija /  
Coproduction: Belgrade Drama Theatre and Bitef Theatre, Belgrade, Serbia

#### LIVING ROOM

AUTORSTVO, REŽIJA, SCENOGRAFIJA I DIZAJN SVETLA:

Ersan Montag / AUTHORSHIP, DIRECTION, SET DESIGN, AND LIGHTING DESIGN:  
Ersan Montag

KO AUTOR / CO-AUTHOR: Tijana Grumić

KOSTIM / COSTUME DESIGN: Josa Marx

DIZAJN ZVUKA / SOUND DESIGN: Jonas Grundner-Culemann

KONSEKUTIVNI PREVOD / CONSECUTIVE INTERPRETATION: Dušan Nikolić

ASISTENT REDITELJA / ASSISTANT DIRECTOR: Jug Đorđević, Jonas Grundner-Culemann

UMETNIČKI ASISTENT / ARTISTIC ASSISTANT: Simon Lesemann

IGRAJU / CAST: Vesna Čipčić, Aleksandra Anja Alač / Iva Ilinčić, Ljubomir Bulajić,  
Aleksandar Jovanović

VOĐA PROJEKTA / PROJECT MANAGER: Srđan Obrenović

ORGANIZATOR / ORGANIZATION: Bojana Mišić Drnda

INSPICIJENT I SUFLER / STAGE MANAGER AND PROMPT: Jovana Matić

U predstavi su korišćena dela / Works of art used in the performance by: „Osvajanje Beograda“, Katarina Ivanović (Narodni muzej u Beogradu / National Museum in Belgrade), „Moj život po Vazariju“, Olja Ivanjicki (Fond Olge Olje Ivanjicki / “Olga Olja Ivanjicki” Fund). Zahvaljujemo se gospodinu Dejanu Đuroviću / Our gratitude to Mr. Dejan Đurović

#### REČ SELEKTORA

Protagonistkinja predstave mlade zvezde nemačke režije Ersana Montaga je operaska pevačica iz Beograda Katarina Malković. Život junakinje pratimo početkom osamdesetih godina prošlog veka, kada je bio ispunjen nadama u porodičnu sreću i karijeru, a onda preskačemo četrdeset godina i susrećemo je na dan kada odlazi u penziju. I dalje je u istom, skromnom stanu kao i na početku, ali je ona u njemu sada sama i tužna. Razlog njenog stanja, veliku tragediju, saznaćemo na neuobičajeni način. Spektakularna scenografija i atmosfera koju ona stvara na razmeđu su almodovarovskog kempa i magijskog realizma, što je odličan okvir za melanholičnu meditaciju o prolaznosti, usamljenosti, izneverenim nadama, velikim životnim gubicima. Ne problematizujući odgovornost Miloševićevog režima za ratove devedesetih, predstava brani stav da su žene, s koje god strane bili njihovi muškarci, najveće žrtve krvavog žrvnja ratova i istorije. Taj je žrvanj prikazan metaforičkim znakom, nadrealno uvećanom slikom „Osvajanje Beograda“ čuvene srpske slikarke iz 19. veka, Katarine Ivanović, a što je još jedna apoteoza ženama. Ivan Medenica

#### CURATOR'S WORD

The protagonist of the German theatre directing, Ersan Montag, is Katarina Malkovic, an opera singer from Belgrade. We follow her life from the beginning of the 80ies of the 20th century, when it was full of hope for family bliss and career, and then we skip forty years and meet her on the day she retires. She is still in the same modest apartment but now alone and sad. We learn the reason for her current state, a great tragedy, in an unusual way. A spectacular stage design and the atmosphere it creates, balancing between Almodovar-esque camp and magical realism, which provides an excellent frame for a melancholy meditation on transience, loneliness, hopes lost, great losses in life. Without problematizing responsibility of Milosevic's regime for the wars in the 90ies, the performance defends the idea that women, regardless of the side their men fought on, are the biggest victims of the bloody grindstone of wars and history. It is represented by a metaphor, an absurdly enlarged picture “The Siege of Belgrade” by the famous Serbian 19th century painter Katarina Ivanovic, which represents yet another apotheosis of women. Ivan Medenica



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Dragana Udovičić

PREMIJERA / PREMIERE: 13. septembar / Septembar  
13th. 2021, 54/55 Bitef 2021

Trajanje / Running time: 80'



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Jelena Janković

## O PREDSTAVI

Living room u BDP-u, autorski projekat gosta iz Nemačke Ersana Montaga, jednog od najperspektivnijih mladih stvaralaca nemačke i evropske scene, zapravo je deo njegovog istoimenog projekta, započetog prošle godine u belgijskom teatru NTGent. Naslov je kod nas neprevodiva igra reči - pošto je reč o dnevnoj sobi (kako je mi zovemo), tj. „sobi za život“, u bukvalnom prevodu s engleskog.

„Moja međunarodna karijera započela je na 51. Bitefu pre dve godine, tako da s Beogradom imam posebnu vezu i drago mi je što sam ponovo tu. Living room, drugi deo trilogije The Living, jeste priča o tome šta je život. Vidimo stariju ženu koja se u dnevnoj sobi sprema za posao. Kada se scena okrene, vidimo mladu ženu u istoj situaciji. To je praktično jedan isti život tokom četrdeset godina.“

Ersan Montag

## ABOUT THE PRODUCTION

An auteur project by the guest from Germany, Ersan Montag, one of the most promising young artists of German and European theatre scene. Living Room in Belgrade Drama Theatre is a part of the eponymous project he started last year in Belgian theatre NTGent. This title is a word play which is untranslatable into Serbian - since it is a living room, i.e. sitting room or, literally translated from English, a room for living.

“My international career was launched two years ago, at 51st Bitef, which makes my relationship with Belgrade quite unique and I’m glad to be back. Living Room, the second part of the trilogy The Living is the story about life. We see an elderly woman who is getting ready for work in her living room. Once the stage rotates, we see a young woman in the same situation. That’s practically the same life over the course of 40 years.”

## O AUTORU

ERSAN MONTAG rođen je u Berlinu 1987. godine i bavi se stvaralaštvom u oblasti pozorišta, muzike, performansa i instalacija. Godine 2011. upisao je Školu „Oto Falckenberg“ u Minhenu, da bi dve godine kasnije prekinuo studije. Godine 2012. osnovao je KAPITEL CVAJ KOLEKTIF, s kojim je razvio predstave dugog trajanja, eksperimentalne žurke i interdisciplinarna pozorišna dela. Tokom sezone 2013/14. bio je član REGIstudio u Teatru Šaušpil u Frankfurtu i režirao 2. *Simfoniju* (pozvana na „radikaljung“ festival u Minhenu.

2014), Zamak i Orfej# (pozvane na „radikaljung“ festival 2015). Godine 2015, Ersan Montag stvara komad TYRRANIS, koji je pozvan na festival Teatertreffen u Berlinu 2016. godine. Časopis Teater hojte proglasio ga je rediteljem u usponu 2016. godine. Proglašen je i „scenografom i kostimografom godine“. Ersan Montag živi u Berlinu. Stvara u hamburškom Talijateatru, u Teatru Šaušpil u Frankfurtu, u Pozorištu „Maksim Gorki“ u Berlinu, u Minhener Kameršpile i drugim pozorištima. Predstava Istrebljenje, koju je kreirao u saradnji sa Olgom Bah, prva je njegova režija u Švajcarskoj. U sezoni 2018/19, nastavio je saradnju sa Olgom Bah (Dr. ALICI, Minhener Kameršpile). Tokom 2019. postavlja predstavu De Living za NT Gent, a na Bitef dolazi po drugi put kao član žirija

## ABOUT AUTHOR

ERSAN MONDTAG was born in Berlin in 1987 and works in the fields of theatre and music, performance and installation. In 2011, he enrolled at the Otto-Falckenberg-Schule in Munich. Two years later, he discontinued his studies there and in 2012, he founded KAPITÄL ZWEI KOLEKTIF. With this collective, he developed durational performances, experimental party formats and interdisciplinary theatre works. During the 2013/14 season, he was a member of the REGIstudio at Schauspiel Frankfurt and directed 2. Sinfonie (invited to the 2014 “radikaljung“-festival in Munich), Das Schloss and Orpheus# (invited to the 2015 “radikaljung“-festival). In 2015, Ersan Montag created his play TYRANNIS, which earned him an invitation to the 2016 Berlin Theatertreffen. The magazine Theaterheute chose Ersan Montag as “Emerging Director of the Year 2016”. He was similarly distinguished as “Set and Costume Designer of the Year”. Ersan Montag lives in Berlin. He works at Hamburg’s Thalia Theater, Schauspiel Frankfurt, Maxim Gorki Theater in Berlin and Münchner Kammerspiele, among others. His production of Die Vernichtung, devised together with Olga Bach, is Montag’s first work as a director in Switzerland. In the 2018/19 season Montag continued his collaboration with Olga Bach (Dr. ALICI, Münchner Kammerspiele). In 2019, he staged the performance De Living for NT Gent, and came to Bitef for the second time, as a member of the jury.



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Jelena Janković

Iz intervjua Ersana Montaga za Večernje Novosti

**VN: Na pitanje otkud to da se odlučio za ovu, „žensku“ priču, mladi reditelj, u ekskluzivnom razgovoru za naš list, odgovara:**

- Kao prvo, smatram da bi trebalo manje da se razmišlja u rodnim kategorijama, a i ne bih nužno tvrdio da je ovo ženska priča. Više je to istorija, možda priča o ratu u Jugoslaviji na primeru jedne žene - ističe Ersan Montag. - U tih četrdeset godina njene biografije, naročito me zanimalo kako se jedna mlada osoba (u tom trenutku operna pevačica, uz to još trudna), 1980. godine, na dan Titove smrti, otisnula sa svojim snovima u svet. Ona nije svesna toga kako će se taj svet promeniti (pre svega njen lični), kako će se promeniti jugoslovenski region, i gde će završiti na kraju 2020. godine. U međuvremenu, može se zaključiti da joj je sveukupno političko

okruženje iscrtavalo, menjalo i oblikovalo čitavu životnu priču. Možda bih želeo da bacim i melanholičan pogled na život ove žene, bez želje za političkom konkretizacijom.

**VN: Jednom ste rekli da se moramo praviti da ćemo uspostaviti harmoniju, uprkos tome što smo svesni da nam to nikada neće poći za rukom.**

**Da li smo danas, u vreme korone, još dalje od te utopije?**

- Poznat sam po tome što sam optimista, ipak, u ovo vreme nije lako sa optimizmom gledati na svet. Poslednje tri godine Tramp nas je pošteno razdrmao, a pandemija je zadala završni udarac. Nadam se da nećemo napraviti grešku zbog ekonomske nestabilnosti u Evropi i čitavom svetu pa početi da uništavamo nešto što je veoma lomljivo - kulturu, koja na neki način povezuje naš globalni suživot i održava ga kao celinu, tako što će joj se uskraćivati materijalna podrška. Jer, bez kulture nema civilizacije, bez civilne akcije nema čovečanstva, a bez čovečanstva mi smo tek varvari. Što, svakako, ne želimo postati!

**VN: Ako je veliki talas migracija obeležio poslednje godine, da li smo sada dovedeni u suprotno „stanje“: nemogućnost kretanja, strah od gomile i prelaska granice?**

- Najpre treba da prestanemo s terminima koji dolaze iz političke desnice i od fašista. Dovoditi u vezu „migraciju“ i „talas“ već spada u terminologiju desnice ili framing. Reč „talas“ sugerise da se radi o nekoj prirodnoj katastrofi. Međutim, nije prirodna katastrofa kada ljudi beže od rata, već posledica naše zapadne civilizacije koja ima ekonomske interese u pogođenim regionima i koja tamo prodaje oružje, pa tako primorava ljude da napuste svoja prebivališta. Utoliko se ne može govoriti o „talasu migracije“ nego je to, ako se uopšte može tako reći, kretanje izbeglica.

**VN: Kako izgleda vaš treći susret s Beogradom, u novonastalim okolnostima? Koji su prvi utisci o susretu s naše dve glumice?**

- Kada je stigao poziv iz BDP-a nisam oklevao ni tren. Iako je finansijska situacija drugačija nego u drugim pozorištima s kojima saradujem, bio sam načisto s tim da hoću ovde da radim. Želim da se Beogradu odužim na neki način! Nije se moglo predvideti da ću doći u vreme nekakvog „vanrednog stanja“, ali smatram da se grad nosi s tim veoma suvereno, bar koliko sam ja primetio. Što se tiče saradnje s glumicama, moram priznati, baš sam ih zavoleo. Mislim da je izvanredno što su to majka i ćerka, kao i što su priznate i nadarene glumice, koje pritom imaju visok stepen obrazovanja i razumevanja. Razgovori su već pokazali da će ovo za nas biti veoma zanimljivo putovanje. Nadamo se i za publiku.

Vukica Strugar

Beograd, 6. jul 2020.

From Ersan Montag's Interview for *Večernje Novosti*

**VN Asked in the exclusive interview for our newspapers how he chose this “female” story, the young director says:**

- First of all, I think we should not think so much in gender terms, and I wouldn't necessarily call this a female story - Ersan Montag says. - What I was particularly interested in was how in 1980, on the day of Tito's death, a young person (back then an opera singer, and pregnant too) decided to wrap up her dreams and go out into the world. She doesn't know to which extent the life was going to change (her own life in the first place), how the Yugoslav region would change, and where she would end up in 2020. Meanwhile, one can conclude that the story of her life was created, changed and shaped by this entire political environment. Maybe I would like to cast a melancholic glance towards this woman's life, without any political concretization.

**VN You have said that we must pretend we will establish harmony, although we are aware that we will never manage to do so. Has that utopia become even more elusive now, in the times of the pandemics?**

- Although I am known for my optimism, it is not easy to see the world so optimistically nowadays. Trump has shaken us up really well over the past three years, and the pandemics has delivered the final blow. I hope that economic instability in Europe and in the whole world will not trick us into making a mistake of starting to destroy one fragile thing - culture, which somehow links our global lives into a whole, by denying it the necessary material support. For, without culture there is no civilization, without civic action there is no humanity, and without humanity, we are merely barbarians. Which we certainly do not want to be!

**VN If the past few years have been marked by a migration surge, are we now in the opposite “state”: inability to move, fear of the crowd and of crossing borders?**

- We should first stop using the terms that come from the right-wing politics. Linking the terms “migration” and “surge” belongs to the right-wing terminology or framing. The word “surge” suggests it's a natural disaster. But, it is not a natural disaster when people flee war-torn areas, it's a consequence of our western civilization which has economic interests in the afflicted regions, and which sells weapons in those regions thus forcing people to leave their homes. That is why we cannot talk about “migration surge”, but about movement of refugees, if we can call it that.

**VN How does your third encounter with Belgrade look like, under the circumstances? What are your first impression about the two actresses?**

- When I received the invitation from the Belgrade Drama Theatre, I didn't hesitate. Although their financial situation is different than the one in the theatres I cooperate with, I knew I wanted to do this. I want to return the favour to Belgrade in some way! Who would know I'd come during some kind of "state of emergency", but as far as I can tell, the city is holding up quite well. As for my cooperation with the actresses, I must say that I've come to really love them. I think it's fabulous that they are a mother and a daughter, two talented and renowned actresses, highly educated and insightful. Our conversations have already made it clear that we are embarking on a very interesting journey. Hopefully, the audience will think that too.

Vukica Strugar

Belgrade, 6th July 2020



|   |  |                                      |                                       |   |          |         |
|---|--|--------------------------------------|---------------------------------------|---|----------|---------|
| Broj igranja                              |  |                                      | 1                                     |   |          |         |
| U Bitef teatru                            |  |                                      |                                       |   |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |  |                                      | 1 (54/55 Bitef, BDP, Beograd)         |   |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |  |                                      |                                       |   |          |         |
| Broj gledalaca                            |  |                                      | 201                                   |   |          |         |
| U Bitef teatru                            |  |                                      |                                       |   |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |  |                                      | 201 (54/55 Bitef, BDP, Beograd)       |   |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |  |                                      |                                       |   |          |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji | festival | Nagrade |
| 13.09..2021.                              | Beograd                                | BDP                                  | 1                                     | 201                                     |          |         |

Tekstovi: „Granična lepota“ Gorana Milenkovića i „Izlaženje“ Barbi Marković

## TAČKA PRE ZASIĆENJA

Režija: Stevan Bodroža  
 Dramatizacija „Izlaženja“: Mina Ćirić (korišćeni motivi već postojeće dramatizacije Marine Četković i Marka Milosavljevića)  
 Koreografinja: Tamara Pjević  
 Dizajner svetla i prostora: Izvanredni Bob  
 Kostimografinja: Milica Kolarić  
 Asistentkinja kostimografinje: Šonja Kotorčević  
 Kompozitor: Draško Adžić  
 Fotografije: Lazar Mančić

### ULOGI U GRANIČNOJ LEPOTI:

Dušan: Željko Maksimović  
 Majka, koja se sinoć rodila: Tamara Pjević  
 Klakeri: Ana Ignjatović, Nataša Gvozdenović,  
 Dušan Bajčetić, Jelena Bulatović, Staša Ivanović

### ULOGI U IZLAŽENJU:

Milica: Milena Predić  
 Una: Mira Janjetović / Mihaela Stamenković  
 Bojana: Milica Stefanović  
 Bane: Boba Stojimirović  
 Plastikmen: Lazar Maksić  
 Hor: Milena Predić, Mira Janjetović / Mihaela Stamenković, Boba Stojimirović,  
 Lazar Maksić, Tamara Pjević,  
 Ana Ignjatović, Nataša Gvozdenović, Dušan Bajčetić,  
 Jelena Bulatović, Staša Ivanović  
 Inspicijentkinje, suflerke: Maja Jovanović, Jasmina Anđelković  
 Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković, Vladislav Milić  
 Tonci: Mirosljub Vladić, Jugoslav Hadžić, Aleksandar Suvajdžić  
 Šef tehnike: Ljubomir Radivojević  
 Majstor pozornice: Ivan Gospavić  
 Izvršne producentkinje: Ivana Nedeljkić i Sanja Ljumović  
 Organizatorica umetničkog sektora i marketing: Slađana Kalik  
 Odnosi s javnošću: Slavica Hinić, Vesna Bogunović, Jelena Bogavac  
 Asistentkinja scenografa: Nevena Šurlan  
 Rekviziterka: Julijana Mičić  
 Vlasuljarka: Nevena Šurlan  
 Izrađa kostima: Ljiljana Bjeković, Mirjana Puača  
 Modelarka: Tanja Stajić  
 Garderobierke: Marta Narančić, Mirjana Puača  
 Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković,  
 Vladan Milošević, Dejan Đermanović i Aleksandar Radulović



Koprodukcija: Prvo prigradsko pozorište - Puls teatar, Lazarevac, Srbija i Bitef teatar, Beograd, Srbija

Prva premijera: 09.06.2021. Prvo prigradsko pozorište - Puls teatar, Lazarevac

Druga premijera: 16.10.2021., Bitef teatar, Beograd  
 Trajanje: 120'

Projekat pod nazivom „Tačka pre zasićenja“ predstavlja pokušaj da se internacionalni kulturni fenomen zvan klabinig poveže sa teatrom i drugim umetnostima kako bi nastao hibrid koji bi privukao upravo onu publiku koja često ide u klabinig a u manjoj meri posećuje kulturne događaje. U vremenu u kom digitalna stvarnost odnosi prevagu nad pravom stvarnošću, a određeni teoretičari medija i sociolozi postavljaju pitanje da li prava stvarnost uopšte više i postoji ili je realitet upravo ono o čemu imamo određenu predstavu generisanu medijima, stotine hiljada ljudi odlaze u klubove gde slušaju različite vrste muzike i opuštaju se nakon vremena provedenog na poslu ili fakultetu.

Stvarnost oksidentalnog čoveka, kojoj mi u Srbiji ipak pripadamo uprkos našoj problematičnoj ekonomiji, jeste stvarnost ograničena i definisana obavezama i borbom za dolazak do novca. Postoji jako malo ritualnih prostora i događaja gde savremeni čovek može da se opusti, stupi u kontakt sa unutrašnjim homo ludens-om, zaboravi na dnevne obaveze. Ovakvi „prostori“ oduvek su bili mesta kolektivnog čišćenja, predaha, katarze u kojima se čovek oslobađa dnevnih frustracija i stupa u kontakt sa izvornim unutrašnjim energijama - energijama u kojima se nalaze sinestetički odgovori na pitanja: Zašto živimo? Šta želimo od sopstvenog postojanja? Gde se u nama nalazi životni polet i radost samog postojanja? Na počecima zapadne civilizacije, u Staroj Grčkoj, upravo je pozorište obavljalo tu i ritualnu i kolektivno introspektivnu funkciju. Ono je bilo mesto pročišćenja i katarze. Danas je ono u većoj meri jedna visoko elitistička i u mnogo čemu muzejska forma a ritualne funkcije u društvu preuzeli su sportski događaji, ponekad nepoštedna arena politike i na posletku klabinig. Ovaj projekat želi da spajajući klabinig sa teatrom klabinigu da veću i odgovorniju društvenu ulogu a teatru vrati njegovu ritualnu moć.

U 2018. su tehno klubovi Berghain i Tresor (Berlin) označeni kao mesta koja promovišu „visoku kulturu“, dok je u Detroitu uvedena Nedelja tehno kulture. Predstava „Tačka pre zasićenja“ pretvara prostor Bitef teatra u „tehno katedralu“. U tom prostoru odvija se agonijska i ekstatička noć

nekoliko klamera na putu ka iskupljenju, u potrazi za Bogom i sopstvenim identitetom. Tekst za potrebe ove predstave, pored Barbica Markovića, potpisuje Goran Milenković, mladi dramski pisac koji se već u nekoliko svojih drama bavi naizgled nepomirljivim antagonizmom duhovnosti i cajtgaista savremenog doba. Zbog religiozne note u njegovom tekstu, predstava je procesijska, po ugledu na srednjovekovne liturgijske drame, te koristiti prostor Bitef teatra tako da publika kroz njega prati aktere i bira ugao iz kog će posmatrati



Fotografije: Lazar Mančić

određene segmente izvedbe. Predstava kombinuje savremeni ples, dramski tekst, tehno muziku, svetlosne efekte i višekanalne videoinstalacije sa namerom da „visoku kulturu” preplete sa fenomenom klbinga i tehno muzike, istražujući religiozni odnos izgubljenih generacija prema mraku disko kluba, poslednjem utočištu metropolitizma u duhovno i materijalno osiromašenom srpskom društvu. Namera da se poveže „visoka kultura” sa klbingom kao autentičnim ritualom, dodatno je sprovedena i spajanjem arhaične (sveće, laterna magika, slajd projekcije...) sa savremenim tehnologijama (laseri, led trake, moving hedovi, video projekcije...) u dizajnu scenskog prostora. „Tehno misa” je pozorišni rejv i oda klbingu. Predstavu izvode glumci i plesači.. Pred glumce je stavljen izazov da plešu u predstavi barem približno kako to rade plesači iz redova trupe Bitef dance company-a a koreograf predstave je Tamara Pjević, istaknuti član ove trupe i već niz godina uspešan performer i predavač u sferi savremenog plesa. Reditelj i koreograf stvaraju ovu predstavu kao kreativni tim zajedničkog i jednako bitnog autorstva. Stevan Bodroža, pozorišni reditelj

## O REDITELJU

STEVAN BODROŽA rođen je 1978. godine u Beogradu. Završio je Pozorišnu režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u svom rodnom gradu. Više od petnaest godina profesionalno je aktivan na pozorišnim scenama u Srbiji, Crnoj Gori, Bosni i Hercegovini i Austriji. Radio je u Beogradskom dramskom pozorištu, Bitef teatru, Narodnom pozorištu u Beogradu, Ateljeu 212, Malom pozorištu „Duško Radović”, Drami i operi „Madlenianum”, Crnogorskom narodnom pozorištu, Mostarskom teatru mladih, Bosanskom narodnom pozorištu u Zenici, Teatru Nestroyhof- Hamakom i Hundsturm teatru u Beču kao i u niz drugih pozorišta. Devet godina predavao je na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Režirao je tekstove značajnih klasičnih kao i savremenih pisaca. Neke od drama koje je postavio na scenu su: „Medeja, materijal” Hajnera Milera, „Prometej u okovima” Eshila, „Ifigenijina smrt u Aulidi” Euripida, „Učene žene” Molijera, „Gospa od mora” Ibzena, minijature Samjuela Beketa....Od savremenih tekstova režirao je dramu, „Gospodin” Filipa Lolea, „Lice od plamena” Mariusa fon Majenburga, „Mali Geza” Janoša Haja, „U samoći pamučnih polja” Bernar Mari Koltesa, „Lasice” Bojane Mijović, „o.REST IN PEACE” Jetona Neziraja, „Mlijeko u prahu” Dragane Tripković, „Pupoljci” Sanje Domazet (po motivima poezije Vaska Pope), „Smečarnik” Koste Peševskog i mnoge druge. Sa svojim predstava učestvovao je na mnogobrojnim festivalima od kojih su najznačajniji: Festival Joakim Vujić, MESS, Bitef festival, Jugoslovenski pozorišni festival u Užicu, Festival bosansko-hercegovačke drame, Bijenale crnogorskog teatra...Dvostruki je dobitnik nagrade za najbolju režiju na Festivalu Joakim Vujić a jedanput na Festivalu savremene bosansko-hercegovačke drame. Nagradu za najbolju režiju dobio je i na Festivalu praizvedbi u Aleksincu. U poslednjih nekoliko sezona ostvaruje zapaženu saradnju sa Ustanovom kulture, „Vuk Stefanović Karadžić” i to na predstavama, „Casa Novak” Tamare Bijelić, „Tramvaj zvani samoća” (omnibus iz pera Mine Ćirić, Galine Maksimović, Maše Radić i Nede Gojković), „Trenzilište” (po motivima drama, „Murlin Murlo”, „Bajka o mrtvoj carevoj kćeri” i „Pračka” Nikolaja Koljade), i ostali (takode omnibus iz pera Mine Ćirić, Galine Maksimović, Nede Gojković i Maše Radić) i „Kod šejtana ili jedna dobra žena” Sanje Savić. U Beogradu je svojevremeno učestvovao u osnivanju Parobrod teatra. Živi, uglavnom, u Beogradu.

|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| Broj igranja                              |   | 4  |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 2  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   | 2  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 241                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 141                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   | 100                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |          |         |
| 1.Datum igranja u Bitef teatru            | 1.Broj igranja u Bitef teatru             | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
| 16.10.                                    | 1   | 83                                       |   |  |          |         |
| 17.10                                     | 1   | 58                                       |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    | 2   | 141                                      |   |  |          |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | festival | Nagrade |
| 09.06.                                    | Lazarevac                                 | Prvo prigradsko pozoriste - Puls teatar  | 1                                       | 60   |          |         |
| 16.06.                                    | Lazarevac                                 | Prvo prigradsko pozoriste - Puls teatar  | 1                                       | 40   |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  | 2                                       | 100  |          |         |
| 3.Datum igranja – gostovanja van Srbije   | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | nagrade |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |

Dejvid Kruk / David Crook  
**U ČELJUSTI MEDVEDA / IN THE BEAR'S JAWS**

Režija: Svetlana Dimčović

Igraju:

Raul Valenberg - Švedski diplomata, 32 godine starosti u početnim scenama, postepeno

stari u komadu do četrdesetih: Damjan Kecojević

Agent - član tajne službe Sovjetskog Saveza; u većini komada ima 20 i nešto godina,

sve do 30 i nešto, a u prvjoj i poslednjoj sceni ima 93 godine: Marija Bergam

Kostim i scenografija: Aleksandar Denić

Muzika: Aleksandra Đokić

Organizacija: Dušan Drndarević

Odnosi s javnošću: Slavica Hinić, Vesna Bogunović, Jelena Bogavac

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstori tona: Miroљub Vladić, Jugoslav Hadžić

Grafički dizajn: Katarina Popović

Fotografija: Nenad Šugić

Dekorateri: Aleksandar Marinković, Vladan Milošević, Goran Gavrančić

Garderoberka: Marta Narančić

Trajanje: 90'.



Premjera: 23.05.2021, Bitef teatar, Beograd, Srbija

U okviru programa 4. Bitef zona 2021.

Koprodukcija: Bitef teatar, Beograd, Srbija i  
 Merchant Culture, Velika Britanija



Fotografija: Nenad Šugić

#### AUTORSKA NAPOMENA:

„U Čeljusti medveda“ je moderan, novi komad britansko-jevrejskog pisca Dejvida Kruka koji na kamerni način, dramatizuje, poslednje godine pritvora i neosnovanu smrt Raula Valenberga, švedskog diplomate koji je spasio desetine hiljada Jevreja u Drugom svetskom ratu. Raul Valenberg, sin industrijaliste, diplomata u Budimpešti, nestao je 17. januara 1945. godine. Njegov kraj života, u KGB zatvoru u Moskvi se u ovoj drami stavlja pred sud publike. Da li je moguće da je Valenberg zaista bio samo dobar čovek? Ili je ipak imao neku korist od falsifikovanja dokumentata koje je delio Jevrejima da odu u Švedsku i pobegnu od smrti?

Ova dramatičacija se bavi problematikom prostodušne dobrote, u evropskom kontekstu holokausta, sa praizvedbom u Beogradu, gde je u Drugom svetskom ratu (na području Srbije) došlo do istrebljenja 90% jevrejskog stanovništva. Ova drama ima odjek kod publike u Srbiji, ne samo zbog istorijske već i zbog osnovne ideje - da je vlada Švedske izdala Valenberga, diplomatu koga nikada nije zamenila za nekog drugog zatvorenika. I dalje se ne zna pouzdano kada je Valenberg likvidiran u zatvoru u Rusiji i koliko godina je tamo ispitivan, mučen i maltretiran. „U Čeljusti medveda“ se bavi baš time.

Agent ruske tajne službe saslušava velikog humanitarca. Zašto bi rizikovao svoj život za ljude koji sa njim nemaju ništa? Zašto su tu bili umešani i Amerikanci? Polako, agent otkriva istinitu priču.

Zatvorenik je Raul Valenberg, švedski diplomata koji je pomogao da se spase sto hiljada ljudi u ratom razorenoj Mađarskoj.

Drama je inspirisana istinitim događajima. Prikazuje sukob dve osobe, i Rusije i Zapada.

Dejvid Kruk

Lubjanka je bila najgori zatvor u Sovjetskom Savezu posle Drugog svetskog rata, u njega su sprovedeni nacisti, ratni i drugi zločinci koji su pali u ruke Narodnog komesarijata unutrašnjih poslova - NKVD, kasnije preimenovanog u Komitet državne bezbednosti - KGB. U Jugoslaviji je Uprava državne bezbednosti - UDBA imala sličnu svrhu, da ispituje i presudjuje neprijateljima države. To su naravno mogli biti i stranci. Upravo ovo se dešava Valenbergu, švedskom diplomati koji završava u ovoj "Čeljusti medveda". Tu počinje naša predstava iako istorija nema više da nam kaže, koliko su ga držali, kako i kada je preminuo. Baš u tom vakumu, u toj strogo čuvanoj državnoj tajni, se odvija ovaj komad. Šta su ga sve pitali, šta

*je on uopšte mogao da odgovori da izvuče živu glavu? A zamislite na momenat sebe, u ćeliji, kako se oslanjate na svoju državu da vas spasi...*

*Da li ste Vi izdali državu, ili je ona izdala Vas? I da li će iko da se pozabavi Vama?*

Svetlana Dimčović

#### AUTOR/KA

SVETLANA DIMČOVIĆ je rođena 1975. u Beogradu. Diplomirala dramske umetnosti i englesku književnost na Univerzitetu u Birminghamu / University of Birmingham, 1997 godine. 2001. godine izabrana za članicu rediteljskog programa Royal National Theatre u Londonu. Radi kao asistentkinja režije i dramaturgije u Orange Tree Theatre u Londonu od 2001. do 2002. godine, gde režira dramu Harolda Pintera: Neka vrsta Aljaske / A Kind of Alaska / Me and my Friend

.Od 2003. do 2005. godine radi kao rediteljka u Gate Theatre u Londonu, uspostavlja nove veze sa zemljama čiji se dramski pisci i drame retko izvode na engleskom govornom području. Od 2003. godine radi sa Britanskim savetom / British Council na unapređenju nove drame i izvođenju stranih pisaca van njihovih govornih područja (The Fence i International European Theatre Meeting - IETM). Režira i gostuje u Finskoj, Rusiji, Litvaniji, Indiji, Sloveniji, Mađarskoj, Austriji. Dobija nagrade od Ministarstava za kulturu u Engleskoj i Finskoj, kao i od mnogih internacionalnih organizacija. Prevodi više od trideset pozorišnih i radio drama, za BBC, Royal Court Theatre u Londonu, Royal Shakespeare Company, West Yorkshire Playhouse, kao i mnogobrojna druga pozorišta, uključujući i dramu Sema Šeparda / Sam Shepard: Bog pakla / The God of Hell za Atelje 212. Predstavlja Royal National Theatre radom: Zapevaj za momke u Jaipuru, Indiji (izdato 2008). Piše radove o svom iskustvu za Britanski Savet, kao i druge organizacije.

2005. godine dobija nagradu za novi mjuzikl i adaptaciju dnevnika iz Drugog svetskog rata. Osniva trupu Merchant Culture 2013. godine sa ciljem digitalizacije umetnosti, uključujući i pozorište..

Režije uključuju: Dear Mr Branson (Merchant Culture YouTube kanal); Ljudski med / Human Honey (Young Vic, London, Velika Britanija); Orkestar marsira i dalje / And the Band Keeps Marching On (Sky TV, Barbican Theatre, Bush Theatre, Sage Gateshead Theatre); dramu Dejvida Kruka: J\*\*\*te.com - Prica o mehurima i padovima / F\*cked.com - A Tale of Bubbles & Crashes (Traverse Theatre Edinburgh, Škotska); Bazen / Swimming Pool (Avignon Festival, Francuska); dramu Grejema Grina / Graham Greene: The Potting Shed (Finborough Theatre, London, Velika Britanija); Oaza / Oasis (Scene Nationale de la Guadeloupe, Karibi); Glas sa ulice (Bush Theatre, London, Velika Britanija); Bog pakla / The God of Hell (Atelje 212, Beograd, Srbija); Napolju / The Outside (Orange Tree Theatre, London, Velika Britanija); Profesionalac / The Professional (Citizens, Glasgow, Škotska); Berači pečurki / Mushroom Pickers (Southwark Playhouse, London, Velika Britanija); IrakDoc – Karol Čerčil / IrakDoc -Caryl Churchill (Pozorište Nove Drame, Moskva, Rusija); Grad, zemlja, riba / Stadt Land Fisch / Fish Soup, Pola Brodovskog / Paul Brodowsky (Tampere Festival, Finska); Operacija emocionalna verbalizacija / Operation Emotional Verbalisation (West Yorkshire Playhouse, Leeds); Kraljica C / Quin C (Gate Theatre, London); Neka vrsta Aljaske / A Kind of Alaska / Me and my Friend (Orange Tree Theatre, London); Pisci, generacija / Writer's Generation (Arts Printing House, Vilnius, Lithuania); Slomljena / The Broken Heel (Riverside Studios, London); Mladi pisci / Mladi pisatelji / Young Writers (Kud Sodobnost, Ljubljana, Slovenija); Zuva se raspada / Zuva Crumbling (Lyric Hammersmith); Put u Nešvil / Neshville (Soho Theatre, London).

Opera: Razglednice iz Andaluzije / Postcards from Andalusia (Battersea Arts Centre - BAC, London, Velika Britanija).

Cirkus: Šekspirova Bura / William Shakespeare: The Tempest (adaptacija i režija, Factory, Warwick, Velika Britanija).

#### DEJVID KRUK / DAVID CROOK

Dejvidov prvi komad: Nevidljivi majmun / The Invisible Monkey, je napisan za decu u stihu. Njegova moderna verzija opere Mocarta i da Ponte: Don Đovani / Wolfgang Amadeus Mozart, Lorenzo da Ponte: Don Giovanni, je premijerno izvedena u Engleskoj istočnoj operi. Njegova komedija:

Istinogovornik / The Truth-Teller izvedena je 2012. godine u The King's Head Theatre u režiji Svetlane Dimčović; J\*\*\*te.com - Prica o mehurima i padovima / F\*cked.com - A Tale of Bubbles & Crashes, je Dejvidova prva drama, premijerno izvedena u Travers Theatre u Edinburgu 2016. godine, takođe u režiji Svetlane Dimčović.

#### IZ MEDIJA:

*Komad U ćeljusti medveda Dejvida Kruka višestruko je značajan literarni predložak, počev od ekonomičnosti za scensko izvođenje, koju danas ne moramo posebno naglašavati, pa sve do univerzalnosti priče, bez obzira na činjenicu da se događa u godinama neposredno posle Drugog svetskog rata, jer otvara niz pitanja čovekovog trajanja, ponašanja i relacija od najranijih dana brojanja vremena do danas. Zašto? „Da, ali ko je dobar?! Niko, biti dobar... to je kao... mentalni poremećaj”, kaže Agent tajne službe Sovjetskog Saveza, koji saslušava Raula Valenberga, švedskog humanitarca, koji je tokom rata delovao u Budimpešti. Prethodna rečenica, uz tvrdnju da “nije u prirodi čoveka da bude dobar”, neraskidivo, poput lajtmotiva, povezuje vremena naše civilizacije u kojoj je prirodno, očekivano, prihvatljivo biti lažljivac, surovi komandant, zločinac*

*Kruk, očito istražujući, ali i iskustveno, jasno uočava i stavlja u kontekst svog literarnog obraćanja svetu upravo tu nemogućnost čovečanstva od Hrista do naših dana da prihvati dobrotu kao ključni princip trajanja. Turbulentna vremena – rat, razarajuće nepogode, pandemija – upravo pojačavaju potrebu za empatijom, tako britanski autor koristi nesreću dobrog čoveka iz Budimpešte – Raula Valenberga / Raoul Wallenberg.– kako bi još jednom prozborio o odnosu političke/ideološke moći naspram ideje dobrote, napretka, uzvišenog delovanja. To što se priča/saslušanje odvija u nekom od kazama možemo tretirati kao nebitno, jer takvih dijaloga u službi “isterivanja boga” ili dokazivanja istine imamo svakog dana na svakom mestu. Istina je svakodnevna žrtva. Kao i čovek. I to je usud našeg vremena, koje, bez obzira na tehnološki napredak, ne uspeva duhovno da pomeri kamen koji mu se našao na putu. Tragično je to da i kamen i istina ostaju, kao i Valenberg i Agent, na svojoj poziciji/stavu, pa je nemoguće očekivati promenu. U takvim okolnostima moguća su samo opravdanja. I laži pobednika, kojima i za hrabrost treba razlog.*

Miloš Latinović (Utamničena dobrota, Scena III/2020)



|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| Broj igranja                              |   | 5  |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 5  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 290                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 290                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |          |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
| 23.05.2021..                              | 1   | 224                                      |   |  |          |         |
| 24.05.2021.                               | 1   | 66                                       |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    | 2   | 290                                      |   |  |          |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | festival | Nagrade |
|   |   |  |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | nagrade |
|   |   |  |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |

Bitef teatar i Dragana Jovović (Beograd, Srbija), po tekstovima Tamare Antonijević, Bojana Đorđeva i Tanje Šljivar, *eks-umetnost-komunizam* (kviru projekta Create to Connect - Create to Impact) Po tekstu Tamare Antonijević, Bojana Đorđeva i Tanje Šljivar

### SEKS-UMETNOST-KOMUNIZAM

Režija: Bojan Đorđev  
 Prostor izvedbe: Siniša Ilić  
 Kostim: Maja Mirković  
 Muzika: Luka Papić  
 Igraju: Vladislava Đorđević, Slaven Došlo, Miloš Timotijević, Tamara Pjević i Đorđe Galić  
 Scenski pokret: Čarni Đerić  
 Scenski govor: Dijana Marojević  
 Organizacija: Katarina Vojnović Asistentkinja režije: Milana Matejić  
 Asistent organizacije: Igor Milakov  
 Grafički dizajn: Katarina Popović  
 Majstor muških kostima: Drena Drinić  
 Majstor ženskih kostima: Radmila Marković  
 Fotografije: Aleksandar Danguzov  
 Bitef teatar tim:  
 Izvršna produkcija: Sanja Ljumović  
 Odnosi sa javnošću: Slavica Hinić  
 Društvene mreže: Vesna Bogunović i Jelena Bogavac



Premijera: 03.03.2021.  
 Koprodukcija: Bitef teatar i  
 Dragana Jovović, Beograd, Srbija  
 Koprodukcija je realizovana u

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević  
 Inspicijent: Maja Jovanović  
 Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković  
 Majstori tona: Mirosljub Vladić, Jugoslav Hadžić  
 Garderobierka: Marta Narančić  
 Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

okviru projekta Create to Connect - Create to Impact. Predstavu je podržao Fond Kreativna Evropa Evropske Unije.

Trajanje: 90'.

<https://www.prva.rs/web-tv/emisija/exkluziv/88679/exkluziv-04032021/321244/seks-umetnost-i-komunizam>



Fotografije: Aleksandar Danguzov

#### AUTORI / Zajednička biografija autora predstave

Tim predstave „Seks – umetnost – komunizam“ je povezan zajedničkim projektima u polju umetnosti i posebno pozorišta u različitim autorskim konstelacijama. Bojan Đorđev reditelj i pozorišni autor, Siniša Ilić vizuelni umetnik koji se bavi i oblikovanjem scenskog i prostora izvedbe i Maja Mirković kostimografkinja i umetnica saraduju u institucionalnom pozorištu i nezavisnim umetničkim produkcijama, a 2019. su kurirali nastup Srbije na Praškom kvadrinenu scenskog dizajna i scenskog prostora pod nazivom „Radovi na sceni“. Tanja Šljivar je dramska spisateljica koju interesuju prakse kolektivnog pisanja kao i različite modele predstavljanja izvođačkih tekstova. Tamara Antonijević je dramaturškinja, spisateljica i saradnica na projektima u različitim medijima, sa Šljivar je članica kolektiva björnsonova. Miloš Timotijević je filmski, televizijski i pozorišni glumac, a Vladislava Đorđević glumica Malog pozorišta „Duško Radović“ i akterka niza projekata radija i televizije B92. Slaven Došlo je filmski, televizijski i glumac Pozorišta na Terazijama, Tamara Pjević, plesačica, članica Bitef Dance Company i predavačica u Baletskoj školi „Lujko Davičo“ i Đorđe Galić glumac na master studijama glume Fakulteta umetnosti Univerziteta u Prištini. Dijana Marojević, profesorka dikcije, scenskog govora i retorike na Fakultetu dramskih umetnosti, bavi se postavkom govora u pozorišnim predstavama, na televiziji i filmu. Čarni Đerić glumac, pozorišni autor i saradnik za scenski pokret. Luka Papić, filmski reditelj, bavi se i muzikom kroz projekat mangulicaFM, bend Bicikl i komponovanje za pozorišne predstave. Katarina Vojnović i Igor Milakov su studenti Menadžmenta i produkcije pozorišta, radija i kulture na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Katarina Popović je grafička dizajnerka štampanih materijala i vizuelna umetnica, Dragana Jovović pozorišna i filmska producentkinja, a Milana Matejić, studentkinja pozorišne režije je sa autoriskim timom radila kao asistentkinja režije na probama 2020. godine



#### IZ MEDIJA

:  
<https://nova.rs/kultura/pozorisna-kritika-pise-a-glovacki-nevolje-s-komunizmom/>  
<https://niskainicijativa.rs/emancipacija-na-udaru-je-licemernog-povratka-prodicnim-ili-gradanskim-vrednostima/>

Ana Tasić. Kritika je objavljena u Politici, 21. marta 2021. Godine  
 (<https://anasttasic.wordpress.com/tag/tijana-grumic/>)

.....  
 Bliska zbog društveno značajne tematike, ali i istraživačke forme, produkcija “Seks-umetnost-komunizam”, nastala prema tekstovima Tamare Antonijević, Bojana Đorđeva i Tanje Šljivar, takođe se, između ostalog, bavi mogućnostima i projekcijama pravednijeg društva. U centru pažnje je nasleđe dvadesetog veka i tri revolucije koje su ga definisale – seksualna, komunistička i revolucija

umetničke avangarde. Ova problematika se razmatra kroz dela i živote tri umetnika, Oskara Daviča, Margerit Diras i Pjera Paola Pazolinija. Ne može se reći da su oni dramski likovi jer u predstavi ne postoji klasična dramska radnja, niti se razvijaju odnosi među njima, oni su više kao neki scenski tipovi, ili figure koje otkrivaju različite ideje, iz sfera politike, estetike, seksualnosti.

Oni se nalaze na istom prostoru, a predstavljaju ih naratori, koji im povremeno postavljaju i pitanja, stvarajući utisak da se svi nalaze u nekoj debatoj televizijskoj emisiji. Glumci Miloš Timotijević (Pazolini), Slaven Došlo (Davičo), Vladislava Đorđević (Diras), Tamara Pjević i Đorđe Galić, igraju umetnike i naratore, i zaista su izvanredni u ekspresiji, ubedljivi u otkrivanju provokativnih teorija. Predstava povremeno donosi inspirativne teze, na primer one koje otkriva Pazolini, buntovnički okrenut prema konformizmu i malograđanstvu. Naročito je markantna njegova kritika konzumerističke vlasti i sistema, koji ljudima daju iluziju da su slobodni, dok je istina upravo suprotna – čovek je danas itekako zavezan i zapetljan u košmarnom ropstvu potrošnje.

Iako nesporno sadrži podsticajne misli, predstava je u celini dramaturški rasplinuta, nezaokružena i razvodnjena. Nakalemjeno je previše različitih tokova, koji u celini predugo traju. U poslednjem delu predstave, ona postaje pomalo zbunjujuće ogledalo globalne tragedije migranata sa Bliskog istoka. A kako je scenska igra u najvećoj meri svedena na verbalni izraz, te raznorodne bujice reči, bez maštovitijih vizuelnih rešenja, na kraju i potope pažnju gledaoca. Doduše, u zadnjem delu pozornice, glumci stvaraju sliku tokom skoro cele radnje, nanoseći boje na platno. No, taj postupak baš i ne doprinosi bitno dinamici ili bogaćenju jezika igre, više je neki odvojeni, samodovoljni ukras koji nam ne opravdava potpuno svoje postojanje.



Udruženi umetnički rad  
Beograd



|   |   |   |   |  |                                 |         |
|---|---|---|---|--|---------------------------------|---------|
| Broj igranja                              |   |   | 8                                       |  |                                 |         |
| U Bitef teatru                            |   |   | 7                                       |  |                                 |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |   |   |  |                                 |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |   | 1                                       |  |                                 |         |
| Broj gledalaca                            |   |   | 672                                     |  |                                 |         |
| U Bitef teatru                            |   |   | 612                                     |  |                                 |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |   |   |  |                                 |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |   | 60                                      |  |                                 |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                               | Napomena                                |  |                                 |         |
| 03.03.2021.                               | 1   | 124   |   |  |                                 |         |
| 04.03.2021.                               | 1   | 103   |   |  |                                 |         |
| 05.03.2021.                               | 1   | 124   |   |  |                                 |         |
| 06.04.2021.                               | 1   | 77  |   |  |                                 |         |
| 12.05.2021.                               | 1   | 64  |   |  |                                 |         |
| 28.10.2021.                               | 1   | 59  |   |  |                                 |         |
| 13.12.2021-                               | 1   | 61  |   |  |                                 |         |
| UKUPNO                                    | 7   | 612   |   |  |                                 |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Sala igranja – gostovanja u Srbiji           | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival                        | Nagrade |
| UKUPNO                                    |   |   |   |  |                                 |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto i sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival                        | nagrade |
| 28.05.2021.                               | Hrvatska                                  | Pogon Jedinstvo Zagreb                          | 1                                       | 60   | 19, Queer FESTIVAL sezona 2021, |         |
| UKUPNO                                    |   |   | 1                                       | 60   |                                 |         |

Olga Dimitrijević, Vedrana Klepica, Slobodan Obradović, Maja Pelević, Tanja Šljivar

## LEPA BRENA PRODŽEKT / LEPA BRENA PROJECT

Koncept i režija / Concept and Direction: Vladimir Aleksić i Olga Dimitrijević

Dramaturg: Dimitrije Kokanov

Prevodilac: Jelena Babšek

Koreograf: Igor Koruga

Scenograf: Nikola Knežević

Kostimografkinje: Senka Kljakić i Milica Kolarić

Kompozitor: Draško Adžić

PODELA:

- BRENA GRADITELJSTVA – Jovana Gavrilović

Autorka teksta Vedrana Klepica

- BRENA BIZNISMENKA – Jasna Đuričić

Autorka teksta Maja Pelević

- BRENA PESME - Jelena Ilić

Autorka teksta Olga Dimitrijević

- BRENA JUGOSLOVENKA – Tamara Krcunović

Autorka teksta Tanja Šljivar

- BRENA SEKSUALNOSTI – Ivan Marković (alt. Vladimir Aleksić od 17.11.2020 do 12.03.2021)

Autor teksta Slobodan Obradović

Autori/ke pesama:

\*Jugoslovenka: muzika - Milica Čajić, tekst - Miloš Mandić

\*Poželi sreću drugima: muzika - Aleksandar Radulović, tekst - Marina Tucaković

\*Sanjam: muzika - Kornelije Kovač, tekst - Marina Tucaković

\*Hajde da se volimo: muzika - Aleksandar Radulović, tekst - Marina Tucaković

\*Luda za tobom: muzika i tekst Petar Stokanović

Korepetitorka: Ana Čosović

Organizatorica i izvršna producentkinja: Olivera Kecojević

Autorka fotografija: Jelena Janković

Grafički dizajn: McCann Beograd

Izrada scenografije: DESIGN TEAM V doo

Bitef teatar tim:

Produkcija: Sanja Ljumović

Odnosi s javnošću: Slavica Hinić

Društvene mreže: Vesna Bogunović, Jelena Bogavac

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Majstori svetla: Dragan Đurković, Igor Milenković

Majstori tona: Miroljub Vladić, Jugoslav Hadžić

Garderoberka: Marta Narančić

Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević



PREMIJERA: 18.12.2019. Bitef teatar, Beograd, Srbija

Produkcija: FLYING GINGER, Novi Sad i Bitef TEATAR, Beograd, Srbija

Koprodukcija: Schlachthaus Theater Bern, Švajcarska

Predstava traje 90'

Predstava je realizovana uz podršku:

Ministarstva kulture i informisanja Republike Srbije i Fonda za otvoreno društvo

Sponzori: MasterCard, Opel, Textil (textil.rs), REDA Milano, McCann Beograd

<https://www.facebook.com/Helsegmbh/videos/180957396604585/>

## O PREDSTAVI:

Lepa Brena je najveća zvezda Jugoslavije, simbol njenog šoubiznisa i prosperiteta. Njena karijera koja je počela u turbulentnim osamdesetim godinama, kao da prati sve socijalističke i postsocijalističke kulturne, političke i ekonomske transformacije koje su se desile sa Jugoslavijom, uključujući i raspad zemlje i njenu stidljivu reinenciju u kulturnom prostoru. U figuru Lepe Brene upisane su teme šou biznisa, odnosno tržišno-kapitalističkog funkcionisanja u socijalističkoj ekonomiji osamdesetih; potom rata, tranzicije na kapitalizam i gomilanje bogatstva, i na koncu nostalgije za starom zemljom. Istovremeno, figura Brene neminovno spaja društveno-politički kontekst sa našim ličnim istorijama, afektima, i življenim iskustvom.

Teoretičari su odavno primetili koliko jugoslovenska popularna muzika i dalje često prenosi osećaj zajedničkog iskustva širom jugoslovenskog prostora, i kao takva stoji u kontrastu sa etno-nacionalističkim stratifikacijama kulturnih polja u svim pojedinačnim državama. Pored toga, kako je tačno artikulisala Ana Hofman, javna pojavljivanja Lepe Brene mogu se posmatrati kao „strategije navigacije kroz presek diskursa jugoslovenske prošlosti, konflikta, pomirenja, evropeizacije; kao presek debata o nacionalizmu, balkanizmu, multikulturalizmu, i percepcije svega toga od strane pevačicine publike i šire javnosti“.



Na fotografiji: Jovana Gavrilović, Jelena Ilić, Tamara Krcunović, Ivan Marković, Jasna Dimitrijević.  
Foto: Jelena Janković

Na fotografiji: Ivan Marković. Foto: Jelena Janković

Lepa Brena je dakle za nas, ali verujemo i za mnoge druge – simbol; i stare zemlje, i našeg odrastanja, i otkrivanja seksualnosti. Zato i ovaj projekat nije zamišljen kao biografska predstava, već sasvim drugačije: kroz najveći šoubiznis simbol Jugoslavije, želimo da suštinski pričamo o kompleksnosti i unutrašnjim kontradikcijama poslednje skoro četiri dekade ovih prostora, o njegovim društveno-političkim transformacijama, ponosu i bolu, o razočarenjima i nadi, i o nama samima.

Sama predstava podrazumeva istraživanje različitih izvođačkih praksi, od strane autorskog tima i pet izvođača na sceni. Reč je dakle o pet Brena koje kroz monološke iskaze kontekstualizuju temu projekta, problematizuju je i stupaju u međusobne odnose, tvoreći tako od niza monologa jednu široku dijalošku formu.

Projekat mobilise različite jezike glumačkog i plesnog, te muzičkog teatra, stvarajući poligon za razvoj imverzivnog pozorišnog događaja, gde svi učesnici predstave stupaju u dijalog sa navedenim tematskim okvirom i naslagama sopstvenog sećanja i ličnim iskustvom kao primarnim kontekstom razumevanja naše kolektivne prošlosti.

Dimitrije Kokanov

## BIOGRAFIJE

VLADIMIR ALEKSIĆ (1977) je diplomirao glumu na Akademiji umetnosti u Novom Sadu u klasi profesora Petra Banićevića 1999 god. Bio je stipendista Narodnog pozorišta „Toša Jovanović“ u Zrenjaninu. Neposredno posle završetka Akademije seli se u Italiju, na poziv italijanskog pozorišta Motus. Sa njima radi niz predstava: Visio Gloriosa, Vacany Room, Twin Rooms, Splendid's, Too Late!, Alexis, una tragedia greca. 2002. godine projekat Rooms dobija specijalnu nagradu za najbolji pozorišni projekat u Italiji Premio Ubu. Aleksić saraduje i sa Elenom Buci, Papiem Korsikatom, Lizom Ferlaco Natoli, Mazbedom (Masbedo). U Srbiju se vraća 2010. godine i od tada igra u rediteljskim ostvarenjima, imedju ostalih, Milana Neškovića, Ivce Buljana, Sonje Vukićević, Jovana Ćirilova, Ive Milošević, Gorčina Stojanovića, Olge Dimitrijević Nikite Milivojevića. Aktivan je i kao filmski i televizijski glumac: Zlatna levica, priča o Radivoju Koraću, Triologia anni 70, Vlažnost, Rekvijem za gospođu J, Einstein, Il cuore nel pozzo, Maresciallo Rocca, Vратиće se rode, Ono kao ljubav. Godine 2016. uradio je svoju prvu autorsku predstavu, sa Sanjom Mitrović: Drugovi, ja se ni sada ne stidim svoje komunističke prošlosti – I am not ashamed of my communist past (Stand Up Tall Productions, Holandija i Bitef teatar, Srbija u koprodukciji sa Beursschouwburg, Belgija)

U sezoni 2016/2017 sa Beogradskom filharmonijom realizuje projekat Teatar u Filharmoniji – Pisma kompozitora (Mocart, Čajkovski, Maler, Šuman, Stravinski). 2018 godine radi predstvu My revolution is better than yours, posvećenu majskoj revoluciji '68, u režiji Sanje Mitrović a u produkciji pozorišta Théâtre Nanterre-Amandiers iz Pariza i Stand Up Tall iz Brisela.

OLGA DIMITRIJEVIC (1984) je diplomirala dramaturgiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Pisala je pozorišne kritike za Vreme i Teatron.

Mađu njenim izvedenim tekstovima su: Internat (Dadov, 2009), Radnici umiru pevajući (Hartefakt fond i Bitef teatar, 2011), Narodna drama (Pozorište Bora Stanković, Vranje, 2012 i Narodno pozorište u Beogradu, 2016), Stani da se pozdravimo u okviru projekta Protok žudnje (TKH i CDU, Zagreb, 2014) i Moja ti (Atelje 212, 2017).

Autorski projekti: režija i dramaturgiju romana Crvena ljubav Aleksandre Kolontaj (Bitef teatar, 2016), Sloboda je najskuplja kapitalistička reč (sa Majom Pelević, Bitef teatar, 2016) i Ja često sanjam revoluciju (KC Grad, 2017).

Ostali projekti uključuju kabare Iza ogledala (Kulturni centar Reks, 2012), kouredništvo knjige Među nama – neispričane priče gej i lezbejskih života (Hartefakt fond, 2014), povremeni predavački rad na Ženskim studijama u Beogradu i dramaturški rad u pozorištu. Dobitnica nagrade Hartefakt fonda, Sterijinog pozorja i Mihizove nagrade za dramsko stvaralaštvo. Često sanja revoluciju.

## NAGRADE

Za odigranu ulogu u predstavi Lepa Brena Project, Ivan Marković je dobio nagradu ZALOG ZA BUDUĆNOST, na 5. Pozorišnom proleću 2020 (Šabačko pozorište)

Obrazloženje žirija u sastavu: Aleksandar Milosavljević, Olivera Milošević i Jelena Stokuća: *Za fino profilisan balans između muškog i ženskog principa, između dramatične intime i potrebe za uspehom na estradi, te načina na koji je sudbinu lika koji tumači povezao sa pričom pop-kulturnog fenomena iz naslova predstave*

## IZ MEDIJA:

<https://www.vreme.com/cms/view.php?id=1743002>

<http://www.maz.hr/2020/01/24/olga-dimitrijevic-jedino-stari-ljudi-mogu-spasiti-svet/>

<https://www.oblakoder.org.rs/lepa-brena-project-22-januara-u-Bitef-teatru/>

<https://restartmagazin.rs/lepa-brena-prodzekt-u-Bitefu/>

<http://www.politika.rs/sr/clanak/444629/Dug-je-put-od-estrade-do-umetnosti>

<https://www.kurir.rs/zabava/pop-kultura/3588119/bez-kulture-a-i-lepe-brene-nema-ni-zdrave-nacije-vladimir-aleksic-za-kurir-prica-o-jubileju-kultne-predstave-i-borbi-s-koronom>



FLYING GINGER, NOVI SAD



|   |  |   |                                       |   |           |         |
|---|--|---|---------------------------------------|---|-----------|---------|
| Broj igranja                              |  | 11  |                                       |   |           |         |
| U Bitef teatru                            |  | 9   |                                       |   |           |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |  | 2   |                                       |   |           |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |  |   |                                       |   |           |         |
| Broj gledalaca                            |  | 1682  |                                       |   |           |         |
| U Bitef teatru                            |  | 1052  |                                       |   |           |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |  | 630   |                                       |   |           |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |  |   |                                       |   |           |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru         | 1. Broj gledalaca                           | Napomena                              |   |           |         |
| 29.01.2021.                               | 1                                      | 95  |                                       |   |           |         |
| 12.03.2021.                               | 1                                      | 113   |                                       |   |           |         |
| 08.04.2021.                               | 1                                      | 122   |                                       |   |           |         |
| 27.04.2021.                               | 1                                      | 124   |                                       |   |           |         |
| 18.05.2021.                               | 1                                      | 105   |                                       |   |           |         |
| 26.05.2021.                               | 1                                      | 124   |                                       |   |           |         |
| 23.10.2021.                               | 1                                      | 124   |                                       |   |           |         |
| 30.10.2021.                               | 1                                      | 121   |                                       |   |           |         |
| 06.12.2021.                               | 1                                      | 124   |                                       |   |           |         |
| UKUPNO                                    | 9                                      | 1052  |                                       |   |           |         |
| 2. Datum igranja – gostovanja u Srbiji    | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji        | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji | Festival  | Nagrade |
| 05.07.2021.,.                             | Beograd                                | Plato na Kalemegdanu kod spomenika Pobednik | 1                                     | 500                                     | 21. BELEF |         |
| 06.07.2021.                               | Mladenovac                             | KC Mladenovac                               | 1                                     | 130                                     |           |         |
| UKUPNO                                    |  |   | 2                                     | 630                                     |           |         |

Torsten Buhštajner / Torsten Buchsteiner  
**SEVEROISTOK / NORDOST**

Režija: Jana Maričić  
 Prevod: Milica Perić  
 Igraju:  
 Olga (Ruskinja): Katarina Žutić  
 Zura (Čečenka): Jovana Gavrilović  
 Tamara (Letonka): Milica Janevski  
 Asistent režije: Rastislav Čopić  
 Scena: Jasmina Holbus  
 Kostim: Adrijana Pajić  
 Kompozicije: Božidar Obradinović  
 Lektura: Dijana Marojević  
 Grafički dizajn: Merin Smailagić  
 Organizacija: Sanja Ljumović i Tijana Đorđević  
 Odnosi s javnošću: Slavica Hinić  
 Društvene mreže: Vesna Bogunović i Jelena Bogavac  
 Fotografije: Nenad Šugić  
 Šef tehnike: Ljubomir Radivojević  
 Majstor svetla: Dragan Đurković  
 Majstor tona: Mirosljub Vladić i Jugoslav Hadžić  
 Inspicijentkinja: Maja Jovanović  
 Garderobierka: Marta Narančić  
 Dekorateri: Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

Trajanje: 65'

[youtube.com/watch?v=jxoMZm0qT3A](https://www.youtube.com/watch?v=jxoMZm0qT3A)



Koprodukcija: Bitef teatar i Beoart, Beograd, Srbija  
 Premijera: 14. 04. 2018, Bitef teatar, Beograd, Srbija

## REČ REDITELJKE: TERORIZAM I POZORIŠTE

*Trinaest meseci nakon Jedanaestog septembra, na suprotnoj strani planete, odigrao se još jedan spektakularni teroristički napad. Grupa čečenskih fundamentalista upala je u moskovsko pozorište „Dubrovka” i prekinula izvođenje ruskog nacionalnog mjuzikla Nordost zarobivši 850 talaca. Oko 40 do zuba naoružanih muškaraca i žena dalo je rok od nedelju dana ruskoj vladi da povuče svoje snage iz Groznog i okonča Drugi čečenski rat, pre nego što počnu da pucaju u taoce ili aktiviraju bombe kojima su opasani. Ni ne razmotrivši ovaj zahtev, ruske vojne i policijske snage su četvrtog dana talačke krize pustile nervni gas (do danas nerazjašnjenog sastava) u pozorišnu salu i uspravale većinu prisutnih. Nekoliko terorista je uspelo da pobjegne, a ukupan broj žrtava je 170. Osim putem brojnih medija, predsednik Putin obratio se građanima i preko bilborda na kojima je nekoliko nedelja stajalo: „Nismo uspeli sve da spasemo. Oprostite nam. Sećanje na žrtve treba da nas ujedini.”*

*Jedan od pozorišnih komada nastalih po motivima ovog događaja je Nordost Torstena Buhštajnera. Tri žene – Čečenka, Ruskinja iz publike i Letonka, koja je u svojstvu lekarku ušla u salu na intervenciju, govore o tom događaju nekoliko meseci nakon što su ga preživjele. No, ovo nije rašomonska struktura u kojoj različiti akteri imaju različite lične istine, već sklop individualnih doživljaja koji se sliva u jednu, zajedničku istinu: nepodnošljivi bol zbog gubitka najbližih, koji svoj izlaz nalazi u mržnji prema drugome.*

*Budući da je istina vrhunski zahtev fenomenologije, može se reći da je Nordost sklop čulnih i mentalnih fenomena, doživljaja „sveta” njegovih likova, što je tipično za pozorište Stanislavskog. Ipak, Buhštajner kreira replike po dokumentarističkoj građi, dakle objektivni „svet po sebi” suočava sa drastičnim pozicijama u koje smešta svoje likove. Tako ovaj tekst sadrži izvesnu vitalnost očitanu u njegovoj otvorenosti da bude promenjen, ali i da izvrši promenu na drugog u kontekstu heterogenih subjekata koji međusobno utiču jedni na druge. Dakle, ne može se reći da je umetnost glumca da rekreira proživljeno dovoljan put u rediteljskom tretmanu „Nordost-a”. Snaga traumatičnog iskustva učešća u terorističkom činu izmiče kognitivnim mehanizmima autora i stavlja pred njega zahtev za zaigranim uspostavljanjem situacija u kojima se oslobađa – afekt.*

*Dominantna, a ipak ekstremna reakcija na savremeni terorizam je utapanje u politički diskurs o nepoznatim i užasnim opasnostima koja prete iz inostranstva, o histeriji od masovnog uništenja, o nakaradnom konstruktivnom „rat protiv terora”, i o „odbrani našeg načina života” od stranih neprijatelja i njihovih terorističkih agenata. Takav diskurs ne ide u prilog suštinskoj borbi protiv terorizma, već naprosto prestravljuje građane. A prestravljenost i izazivanje panike je upravo i cilj terorista. Njihov politički cilj nije ubijanje ljudi, već publicitet koji im ubijanja obezbeđuju i koji potom demoralizuje ljude... Teroristički napadi se neće pretvoriti u rat, oni se pre mogu tretirati kao problem javnog reda i mira. Stvarna opasnost terorizma leži u nesagledivom strahu, koji vlasti i dominantni mediji samo potpiruju.*

*Na pozorištu kao inferiornom mediju je zato da preuzme drugačiju ulogu. Ustuknuvši pred televizijom, filmom i digitalnim medijima, gde je sve teatralizovano do krajnjih granica, pozorište postmoderne je uspostavilo izvesnu emocionalnu distancu u odnosu na događaje – ironičan odnos prema savremenosti i generalni pesimizam prema mogućnosti bilo kakve društvene promene. Međutim, biti ironičan prema globalnom strahu od*

terorizma čini se gotovo nemogućim. Pre svega, tako nešto bi bilo nekorektno (i to ne u pozitivnom smislu, koji podrazumeva umetničku hrabrost), a zatim lažno i neuverljivo, s obzirom na relativno mladi život ove nove vrste straha na Zapadu. Jedan od mogućih puteva straha je put razumevanja i saosećanja sa pojedinačnim subjektima. To nije beslovesni aktivizam kao govor u ime drugog, kao ni malograđansko sažaljenje nad stranim i dalekim pojavama. Postaviti gledaoca pred problem da uspostavi neki odnos prema onome što se događa u njegovoj prisutnosti kada više nema sigurnog odmaka, ne sugerisati mu prirodu i sadržaj tog odnosa, već ga suočiti sa afektom, može biti novi put savremenog pozorišta.

...

U tom smislu, odnos između ovih žena, koje su mogle da ostanu na suprotnim stranama u nedogled raspirujući mržnju prema Drugome, transformiše se i stavlja ih u isto polje. Dve preživjele žrtve terorizma dobijaju šansu za uspostavljanje novog odnosa. Buhštajner time ne sgeriše utopistički ishod, niti uspostavlja viktimalnu ideologiju kao novo polje sigurnosti; on otvara vrata beskonačnom broju mogućih narativa koje ne možemo da predvidimo iz pozicija dosadašnjeg iskustva.

Zato je, u širem kontekstu, važno ne svoditi afekt na isključivo utrobne procese glumaca ili nevidljive talase koji struje između likova, već uočiti njegovu moć da transformiše fiziološke, psihološke, autobiografske i društvene odnose između ljudi. A tako možda i upiše neko novo značenje onome što danas prepoznajemo kao – strah.

Jana Maričić

Celokupan autorski tekst Jane Maričić možete pročitati u časopisu „Scena” (Sterijino pozorje, Novi Sad), broj 1/2018.

## BIOGRAFIJE:

### TORSTEN BUHŠTAJNER / TORSTEN BUCHSTEINER, pisac

Torsten Buhštajner, rođen je 18. aprila 1964. u Hamburgu. Studirao je glumu u Školi za muziku i teatar u Hamburgu. Prva pozorišna iskustva stekao je u pozorištu *Deuches theatre*. Od 1995. godine, angažovan je i na filmu i televiziji. Buhštajner je počeo da piše 1999. godine. Njegov prvi komad *Igrači (Players)* nagrađen je na *Rostocker* spisateljskom takmičenju. Dve godine kasnije komad *Igrači* je premijerno izveden u pozorištu *Volkstheatre Rostock*. Njegov tekst *Tango solo*, pisan je za predstavu plesnog teatra, koja je premijerno izvedena 2005. godine, u *Divaldo na Vinohradech* pozorištu u Pragu.

Za dramu *Severoistok (Nordost)* dobio je prvu nagradu na prestižnom *Else-Lasker-Schueler Award* spisateljskom takmičenju i nagradu žirija na *St. Gallen Award* spisateljskom takmičenju 2005. godine. Komad *Severoistok* premijerno je izveden 2006. godine u pozorištu *Royal dramaten* u Stokholmu. Preveden je na četrnaest jezika i izveden u dvadeset i dve države. Buhštajnerova najnovija drama *Trauma* premijerno je izvedena 2018. godine u pozorištu *Maison de Metallos* u Parizu.

Buhštajner piše prozu, radio-drame i scenarije. Živi u Hamburgu na Baltičkom moru.

Radovi:

Spieler – Players (drama 1999), premijera: 03. 03. 2001, Theatre Rostock, reditelj: Corinna Bethge

Gefallen für Deutschland – Died for Germany (monodrama, 2002), premijera: 03. 10. 2002, Theatre Tübingen, reditelj: Torsten Buchsteiner

Tango Sólo (drama 2002), premijera: 03. 06. 2005 Divadlona Vinohradech Prague CZ, reditelj: Petr Svojtka

Nordost – Northeast (drama 2005), premijera: 22. 04. 2006 Royal Dramatic Theatre (Dramaten) Stockholm SE, reditelj: Ellen Lamm

Nordost (radio adaptacija 2006), reditelj: Thomas Werner, WDR

Radio-adaptacije u Švedskoj, Hrvatskoj, Italiji i Kazahstanu

Spieler – Players (radio-adaptacija 2007), reditelj: Thomas Werner, WDR

Krieger – Warriors (radio-drama 2008), reditelj: Annette Kurth, WDR

Cap Ferret or The other Side of the Bay (radio-drama 2009), reditelj: Annette Kurth, WDR

Romantics (radio-drama 2016), premijera: 2018.

Trauma – A Love Story (drama 2017), premijera: 07. 02. 2018, Maison de Métallos Pariz FR, reditelj: Alexandra Lacroix + Andreas Westphalen

Trauma (radio-adaptacija 2018), Radio Sofia BG

Nagrade i stipendije:

Pobednik takmičenja *Else-Lasker-Schüler-Award* 2005. (najbolja nemačka drama); pobednik takmičenja *Jury Award, First St. Galler Playwright Competition* 2005 (najbolji komad); nominovan za *Theatre Award Cologne* 2011 (najbolji komad); nominovan za *Kurt-Hackenberg-Award Cologne* 2011 (najbolji politički komad); Buhštajner je dobio nekoliko stipendija u Nemačkoj, Danskoj, Rusiji, Poljskoj, Španiji i Grčkoj.

### JANA MARIČIĆ, rediteljka

Diplomirala na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu (FDU) pozorišnu režiju 2014, u klasi prof. Slavenka Saletović i prof. Ive Milošević.

Doktorant na Fakultetu za medije i komunikaciju u Beogradu (FMK) na studijskom programu – Transdisciplinarne studije savremene umetnosti i medija.

Postavila je komade: *Pitam se pitam, koliko sam bitan* (Pozorište „Boško Buha”, 2018), *Sudnji dan* (Jugoslovensko dramsko pozorište, 2017),

*Kurve* (Narodno pozorište Sombor, 2014), *Kadinjača* (Ustanova kulture Parobrod, 2015), *Bajka o mrtvoj carevoj kćeri* (Bitef teatar,

2014), *Novogodišnji vremeplov* (Akademija 28, 2016), *Pazi šta želiš* (Ustanova kulture Palilula,

2016), *Tre sorelle* (diplomska glumačka predstava, 2012), *Plutanje* (ispitna glumačka predstava, 2010), *Mozak afrodizijak* (ispitna predstava,

2008). U Jugoslovenskom dramskom pozorištu bila je asistent reditelja na predstavama: *Pred penzijom*, *Fedrina ljubav*, *Rasprava*, *Iz junačkog života građanstva*.

Učestvovala je na seminarima i radionicama: Hamburg 2009, u organizaciji teatra Thalia; u okviru festivala International Theatre School Festival (ITS), Amsterdam 2008, kao i u mnogim programima Dramsko-pedagoškog studija *Dečji osmeh* Sofije Lukman.



Foto: Nenad Šugić

## KRITIKA

Broj igranja

2

Tema suvremene drame *Sjeveroistok* Torstena Buchsteinerja, čije su sudionice također isključivo žene, s druge strane je prodorno aktualna. Komad ima dokumentarističku osnovu – bavi se događajima koji su se odigrali 2002. godine u moskovskom kazalištu Dubrovka. Da podsjetimo, grupa naoružanih Čečena je tada upala na izvođenje mjuzikla *Sjeveroistok* i za taoce uzela gledatelje i sudionike predstave. Buchsteinerovu dramu čine uglavnom monološke, fragmentarne i osobne ispovijesti triju žena koje su bile te večeri u kazalištu; Ruskinje, Letonke i Čečenke. Iz različitih uglova se pripovijedaju užasi rata i terorizma, bolne posljedice neprekidnih lanaca činjenja nasilja, potpuni gubitak dostojanstva. Ipak, tekstu fali

univerzalnijeg tumačenja problema terorizma, na primjer filozofskog sagledavanja političkih mehanizama, koji bi mu dali višeslojnost. U ovom obliku on se uglavnom svodi na izazivanje emotivne reakcije gledatelja povodom krvoprolića i bezumlja rata. Redateljica Jana Maričić jasno vodi scensku radnju. Pred nama se nižu dramatični prizori, izgrađeni na spoju snažne igre glumica, upečatljivih sukoba između svjetla i mraka i uznemirujućih minimalističkih zvukova (glazba Božidara Obradinovića). Scena je svedeno, stilizirano i elegantno dizajnirana. Par stolica, neonska svjetla i prozirna platna u pozadini, iza kojih se glumice avetinjski pojavljuju, označavaju prostor događanja radnje, konkretan, ali i univerzalan (scena Jasmina Holbus, kostimi Adrijana Pajić). Predstava je upečatljiva u pogledu transfera doživljaja ratnih užasa. Glumice Katarina Žutić (Ruskinja), Milica Janevski (Letonka) i Jovana Gavrilović (Čečenka) su psihološki vjerodostojno oživjele različite strane patnji žrtava rata. Izazvale su osjećaj muke i tjeskobe povodom beskrajnih posljedica zverstava počinjenih na bojnim poljima. Imajući u vidu situaciju na polju globalne politike, antiratne teme u kazalištu su alarmantno važne. Očigledna je potreba za stalnim podsjećanjem na posljedice destruktivnih politika u čijoj osnovi se nalaze financijski interesi, a ne ideološka uvjerenja koja se formalno nameću. Neophodno je neprestano isticanje da u ratovima nema pobjednika, povijest ratovanja je ostavljala za sobom samo gubitnike.

Ana Tasić, Politika

|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| U Bitef teatru                            |   | 1  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   | 1  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 270                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   | 70                                       |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   | 200                                      |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   |  |   |  |          |         |
|   |   |  |   |  |          |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
| 31.05.2021.                               | 1   | 70                                       |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 2. Datum granja – gostovanja u Srbiji     | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival | Nagrade |
| 06.12.2021.                               | Mladenovac                                | Centar za kulturu Mladenovac             | 1                                       | 200  |          |         |
|   |   |  |   |  |          |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | nagrade |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |

Doruntina Basha  
**PRST / GHISTI**

Sa albanskog jezika preveo: Škeljzen Malići / Shkelzen Maliqi

Režija: Ana Tomović

Igraju:

Zoja: Jasna Đuričić

Škurta: Milica Stefanović

Izvršna produkcija: Milica Milić, Ana Ćurčin, Anđelka Janković

Dramaturgija: Filip Vujošević

Scenski pokret i asistent reditelja: Bojana Mišić

Scenografija: Zorana Petrov

Kostim: Momirka Bailović

Muzički saradnik: Draško Adžić

Fotografija i dizajn: Jelena Janković

Autor promo video materijala: Srđan Ćešić

Šef tehnike: Ljubomir Radivojević

Dizajn svetla: Dragan Đurković

Majstor svetla: Milan Neić

Majstori tona: Miroљub Vladić, Milan Kovarbašić

Inspicijentkinja: Maja Jovanović

Garderoberka: Marta Narančić

Šminkerka: Gordana Jadžić

<https://www.youtube.com/watch?v=WqfQ73UMPs8&t=2s>

<https://www.youtube.com/watch?v=fOP5-k6SPf0>

<https://www.youtube.com/watch?v=Z-jhF07lkxw>



Koprodukcija; Heartefact i Bitef teatar, Beograd, Srbija  
 Premijera: Beograd, Bitef teatar, 25.12. 2012. godine  
 Predstava je nastala uz podršku Inicijative mladih za ljudska prava, C.S. MOTT fondacije i Vlade Kraljevine Norveške

## REČ AUTORKE

*U mnogim tradicionalnim kosovskim kućama, još uvek se dešava da žene nestalih u ratu i dalje žive sa muževljevom porodicom, iako je prošlo više od deset godina od rata. Pravo nad njihovim životima, koje je nekada pripadalo mužu, sada pripada njegovoj porodici. One uopšte nemaju "privatni" život. Šta god radile, moglo bi se tumačiti kao nešto što dolazi direktno iz porodice njenog muža, pa moraju biti pod kontrolom kako bi štatile čast porodice. Ali, šta se dešava ako se muževijeva porodica sastoji samo od njegove majke? Da li je ona u stanju da "čvrstom rukom" kontroliše situaciju? I kako uspeva da održava domaćinstvo u situaciji kada je progone sećanja na nestalog sina koga je pokušala da sakrije u podrumu kuće? Kako zadržava moć u situaciji kada su snajina očekivanja u vezi sa nestalim mužem nešto drugačija i kada se dve žene povređuju dovodeći međusobni odnos do (nemogućeg) razrešenja? "Prst" istražuje ovaj odnos u kontekstu najosetljivijeg problema na Kosovu danas: pitanja nestalih, ali iz potpuno nove, za ovo društvo radikalne pozicije žena koje su ostale iza.*

*„Prst“ je kažiprst koji ne zna u kom pravcu da pokaže i nije u stanju da otkrije počinioca. „Prst“ je, takođe, senka ogromnog prsta koji ukazuje na tebe, čineći da osećaš krivicu. To je prst koji nudi i pomirenje i razlaz. To je izgovor da plačes nad trivijalnim bolom izazvanim trivijalnim kućnim poslom, kao maska za veći, manje banalan bol iznutra. To je konstantan podsetnik na činjenicu da je učinjeno nešto loše i da sve može da se raspadne. To je pretnja. To je nešto čime se češeš. To je nešto čime dodiruješ.*

Doruntina Basha

## O ZAKONIKU LEKE DUKAĐINIJA

Posebno mesto u očuvanju albanske narodne tradicije i običaja ima Zakonik Leke Dukađinija. Zakonik predstavlja neku vrstu pravila kojima se uređuju odnosi u tradicionalnom društvu i koji sistematizuju albansko običajno pravo i veoma je važan dokument o tradiciji albanskog, ali i drugih balkanskih naroda. Balkanski narodi su, tokom istorije, formirali društvo koje je, u nedostatku vlastite države, nalazilo smisao u patrijarhalnom životu. Takvom životu je odgovaralo običajno pravo, kao neka vrsta protivteže zakonima osvajača. Zakonik je prvi put objavljen 1933. godine, na osnovu građe koju je prikupio Štjefan Dječovi, katolički sveštenik koji je služio u crkvama na području današnjeg Kosova i Albanije, na prelazu između 19. i 20. veka. Zakonikom su tretirana pitanja odnosa u porodici, braka, nasleđivanja, časti, ubistva i pruža uvid u očekivanja od pojedinca u svim oblastima života. Tako je, između ostalog, Zakonikom detaljno regulisana i uloga žene u tradicionalnom društvu, postavljajući norme koje se tiču položaja žene u porodici, položaja žene pre veridbe i udaje, položaja žene nakon veridbe i udaje, položaja žene u slučaju smrti muža ili razvoda...

Zakonik se vezuje za ime Leke Dukađinija. Međutim, istorija poznaje nekoliko ličnosti sa tim imenom, pa se pre može govoriti o skupu običajnih pravila nastalih tokom vekova, nego o delu jednog čoveka.

## REČ DRAMATURGA

*Drama „Prst“ mlade prištinske spisateljice Doruntine Bashe je pobjednički tekst sa regionalnog konkursa Hartefakta za najbolji savremeni društveno angažovani dramski tekst za 2011. godinu. U saopštenju žirija u sastavu Selma Spahić (predsednica žirija, pozorišna rediteljka iz Sarajeva), Biljana Srbijanović (dramska spisateljica iz Beograda) i Shkelzen Maliqi (filozof i publicista iz Prištine), između ostalog, kaže se: Komad „Prst“ se izdvojio svojim dramskim potencijalom, visokim literarnim dometom i umetnički impresivnim tretmanom izuzetno osjetljive tematike iz savremenog života u kojem se svi prepoznajemo. Komad imponuje stilom, lišenim svake patetike, sa tačnom dozom humora i ironije, u poetičnom tretmanu tragičnih posledica novije istorije našeg regiona.*

*Lišen bilo kakvih dnevno političkih atributa, ali duboko ukorenjen u albanskoj tradiciji, komad se bavi bolnim odnosom između majke i supruge čoveka nestalog u ratnim sukobima 1999. godine. Deset godina kasnije, nadajući se da se njihov muž, odnosno sin, nekim čudom može vratiti, dve žene žive zarobljene u međusobnim optužbama, rivalstvu i borbi za moć, deleći pritom neizmernu bol za izgubljenom osobom i pokušavajući da se suoče sa istinom.*

Filip Vujošević



Petra Šarac, Rad na liku i ulozi Zoje u drami Prst, diplomski rad, mentor: izv. prof. art. Robert Raponja, Umjetnička akademija u Osijeku, Studij kazališne umjetnosti (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku)

...

Djelo koje daje odgovor na pitanje: Je li moguće pobijediti u ratu?! - nagrađivani dramski tekst Prst ocrta suživot i sukob dvaju žena - 45-godišnje Zoje i 30-godišnje Škurte, koje žive u zamršenom od pamtivijeka, gotovo arhetipskom odnosu svekrve i snahe. Obje su suočene s gubitkom voljene osobe; muškarca koji ih je spojio i vezao u gordijski čvor, a svaka od njih se pokušava nositi s prazninom nakon gubitka na svoj način. Naime, Zoja je ostala bez sina i muža, koje su odveli za vrijeme rata i otad im se gubi svaki trag, a Škurta je izgubila supruga - ljubav svog života.

Jedine indikacije koje otkrivaju mjesto i vrijeme radnje komada, te o

kojem je tačno ratu riječ, jesu imena likova - tipična albanska imena, no, kako u jednom intervjuu govori autorica teksta, tako nešto prepoznatljivo je samo albanskoj publici. Upravo je to i htjela postići. U istom intervjuu otkriva kako je htjela izbjeći transparentnost o ratu na Kosovu (koji se odvijao od 1996. - 1999. godine) te kako priču nije htjela izolirati isključivo na Kosovsko područje, zbog tužne činjenice da je ovakva tema općepoznata i prepoznatljiva diljem svijeta. Ratovi i bitke, poginuli i nestali, teme su koje dijele ljudi posvuda i upravo je to ono što ovom tekstu daje dodatnu snagu - gdje god da se postavi na kazališne daske pronaći će publiku koja će moći prepoznati i poistovjetiti se sa sudbinom likova. No, gubitak voljene osobe nije jedino što čini tematski okvir komada. Okosnica djela jest slojevit odnos Zoje i Škurte - naizgled mučan i težak odnos tlačitelja i žrtve; u tom odnosu punom sjećanja i tjelesne boli, ove dvije žene čije se pozicije kroz komad mijenjaju traju, do sudbonosnog dana kada će oluja poharati područje u kojem je smješten njihov kućerak. Tu je jasno ocrtan sistem djelovanja žrtve i zlostavljača; Zoja verbalno, pa čak i fizički zlostavlja Škurtu, koja naizgled pristaje biti zlostavljana već više od deset godina, ali vjeruje u svoju ljubav prema odsutnom suprugu i biološku prednost u odnosu na Zoju. Obje pristaju na tako mučan suživot jer im je tako lakše suočiti se, odnosno negirati bol i nesreću koja im se dogodila. Taj odnos čini da se obje osjećaju živima i zbog toga je u njemu njihov spas.

Također je jasno vidljiv i odnos žene prema drugoj ženi, koje jedna u drugoj vide prijetnju, konkurenciju, suparnicu, smišljajući kako da se međusobno potkopaju i steknu prevlast, naizgled nad nestalim sinom, odnosno mužem, a zapravo jedna nad drugom.

Još je jedna tema transparentno prikazana; položaj žene u izrazito patrijarhalnom društvu, u kojem je žena prvotno obiteljsko, a potom muževljevo vlasništvo, bez i najmanjeg prava na vlastiti odabir i djelovanje.

Vrlo bitan činitelj ovog komada jesu scene iz mašte lica, tzv. intermezzi, koji stoje u potpunoj opoziciji realnim scenama, a napisani su kao potrebni prekid realističnih scena, upravo u trenucima zaoštrenosti sukoba, koji prerasta gotovo u fizičko nasilje. U tim scenama mašte Zoje i Škurte transparentno je istinsko, ogoljeno stanje njihovih duša; tu se susrećemo s njihovim duboko zapretenim intimnim željama i čežnjama, ali i dotad neizrečenim strahovima i strepnjama. Škurtina scena mašte odvija se u prodavaonici sreće, gdje glumica koja je dotad igrala Zoju, sad utjelovljuje zamišljeni lik Prodavačice, koja Škurti nudi dom iz njenih snova, propitkujući i osluškujući što bi ona htjela, ali istovremeno joj namećući ideje koje podrazumijeva većina ljudi pri pomisli na „dom iz snova“. U Zojinoj, pak, sceni mašte, glumica koja igra Škurtu utjelovljuje zamišljeni lik Prodavačice, tj. svojevrsne psihijatrice, koju Zoja posjećuje sa željom da ju se intervjuira i postave sva pitanja koja je uvijek htjela da joj netko postavi, ali ih se nitko nikada nije sjetio, priželjujući da time doživi katarzu i oslobođenje od duhova prošlosti; od svih boli i crnih slutnji s kojima se izbjegavala suočiti proteklih deset godina, ali i kako bi se oslobodila grižnje savjesti koju nosi zbog (ne)počinjenog. Ove dvije

scene od iznimne su važnosti za razumijevanje radnje komada, jer, kao što sam već spomenula, tek u njima dubinski upoznajemo likove Zoje i Škurte.

...

Drama iza sebe već ima nagrade i priznanja: na Festivalu MESS u Sarajevu nagrađena je „Zlatnim lovorovim vijencem“ kao najbolji dramski tekst, a beogradski Hartefakt 2011. godine proglasio ju je najboljim suvremenim društveno angažiranim dramskim tekstom.

AUTOR/KE



DORUNTINA BASA (DORUNTINA BASHA) je rođena u Prištini 1981. godine. Studirala je dramaturgiju na Fakultetu umetnosti Univerziteta u Prištini. Master studije je završila na Erasmus Mundus programu "Crossways in European Humanities", u polju rodni studija. Drame su joj izvođene u kosovskim i makedonskim pozorištima i objavljivane u Francuskoj. Napisala je scenarija za nekoliko kratkih filmova i televizijskih serija. Kao dramska spisateljica, živi i radi na Kosovu od 2002. Godine

ANA TOMOVIĆ, rođena 1979. u Beogradu, diplomirala je kazališnu i radio režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu, gde predaje Istoriju svetske drame i pozorišta.

Režirala je predstave prema djelima klasičnih autora: Giovannija Boccaccia, Bertolta Brechta, F. M. Dostojevskog, Williama Shakespearea, Georga Bühnera, Ernsta Tollera, Arthura Schnitzlera, Roalda Dahla, kao i suvremenih dramatičara: Milene Marković, Doruntine Baše, Filipa Vujoševića, Stelle Feehily, Lutza Hübnera, Igora Bauersime.

Radila je u najznačajnijim beogradskim kazalištima: Jugoslovenskom dramskom pozorištu, Ateljeu 212, Narodnom pozorištu, Beogradskom dramskom pozorištu, Bitef teatru,

Malom pozorištu „Duško Radović“, Pozorištu „Boško Buha“, kao i u Srpskom narodnom pozorištu u Novom Sadu i u Theater Oberhausen.

Sudelovala je na festivalima: Bitef, MESS, Die Neue Stücke aus Europa u Wiesbadenu, European Young Directors Forum u La Mama Theatre u New Yorku, Sterijino pozorje, Borštinkovo srećanje, Joakimfest, Jugoslovenski pozorišni festival u Užicu. Bila je asistentkinja režije na projektu "Fast Sicher" Bobe Jelčića i Nataše Rajković u Theater am Neumarkt u Zürichu 2007. i na projektu "Endstation Sehnsucht" Stephana Kimmiga u Thalia teatru u Hamburgu 2008.

Njena predstava „Brod za lutke“ pobjednica je 54. Sterijinog pozorja 2009. godine, gde je dobila ukupno 7 nagrada, a predstava „Majka Hrabrost i njena deca“ proglašena je predstavom sezone 2013/2014. Narodnog pozorišta u Beogradu. Dobitnica je dviju nagrada „Joakim Vujić“ za režiju. Saradnica je na scenariju za film „Ničije dete“ reditelja Vuka Ršumovića koji je osvojio preko 30 međunarodnih nagrada

FILIP VUJOŠEVIĆ (1977) je diplomirao dramaturgiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Bio je član projekta NADA (nova drama) i grupe SFW koja okuplja mlade dramske pisce. Pohađao je nekoliko međunarodnih kurseva i radionica. Radio je kao koordinator kulturnog programa u nezavisnoj regionalnoj kulturnoj fondaciji Hartefakt fond iz Beograda. Dramaturg je Bitef festivala.

Dela: Dan Dž Beogradsko dramsko pozorište, Poručnik sa Inšimora, Narodno pozorište, HALFLAJF, Blue Elephant Theatre, London, Atelje 212, Sedam, Knjaževsko-srpski teatar, Konac delo krasi, Pozorište „Duško Radović“, Ejmin pogled, Atelje 212, Ronalde, razumi me, Narodno pozorište u Beogradu, Hamlet Hamlet Eurotrash, Pozorište na Terazijama, Fake Porno (grupa autora, Život stoji, život ide dalje, Bitef teatar, Gozba, Šumadija, Žabe u vreloj vodi, Eurotrash, 0 propasti srpske radničke porodice, Jutro će promeniti sve (jedan od scenarista)...

Nagrade: Nagrada za najbolji savremeni komediografski tekst (O propasti srpske radničke porodice) na festivalu „Dani komedije“ u Jagodini 2002, dobitnik je Specijalne Sterijine nagrade za dramaturšku inovativnost za komad Halfflajf, 2006. nagrada na Konkursu Sterijinog pozorja za savremeni dramski tekst (Drama Ronalde, razumi me), 2008. godine

## MEDIJI

<https://www.danas.rs/kultura/vecina-prica-pripoveda-se-iz-muske-perspektive/>

<https://www.klix.ba/magazin/kultura/gromoglasan-apluz-za-izvedbu-prsta-u-sartr-u-djuricic-i-stefanovic-odusevile-publiku/210528152>

<https://www.euronews.rs/kultura/reflektor/1262/jasna-duricic-komad-prst-i-dalje-uspeva-da-nade-svoj-put-do-gledaoca/vest>



|   |   |  |   |  |          |         |
|---|---|--|---|--|----------|---------|
| Broj igranja                              |   | 3  |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja u Srbiji        |   |  |   |  |          |         |
| Broj igranja – gostovanja van Srbije      |   | 3  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca                            |   | 339                                      |   |  |          |         |
| U Bitef teatru                            |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima u Srbiji   |   |  |   |  |          |         |
| Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije |   | 339                                      |   |  |          |         |
| 1. Datum igranja u Bitef teatru           | 1. Broj igranja u Bitef teatru            | 1. Broj gledalaca                        | Napomena                                |  |          |         |
|   |   |  |   |  |          |         |
| UKUPNO                                    |   |  |   |  |          |         |
| 2. Datum granja – gostovanja u Srbiji     | 2. Mesto igranja – gostovanja u Srbiji    | 2 Sala igranja – gostovanja u Srbiji     | 2. Broj igranja – gostovanja u Srbiji   | 2. Broj gledalaca - gostovanja u Srbiji      | Festival | Nagrade |
|   |   |  |   |  |          |         |
| 3. Datum igranja – gostovanja van Srbije  | 3. Zemlja igranja – gostovanja van Srbije | 3. Mesto igranja – gostovanja van Srbije | 3. Sala igranja – gostovanja van Srbije | 3. Broj gledalaca na gostovanjima van Srbije | Festival | nagrade |
| 28.05.2021.                               | Bosna i Hercegovina                       | Sarajevo                                 | Sarajevski ratni teatar - SARTR         | 110  |          |         |
| 29.05.2021.                               | Bosna i Hercegovina                       | Sarajevo                                 | Sarajevski ratni teatar - SARTR         | 116  |          |         |
| 30.05.2021.                               | Bosna i Hercegovina                       | Sarajevo                                 | Sarajevski ratni teatar - SARTR         | 113  |          |         |
| UKUPNO                                    |   | 3  |   | 339  |          |         |

### .8.3. Gostovanja u Bitef teatru

#### DANI SMILJANE MANDUKIĆ

Manifestacija i projekat Dani Smiljane Mandukić u produkciji i organizaciji Udruženja Umetnička Utopija pokrenut je 2017 godine sa ciljem da se javnosti u Srbiji bliže predstavi život i delo ove umetnice.

Smiljana Mandukić je bila istaknuta balerina, pedagoškinja, koreografkinja i jedna od pokretačica savremene igre u Srbiji. Rođena je 1908. u Beču, a u Beogradu umrla 1992, nakon bogate igračke i koreografske karijere. Osnivačica je Beogradskog savremenog baleta Smiljane Mandukić.

Manifestacija i projekat Dani Smiljane Mandukić je važan za sve aktere izvođačkih umetnosti, potreban pre svega zbog edukacije novih naraštaja o ličnosti i delu ove važne koreografkinje, ali i zbog arhiviranja, digitalizovanja i čuvanja od zaborava važnog segmenta istorije i tradicije srpske umetničke igre, kao i zbog vidljivosti i podrške aktuelnim i budućim domaćim umetnicima, igračima i koreografima savremene igre.

Cilj projekta je podsećanje na život i delo Smilje Mandukić, na njenu ulogu i značaj u etabliranju savremene igre kod nas, ali i preispitivanje i kritički osvrt na položaj i situaciju savremene igre u Srbiji u 21. veku, na situaciju savremenih i samostalnih umetnika iz oblasti plesa onda i sad.



23.01.2021.

#### MESEC NEZAVISNE SCENE U BITEF TEATRU DANI SMILJANE MANDUKIĆ 4

Institut za umetničku igru, Beograd, Srbija

I II III x VI

Koreografija: Dagmar Dachauer

Muzika: Johan Štraus

Igraju: Tiajna Koprivica, Nina Pantović, Anđelija Jovanović, Natalija Trifunović,

Bisera Dimcheva, Katarina Ilijašević

Foto: Nemanja Maraš

Trajanje: 10'

<https://vimeo.com/259958716>

„Dani Smiljane Mandukić”, tradicionalna manifestacija autorke Sanje Krsmanović Tasić – 4. Izdanje ( 24-27.01.2021)

Program je održan u Bitef teatru i Ostavinskoj galeriji u Beogradu. Ova trodnevna smotra namenjena je za sve pripadnike izvođačkih umetnosti, a težište je na edukaciji novih naraštaja o ličnosti i delu Smiljane Mandukić. Manifestacija je važna i zbog arhiviranja, digitalizovanja i čuvanja od zaborava važnog segmenta istorije i tradicije srpske umetničke igre.

Prvi deo ovogodišnjeg izdanja „Dana Smiljane Mandukić” održan je u junu 2020. godine, i to samo onlajn, bez prisustva publike, zbog situacije sa pandemijom.

Drugi deo programa održan je u prostoru Ostavinske galerije - Okrugli sto „Bal pod maskama”, od 18 časova, na temu položaja igrača i koreografa savremene igre.

Na sceni Bitef teatra 28.01.2021, predstavljeni su igrači i koreografi koje je formirala visokoškolska obrazovna ustanova: Institut za umetničku igru, sa koreografijom gostujuće austrijske umetnice Dagmar Dahauer. U istom scenskom prostoru dan kasnije održan je program „Večernja kod Bebe Be”, sa podnaslovom „Premijere”.



Foto: Nemanja Maraš

23.01.2021.

**MESEC NEZAVISNE SCENE U BITEF TEATRU  
DANI SMILJANE MANDUKIĆ 4**

Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, nagrada OHRABRENJE  
**DEO MENE I JA**

Koreografija: Sandra Milošević  
Autor muzike: Darko Vidaković  
Kostim: Milica Vekić  
Igrači: Aleksandra Miladinović, Dika Babić, Marina Maksimović, Matija Jamina,  
Tamara Krstić, Tijana Koprivica i Stefan Tešić  
Foto: Stanko Đalić



Trajanje: 40'

*Ovo je urbana predstava, koja predstavlja proces izgrađivanja svoje individue, koji je kod svih nas drugačiji. Čovek traga da pronade sebe, ali smisao je u kreiranju sebe*

*Uz međusobnu podršku i energiju kreiramo nešto mnogo veće.*

*Ne želim da publici dam odgovor, želim da ga pronađu sami u predstavi koju gledaju.*

**SANDRA MILOŠEVIĆ**

Rođena je u Južnoj Koreji 2000. godine. Po završetku srednje Baletske škole „Luj Davičo“ (odsek savremene igre).- 2019. godine upisuje Institut za umetničku igru (odsek: koreografija). Pored savremene igre od 2011. godine se bavi hip-hopom. Osvojila je prvo mesto na školskom i treće mesto na republičkom takmičenju 2016. godine, a zatim 2018. i 2019. drugo mesto na školskom takmičenju. Pohađala je mnoge plesne seminare savremene igre, klasičnog baleta, hip hopa i drugih urbanih stilova kod koreografskih umetnika i pedagoga, od kojih posebno izdvaja: Isidoru Stanišić, Tomek Pomersbach, Maciej Kuzminski, Bahram M. Juldasev, Lavel Smith, Charles Nguyen, Zacc Milne, EZ Twins, Kenzo Alvares, Salah. Učestvovala je kao igrač u omladinskim predstavama „Otrovna omladina“ gde je bila i deo autorskog tima (Centar za obrazovanje i kulturu „Božidarac 1947“, 2017) i „Zašto ti?“ u koreografiji Jakše Filipovac (Bitef teatar, 2019), zatim plesnoj predstavi „Marko“ u koreografiji Nikole Pavlovića (UK „Vuk Karadžić“, 2020). Od 2015. godine radi kao instruktor modernih plesnih stilova. Bila je angažovana kao igrač u emisiji „Tvoje lice zvuči poznato“ i imala više nastupa kao plesna pratnja domaćim i inostranim muzičkim izvođačima. Učesnica je mnogobrojnih takmičenja urbanih i modernih stilova. Sa svojom hip hop grupom „Yong“, u kojoj je koreografkinja, je na više domaćih i inostranih plesnih festivala odnela prve nagrade. Dobitnica je nagrade Ohrabrenja na 23. Festivalu koreografskih minijatura – FKM, za svoj koreografski rad „Deo mene i ja“

Nagrada OHRABRENJE predstavlja program podrške domaćim umetnicima koji podstiče koreografsko stvaralaštvo i razvoj umetničke igre u Srbiji. Dodeljuje se u okviru takmičarskog programa Festivala koreografskih minijatura koreografu za njegov desetominutni rad. Nagrada pruža priliku za realizaciju celovečernje plesne predstave u produkciji Udruženja baletskih umetnika Srbije, koja će premijerno biti izvedena na narednom festivalskom izdanju. Nagradu Ohrabrenje dodeljuje Umetnički savet udruženja.

24.01.2021.

**MESEC NEZAVISNE SCENE U BITEF TEATRU  
DANI SMILJANE MANDUKIĆ 4**

**SOIREE A BEBA BEE: PREMIJERE**

- **Forgive me my manners**, Tamara Pjević (Dobitnica nagrade „Smiljana Mandukić“, 2019) i Milica Bajčetić, njena učenica
- **Putem igre**, Jovana Mihić (uloga Smiljane Mandukić u predstavi „Smiljana Mandukić – esej u pokretu“, 2017, uloga Jelice Golubović u predstavi „Telo pamti“, 2018)
- **Vremeplov**, Sara Tasić (uloga Nataše Đorđević u predstavama „Telo pamti“ i „Iverje“, 2019)



Putem igre, Jovana Mihić. Foto: Lidija Antonović.

04.02.2021, 19:00

Premijera

Upalimo reflektore, Novi Sad, Srbija

Saša Radonjić

### ČAJ SA KUBLAJ - KANOM

(monodrama sa dva lika)

Igra: Pisac i Piščev glas: Jugoslav Krajnov

Adaptacija teksta i dramaturg: Aleksandar Milosavljević

Scenska muzika: Saša Radonjić

Dizajn svetla, zvuka i video: Boris Butorac

Izvršni producent: Jugoslav Krajnov, „Upalimo reflektore“



Foto Pozorište Zoran Radmilović

Podrška: Bitef teatar

Predstava traje 60'.

Premijera u Beogradu (Bitef teatar): 4. februar 2021.

Premijera u Novom Sadu (Pozorište mladih): 18. februar 2021.



Foto: Srđan Doroški

*Kada se čoveku, kao što je to bio slučaj sa mnom recimo, desi da mu pukne krvni sud u mozgu, potrebna mu je velika sreća da poživi sledećih nekoliko sati. (...)*

*Ambis koji razdvaja život i neživot dublji je od svetlosne godine, ali plići od kutije šibica... (...)*

*No, krenimo od kraja. Možda smo mi deca svojih snova. Ali i robovi svojih detinjstava...*

Saša Radonjić, Čaj sa Kublaj – kanom

Kublaj-kan (mong. Hubilai haan, prev. Veliki gospodin; 1215 – 1294.) poslednji Veliki kan mongolskog carstva (1260 – 1294), osnivač i prvi car (1279 – 1294) kineske dinastije Juan.

Saša Radonjić je aktivan kao pesnik, pripovedač i prozaista, scenarista, dramski pisac, ali i muzičar, književni tumač, afirmator tradicionalnog knjižarstva...

Među njegovim značajnijim objavljenim delima su: *Lica, naličja* (pesme 1987), *Tetoviranje anđela* (pesme 1992), *Priručnik za pauna* (omnibus novela 1993), *Traktat o šeširima* (roman 1995), *Tri ukradena romana* (roman 1999), *Severno od romana* (priče 2002), *Klub ljubitelja SMENE 8* (roman 2008), *Pesme čudnih lica* (pesme 2011), *Švedski sto* (proza 2014), *Autobiografske i druge nestvarne priče* (proza 2015), *Večernji doručak* (proza 2017), *Rubikova kocka* (roman 2019), *Provihorilo* (pesme 2020). Sačinio je *Rečnik srpske putopisne proze* (1995) i antologiju fantastičarske proze *Sazvežđe Lem* (2019). Autor je scenarija za televizijski igrani film "Priručnik za pauna", drama "Tri ukradena romana" (Narodno pozorište Kikinda) i "Klub ljubitelja SMENE 8" (Šabačko pozorište).

Osnivač je i frontmen grupe Solaris Blues Band, sa kojom je snimio šest albuma i dvadesetak spotova, a kao kantautor je objavio tri albuma – *Mesečarska adresa* (2016), *Mahovina i mikrofonija* (2018) i *Kantautorski dekameron* (2020). Takođe, osnivač je i suvlasnik izdavačke kuće i knjižare Solaris u Novom Sadu.

06.02.2021, 19:00

Zagrebački plesni ansamb i Zagrebačko kazalište mladih - ZKM.  
Hrvatska

## REVEL REVEL

Koncept i koreografija: Roser López Espinosa  
izvođenjci: Margareta Firinger, Andreja Jandrić, Gendis Putri Kartini, Petra Valentić, Jovana Zelenović  
Damaturgija: Katarina Pejović  
Muzika: Mark Drillich  
Dizajn kostima: Ana Fucijaš  
Dizajn scene: Zdravka Ivandija Kirigin  
Dizajn svetla: Vesna Kolarec  
Fotografija: Jelena Janković  
Grafčki dizajn: Vladimir Končar  
Tehničko vođstvo: Saša Fistrić  
Izrada kostima: Nikola Barbir  
Umetničko vođstvo Zagrebačkog plesnog ansambla: Petra Glad Mažar;  
Produkcija i organizacija: Nina Križan, Petra Valentić.

Rezidencija: Mediteranski plesni centar.

Premijera: 11.12.2020.

Trajanje: 50'

Podrška: Grad Zagreb, Ministarstvo kulture RH, A/CE Acción Cultural Española / PICE.

Posebna zahvalnost: Sintiji Kučić, Anđeli Bugariji, Mioni Pejović Bakal i Niki Trenc Sato.

<https://youtu.be/t2yxHAX8Aes>

Više o španskoj koreografkinji:

<https://www.roserlopez.com/biografiaeng.html>

<https://www.roserlopez.com/homeeng.html>

Lepota će biti grčevita, ili je neće biti. (André Breton, Nadja)

Noćno okupljanje. Mesto slavljenja. Vreme prepuštanja. Polje ostvarenja snova. Sklonište od stvarnosti. Mogućnost da se bude netko drugi. Mogućnost susreta s istinskim sobom.

### PARTY!

Uzvišenost do iznemoglosti. Ulazak u podsvesno. Prolazak kroz ogledalo. Revel Revel nas odvodi na putovanje, u istraživanje slobode bivanja onim što jesi i bivanja zajedno s drugima; traganje za nitima koje nas povezuju; vezama koje nas održavaju. Zašto nije dovoljno ostati u sopstvenom vrtlogu? Zato što kada se usudimo biti zajedno, bez ograničenja, postajemo veći od sebe.

Ali, slobodu nije jednostavno spoznati i može nam izmicati. Ako želimo istinski oživeti veru u snagu zajedništva, moramo se suočiti sa slobodom. Gledati u nju, u tu terru incognitu, može biti zastrašujuće. Koliko god zvučalo iznenađujuće, čini se da ipak više volimo živeti unutar limita, plesati unutar ograničenja, nego zakoračiti u nepoznato.

Kako prepoznavamo granice koje su postale nevidljive? Što nam je potrebno da bi ih osvestili? I ima li u tome razlike za žene (još uvijek živeći u svetu muškaraca)? REVEL REVEL ekipu čini pet žena, pet različitih univerzuma koji ipak dele zajedničke nazivnike, poglavlja istorije, pređene puteve. I, možda više od svega, spremnost da propitkuju prirodu vlastitih sloboda, u međusobnom preplitanju i amalgamiranju, čiji je ishod čista radost. Njihovo slavljenje je stav, ne beg. Njihov odabir radosti usred haosa i tektonskih promena kroz koje prolazi naš svet gleda u nas širom otvorenih očiju. Šta vi vidite dok im uzvraćate pogled?



13.02.2021.

## MESEC NEZAVISNE SCENE U BITEF TEATRU

Prezentacija psihodrame terapeuta Vuka Vukovića, Beograd, Srbija

### RAĐANJE ČOVEKA NA IVICI

Autorska podela:

Terapeut: Vuk Vuković

Protagonista: Aleksandra Pavićević

Aux-i: Katarina Arizanović Milošević, Pavle Terzić, Albina Kučević, Zoja Nikolić, Milica Stefanović

Art direkcija i dizajn: Tijana Arizanović

Fotografije: Miloš Martinović



Trajanje: 120'

Na tragu pandemije koja je sa sobom donela neizvesnost, nova pravila i usloznjavanje već postojećih nehumanih hijerarhija i ljudske nepovezanosti, autori su se, pokrenuti globalnim procesom, usmerili ka istraživačkom poduhvatu mapiranja koordinata ljudskosti u ambisu budućnosti.

Terapeut je u Bitef teatru zajedno sa protagonistom, centralnom figurom psihodrame, kroz određenu životnu dilemu, a primenom psihodramskih tehnika, pokušao da istraži o kakvom je rađanju zapravo reč.

*Spajanje psihodramske tehnike sa samom suštinom pozorišta ima za cilj da ohrabri ljude da se kroz katarzu ponovo uhvate u koštac sa sopstvenim fundamentalnim pitanjima, ne skrivajući se iza onoga gde smo danas. Vratimo u pozorište komunalnu katarzu, dobro poznatu u antičkom pozorištu, pokažimo kako su emocije od suštinskog egzistencijalnog značaja, naročito danas. Samo baveći se emocijama, možemo proći kroz krizu kojoj svedočimo.*

*A postoji li zapravo bolje mesto gde se osećanja mogu proživeti nego u pozorištu, mestu intenzivnog susreta i razmene?*

08.03.2021.

## MESEC NEZAVISNE SCENE U Bitef TEATRU

UUU - Udruženje Umetnička Utopija i Hleb teatar, Beograd, Srbija

### MAJKE

Tekst, koncept i režija: Sanja Krsmanović Tasić

Igraju: Marta Keler, Jovana Mihić, Sanja Krsmanović Tasić

Muzika: Jugoslav Hadžić

Kostim: VIVID DESIGN

Scenografija: Nikola Tasić

Izrada scenografije: ARBOS

Rekvizita: Bojan Golubović

Dizajn programa i plakata: Anastasia Tasić

Fotografija: Sara Revišin



Podrška: Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije, Bitef teatar, Beograd, Srbija

Predstava „Majke” je nastala kao rezultat višemesečnog istraživanja fenomena majčinstva. Ovo istraživanje, pored svog teorijskog dela, se sprovodilo u praksi na našim probama.

Sva ljudska bića su došla na svet iz utrobe majke. Svi imamo prenatalna sećanja koja su sakrivena u našoj podsvesti, naš prvi taktilni i emotivni kontakt se ostvaruje sa majkom.

Želeli smo da oslušnemo glasove mladih i starih, da istražimo šta znači i kako je biti i postati majka posebno danas, u surovoj realnosti neoliberalnog kapitalizma.

Likovi u ovoj predstavi su likovi tri generacije ćerki, kao i lik sina, koji je u isto vreme muzičar predstave.

Ćerke su takođe likovi Majke, Pramajke i Postmajke.

Predstava koristi jezik pesme, muzike, pokreta i dijaloga. Postupak je postdramski, sa stalnim promenama konteksta, segmenata iz života majki, i scenskog oživljavanja našeg istraživanja.

*Kroz likove tri generacije pre svega ćerki, a zatim i likova majke, pramajke i postmajke progovara se o majčinstvu.*

*Majka je svačija domovina. Majka je univerzalna kategorija svih ljudskih bića, od pamtiveka. A opet, "svaka majka nije od kajmaka"\*, i možda budućnost krije odlazak iz zajedničke nam države Majčinstva.*

*I to će se uskoro desiti. Netaće ta jedina spona koja nas veže, to da smo izašli svi iz utrobe neke žene. Da nam je zajedničko poreklo Majka. Postaće nova tema apgrejda posle pametnih sprava, kuća i vozila. Uskoro će se proizvoditi mašine sa oblim vratima nalik na veš mašine, kroz čije staklo će se pratiti razvoj i napredak embriona hranjenih kroz cevčicu zakačenu za trbuh pročišćenih i proverenih gena, oslobođenih svih naslednih bolesti ali i osobina koje će se smatrati nepoželjnim.*

*Ono što sledi je nova izdaja i podela, onih koje je majka iznedrila, i onih koje je mašina.*

*Ova predstava je posveta majci. Ne samo onoj posvećenoj, brižnoj i dobroj. Svim majkama hrabrosti i kukavičluka. Majkama istrajavanja i odustajanja, majkama koje su utkane u nama, bilo kog da smo pola i opredeljenja.*

*Ove predstava je o rađanju i umiranju majke, i njenoj besmrtnosti*

*.Ova predstava je o ljubavi.*

Sanja Krsmanović Tasić

20.03.2021.

19.04.2021.

Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, nagrada OHRABRENJE

Po motivima romana Vita Brevis: A Letter to St Augustine Justejna Gordera /Jostein Gaarder

### VITA BREVIS

Koreografkinja: Katarina Ilijašević

Dramaturg: Luka Jovanov

Kompozitor i dizajner zvuka: Aleksa Jeremić

Kostimograf: Miloš Janjić

Asistentkinja kostimografa: Sara Savić

Igrači/ce: Jovana Grujić, Nina Pantović, Bisera Dimčeva i Jana Milenković  
(Nagrada Ohrabrenja na 23. FKM-u)

Foto: Stanko Đalić



<https://www.facebook.com/media/set/?vanity=Bitef.teatar...>

Reč autorke:

Predstava „Vita brevis“ nastala je po motivima iz istoimene knjige Justejna Gordera koja kroz sećanja glavne junakinje preispituje posledice gubitka nežnosti, dodira, podrške, sigurnosti, uopšte intimnog odnosa, suštinski - ljubavi.

Linija narativnog toka jeste unutrašnji proces mirenja sa gubitkom u stadijumima definisanim kroz istraživanje Frojdovog rada tuge i ličnih doživljaja učesnika. Ona definiše put do oporavka, unakrsno iskrzan okolnostima, svakodnevicom, vremenom koje ne čeka da se bilo koji emotivni krah zaokruži i zaceli, te spaja nežnost prema samom sebi sa ožiljcima koji su nastali kao plod gubitka te iste nežnosti.

Ovo je predstava o sreći, osvetoljubivosti, igrama, neprijatnosti, niskim strastima, grozoti, kontradiktornostima.

Ovo je predstava o otkucanjima.

### KATARINA ILIJAŠEVIĆ

Rođena je u Beogradu 1999. Završila je srednju Baletsku školu „Lujo Davičo“, 2018. godine - Odsek za savremenu igru u klasi Isidore Stanišić i Ane Ignjatović.

Osvojila drugu nagradu na republičkom takmičenju baletskih škola u kategoriji savremene igre 2018. godine u Novom Sadu. Trenutno je student III godine na Institutu za umetničku igru, odsek: koreografija.

Kao igrač se ostvaruje u mnogobrojnim predstavama i performansima, među kojima su „Sve(je)dno“ u koreografiji Luke Stojkovića (Studentski kulturni centar, produkcija Udruženja baletskih umetnika Srbije, 2018), „Un-becoming“ u koreografiji Macieja Kuzminkog, „Beli Bolero“ u koreografiji Merav Dagan, „I II III x VI“ u koreografiji Dagmar Dachauer (UK „Vuk Karadžić“, produkcija Instituta za umetničku igru, 2019), „Godina bez leta“ u koreografiji Jovane Rakić, Marka Milića i Dušana Murića (Bitef teatar, koprodukcija: Stanica - Servis za savremeni ples, 2019), „Šta biste dali za poslednjeg svica?“ autora Nede Kovinić (Kulturni centar Beograd, 2020).

Kao koreografkinja kreira program otvaranja studentskog festivala FIST na sceni UK „Vuk Karadžić“ (2017), zatim prikazuje svoj autorski rad „Umre(žene)“ u okviru finala 22. Festivala koreografskih minijatura (2018) i na F. A. K. I. festivalu u Zagrebu (2019). Saraduje kao koreografkinja sa rediteljem Lukom Jovanovom na dramskim predstavama „Jasan kraj“ koja je igrana na maloj sceni Pozorišta mladih u Novom Sadu (2018) i „Ljubavna lektira“ u Omladinskom pozorištu DADOV (2020).

Na 23. Festivalu koreografskih minijatura 2019. godine osvaja treću nagradu, nagradu kritike i nagradu Ohrabrenje sa koreografskom minijaturom VITA BREVIS.

Realizaciju projekta je podržalo Ministarstvo kulture i informisanja RS i Institut za strateška istraživanja i analize. KC Magacin i Institut za umetničku igru su ustupili prostor za pripremu predstave.

24.04.2021, 19.00

Cirkusfera, Beograd, Srbija

APRILSKI PODVIG

Gosti Cirkusfere - laureati Cirkusnext platforme 2020-2021

Foto\_ Pierre Puech · Clara Pedrol · Teresa Magallón · Francis Rodor · Photolosa · Ivan Marenić · Dino Halilović

Company: *OLGA\_cirqAnalogique*, Španija / Francuska

### DUGA IGRA / LP LONG PLAY

Koncept, izvođenje: Catalina Aguayo (umetnica na trapezu) i Alejandro Dutra (žongler i muzičar).

Disciplina: trapez, žongliranje, analogna muzika uživo)

Trajanje: 60”.

Predstava je namenjena publici starijoj od deset godina (10+).

Podrška: Circusnext platforma, Kreativna Evropa - program platforme, Francuski institut u Srbiji i Ministarstvo kulture i informisanja Srbije

<https://vimeo.com/414024874>

<https://vimeo.com/411137285>

Program:

<https://static1.squarespace.com/static/5b29289d266c072a79331ccb/t/6179a82dfe3b573896bbd84d/1635362877357/LP.dossier.2022.es.pdf>

Služeći se žongliranjem, vazdušnim akrobacijama na trapezu, plesom i muzikom koju sami kreiraju na sceni, autori predstave se bave pitanjem identiteta i doživljajem sopstva „milenijske generacije“. Duga igra je vizuelni i akustični podzemni svet skriven iza maske svakodnevnice, portal za beg kroz koji prolaze naši snovi i strahovi. Milenijski hram u kojem možemo proslaviti grešku i otvoriti prostor ljudske krhkosti. Žice, softver, cipele sa visokim potpeticama i brada. Tela se naprežu pod igrom svetlosti i zvuka, političkim govorima, mobilnim telefonima i pop ikonama. Uoči apokalipse, Duga igra istovremeno odaje počast i upućuje kritiku generaciji novog milenijuma.



Foto; Clara Pedrol

Izvor <https://cirkusfera.org/en/april-feat-24-april-bitef-theater>

24.04.2021. 20.00.

Cirkusfera: Aprilski podvig, Beograd, Srbija

Hugo Bergman, Švedska

### IZMEĐU MENE I TEŠKOG MESTA / *BETWEEN ME AND A HARD PLACE*

Izvodi: Hugo Bergman

Disciplina: Akrobatski točak / Roue Cyr

Tehnika: Einar Christoffersson

Fotografija: Ivan Marenić

Predstava je namenjena publici starijoj od trinaest godina (13+).

Trajanje: 30’.

Podrška: Circusnext platforma, Kreativna Evropa - program platforme, Francuski institut u Srbiji i Ministarstvo kulture i informisanja Srbije.

[https://www.youtube.com/watch?v=NZBokPhF\\_d0&t=34s](https://www.youtube.com/watch?v=NZBokPhF_d0&t=34s)

<https://www.youtube.com/watch?v=lpuzsoFnSo>

<https://www.plesnascena.hr/index.php?p=article&id=2410>



Between me and a hard place, circusnext work in progress presentacija 16.04.2021. Pogon Jedinstvo, foto Ivan Pi Marenić

Naslov projekta "Između mene i teškog mesta" potiče od engleske izreke "između kamena i teškog mesta" koja opisuje stanje nedoumice, teškog izbora. Takođe opisuje i "teško mesto" kao komplikovanu situaciju. Ova predstava odaje počast prirodi u njenom primitivnom obliku. Hugo Bergman nas vodi kroz sirov, hladan i bezvremenski svet, istražujući "senzaciju prirode" kao i osećaj samoće, bespomoćnosti i ogoljenosti koji donosi. Svojim umetničkim rečnikom, inspirisan jednostvanim i malim stvarima, Hugo Bergman na sceni deli svoje viđenje savremenog cirkusa

14.05.2021.20.00

#### OTVARANJE 4. BITEF ZONE 2021

Govorili: Miloš Latinović, direktor Bitef teatra i Jelena Bogavac, dramaturškinja Bitef teatra i urednica Bitef zone 2021

14.05.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Cirkusfera, Tri groša | Otvoreno pozorište Doma kulture Studentski Grad, Beograd, Srbija

##### NOT THE RIGHT LEG

Autorka i izvođačica: Danka Sekulović  
Kompozitor i izvođač: Branko Džinović  
Scenografija: Karkatag Kolektiv  
Kostimografija: Senka Radivojević  
Izrada i dizajn lutki: Lana Rakanović  
Art direkcija i fotografija: Slavica Dolašević  
Režija: Ana Popović



Predstavu podržali: Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije, Institut français de Serbie / Francuski institut u Srbiji (projekat Teatroskop), Cité internationale des arts, Prince Claus Fund, Magacin u Kraljevića Marka 4-8, Teatar Mimart

*Ovo je predstava o nagonu za igrom koji krši ograničenja izvođačke komfor zone - kaže autorka dodajući da je nastojala učiniti je toplom i veselom (Danka Sakulović)*

Not the right leg je autobiografski solo performans Danke Sekulović, cirkuske akrobatkinje suočene sa profesionalnom povredom. Opisuje proces oporavka i sve ono što on nosi, postavljajući ključno pitanje da li je povređeno izvođačko telo i dalje funkcionalno izvođačko telo. Odgovoriti na to znači baviti se pitanjem habitualnog tela, radničkog tela i njegove upotrebne i tržišne vrednosti. Takođe, znači baviti se telom boli i zadovoljstva, bolesnim telom, ali i fascinantnim akrobatskim telom, prelepim i grotesknim u isti mah. Predstava pripada i dokumentarističkom i lutkarskom i telesnom i plesnom i cirkuskom pozorištu i tvrdoglavo ne mrda iz metateatralnog konteksta, dosledno se držeći autobiografske perspektive. Ovo je predstava koja govori o kršenju ograničenja izvođačke zone komfora, ali i o potencijalima i nagonu tela za igrom. Ovo je topla, vesela i iskrena predstava za sve generacije.

Predstava je osvojila nagradu za najboljeg mladog glumca na Festivalu monodrama i pantomime u Zemunu 2019. godine, zatim nagradu za najbolju originalnu muziku na BašTeatar festivalu u Kragujevcu 2019. godine, kao i nagradu za inovativni umetnički postupak na Festivalu ekološkog pozorišta za decu u Bačkoj Palanci 2019. godine.

Predstava Not the Right Leg nastala je tokom rezidencijalnog boravka autorki Danke Sekulović i Ane Popović u centru Cite International des Arts u Parizu.

15.05.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Promocija romana izdavačke kuće Portilibris, Beograd, Srbija  
Jelena Bogavac

##### BETMEN NAD ZVEZDAROM / ROBIN SA KRSTA

Govorili/e:

Jovana Ristić, urednica izdanja  
Marija Ratković, književnica  
Vojkan Arsić, pozorišni reditelj  
Jelena Bogavac, spisateljica  
Moderatorica razgovora: Milena Bogavac, dramaturškinja



BETMEN NAD ZVEZDAROM / ROBIN SA KRSTA dopunjeno je izdanje romana – zapravo nova epizoda nove generacije mladih Beograđana. Napisana je početkom izolacije usled epidemije, bavi se upravo trenutkom stvarnosti koji živimo. Savremena i brbljiva, ova knjiga, progovorila je autentično glasom „najmlađe beogradske ulice“ te svojom dokumentarnošću i prividnom lakoćom brzo stekla veliki broj čitalaca.

U okviru promocije odigranaje prva epizoda najavljene predstave BETMEN I ROBIN BEOGRAD, koja premijerno izlazi u oktobru mesecu u produkciji Reflektor teatra. Predstavu režira Jelena Bogavac, muziku i video potpisuje Igor Marković, scenski pokret i muziku Anton Gerzina, kostim Aleksandar Kovačević. Igraju Aleksa Bugarčić, Igor Marković, Pavle Grebenar i Igor Marković. Prva epizoda ROBIN traje 45'.

16.05.2021, 19:00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Predavanje

Milja Vuković, istoričarka umetnosti i ekološka aktivistkinja, Beograd, Srbija

#### ŽIVOT BEZ OTPADA – KAKO DA LIČNO, KONKRETNO, SVAKODNEVNO ISPOŠTUJEMO PRIRODU

Akumuliranje nezamislivo velikih količina otpada je sasvim savremena praksa. Kako izmeniti čitav niz svakodnevnih praksi, po sopstvenoj meri, u cilju radikalne redukcije stvaranje otpada? Sve je više ljudi koji se okreću low ili zero waste pokretu za inspiraciju i ideje. Razgovaramo o praktičnim savetima, izazovima i rešenjima



Foto, privatna arhiva

21.05.2021, 19.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Predavanje

Milja Vuković, istoričarka umetnosti i ekološka aktivistkinja:

#### PRIRODA, GLAVNI SAVEZNIK ODRŽIVIH GRADOVA

Divlji Beograd je inicijativa koja pomaže građanima da primete i podrže prirodu, već u samom gradu. Urbani ekosistemi su najbrže šireći ekosistemi na planeti, oni su takođe i najdestruktivniji ekosistemi. Veliki broj aktuelnih urbanističkih pristupa oslanja se upravo na prirodom inspirisana rešenja, rešenja koja se oslanjaju na prisustvo prirode u gradu. Ova rešenja doprinose održivosti i klimatskoj otpornosti gradova (climate resilience). Šta je to sve što možemo da prepoznamo, razvijemo ali i promenimo kada je funkcionisanje našeg grada u pitanju? Kako da se na putu ka boljem životu u gradovima udružimo sa hrastovima, dabrovima, pčelama kopačicama, vetruškama, maslačcima...? Uzbudljivo pitanje i kreativni odgovori.



Foto: Milja Vuković

27.05.2021, 19.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ <sup>1</sup>

Promocija knjige

Izdavačka kuća Clio, Beograd, Srbija

Aleksandar Luj Teodorović

#### MEDIJSKE INDUSTRIJE

Na promociji su govorili: Milena Dračićević Šešić, profesorka emerite Univerziteta umetnosti, Jelena Todorović, profesorka Fakulteta likovnih umetnosti i Stanko Crnobrnja, recenzent knjige i profesor na Fakultetu za medije i komunikacije.

Knjiga „Medijske industrije“ četvrti je naslov Aleksandra Todorovića koji izlazi u izdanju Clia. Autor se u njoj kroz jedanaest poglavlja studiozno bavi medijskim industrijama, od štampe preko video igara do industrije zabave.

„Medijske industrije predstavljaju pojavu koja se dugo rađala i razvijala i dosegla takve razmere da je postala jedan od najvažnijih faktora savremenog društva, koji utiče na skoro sva društvena kretanja. Njihov se uticaj očituje kako na kulturnom, tako i na informacionom, ali i na ekonomskom polju. Možemo slobodno reći da se medijske industrije nalaze danas u središtu kulturnih, društvenih i ekonomskih kretanja. One ne samo da prenose već i aktivno učestvuju u stvaranju nove slike sveta i novih bogatstava, one govore o našim životima ali ih istovremeno iz temelja menjaju, da bi, možda, uskoro upravljali njima“, navodi autor u uvodu svoje knjige.

ALEKSANDAR LUJ TODOROVIĆ (1938-2020), kao inženjer elektrotehnike proveo je preko četrdeset godina u različitim oblastima radija i televizije.

Paralelno sa aktivnostima u radiodifuziji, Aleksandar Luj Todorović bavio se i pedagoškim radom. Svoju akademsku karijeru je započeo osamdesetih godina na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu gde je i stekao zvanje redovnog profesora. Devedesetih godina bio je jedan od osnivača i dekan Međunarodne akademije za radio i televiziju u Montreu, Švajcarska. Od 2005 do 2017. godine predavao je kao redovni profesor na Fakultetu vizuelnih umetnosti Univerziteta Mediteran u Podgorici, Crna Gora i na doktorskim



studijama Univerziteta umetnosti u Beogradu, na Grupi za digitalnu umetnost. Kao gostujući profesor držao je predavanja na Univerzitetu Oklahome u Normanu, Oklahoma, na Lojola Univerzitetu u Nju Orliensu i na Mariborskom univerzitetu u Sloveniji.

Autor je i koautor većeg broja knjiga i članaka iz oblasti elektronskih medija. Njegove knjige Umetnosti tehnologije komunikacija (2009) i Interaktivna televizija (2011) objavljene su u ediciji: Multimedia, a knjiga Diskurs novih tehnologija (2017) u ediciji: Agora

29.05.2021, 19.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Predavanje

Milija Vuković, istoričarka umetnosti i ekološka aktivistkinja:

##### **PRAVI TRENUTAK ZA ODRAST JE SAD**

Posledice klimatske krize postale su očigledne većini stanovnika planete Zemlje: dok se koncentracija ugljen-dioksida u atmosferi ogromnom brzinom približava tački kolapsa svedoci smo toga da je, uprkos konstantnom rastu materijalne proizvodnje, razlika između malog broja bogatih i ogromnog broja siromašnih veća nego ikada ranije; naše doba svedoči novo, šesto po redu masovno izumiranje i najbrže smanjenje biodiverziteta u istoriji, koje nije izazvao niti udar meteora, niti masivni supervulkan, već čovekove aktivnosti...



Foto. Mato Botić

Postaje očigledno da je nemoguće nastaviti život na planeti ako je važeća konzumeristička ideologija zasnovana na diktatu neograničenog globalnog rasta. Potrebni su nam novi, alternativni i progresivni pristupi, a jedan od takvih je i odrast (degrowth). Koncept odrasta sagledava napredak društva i prirodnog okruženja kroz radikalno drugačije poimanje ekonomskog razvoja. Ovaj novi teorijski koncept se rađa na marginama ekološke, socijalne i ekonomske krize poslednjih decenija i najbrže je rastući savremeni društveni pokret.

29.05.2021, 20.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Koncert

##### **KATAUT – GRAĐANIN HEROJ**

Građanin heroj diže glas protiv selektivne pravde i društvene nejednakosti. Talasnim dužinama zvukova glasa i gitare on otkriva pukotine u lažnim autoritetima i indukuje rezonancu koja budi hrabrost i radost borbe. Lirikom širokog spektra pobune i melodijama prkosa prenosi osećanje herojstva domino efektom po taktovima posle kojih ništa neće biti isto



Autor. KATAUT

Autor performer je umetnik širokog spektra, član trupe Drama Mental Studio. Njegov dvadesetogodišnji pozorišni rad podrazumeva kreaciju najrazličitijih primenjenih audio, video i performativnih sadržaja za veliki broj pozorišnih događaja

30.05.2021, 19.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Sterijino pozorje, Novi Sad, Srbija

##### **PROMOCIJA POZORIŠNOG ČASOPISA SCENA 1/2021**

Govorili: Miloš Latinović, odgovorni urednik časopisa Scena i članovi/ca redakcije:  
Aleksandar Milosavljević, Marina Miliivojević Mađarev, Željko Jovanović



Naslovnica Scene 1/2021

31.05.2021,20.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Produkcija: Upalimo reflektore, Srbija

Saša Radonjić

**ČAJ SA KUBLAJ KANOM** (monodrama sa dva lika)

*Kada se čoveku, kao što je to bio slučaj sa mnom recimo, desi da mu pukne krvni sud u mozgu, potrebna mu je velika sreća da poživi sledećih nekoliko sati.*

(...)

*Ambis koji razdvaja život i neživot dublji je od svetlosne godine, ali plići od kutije šibica... (...)*

*No, krenimo od kraja. Možda smo mi deca svojih snova. Ali i robovi svojih detinjstava...*

Saša Radonjić, Čaj sa Kublaj – kanom

*Kublaj-kan (mong. Hubilaū haan, prev. Veliki gospodin; 1215 – 1294.) poslednji Veliki kan mongolskog carstva (1260 – 1294), osnivač i prvi car (1279 – 1294) kineske dinastije Juan.*

Saša Radonjić

Adaptacija teksta i dramaturg: Aleksandar Milosavljević

Igra: Pisac i Piščev glas: Jugoslav Krajnov

Scenska muzika: Saša Radonjić

Dizajn svetla, zvuka i video: Boris Butorac

Izvršni producent: Jugoslav Krajnov, „Upalimo reflektore“

Podrška Bitef teatar

Premijera u Beogradu (Bitef teatar): 4. februar 2021.

Premijera u Novom Sadu (Pozorište mladih): 18. februar 2021.

Trajanje: 60'



Foto  
Pozorište  
Zoran  
Radmilovi  
ć

06.06.2021.

Narodno pozorište Priština i Narodno pozorište Timočke krajine „Zoran Radmilović“ Zaječar, uz podršku Udruženja „Dunavfest“ Srbija (suorganizator Antika festa) i Ministarstva kulture i informisanja Republike Srbije.

EVRIPID

#### ŽENE IZ TROJE

Prevod: Danilo Kiš

Adaptacija, režija i scena: Nebojša Bradić

Kostimograf: Marina Vukasović Medenica

Likovna dorada kostima: Olga Mrđenović

Asistent scenografa: Slavica Marković

Kompozitor: Zoran Erić

Scenski pokret: Vera Obradović

Scenski govor: Vlado Kerošević

LICA:

Hekuba: Ivana Kovačević

Kassandra: Ana Bretšnajder

Andromaha: Milena Jakšić

Jelena: Isidora Građanin



Taltibije, Feaks i Eris: Igor Damnjanović, Nebojša Đorđević, Miloš Đuričić, Miloš Tanasković  
 Žene iz Troje: Viktorija Arsić, Irena Stanković, Jelena Orlović, Tamara Tomanović, Olivera Bacić, Katarina Jeličić

Trajanje: 75'

Premijera: 28.08.2019, 6. Antika fest 2018, Feliks Romulijana kod Zaječara



Foto Elvira Kakusi / festival Novi tvrđava teatar

Reč reditelja:

Evripidova tragedija evocira događaje posle pada antičke Troje koju su Grci osvojili zahvaljujući drvenom konju, a trojanske žene su žrebom podeljene među pobednicima kao robinje. Ovo je priča o posledicama jednog nepotrebnog rata koji je srušio jednu kulturu, a drugoj nanео nenadoknadive gubitke. Predstava „Žene iz Troje“ elegija nad sudbinom pobeđenih zbog uzaludno prolivene krvi, bol koji ne pripada samo poraženima već i pobednicima, optužba za neljudskost i neprirodnost rata, osuda destruktivnih nagona čije su žrtve humanost i čovekov razum...

Savremene Troje se nalaze u blizini antičke, a izbeglice koje dolaze iz pravca Bliskog Istoka svedoče o ravnodušnosti koju zapadni svet ima prema ljudskim osećanjima, bilo da su to duboka patnja ili nemoćni gnev zbog gubitka najbližih. Oni, koji povlače poteze modernih ratova, ostaju glupi i nemi na ovaj krik.

Adaptiranjem Evripidovog teksta, arhitekturom scene, kostimom i tretmanom muzike želimo da ukažemo da se radnja drame može događati svuda i u svakom vremenu. Time impliciramo da, u cikličnom odvijanju istorije, događaji drame mogu da se ponove u antičkoj Grčkoj, Drugom svetskom ratu, u Bosni, Kosovu, Iraku ili Siriji, a potencijalno ponovo u budućnosti.

## O REDITELJU

NEBOJŠA BRADIĆ je diplomirao je pozorišnu i radio režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu.

- Od 1981. do 1996. radio je kao reditelj, umetnički direktor i upravnik Kruševačkog pozorišta.
- U sezoni 1996/97. godine bio je upravnik pozorišta Atelje 212.
- Od 1997. do 1999. upravnik je Narodnog pozorišta u Beogradu.
- Upravnik je i umetnički direktor Beogradskog dramskog pozorišta od decembra 2000. godine do 2008.
- Ministar kulture i informisanja u Vladi Republike Srbije od 7. jula 2008
- Umetnički direktor Knjaževsko-srpskog teatra od 2011. godine.
- Glavni i odgovorni urednik Kulturno-umetničkog programa RTS-a od 2015. godine

Režirao je više od 70 predstava u srpskim, hrvatskim, slovenačkim, bosanskim i grčkim teatrima, sa posebnim afinitetom za savremenu domaću literaturu i dramaturgiju (Prokleta avlija, Derviš i smrt, Zlatno runo, Koreni, Tvrđava, Poslednja plovidba). Režirao je opere i mjuzikle (Norma, Verter, Karmen, Jadnici, Buđenje proleća, Rebeka). Osnivač je Beogradskog festivala igre, Dunavfesta i Antikafesta. Predavao je Glumu, Produkciju i Kretivno čitanje na ALU Beograd.

Autor je drama Moj brat (Narodno pozorište Republike Srpske) 2010. i Noć u kafani Titanik (Knjaževsko-srpski teatar) 2011. godine.

Autor je brojnih eseja o pozorištu i literaturi. Profesor je glume na Akademiji lepih umetnosti u Beogradu. Predstave Nebojše Bradića igrane su u pozorištima bivših jugoslovenskih republika, u Italiji, Austriji, Mađarskoj, Engleskoj, SAD, Češkoj, Švajcarskoj, Ukrajini, Rusiji, Grčkoj, Albaniji, Turskoj.

Dobitnik je najznačajnijih domaćih pozorišnih nagrada.

- Prvi je dobitnik Nagrade Nikola Peca Petrović za najboljeg jugoslovenskog pozorišnog menadžera.
- Na Susretima pozorišta Srbije „Joakim Vujić“ dobio je devet nagrada za najbolju režiju.
- Nagrađen je Sterijinim nagradama za najbolju savremenu scensku adaptaciju, dramaturgiju i režiju.
- Dobitnik je nagrada za režiju i dramaturgiju na pozorišnim festivalima u BiH (Brčko, Zenica).
- Dobitnik je nagrada za najbolju režiju na JoakimInterfestu i Međunarodnom festivalu klasike Vršac.
- U Moskvi je dobio nagradu Zlatni vitez za režiju, u Istanbulu je dobio nagradu za dramaturgiju.

## O AUTORU

Euripid

Treći veliki atinski tragički pesnik, Euripid, rodio se oko 480. godine na ostrvu Salamina. Njegov otac Mnesarh bio je imućan i ugledan čovek, te je Euripid dobio dobro obrazovanje. Euripid se mnogo interesovao za učenje sofista, posebno Prodikla i Protogora. Osim toga, u njegovim dramama ima jasnih tragova koji podsećaju na pitagorejce, Ksenofana, Heraklita, Empedokla, Epiharma, Diogena iz Apolonije. Poznao je i orfičare i njihove spise, a bavio se i starijom književnošću (Homer, Solon, Teognid, Eshil, Sofokle, u manjoj meri Hesiod, Arhiloh, Alkej, Pindar, Semonid i Bakhilid). Euripid je imao poveću ličnu biblioteku. On je prihvatio sve napredne misli sofista i prenosio ih u svoje tragedije, šireći tako novu prosvetu; zato je pesnik već u antici dobio naziv ὁ τῆς σκηπτικῆς φιλοσοφίας = pozorišni filozof; Aristotel ga pak naziva najtragičnijim pesnikom (ποικιλῆς τραγικώτατος). Kao zastupnik novih naprednih načela i nove prosvete bio je izvrgnut ostrim napadima komediografa (Aristofana i drugih), koji su u svojim delima branili i zastupali stara konzervativna shvatanja. Euripid nije obavljao državne službe, ali se ipak u svojim dramama često osvrće na aktuelna politička zbivanja.

Veći deo svog života proveo je pesnik u Atini baveći se književnim radom i družeći se sa savremenim državnici, pre svega Alkibijadom, te s

grčkim pesnicima i filozofima. U dubokoj starosti (408. godine) prihvatio je poziv makedonskog kralja Arhelaja, velikog prijatelja književnosti, te je pošao na njegov dvor u Pelu gde se sastao s tragičkim pesnikom Agatonom, a možda i s Tukididom. Kralju za volju napisao je Euripid tragediju Arhelaj, u kojoj je slavio osnivača makedonske dinastije. Euripid je umro 406. godine u Aretusi kod Amfipolja, gde je i sahranjen. Kaže se da je Sofokle, koji je i sam nešto kasnije umro, u znak žalosti za velikim pesnikom Euripidom doveo svoj hor na pozornicu bez uobičajenih venaca na glavi. Na predlog govornika i državnika Likurga postavljen je kasnije u atinskom pozorištu uz Eshilov i Sofoklov i njegov lik

11.06.2022.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Diplomska predstava studenata/kinja Fakulteta savremenih umetnosti – FSU, Beograd, Srbija

Tijana Grumić, po motivima filma Ulični psi Kventina Tarantina / Quentin Tarantino: Reservoir Dogs;

#### 4 BOJE 5 PIŠTOLJA

Režija: Janko Cekić; igraju: Aleksa Jovanović, Marko Manojlović, Nikola Petrović, Stefan Orovec, Uroš Stefanović, Ilija Blagojević.  
Reč reditelja

Komad „4 boje 5 pištolja“, je adaptacija kulturnog filma Kventina Tarantina Ulični psi. Adaptaciju je uradila Tijana Grumić. *Uticaj filma smo odmah odbacili u toku procesa rada, zapravo smo samo uzeli neke polazne tačke. Komad nam govori o grupi kriminalaca koja sprema pljačku, zatim o okupljanju tima i nakon pljačke. Kako smo danas zatrpani na televiziji gomilom serija, filmova, emisija, rijalitiija itd u kojima se govori o kriminalcima a ne retko se i veličaju isti, moj cilj je bio da govorim o tom uticaju televizije na decu i mlade. Naime, priču posmatramo iz vizure jednog lika to jest dečaka, jer su svi oni dečaci koji se igraju, i njegovu maštu koja je podstaknuta TV sadržajem, i njihove igre su motivisane tim istim sadržajem. Priču smo ispričali na duhovit način, kao parodiju, pomalo groteskno. Želim da postavim pitanje odgovornosti za prikazivanje određenog sadržaja na TV i kako taj isti sadržaj utiče na decu i mlade.*



12.06.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Narodno pozorište, Leskovac i Narodno pozorište, Priština, Srbija

Isidora Milosavljević

#### AKO SE PROBUDIŠ ILI KAO DA JE VAŽNO

Režija: Nenad Todorović; dramaturg: Željko Hubač; scenograf: Goran Stojčević; kostimograf: Darius; kompozitor: Aleksandar Spasić; scenski pokret: Miodrag Krčmarik; igraju: Maja Janković, Ivan Janković, Filip Radivojević, Maja Jovanović, Petra Dimitrijević.

Premijera: 06.10.2019.

#### O PREDSTAVI:

Tri bela zida, prošarana svetlima u boji koja varira u zavisnosti od atmosfere i emotivnog naboja u odnosu likova, čine minimalnu scenografiju uz višenamenski bolnički krevet u centralnom delu male scene. Četvrti zid ili prozor u svet jeste publika čije su reakcije podjednako varirale u skladu sa bojama – od smeha, preko jeze do ovacija. Radnja komada je podeljena u dva hronološka toka koja se međusobno prepliću i završavaju u istoj ravni. Prvi hronološki tok je baziran na gradacijsko – destruktivnom uticaju roditelja na odrastanje Lazara i Čarne, dok nam drugi prikazuje Lazara u komi unutar bolničke sobe i razmišljanja članova porodice. Ova dva hronološka toka su u međusobnom kontrastu dok se ne spoje u nultoj tački.

Porodično nasilje kao sve veća rak-rana savremenog društva predstavlja lajtmotiv predstave. Iako je rediteljski pristup psihološkoj drami atmosfere atipičan, prikazana je tipična, četvoročlana porodica bez ikakvih statusnih simbola, sa akcentom na



porodičnim odnosima i zadiranjem u duboku intimu ljudskog bića. Nezdrav odnos i emocionalna nezrelost između bračnih partnera – majke i oca, koji su se godinama taložili dovode do otuđenosti, patnje i nerazumevanja među članovima porodice iz čega kumulira kao vrhunac psihičko i fizičko nasilje nad decom. Majka i otac ne nose nikakva obeležja, pa ni vlastita imena, samo priču o nekadašnjoj ljubavi dvoje mladih koji nisu bili spremni za veliki korak kao što je dete – Lazara koji je još od ranog detinjstva bio žrtva tog odnosa. No, kasnije fokus prelazi na mlađe dete, nezrelu, naivnu devojčicu Čarnu, željnu pažnje, a pre svega, roditeljske i bratske topline i ljubavi. Neprestalno ugnjetavanje Lazara, stvara ogromnu prazninu i udaljenost od mlađe sestre. Konstantne autodestrukтивne roditeljske svađe sa geslom: „Nemoj tako da pričaš pred detetom" i „Izađi napolje!" postepeno se reflektuju na Čarnu i Lazara koji počinju da međusobno oponašaju degutant, neprijateljski odnos majke i oca, praćen konstantnom tučom, guranjem i svađom. Čarna vapi za ljubavlju i zaštitom. Odbrambenim mehanizmom i usled manjaka osnovnih porodičnih vrednosti, Čarna u svojoj glavi stvara imaginarnu drugaricu, Relju, kao kompenzaciju za bratsku i roditeljsku figuru u životu. Vrhunac apsurdnosti i nemoći u bezizlaznoj situaciji ugnjetavanja i nasilja koje se vrši nad Čarnom, predstavlja poseta psihološkinji koja je potpuni oksimoron. Psihološkinja sa odustvom empatije, puna stereotipa i predrasuda, u potpunosti ubija imaginarnu drugaricu, sigurno utočište i poslednji stub njenog mentalnog zdravlja.

Lik Lazara jeste nepokretni pokretač i prividni fokus, međutim, težište drame je na liku Čarne koja je apsolutna žrtva i kolateralna šteta destruktivnog odnosa dve individue. On je bespovratno tragičan lik dok za nju i dalje postoji nada.

Ova predstava je, nažalost, odraz sveprisutnog, gorućeg problema nasilja i nezdrave okoline u kojoj deca odrastaju. „Ako se probudiš ili kao da je važno" nam nameće mnoga pitanja, ali ujedno podiže svest i pokreće na akciju. Nema ničeg gnusnijeg no biti posmatrač, sveznajući pripovedač ili svevideća publika koja čuti u stvarnom životu. Glumački ansambl zadužen za inzvaredno prikazanu tenziju, emociju, psihološku stranu likova i atmosferu, čine: Maja Janković u ulozi majke, Ivan Janković u ulozi oca, Filip Radivojević u ulozi Lazara, Maja Jovanović u ulozi psihološkinje i Petra Dimitrijević u ulozi Čarne.

13.06.2021, 20.00

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Reflektor teatar, Beograd, Srbija

Projekcija dokumentarnog filma  
**MOGUĆNOST POBUNE: IVO LOLA RIBAR**

Režija: Ivan Stojiljković

Nakon projekcije filma sledi RAZGOVOR SA AUTORIMA FILMA

Film je rezultat razgovora sa više od dvadeset istoričara, ekonomista, pravnika, sociologa, dizajnera, umetnika, partizana, pa i nekim herojima. Polazi od vremena u kome živimo i vraća se na period u kome nismo mogli da živimo jer smo bili okupirani.

Nastao je tokom istraživanja o životu porodice Ribar, Slobodi Trajović i periodu u kom su oni živeli, u okviru projekta SMRT FAŠIZMU! O Ribarima i Slobodi.

Premijera dokumentarnog filma: 23.07. 2018.

<https://www.facebook.com/524604357552844/videos/355200579453478>

„Mogućnost pobune" je dokumentarac koji polazi od vremena u kome živimo i vraća se na period u kome nismo mogli da živimo jer smo bili okupirani. Kroz lociranje perfidnih fašizama kojima smo svakodnevno okruženi, do pitanja šta su uzluđne borbe razgovaramo sa preko dvadeset sagovornika; istoričara, ekonomista, pravnika, sociologa, dizajnera, umetnika, partizana pa i sa po kojim herojom. Da li je borba partizana bila uzaludna ako se danas ovako olako prodajemo? Da li heroji kao Ivo Lola Ribar bi danas ustali i odrekli se svog konformizma zarad viših ciljeva i svojih sunarodnika? Da li imaš mogućnosti da se pobuniš?

Predstava „Smrt fašizmu" na otvorenom i premijera dokumentarca

Da li sam ja Heroj? Samo zato što se borim, što svaki dan se borim, zato što znam da kažem ne, što umem da kažem nisam vaš, nisam tvoj što vladaš, niti tvoj koji želiš da zavladaš, ni tvoj koji imaš. Da li smo mi svi heroji koji smo i dalje svoji, koji se nismo priklonili, koji ukazuju na to da može bolje, mi koji znamo da može bolje? Da li su heroji žrtve vremena? Ko se još seća Heroja? Ko još želi heroje? Da li je heroj svako ko se ne krije i ne čuti jer su se vratila ta vremena? Da li je heroj svako ko se ne plaši? Da li da bi postao heroj moraš da umreš, pogineš, nestaneš, da te nema, da te izbrišu sa lica zemlje? Da li su heroji besmrtni ili ih olako prepštam zaboravu? Da li znaš zašto si živ?

Ivan Stojiljković, reditelj filma.



O Ivanu Stojiljkoviću

<https://www.midpoint-institute.eu/.../6418-ivan-stojiljkovic>

18.06.2021,

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Kruševačko pozorište i Art Tema, Beograd, Srbija

Inspirisano Tašanom, Koštanom i Pokojnikovom ženom Bore Stankovića  
**I SVAKI PUT KAO DA JE PRVI**

Režija: Jovana Tomić

Dramaturgija: Dimitrije Kokanov

Koreografija: Maja Kalafatić

Dizajn kostima: Selena Orb

Kompozicije: Miša Cvijović

Igraju:

Gordana Đurđević Dimić (Aničina majka)

Jelena Matijašević (Anica)

Jelena Stajkovac (Tašana)

Biljana Nikolić (Tašanina majka)

Nikola Rakić (Ita)

Đorđe Marković (Kaluđer, Saroš, Miron).

**Premijera I:** ( Pozorišni festival „Bucini dani“ 17.06.2018. )

**Premijera II :** ( Kruševačko pozorište, 8.12.2018

<https://www.youtube.com/watch?v=FKFu4qBtuvw>

Reč dramaturga:

Osnovni materijal za konstruisanje teksta I svaki put kao da je prvi preuzet je iz pripovetke Pokojnikova žena, te drame Tašana Borisava Stankovića. Primenjen je princip dekomponovanja proznog i dramskog materijala te ponovno sklapanje kompozicije metodama fragmentiranja dramskog sadržaja i dramtizacijom proznog sadržaja. Adaptacija nastale tekstualne sturkture koja postavlja dve glavne junakinje iz dva dela Bore Stankovića: Anica iz pripovetke i Tašana iz drame, obezbedila je osnovnu dramsku strukturu praćenja narativa o životu žena koje su ostale same i sa tom okolnošću se suočavaju. Dalja adaptacija je omogućila da se u originalnim tekstovima udovice zamene pozicijom ostavljenih, u romantičnom odnosu odbačenih žena, te da kompletan narativ bude narativ preboljevanja tj. traženja izlaska iz polja poražene tj gubitnice. Sledeći nivo intervencije je postupak aktuelizacije nastalog teksta. Aktuelizacija je izvršena dramaturškim metodama montaže i kolažiranja nastalog dramskog materijala sa dokumentarnim materijalom preuzetim iz dnevne štampe i pre svega tekstualnih ženskih ispovesti i razgovora sa različitih foruma na temu ostavljanja, preboljevanja, preispitivanja tradicionalnog okvira vaspitanja žena u Srbiji danas.

Apropriacija različitog medijskog sadržaja je omogućavala objektivnije sagledavanje, iščitavanje i učitavanje novih značenjskih celina u tekstu. Novonastala konstrukcija predstavlja svojevrsno povlačenje paralele u narativima problema emancipacije žena u patrijarhalnom društvu s početka dvadesetog veka i njihovog revidiranja u kontekstima “oslobođene žene” u društvu početka dvadeset prvog veka. Tašana i Anica su simbolične blizakinje, dva arhetipa, dva modela, dva lica unutar istog mehanizma, mehanizma preboljevanja i oslobađanja od pozicije koja podrazumeva zavisnost od muškarca kao životnog stabilnog oslonca.

Reč rediteljke:

Predstava radnog naslova “I svaki put kao da je prvi” na duhovit, dirljiv i iskren način progovara o kompleksnim muško – ženskim odnosima, povlačeći paralelu žena sa početka dvadesetog veka, i današnjih, aktuelnih problema, koji se u mnogome ne razlikuju od konteksta o kom je pisao Bora Stanković. Tematski okvir dramskog predloška sadržan je u replici iz komada “Tašana”: “Najteže je biti sam a ne biti svoj”.



Dve žene, Anica i Tašana, na dva različita načina, koji proizilaze iz različitih biografija, društvenog i socijalnog miljea i porodičnih odnosa, spajajući sadašnji trenutak sa prošlim vremenima, pokušavaju da pronađu i nanovo izgrade lični identitet. U formi ispovednih monologa, sukobljavajući se sa patrijarhalnom sredinom, njih dve se bore za svoje mesto – ravnopravno – u zajednici, i na iskren, brutalan i bolno duhovit način govore o najkrhijim ličnim tajnama i preprekama na putu ka ozdravljenju usled ljubavnog razočaranja. Stilizovan scenski pokret, taktalna muzika i sveden, sofisticiran kostim, zajedno sa ostalim scenskim sredstvima, imaju za cilj da dočaraju potisnutu strast, raskorak između čulnog i zdravorazumskog u kom se svi likovi ovog komada nalaze, rastrzanost između želja i mogućnosti, očekivanja i realnosti. Ova priča, ispovest dve junakinje je univerzalna tako da se svako može prepoznati, poistovetiti i preispitati, a sa druge strane intimna, taktalna i suptilna tako da ćemo biti uvučeni u lični svet, privatni univerzum dve hrabre, a ranjive žene koje će nam ispričati svoje najskrivenije tajne i želje.

19.06.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Kulturni centar Novi Pazar i Regionalno pozorište Novi Pazar

Pozorišna poema po motivima istoimenog romana Enesa Halilovića

#### AKO DUGO GLEDAŠ U PONOR

Autor i reditelj: Zlatko Paković

Kompozitor: Božidar Obradinović

Majstor svetla: Ejub Slezović

Majstor tona: Sead Župljanin

Video projekcija: Mirza Latifović

Dizajn plakata i programa: Ajla Dazdarević

Izvođenje i dramaturgija:

Anđela Marić

Lemana Binjoš

Sandra Miljković

Rifat Rifatović

Dušan Živanić

Haris Šećerović

Vahid Džanković

Ispicijentkinja/suflerka: Nermina Dugopoljac

Izrada kosima: Fetija Gilić

Dekorater/ka: Sead Torbić i Edina Starčanin

Rekviziterka: Jahja Jusović

Organizator: Muzafer Župljanin

Izvršni producenti: Husein Memić, Seadetin Mujezinović

Premijera: 27.12.2020, Regionalno pozorište Novi Pazar

<https://www.youtube.com/watch?v=TNj-B-Ufpl4>

Reč reditelja

*Polazim od romana Enesa Halilovića. On se zasniva na istinitim savremenim događajima u Novom Pazaru. Za mene, to je romansirani oblik psihološkog istraživanja društva, na bazi studije slučaja lične istorije jedne siromašne devojčice do njenog punoletstva. Zaključak je sledeći: ako se rodiš u siromašnoj porodici, i ako si pošten, ceo život provešćeš u bedi, argatujući samo da bi se jedva prehranio. Visoko obrazovanje ostaće ti nedostupno. Bićeš ponižen i potcenjen. Bićeš roba i rob, roba i robinja. Tvoja deca, i sama će biti roba i robovi.*

*Tu se jedan lokalni problem pokazuje kao globalni fenomen. Nasleđe ima primat nad pravdom, imovina nad Istinom, posed nad slobodom. Nasleđeni ekonomski status postaje sudbina; pripadnost klasi siromašnih postaje prokletstvo. To je tema ove pozorišne predstave I tu, s glumicama i glumcima Regionalnog pozorišta, počinje moje dramaturško i rediteljsko istraživanje.*

*Ispitava I i smo sve iole verovatne mogućnosti promene života glavne junakinje i stvorili originalne situacije u nekoliko varijanti. Naša predstava je ogledalo društva i njegovih normi. Potreslo nas je saznanje do kojeg smo došli, da običaji, sekularne I sakralne institucije postoje uglavnom da bi ljudi u njima sakrili svoju dušu od sebe*

*Gradu i gradovima, u Kulturnom centru Novog Pazara sazdali smo mesto gde građani mogu da se suoče sa sopstvenim dušama.*

*Sirotinjo, milostje prema tebi uvek mrtva. Cena ti je ubijena i pre no što vrisneš iz majke. Siromašni, rođeni smo kao ništa, živimo kao ništa i umiremo kao ništa.*

*Svakog dana, mirimo se sa ništa.*

*Ko je odrastao u ubogoj kući, nosiće je gde god da ode,*

*Kao što puž nosi svoju kuću iz koje nema izlaska.*

*Tamni smo, udaljeni od svega, izvan svega.*



*I kosa sa naših glava otišla bi od nas.  
Svako je talac hleba koj ijede.  
I nema toga što usta neće slagati radi hleba.  
Zašto nema hleba za sve, kad ga ima za sve? Hleba nema, da bi imalo laži!  
Tako ubogi, ako se boje da se ubiju,  
Postaju saučesnici svojih dželata.  
Žrtve postaju saučesnici svojih dželata.  
Niko nije slobodan dok mi ropski živimo.  
Niko od vas nije slobodan čovek,  
Dok pored njega žive robovi kao što sam ja.*

Zlatko Paković  
u Novom Pazaru, 24. decembra 2020.

20.06.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ

Ivan Viripajev  
**KISEONIK**  
Master predstava Sofije Mijatović. Mentor: Boris Liješević

Igraju: Sofija Mijatović i Miloš Lazarov  
Režija: Milja Mazarak  
Kompozitor: Nikola Dragović  
Scenograf: Erika Vujić  
Kostimograf: Biljana Grgur  
Scenski pokret: Igor Greksa  
Idejni saradnik: Emilija Veljanovski

Dizajn plakata: Maja Babić  
Realizator zvuka: Igor Pekanović  
Realizator svetla: Branko Marić

Premijera: 10.06.2019, Narodno pozorište Sombor, Srbija

<https://www.oblakoder.org.rs/kiseonik-o-sustini-coveka-ljubavi-i-razlikama/>

Ovom predstavom, glumica Sofija Mijatović na 4. Pozorišnom Kustendorfu osvojila je nagradu „Zlatni list“ za najbolju glumicu Festivala, a subotičanka Milja Mazarak osvojila je nagradu za najbolju režiju.

Reč rediteljke:

Ivan Viripajev je pred izvođenje jedne svoje predstave izjavio sledeće: „Zajedno sa glumcima zadovoljstvo nam je pozvati vas na naš – ne mogu da kažem predstavu, nego, pre će to biti jedan susret. Zadovoljstvo nam je, dakle, srdačno vas pozvati na susret, gde ćemo vam ispričati neke priče iz života ljudi. U ti ljudi nikada nisu postojali, ja sam ih izmislio. Ipak, želimo da saslušate te priče, jer su one vrlo lepe i dirljive, a osim toga, uvereni smo da je razgovor baš teme u današnje vreme neobično važan“. Ja ne bih mnogo imala šta da dodam. Osim, naravno, predstave.

27.06.2021.

#### 4. Bitef ZONA 2021 – GRAĐANIN HEROJ PREMIJERA

Produkcija: Trinidad d.o.o, Novi Sad; koprodukcija: Kulturni centar Grad, Beograd, Srbija

**UDARNA VEST**  
O medijima i strahu

Autorski projekat Marka Grubića i Milene Bogavac  
Igraju: Mina Nikolić i Đorđe Živadinović Grgur  
Stručni konsultanti i konsultantkinje: Uroš Antić, Milena Dragičević Šešić, Robert Čoban, Jovana Gligorijević, Magda Janjić, Marija Ratković, Antonela Riha, Irena Ristić, Aleksandar Timofejev, Aleksandar Žikić  
Kostimografija: Staša Jamušakov



Saradnik na video radu: Igor Vuković  
 Tehničar tona i videa: Vukašin Rajić  
 Tehničar tona i videa: Vukašin Rajić  
 Grafički dizajn: Atila Katanj

Ekipa predstave se posebno zahvaljuje: Mili Manojlović – na divnoj saradnji i idejama, Velimiru Kuzmanoviću – na ustupljenim arhivskim snimcima i medijskoj građi i Ivi Bogdanović

Premijerno izvođenje: 27. jun 2021, 4. Bitef ZONA 2021, Bitef teater

Kada bi slika sveta iz udarnih vesti bila istinita, svet bi odavno prestao da postoji!

Predstava UDARNA VEST bavi se fenomenologijom medija masovnih komunikacija u savremenom društvu, s posebnim fokusom na odnos medija i straha, odnosno - na medijski generisanu paranoju i neurozu čoveka danas. Polazeći od pitanja: zašto su udarne vesti uvek loše, predstava se razvija u dinamičnu, tragikomičnu inscenaciju studije o prirodi savremenih medija i njihovom uticaju na psihu pojedinca, kao i na društvene obrasce ponašanja. Na lično i kolektivno. Intimno i masovno.

Analizirati medije, znači analizirati savremeno društvo i načine na koje ga spoznajemo.

Tako predstava ukazuje na ključne fenomene života u medijalizovanom svetu, što je put ka "novoju pismenosti", odnosno veštinama prepoznavanja dezinformacija i medijskih manipulacija, kroz negovanje većeg stepena medijske kulture. Cilj ove predstave je, dakle – produkcija znanja iz oblasti medijske pismenosti, što može biti preventiva rasprostranjenoj anksioznosti i poremećajima pažnje.

26.07.2021.

MALADIPE TEATAR / MALADYPE SZÍNHÁZ, Budimpešta, Mađarska

Witold Gombrowicz  
**YVONNE**

Režija: Zoltán Balázs  
 Igraju  
 Kralj Ignac: Gáspár Mesés  
 Kraljica Margareta: Andrea Lukács  
 Princ Filip: Simon Jäger / Kornél Ádám  
 Komornik: Brigitta Erőss  
 Izabela: Brigitta Dőry  
 Ivonina tetka / Inocent: Lilla Zsenák  
 Dizajn svetla: Zoltán Balázs  
 Dizajn kostima: Anikó Németh  
 Scenski pokret: Brigitta Erőss & Simon Jäger  
 Svetlo Bala Szabon  
 Kreativni producent: Sylvia Huszár  
 Menadžer produkcije: Katalin Balázs

Premijera: 20.01.2020, Fészek Művészklub, Színházterem, Budimpešta, Mađarska

Trajanje: 80'

<https://youtu.be/VnZrGkyjQeY>

Ivona, kneginja burgundska je jedna od prvih drama Vitolda Gombrovića u kojoj dolazi do izražaja njegov analitički pogled na svet, koji preispituje vrednosti po kojima živimo. Iako napisana 1938. godine, ova drama nudi nebrojene mogućnosti za savremena tumačenja i vivisekciju problema današnjice.

Jedan od vodećih mađarskih reditelja srednje generacije Zoltan Balaš dramu uzima kao polazište za istraživanje svog rediteljskog metoda koji razvija tehnike pokreta, dijaloga i osećaja za telesno kod izvođača kroz procese samoispitivanja i računa na njihov osećaj zajedništva i konstantnu komunikaciju sa publikom



Foto: Miklós Toldy

29.07.2021, 20:00

**Premijera**

29. BELEF – Novi početak 2021  
Beogradska letnja scena

### SHELTER (Sklonište)

Završna predstava studenata Instituta za umetničku igru

Koreografija: Kristof Beranžer / Christophe Beranger I/ & Žonatan Pranas Deskurs / Jonathan Pranas-Descours (Sine Qua Non Art)

Izvođenje:

Katarina Bučić, saradnik u nastavi na odseku Savremena igra  
Jovana Grujić, diplomac odseka Savremena igra  
Natalija Trifunović, diplomac odseka Savremena igra  
Bisera Dimčeva, diplomac odseka Savremena igra  
Katarina Ilijašević, diplomac odseka Koreografija  
Sonja Stojanović, student druge godine odseka Savremena igra  
Tijana Ostojić, student prve godine odseka Savremena igra  
Muzika: Sklonište (2005) / muzika Michael Gordon, David Lang i Julia Volfe / tekst Deborah Artman



Trajanje: 35'

Projekat je realizovan zahvaljujući podršci Francuskog Instituta u Srbiji, Međunarodne platforme Teatroskop, Ministarstva za kulturu Republike Srbije, Bitef teatra, BELEF-a i Fakulteta za inženjerski menadžment

Koreografija SHELTER je završna predstava studenata Instituta za umetničku igru, odseka za savremenu igru. SHELTER je novi i neuobičajeni stvaralački proces inspirisan ritmovima muzičkih partitura u kome muzika i ples kreiraju brzinu, iniciraju pokret tela i njegov let i pričaju epsku sagu o istoriji Beograda, grada raspetog između stalnog razaranja i izgradnje.

Zatim iznutra gradimo sklonište čiji je zadatak da nam omogući otvaranja ka svetu uprkos njegovim kontradikcijama, dostignemo tišinu usred urbane vreve i dramatičnosti života.

Tokom procesa analiziramo kategoriju propadanja, rastakanja čak i onih struktura za koje smo mislili da su večne, momente tokom kojih shvatamo da je samo naše telo naš hram.

Sine Qua Non Art se bavi razvijanjem promenljivog, eluzivnog i asertivnog stvaralaštva. Trupa je osnovana u La Rošelu 2012. godine pod vođstvom Kristofa Beranžera i Žonatana Pranas-Deskursa. To je interdisciplinarna trupa koja razvija hibridno, kolektivno scensko ispisivanje. Svako stvaranje vezano za telesno zasniva se na koreografskoj apstrakciji, muzičkoj podlozi i poroznosti između izvođačke i vizuelne umetnosti. Na taj način se iscrtavaju talasanja mnogih pojava ljudskog postojanja, izazova vremena, prostora i uloge umetnika u ovom promenljivom svetu. Otkriva faze naših fizičkih i psihičkih stanja, naše odnose prema sebi i prema svetu uopšte. Sine Qua Non Art proizvodi atipsko stvaralaštvo koje maštu stavlja u centar sadašnjeg trenutka.

14.11.2021.

Samostalna istraživačka produkcija grupe glumaca iz Novog Sada

Inspirisano pesmom „Talisman“ Šandora Vereša / Weöres Sándor  
**OSTAJEM OSTATI / MARADOK MARADNI**

Režija: Gabrijela Crnković / Crnkovity Gabriella

Izvodci:

László Judit  
Szalai Elor Emina  
Szalai Bence  
Ozsvár Róbert  
Foto: Pongo Gabor



[https://papageno.hu/.../elor-emina-laszlo-judit.../...](https://papageno.hu/.../elor-emina-laszlo-judit.../)

### O PREDSTAVI

Ostajem ostati je predstava inspirisana pesmom Šandora Vereša Talisman. Bavi se temom rodnog kraja i postavlja pitanje da li u njemu treba ostati ili ga napustiti. Nastoji da ne zauzme stav, da ne bude demagoški orijentisana, pokušava da se smeje, da prepozna, ali i da tuguje. Želi da razgovara sa onima koji su otišli, ali i sa onima koji su ostali ovde. Pored književnih materijala, sadržaj predstave čine autorski tekstovi glumaca i dokumentarne životne priče. U sedamdeset minuta govori se o domu, prosperitetu, ino stranstvu, oskudici, nostalgiji...

## REDITELJKA

Gabriela Crnković je rođena je 23. februara 1984. godine u Bačkoj Topoli. Srednju školu završila je u Senti, a 2005. godine započinje studije glume na Akademiji umetnosti u Novom sadu, u klasi profesora Šandora Lasla i asistenta Arona Balaža. Stalni je član ansambla Novosadskog pozorišta, gde je ostvarila niz uspešnih uloga. Neke od najskorijih su u predstavama Opera ultima, Čovekova komedija, Ričard treći zabranjen, Babet laže, Pijani proces, Karneval, Nojzacer kabare, Kneginja čardaša, Ban Bank, Neoplanta, Gupi, Mali princ, Off - prevazilaženje granica, Grobnica za Borisa Davidoviča, Mikve, Kapetan Prljavi Fred, Paravani, Mefisto.

Kao rediteljka se potpisala u predstavama:

Y-gen (Novosadsko po zorište), I ja sam gledalac (Deže Kostolanji), Grupna slika (Đačka scena „Šarene iskrice“).

Njena vizija je: „Svaki zid se može srušiti, svaka granica se može proširiti, svaki dan je novo čudo. Moja duša vodi, moje telo sledi. Pokušavati, učiti, naučiti, menjati, promeniti, verovati, uvek iznova i iznova...“

Autorski tim o predstavi, prošlosti, detinjstvu, poreklu, promenama, selidbama...

Gabriela Crnković

„Boli, ali želim. Želim, jer boli. Potrebno je poput jutarnjeg provetravanja. Da pustimo ono što je zapelo unutra. Da bi nam duša prodisala.“

Judit Laslo

„Uspomena iz detinjstva je mekana postelja gde mirno spava prošlost, na uzglavlju pevuši sadašnjost, a budućnost otvara vrata i pušta hladan vetar u sobu. Trgne se moja prošlost, hladno joj je. Poremeti se tok vremena. Ali ognjište sve obgrli svojim sigurnim rukama. Ušuška me u topli jorgan. Prošlost ponovo usni, sadašnjost je srećna i budućnost je opet hrabra.“

Emina Salai Elor

„O nama, vama, o tebi, njima, sa nama. Dođite, pokazaćemo, plakaćemo tu gde smo. Uvek negde neko misli na tebe i nedostaješ mu. Zrna suncokreta u šakama, odblesci detinjstva u očima. Hoćemo se pronaći u besko načnom?“

Bence Salai

„Teško je odgovoriti kada vas pitaju kakvu predstavu, zapravo, želite da napravite? Nekad je lakše obrnuti pitanje i odgovoriti kakvu predstavu ne želim. Ako se sad osvrnem na proces proba i pogledam gotov projekat, ponosno kažem da sam je baš ovakvu želeo! Malo je van granica, šarena je i raznolika, poput nas. To je priča o svima nama - onima koji je igramo, i vama koji je gledate.“

Robert Ožvar

„Poruka za prijatelje i porodicu: Nedostajete nam. Dođite kad god hoćete. I dođite nam opet...“

## KRITIKA

But I am Hungarian

Ostajem ostati

Na inicijativu Emine Elor, a u režiji Gabriele Crnković rodila se pred stava Ostajem ostati. U predstavi pored Elorove igraju i drugi glumci Novosadskog pozorišta - Judit Laslo, Robert Ožvar i Bence Salai. (...) Ovo nije njihov prvi samostalni projekat, ali je svakako najzobiljniji. Naslov je nadahnut citatom iz pesme Šandora Vereša i bavi se pitanjem potrage za domovinom. Predstava počinje skoro mitski, rađanjem suncokreta i njegovim cvetanjem, a završava se pesmom i projekcijom fotografija, kojima se obavlja ljubav prema domovini, a koje prikazuju pomalo kičaste vojvodanske pejzaže. Suncokret i polja uljane repi ce u cvatu reprezentuju floru zemlje i nose određenu simboliku, jer se suncokret okreće prema suncu, kao što ljudi teže sreći i prosperite tu. Kratke scene smenjuju se brzim tempom i bave se problemom domovine u najširem mogućem spektru; ne sastavljaju se u jednu sveobuhvatnu narativnu sliku, već postaju šareni „vajb“ u kome je jako teško doneti ispravnu odluku, jer ni iseljenje, ni ostajanje ne garantuju sreću. Javljaju se teškoće u zasnivanju porodice u inostranstvu, kada dolazi u goste rodbina: susreću se dve totalno različite kulture, recimo srpska i američka, a srpsko-mađarska rodbina ne priča engleski, pa američki partner nije otvoren prema njima. Tenzije nastale iz tog multikulturalizma su neizbežne.

Za glumce Novosadskog pozorišta nije strana ta odvažna društveno kritička estetika, komforno putuju tamo-amo, prevazilaze granice i koriste izražajnu moć svojih tela. Pored klasičnih rekvizita koriste neobične materijale, poput mase od testa. Možda je najinteresantnije što u predstavi možemo pronaći i jedan ironično-humorističan prilaz nacionalnim, pa i svetim simbolima. U jednoj od scena novosadski mladić koji je Mađar, a emigrirao je u Ameriku, prekida novogodišnju brzu kres varijantu jer je došla ponoć i to je momenat za nacionalnu himnu. Ovu apsurdno smešnu situaciju, susret svetog i profanog, neverovatno komično i ekspresivno izvode Emina Elor i Robert Ožvar. Publika se ipak ne smeje i oseća se nemir u vazduhu. Zašto se tome ne bi smejali? Koren zbuđenosti, pored pozorišne tradicije, može biti i u ispiranju mozga od strane vlasti o opasnosti kojoj su izložene nacionalne vrednosti. U sceni nema ni reči o nacionalnoj uvredi. Možda se pre radi o nerazumevanju američke strane povodom sledećeg koncepta: ako si Srbin, kako možeš biti Mađar? (Tímea Éva Bogya, iz privatne arhive glumaca).

29.12.2021, 18.00

## 5. DANI SMILJANE MANDUKIĆ (29/30.12.2021)

### OMAŽ MILICI ZAJCEV

Govorile: Ivana Milovanović, Katarina Stojkov Slijepčević, Sanja Krsmanović Tasić i Maja Bajčetić

*Naša najčuvenija hroničarka i kritičarka umetničke igre, koja je pisala tekstove i kritike za više štampanih medija u karijeri dužoj od 60 godina, profesorka na smeru za jazz i modernu igru koji je postojao devedestih godina na univerzitetu u Novom Sadu na predmetu Istorija umetničke igre, dobitnica nagrade za životno delo UBUS-a, kao i priznanja za vrhunski doprinos nacionalnoj kulturi Republike Srbije, autorka preko deset knjiga o umetničkoj igri, članica programskog odbora Dana Smiljane Mandukić od samog početka ideje za ovu Manifestaciju, naša draga Milica Zajcev nas je napustila februara ove godine. Uz video snimke, svedočenja savremenika, i osvrt na život posvećen plesnoj umetnosti želimo da ispričamo njenu priču i podsetimo na važnost pisanja o umetničkoj igri, kao i o važnosti plesne kritike.*

[https://www.youtube.com/watch?v=6L\\_AYedwnMg](https://www.youtube.com/watch?v=6L_AYedwnMg)



Ivana Milovanović, Katarina Stojkov Slijepčević, Sanja Krsmanović Tasić i Maja Bajčetić  
Bitef teatar, Skver Mire Trailović

29.12.2021, 18.00

## 5. DANI SMILJANE MANDUKIĆ (29/30.12.2021)

### URUČENJE NAGRADE SMILJANA MANDUKIĆ MILOŠU ISAILOVIĆU

Nagrada Smiljana Mandukić za najbolju plesnu interpretaciju u oblasti savremene umetničke igre, ove godine dodeljena je Milošu Isailoviću, za ostvarenu ulogu u predstavi Izgubljeni pejzaži, Bitef teatra u okviru projekta Bitef dens kompanija, u koreografiji Dunje Jocić.

Žiri u sastavu; Isidora Stanišić (koreograf), Ivana Savić Jacić (solista Baleta Narodnog pozorišta u Beogradu) i Nemanja Naumoski (solista baleta Pozorišta na Terazijama)

u svom obrazloženju ističe da njegova virtuoznost, agilnost, vladanje telom i prostorom, kao i izuzetna muzikalnost ostavljaju duboki utisak na gledaoca. Miloš igra svakim mišićem, tetivom i zglibom, a sve to u savršenom skladu i sa lakoćom neprikosnovenog talenta.



.12.2021, 18.00

### 5. DANI SMILJANE MANDUKIĆ (29/30.12.2021)

Nela Antonović

#### MILJE KORAKA SA SMILJOM

Poslednji dan manifestacije je posvećen dugogodišnjoj igračici Smiljane Mandukić, osnivačici Teatra MIMART i koreografkinji Neli Antonović. Uzbudljiv i dirljiv performans u kome smo mogli da sagledamo etape razvoja i delovanja Beogradskog savremenog baleta Smiljane Mandukić kroz vizuru umetnice koje je bila njegov deo pune dve decenije.

Razgovor o predstavi je vodio Marko Pejović.

Fotografije Lidija Antonović

Premijera je ostvarena kroz projekta DOPODO - Telo do tada, i saradnju Udruženja Umetnička Utopija i Stanice - Servisa za savremeni ples.



30.12.2021, 20.00

### 5. DANI SMILJANE MANDUKIĆ (29/30.12.2021)

Institut za umetničku igru, Beograd; Srbija

Inspirisana istoimennim delom Djovanija Bokača / Giovanni Boccaccio  
**DEKAMERON 2020.**

Koreografija: Mina Ćirić

Predstavu izvode: Mina Ćirić, Isidora Poledica, Natalija Jevtović, Tara Tanović, Tanja Ivanov, Anđela Žugić, Ana Obradović, Jelena Cvetković

Pesme: Jelena Stanković i Marko Milošević (Chorbika)

Kostim: Miloš Janjić

Savetnica koreografkinje: Danka Sekulović

Fotografija: Tanja Drobnyak

Dizajn: Jelena Bogdanović

Premijera: u okviru Pratećeg programa 54/55 Bitefa- Bitef polifonije  
22.09.2021, Teatar Vuk, Beograd

Projekat je podržan od strane Ministarstva za kulturu i informisanje Republike Srbije u produkciji Udruženje Umetnička Utopija.

Projekat Dekameron 2020 nastao je u okviru master rada Mine Ćirić pod mentorstvom Dijane Milošević na master akademskim studijama na Institutu za umetničku igru.

*To je plesna priča u deset celina. Iskustvo izolacije pretvorili smo u scene individualnih procesa oporavka, sa svim preprekama, neuspesima, bolovima, promenama raspoloženja, i humorom kao odbrambenim mehanizmom. Neko nije ni znao šta traži dok nije pronašao, ali mu je traženje značilo. Baš kao i likovi u čuvenom Dekameronu Đovanija Bokača, okupili smo se da iz nečega nad čime nemamo kontrolu stvorimo dobru priču, navodi autorka i koreografkinja Mina Ćirić.*

Kao drugi deo projekta koeografkinja će predstaviti svojevrsnu novu formu u plesnom teatru:



## DEMONSTRACIJA RADA NA DEKAMERONU 2020

Premijerno izvođenje tokom kojeg su igrači i koreografinja prikazati proces rada na predstavi



4.8.4. Posebni programi Bitef teatra u 2021.

54/55. BEOGRADSKI INTERNACIONALNI TEATARSKI FESTIVAL – BITEF / 2021

**REČ UMETNIČKOG DIREKTORA**  
**54/55. Bitef: „Na ivici budućnosti“**  
**Ivan Medenica**

Zbog pandemije korona virusa, regularno izdanje Bitefanije moglo da se desi 2020. godine. Ono je odloženo za ovu godinu, kada će se realizovati u objedinjenom (odnosno - dvostrukom) izdanju. 54/55. Bitef odvijaće se pod istim sloganom kao i prošle godine, kada se, umesto regularnog izdanja, desio samo trodnevni Bitef-Prolog sa dve predstave u glavnom programu i nekoliko pratećih sadržaja, a koji je bio uzorak onog što je prošle godine Bitef trebalo da bude, odnosno najava onoga što će on biti ove godine. Slogan glasi Na ivici budućnosti.



Ivan Medenica, umetnički direktor 54/55. Bitefa.  
 Foto: Nenad Šugić

Teme iz kojih je proistekao kreću se u rasponu od najurgentnijeg globalnog problema današnjice, klimatskih promena, uništenja ekosistema i, posledično, realnog rizika od kataklizme svetskih razmera, do projekcije „sveta posle“, sveta koji u savremenoj teoriji neki mislioci nazivaju posthumanizmom i transhumanizmom. Dodatno opravdanje za ovaj problemski fokus pronalazimo u činjenici da prva grupa tema, onih povezanih sa ekološkom krizom, nije samo globalnog karaktera već i lokalnog, a imajući u vidu činjenicu da je Beograd jedna od svetskih metropola s najzagađenijim vazduhom. Ne sme se zanemariti ni to što je i pandemija korona virusa nastala, između ostalog, kao rezultat poremećaja ekosistema.

Pojmове transhumanizma i posthumanizma koristim u najširem značenju: kao projekciju ne sveta bez ljudi (što je bila tema 52. Bitefa) već sveta u kom čovek više neće biti u centru svega. Iz želje da sebe maksimalno „nadogradi“, a na osnovu (potajne) čežnje da dosegne, kako ga zovem, ideal Tri B (blaženost, besmrtnost i bogolikost), a o čemu Juval Noa Harari piše u Homo Deusu, čovek je, paradoksalno, doveo do razgradnje ljudskog subjektiviteta. U teorijskom smislu, ove pojmove shvatam upravo onako kako ih određuje Keri Vulf: transhumanizam kao intenziviranje humanističkih ideala u vidu tehnološke „nadogradnje“ čoveka, a posthumanizam kao kritiku takvog, u osnovi i dalje antropocentričnog koncepta, a zarad ideje obnove prirodne ravnoteže. Imajući sve ovo u vidu, umetnička linija 54/55. Bitefanametnula se sama od sebe. Ona se svodi na različite vidove digitalizovanja izvođačkog tela<sup>[1]</sup>, odnosno razgradnje ljudskog subjekta izvođenja. Tako se, u nekim predstavama u drugom delu festivala, a u kojem je naglasak na estetskom aspektu koncepta, telo izvođača dopunjuje ili čak zamenjuje dronom i robotom (Općinio sam te i Future Fortune), dok je u drugim predstavama ono i dalje jedini agens izvedbe, ali je, robotizovanom koreografijom i svetlosnim i sličnim vizuelnim efektima, dehumanizovano (Fleš i Klimatski plesovi). Takođe, u nekim predstavama, posebno onim koje su nastale u doba aktuelne pandemije, a kao estetski odgovor na izazove koje je telesno distanciranje nametnulo pozorištu, telo je „odsutno“. Ono je ili ekranski transponovano (predstave rađene za onlajn platforme - Višnjik u višnjiku), ili je njegov „original“ odsutan, a zamenjuje ga neko drugo telo, ono koje je bilo fizički bliže, prisutno u datim okolnostima izvođenja (Konferencija odsutnih), ili ga uopšte nema već gledaoci poprimaju tu funkciju, i to u fizičko-izvedbenom okviru, koji možemo nazvati prostornom i atmosferskom instalacijom (Kao da kraj nije ni sasvim blizu).

Dramaturgija festivala osmišljena je tako da se, kao i uvek u poslednjih nekoliko godina, pre svečanog otvaranja dešava Dan prologa, s predstavom koja nas uvodi u neke od tema i/ili izvođačkih praksi na kojima se zasniva koncept dotičnog festivalskog izdanja. Ove godine biće čak dva dana prologa, sa dve takve predstave, obe u produkciji ili koprodukciji Beogradskog dramskog pozorišta - Cement Beograd (režija Sebastijan Horvat) i Living room, čija će premijera biti upravo na festivalu (režija Ersan Montag, koprodukcija s Bitef teatrom). Ovim smo želeli i da skrenemo pažnju i izrazimo podršku programskom uzletu koji je, u poslednjih godinu dana, doživelo Beogradsko dramsko pozorište. Taj uzlet je bio upravo u pravcu onoga što kolokvijalno nazivamo „Bitefovskim tendencijama“, a dotične predstave su i ostvarili reditelji koji su svoju međunarodnu afirmaciju doživeli na Bitefu: Sebastijan Horvat, Ersan Montag, Tomi Janežič, Boris Liješević. Projekat Living room se konceptijski zasniva na vizuelno spektakularnoj scenografiji i opštoj vizuelnoj atmosferi na razmeđu almodovarovskog kempa i magijskog realizma. To je idealni okvir za lirsku meditaciju o prolaznosti, usamljenosti, izneverenim nadama i najvećim životnim gubicima, što se može shvatiti i kao doprinos jednoj od tematskih linija 54/55. Bitefa, viziji „posthumanog sveta“. Na tematskom planu, mladi nemački reditelj Ersan Montag ne problematizuje odgovornost Miloševićevog režima za ratove devedesetih već brani stav da su žene, s koje god strane bili njihovi muškarci, najveće žrtve svakog rata. Predstava Cement Beograd Sebastijana Horvata, trostrukog laureata 53. Bitefa, jeste upozorenje - scenski iskazano metaforičnom smenom savremenog plesnog izraza tradicionalnom realističkom poetikom - u kakvoj se fizičkoj i duhovnoj dezintegraciji završava onda kada se iznevere ideali mladalačke pobune.

Tematska celina posvećena ekološkim izazovima počinje predstavom Tragovi kompanije Ultima vez iz Brisela, koja će biti izvedena na svečanom otvaranju 54/55. Bitefa, a čiji je autor slavni flamanski i svetski koreograf Wim Vandekeijbus. U energičnoj, duhovitoj i uzbudljivoj koreografiji, s elementima i govornog pozorišta, predstava gradi dramaturški luk - nimalo ilustrativan - od probijanja autoputa kroz šumu, te uništavanja prirode, do ironičnog i pretećeg finala u vidu „osvete prirode“. Predstava Pluća mladog slovenačkog reditelja Žige Divjaka (Drama SNG-a iz Ljubljane) zasnovana je na komadu savremenog engleskog dramatičara Dankana Makmilana o izazovima s kojim se suočavaju današnji ljubavni parovi među kojima je i jedno, na prvi pogled apsurdno, ali legitimno ekološko i etičko pitanje: treba li rađati decu u prenaseljenom svetu, u kome svako novo biće troši dragocene zalihe kiseonika, ali i svetu u kome taj novi život očekuju egzistencijalne muke s mogućim tragičnim ishodom - ekološka kriza, pandemije, potpuna socijalna neizvesnost. Ova minimalistička predstava, zasnovana na sjajnoj igri dvoje mladih glumaca, predstavlja i novo ime slovenačke, a na osnovu njegovih stvaralačkih potencijala može se reći i regionalne i evropske režije, Žige Divjaka, što je jedna od važnih konceptijskih misija Bitefa.

Ekološka problematika je u središtu i tri naredne predstave. Plesna predstava Klimatski plesovi koreografkinje čileansko-meksičkog porekla Amade Pinje posveta je planinskom kraju iz kog je njena majka, a čiji su ekosistemi ugroženi projektima multinacionalnih kompanija. U scenskom pogledu, reč je o vizuelno-atmosferskoj instalaciji koja simbolički asocira na planinski krajolik, ali koji ima svoju dušu, živ je, diše, kreće se. To se sve dočarava postepenim, veoma sporim pomaljanjem koreografisanih tela iz dotičnog vizuelnog okruženja. Posebno nam je drago što ćemo prikazati i rad jednog od vodećih francuskih i svetskih reditelja srednje generacije, čije predstave se izvode na prestižnim svetskim festivalima, a koji nikad nije bio na Bitefu - Filipa Kena. Predstaviće nam se projektom Farm Fatale, koprodukcijom njegove trupe iz Pariza i čuvenog Kameršpilea iz Minhena, zasnovanoj na ironičnoj viziji ekološke revolucije koju podižu strašila što iz različitih razloga, uključujući i udare korporacija na samostalne poljoprivrednike, ostaju bez posla. Celina posvećena problemu ugrožavanja životne sredine zaokružuje se čuvenim delom svetske dramske klasike na ovu temu, dramom Henrika Ibzena Neprijatelj naroda, koja govori o borbi jednog naučnika za odbranu izvorišta vode ugroženih projektom korumpiranih „stubova društva“ (političara, privrednika, medija). Ovaj klasični komad dolazi nam u postavci miljenika naše publike i jednog od vodećih nemačkih i svetskih reditelja Tomasa Ostermajera (Šaubine, Berlin), u kojoj se momenat aktuelizacije ostvaruje, pre svega, jednom provokativnom scenom u kojoj publika, u fikcionalnom kontekstu političkog mitinga, može da pokrene i lokalna, savremena pitanja na ekološke i srodne društvene teme.

Prelaz ka drugoj celini festivala, koja će biti u znaku posthumanizma - ne toliko tematski koliko estetski (pomenuti koncept dekonstrukcije živog izvođačkog tela na sceni) - ostvaruje predstava Kaspar Jugoslovenskog dramskog pozorišta. Reditelj Miloš Lolić, za kog ovaj projekat označava povratak u domaće pozorište, adaptira i aktuelizuje čuveni komad Petera Handkea tako što, umesto jezika i drugih kulturnih praksi koje istovremeno i oblikuju čovekovu individualnost i sputavaju je, ističe u prvi plan aktuelne, direktne, autoritarne, distopijske mehanizme gušenja sloboda. U belgijskoj predstavi Opčinio sam te mladog, ali već internacionalno afirmisanog iranskog koreografa Eshana Hemata, robotizovana koreografija troje izvođača iz Irana, Belgije i Japana, u sadejstvu s nadzorom koji nad njima sprovodi dron, artikuliše jedan od problema savremenog sveta, onog u kom se razgrađuju humanistički ideali: sveopštu medijsku, tehnološku kontrolu i manipulaciju. Kao i predstavom Amade Pinje, i ovom se markira još jedna bitna konceptijska linija Bitefa: prikazivanje i afirmacija rada stvaralaca iz vanevropskih i nezapadnih kultura. Pored toga što nas upozna s (uspešnim) radom naših umetnika u svetskom pozorištu, projekat Future Fortune Dragane Bulut, realizovan na sceni HAU-a u Berlinu, odlično se uklapa u konceptijske linije ovogodišnjeg Bitefa. Pojavom humanoidnog robota na sceni, predstava koja je počela kao rekreacija istorijske avangarde (komada R.U.R Karela Čapeka u kome se prvi put u istoriji pominje pojam robot), konceptualno se razgrađuje, te postaje debata o (ne)mogućnosti projektovanja i kontrolisanja naše budućnosti.

Dve (nove) forme koje su se razvile u toku pandemije, a kao reakcija na nužnost telesnog distanciranja - predstave na internet platformama i „predstave-franšize“, biće na ovom Bitefu predstavljene projektima čiji su autori takođe miljenici Bitefove publike (hrvatski reditelj Bobo Jelčić i nemački rediteljski kolektiv Rimini protokol). Projekat Višnjik u višnjiku Bobe Jelčića je vrlo inteligentna, duhovita i uzbudljiva adaptacija komada Antona Pavloviča Čehova, u kojoj je dramaturško zgušnjavanje na sam čin aukcije višnjika „naturalističko“ opravdanje za to što se glumci sreću samo u virtuelnom prostoru Zoom-konferencije. Pratimo njihove poslednje, onlajn konsultacije pred odlučujući događaj. Najnoviji projekat proslavljenog Rimini protokola pripada konceptu sve popularnijih „predstava-franšiza“: detaljno razrađen umetničko-tehnički koncept predstave realizuju, u drugoj sredini, lokalni izvođači, a sve zbog toga da se ne bi putovalo, jer se avionski saobraćaj doživljava kao jedan od najvećih zagađivača životne sredine. U predstavi Konferencija odsutnih ta se forma (ironično) ispituje: sami gledaoci se pozivaju da uzmu učešće i izvedu tu fikcionalnu situaciju (naučnu konferenciju).

Svojevrsni vrhunac i umetničke i tematske linije 54/55. Bitefa, sublimacija obe njegove konceptijske ravni, te tako i projekti primereni završnici festivala, jesu produkcija Bitef teatra, instalacija Kao da kraj nije ni sasvim blizu spisateljice Maje Pelević i reditelja Nikole Zavišića, i francuska predstava Fleš reditelja Franka Vigrua. Prvi projekat je prostorno-vizuelno-auditivna instalacija koja omogućava publici, a uz korišćenje i veštačke inteligencije, intimnu meditaciju (samo pet gledalaca može da uđe na izvođenje) na teme koje pokreće naše apokaliptično vreme. I Fleš je prostorno-vizuelno-auditivna instalacija, jer nema fabulu, u potpunosti je apstraktna i krajnje futuristička, a izvode je dvoje plesača čija su tela, njihov ljudski identitet, dekonstruisani kostimom, svetlom, dimnim efektima i drugim scenskim sredstvima.

Kao i svake godine, glavni program biće propraćen, u nekim slučajevima i konceptualno podržan, brojnim i raznovrsnim pratećim programima. Pored onih standardnih, kao što su Bitef Polifonija, festival novog cirkusa Cirkobalkana, Bitef biblioteka (promocija knjiga o pozorištu i izvođačkim umetnostima), te Filozofski teatar (razgovor Srećka Horvata ili Maje Pelević s nekim značajnim svetskim intelektualcem na aktuelne i relevantne teme, i teme bliske glavnom festivalskom programu), kao i program razgovora sa stvaralocima predstava iz glavnog programa, ove godine će biti održana i velika, trodnevna međunarodna konferencija pod nazivom Sedimo na grani: solidarnost ili sunovrat. Tema konferencije su klimatske promene i globalno narušavanje ekološke ravnoteže, njihove ekonomske i socijalne posledice, kao i pokušaj da se ponude novi oblici zaštite prirode, ekološki osvešćeno planiranje gradova, ali i nešto što nam je posebno značajno - model ekološki održivog pozorišta. Na konferenciji će učestvovati oko tridesetak gostiju iz celog sveta, a ona će imati tematski raznovrsne sesije, kao i različite formate (predavanja, debate, radionice...). Kao i sa Filozofskim teatrom i razgovorima sa stvaralocima, i ovom konferencijom Bitef ostvaruje svoju misiju: da nije samo platforma za prepoznavanje i promociju savremenih izvođačkih praksi već i mesto kritičkog, ali i proaktivnog ispitivanja sveta u kome živimo.

Ivan Medenica,  
umetnički direktor i selektor Bitefa

[1] „Digitalno telo“ je pojam Stiva Diksona, koji obuhvata robote, kiborge (mašinski nadograđena ljudska tela) i virtuelna tela (ona koje egzistiraju samo u digitalnoj stvarnosti).

## REČ DRAMATURGA

54/55. Bitef: „Na ivici budućnosti“

Filip Vujošević

Domaće pozorište na međunarodnom festivalu

Sastavljanje selekcije međunarodnog festivala u godini kakva je ona za nama svakako je komplikovan poduhvat. Sama činjenica da je pozorišna produkcija u zemlji i inostranstvu višestruko smanjena upućuje na zaključak da je izbor novih predstava između kojih bi se mogle birati one koje umetničkim kvalitetom, temama kojima se bave i svojim estetskim (formalnim) komponentama korespondiraju sa konceptom ovogodišnjeg Bitefa- ograničen.



Foto: Nenad Sugić

Osim toga, mnoge velike svetske pozorišne kompanije postale su pasivnije i kada je reč o međunarodnoj razmeni i gostovanjima.

Pravljenje aranžmana sa pozorištima u situaciji koju je u zdravstvenom smislu nemoguće predvideti, dodatni je izazov. Uprkos svemu ovome, moglo bi se reći da ovogodišnja selekcija predstavlja relevantan presek regionalnog, evropskog i svetskog pozorišta koje se uklapa u koncept festivala s temom posthumanizma, u kontekstu sveta koji prestaje da bude dominantno antropocentričan, kao i prirodnih katastrofa i kriza (uključujući i pandemiju koronavirusa) nastalih usled našeg činjenja. U selekciji se, na kraju, nije našlo svega nekoliko predstava koje smo planirali da pozovemo, a koje nisu bile u mogućnosti da realizuju svoje gostovanje u Beogradu usled razloga povezanih sa pandemijom. Publika Bitefaće, nažalost, nekom drugom prilikom moći da gleda ostvarenja Suzane Kenedi i Kejti Mičel. Ipak, prisustvo predstava Tomasa Ostermajera, Rimini protokola, Vima Vandekejbusa i Filipa Kena, i bez Kenedi i Mičel, ovogodišnji će festival učiniti jednim od onih sa veoma zvučnim imenima.

U našoj pozorišnoj javnosti često se vodi polemika oko toga da li Bitef ima uticaja na domaću pozorišnu scenu, i ako ima, u kojoj meri. Česti su stavovi po kojima je Bitef hermetična, apartna pojava u našem kulturnom životu, bez jasne veze sa domaćom pozorišnom produkcijom. A od četrnaest predstava koje će biti izvedene na festivalu, čak četiri su nastale u domaćim pozorištima. Smanjena mobilnost pozorišnih produkcija, smanjena produkcija i nemogućnost planiranja za pozorišne trupe i kompanije, nekoga može navesti da pomisli kako je ovo iznuđen potez usled otežanih uslova programiranja međunarodnog pozorišnog festivala. Istina je, međutim, sasvim drugačija.

Sezona za nama je, uprkos manjem broju premijerno izvedenih predstava, donela neuobičajeno veliki broj umetnički kvalitetnih predstava savremenog domaćeg pozorišta. Zbog toga smo odlučili da, umesto u programu tradicionalnog šoukejsa srpskog pozorišta, ove predstave budu tamo gde i zaslužuju da budu, u glavnom programu Bitefa. Reč je o dve predstave Beogradskog dramskog pozorišta, *Living room* u režiji Ersana Montaga i *Cement Beograd* u režiji Sebastijana Horvata i u saradnji sa dramaturgom Milanom Markovićem, kao i o predstavama *Kaspar* Miloša Lolića u produkciji Jugoslovenskog dramskog pozorišta i *Kao da kraj nije ni sasvim blizu*, autorskog tandema Nikola Zavišić i Maja Pelević, u produkciji Bitef teatra.

Dovoljno je pogledati listu autora ovih predstava i zaključiti da su mnogi od njih stasali upravo na Bitefu. Miloš Lolić je prvi značajan međunarodni uspeh postigao na ovom festivalu, kada je njegova predstava *Sanjari* u produkciji Jugoslovenskog dramskog pozorišta osvojila Grand Prix „Mira Trailović“ na 43. Bitefu 2009. godine. Lolićev *Kaspar* jedna je od najzapaženijih predstava protekle sezone u Beogradu, ali označava i povratak autora u Jugoslovensko dramsko pozorište, u kome je svojevremeno stekao punu afirmaciju. Maja Pelević i Nikola Zavišić su, takođe, već učestvovali na festivalu (Zavišić sa predstavom *Žene u narodnoj skupštini* Narodnog pozorišta Subotica, a Pelević u poslednje vreme kao koautorka produkcije *Sloboda je najskuplja kapitalistička reč* u produkciji Bitef teatra i rediteljka i autorka teksta predstave *Bolivud* Narodnog pozorišta u Beogradu). Ersan Montag i sam ističe da je pravu međunarodnu afirmaciju stekao upravo na Bitefu. Njegove predstave su prvi put izvedene u zemljama van nemačkog govornog područja baš u Beogradu, na ovom festivalu (47. Bitef 2017. godine - *Sneg i Istrebljenje*). Predstave Sebastijana Horvata i Milana Markovića su više puta izvođene u glavnom programu festivala, poslednji put 2019. godine, kada je njihova produkcija *Ali: strah jede dušu* osvojila Grand Prix „Mira Trailović“. Sve ovo navodi na zaključak da je uticaj Bitefana domaći pozorišni život više nego presudan, jer se ostvarenja autora koji su, na ovaj ili onaj način povezani sa festivalom, ubrajaju među najznačajnija u prethodnom periodu.

Tendencija Beogradskog dramskog pozorišta da poslednjih sezona angažuje reditelje koje je beogradska publika upoznala upravo na Bitefu je više nego očigledna i predstavlja značajan iskorak za ovu kuću. Takođe, ona dodatno potvrđuje i uticaj koji Bitef, uprkos različitim mišljenjima po tom pitanju, ima na domaću pozorišnu scenu.

Domaćim produkcijama na Bitefu treba dodati i predstavu strane produkcije, ali afirmisane domaće autorke. Radi se o predstavi *Future Fortune* u produkciji koreografkinje Dragane Bulut, a u saradnji sa berlinskim pozorištem HAU. Ova predstava je, valja dodati, nastala i u okviru programa Bitef teatra za podršku projektima nezavisne scene. Ta podrška je rezultat strategije koja podrazumeva dublje povezivanje i tematsko prožimanje festivala i Bitef teatra.

Na osnovu ove selekcije Bitefa, čini se da je domaće pozorište, bar u sezoni za nama, uveliko uhvatilo korak sa tendencijama i umetničkim kvalitetom velikih evropskih pozorišnih kultura. Sve ove produkcije su relevantne u kontekstu tema i fenomena kojima se 54. i 55. Bitef bavi i predstavljaju ozbiljan kvalitativni pomak u ponudi. Ostaje nam da se nadamo da će se ovakav trend nastaviti i u godinama koje dolaze. Filip Vujošević, dramaturg Bitefa

**54/55. Bitef: NA IVICI BUDUĆNOSTI**

13-25.septembar 2021, Beograd

**GLAVNI PROGRAM / MAIN PROGRAMME**

Ovogodišnji izbor predstava je autorski rad **Ivana Medenice**, umetničkog direktora Bitefakoji je rešenjem na skupštini Grada Beograda održanoj 18. decembra 2020. godine imenovan na period od dve godine počev od 22.12.2021. U skladu sa krovnim dokumentima koja uređuju rad Bitefa(Odluka o stalnim manifestacijama u oblasti kulture od značaja za Grad Beograd i Pravila Beogradskog internacionalnog teatarskog festivala – Bitef) odgovornost za pripremu i predlog programa ima isključivo umetnički direktor (mesto selektora festivala koga imenuje Grad Beograd je ukinuto).

Zajedno sa umetničkim direktorom na izboru predstava i pratećih programa radio je **Filip Vujošević**, koji je angažovan na mestu dramaturga festivala.

Tokom 14 dana trajanja festivala, izvedeno je 12 predstava: 2 predstave iz vanevropskih zemalja (Iran i Čile/Meksiko/Austrija), 6 predstava iz evropskih zemalja (Francuska, Belgija, Nemačka), 2 predstave iz regiona (Slovenija i Hrvatska) i 4 predstave iz Srbije/ (Izveštaj 54/55 Bitefa 2022)

| Datum i predstava  | Broj programa | Broj igranja | Broj gledalaca                           |
|--|---------------|--------------|--|
| 13.<br>Prolog / LIVING ROOM  | 1             | 1            | 201                                      |
| 14.<br>Prolog / CEMENT BEOGRAD / CEMENT BELGRADE   | 1             | 1            | 206                                      |
| 15. i 16.<br>TRAGOVI / TRACES  | 1             | 2            | 305+329=634                              |
| 17.<br>KLIMATSKI PLESOVI / CLIMATIC DANCES   | 1             | 1            | 178                                      |
| 18. i 19.<br>FARM FATALE   | 1             | 2            | 236+171=407                              |
| 20.<br>KASPAR  | 1             | 1            | 306                                      |
| 21 (2 igranja) i 22.<br>FUTURE FORTUNE   | 1             | 3            | 57+54+43+49=196                          |
| 21. i 22.<br>OPĆINIO SAM TE / I PUT A SPELL ON YOU   | 1             | 2            | 124+92=216                               |
| 22.<br>VIŠNJIK U VIŠNJIKU / THE CHERRY ORCHARD IN THE CHERRY ORCHARD   | 1             | 1            | 65                                       |
| 23. (5 igranja), 24 (5 igranja) i 25 (5 igranja)<br>KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU / AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR | 1             | 15           | 3+5+5+5+4<br>+5+5+5+5+4<br>+4+5+5+5+5=70 |
| 23 i 24 (2 igranja)<br>KONFERENCIJA ODSUTNIH / CONFERENCE OF THE ABSENT  | 1             | 3            | 120+120+135=375                          |
| 12. 24. i 25.<br>FLEŠ / FLESH  | 1             | 2            | 152+201=353                              |
| <b>UKUPNO PROGRAMA</b>   | <b>12</b>     |              |  |
| <b>UKUPNO IGRANJA</b>  |               | <b>34</b>    |  |
| <b>UKUPNO GLEDALACA</b>  |               |              | <b>3214</b>                              |

## GLAVNI PROGRAM / MAIN PROGRAM

### PROLOG / PROLOGUE

**13. septembar, 20:00 Beogradsko dramsko pozorište, Velika scena „Olivera i Rade Marković“ / 13th September, 20:00 Belgrade Drama Theatre, Olivera and Rade Marković Main Stage**

KOPRODUKCIJA: BEOGRADSKO DRAMSKO POZORIŠTE I BITEF TEATAR, BEOGRAD, SRBIJA / COPRODUCTION: BELGRADE DRAMA THEATRE AND BITEF THEATRE, BELGRADE, SERBIA

### LIVING ROOM

AUTORSTVO, REŽIJA, SCENOGRAFIJA I DIZAJN SVETLA:  
Ersan Montag / AUTHORSHIP, DIRECTION, SET DESIGN, AND LIGHTING DESIGN: Ersan Mondtag

KOAUTHOR / CO-AUTHOR: Tijana Grumić

KOSTIM / COSTUME DESIGN: Josa Marx

DIZAJN ZVUKA / SOUND DESIGN: Jonas Grundner-Culemann

KONSEKUTIVNI PREVOD / CONSECUTIVE INTERPRETATION: Dušan Nikolić

ASISTENT REDITELJA / ASSISTANT DIRECTOR: Jug Đorđević, Jonas Grundner-Culemann

UMETNIČKI ASISTENT / ARTISTIC ASSISTANT: Simon Lesemann

IGRAJU / CAST: Vesna Čipčić, Aleksandra Anja Alač / Iva Ilinčić, Ljubomir Bulajić, Aleksandar Jovanović

VOĐA PROJEKTA / PROJECT MANAGER: Srđan Obrenović

ORGANIZATOR / ORGANIZATION: Bojana Mišić Drnda

INSPICIJENT I SUFLER / STAGE MANAGER AND PROMPT: Jovana Matić



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Dragana Udovičić

Trajanje / Running time: 80'

U predstavi su korišćena dela / Works of art used in the performance by: „Osvajanje Beograda“, Katarina Ivanović (Narodni muzej u Beogradu / National Museum in Belgrade), „Moj život po Vazariju“, Olja Ivanjicki (Fond Olge Olje Ivanjicki / “Olga Olja Ivanjicki” Fund). Zahvaljujemo se gospodinu Dejanu Đuroviću / Our gratitude to Mr. Dejan Đurović

### PROLOG / PROLOGUE

**14. septembar, 20:00 Beogradsko dramsko pozorište, Velika scena „Olivera i Rade Marković“ / 14th September, 20:00 Belgrade Drama Theatre, Olivera and Rade Marković Main Stage**

PRODUKCIJA: BEOGRADSKO DRAMSKO POZORIŠTE, BEOGRAD, SRBIJA / PRODUCTION: BELGRADE DRAMA THEATRE, BELGRADE, SERBIA

MILAN RAMŠAK MARKOVIĆ. Inspirisano dramom Cement Hajnera Milera / Inspired by Heiner Müller's [novel](#) of the same [name](#) (Zement)\*

### CEMENT BEOGRAD / CEMENT BELGRADE (Velika nagrada / Grand Prix Mira Trailović)

REŽIJA: / DIRECTION: Sebastijan Horvat

DRAMATURG / DRAMATURGE: Milan Ramšak Marković

KOSTIMOGRAF / COSTUME DESIGNER: Belinda Radulović

KOMPOZITOR / COMPOSER: Drago Ivanuša

KOREOGRAFIJA I SCENSKI POKRET / CHOREOGRAPHY AND STAGE MOVEMENT: Ana Dubljević

SCENOGRAF, AUTOR VIDEA / SET DESIGNER, AUTHOR OF VIDEO: Igor Vasiljev

DIZAJN SVETLA / LIGHTING DESIGN: Aleksandar Čavlek

LEKTOR / PROOFREADER: dr Ljiljana Mrkić Popović

ASISTENT REDITELJA / ASSISTANT DIRECTOR: Iva Olujić

ASISTENT KOSTIMOGRAFA / ASSISTANT COSTUME DESIGNER: Milena Kostić

ORGANIZATOR / ORGANIZER: Bojana Mišić Drnda



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Dragana Udovičić

Trajanje / Running time: 2h 20'

<https://www.youtube.com/watch?v=vTC8uT7s260&t=5s>  
<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/living-room-interview-with-ersan-mondtag>

INSPICIJENT I SUFLER / STAGE MANAGER AND PROMPT: Jovana Matić

ASISTENT ORGANIZATORA / ASSISTANT ORGANIZER: Dijana Lauš

FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Dragana Udovičić

\*Based on the [novel](#) of the same [name](#) by [Fjodor Gladkow](#) / Феодор Васиљевич Гладков, Цемент

## SVEČANO OTVARANJE / OPENING EVENT

15.i 16. septembar, 20:00, Jugoslovensko dramsko pozorište, Scena „Ljuba Tadić“ / 15th, and 16th September, 20:00 Yugoslav Drama Theatre, Ljuba Tadic Stage

PRODUKCIJA: ULTIMA VEZ, BRISEL, BELGIJA / PRODUCTION: ULTIMA VEZ, BRUSSELS, BELGIUM

### TRAGOVI / TRACES

(Nagrada Politike / Politika Award)

REŽIJA I KOREOGRAFIJA: Wim Vandekeybus / DIRECTION AND

CHOREOGRAPHY: Wim Vandekeybus

KREIRALI I IZVODE / CREATED WITH AND PERFORMED BY: Alexandros Anastasiadis, Borna Babić, Maureen Bator, Davide Belotti, Pieter Desmet, Maria Kolegova, Kit King, Anna Karenina Lambrechts, Magdalena Oettl and Mufutau Yusuf

MUZIKU KOMPONOVALI I SNIMILI / MUSIC COMPOSED AND RECORDED BY:

Trixie Whitley, Shahzad Ismaily, Ben and Daniel Mintseris

SPECIJALNI GOST NA GITARI / SPECIAL GUEST ON GUITAR: Marc Ribot

ASISTENTI ZA POKRET / MOVEMENT ASSISTANTS: German Jauregui, Inaki Azpillaga and Flavio D'Andrea

PRIČA / STORYLINE: Wim Vandekeybus

DRAMATURGIJA / DRAMATURGY: Erwin Jans

DIZAJN KOSTIMA / COSTUME DESIGN: Isabelle Lhoas

ASISTENT KOSTIMOGRAFA / ASSISTED BY: Isabelle De Canniere

SCENOGRAFIJA / SCENOGRAPHY: Wim Vandekeybus and Tom de With

INSPICIJENT / STAGE MANAGEMENT: Thomas Glorieux

MAJSTOR ZVUKA / SOUND ENGINEER: Christian Schroder

DIZAJN SVETLA / LIGHT DESIGN: Wim Vandekeybus and Francis Gahide

DIZAJN KOSTIMA MEDVEDA / BEAR COSTUME DESIGN: Jan Maillard DEKOR / SET PAINTINGS: Patrick [Bob] Vantricht

KOPRODUKCIJA / CO-PRODUCTION: Europalia Romania, Concertgebouw Bruges, KVS Brussels and La Rose des Vents Villeneuve d'Ascq

UZ PODRŠKU / WITH THE SUPPORT OF: Tax Shelter measure of the Belgian Federal Government, Casa Kafka Pictures Tax Shelter empowered by Belfius.

Ultima Vez is supported by the Flemish Authorities & the Flemish Community Commission of the Brussels Capital Region.



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Danny Willems

Trajanje / Running time: 100'

<https://www.ultimavez.com/en/productions/traces>

<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/traces-interview-with-wim-vandekeybus>

<https://www.facebook.com/watch/?v=583652095829477>

<https://www.youtube.com/watch?v=SBsxNic4b9w>

**17. septembar, 20:00 Teatar na Brdu / 17th September, 20:00 Teatar na Brdu Theatre**

PRODUKCIJA: AMANDA PINJA, NADAPRODUCTIONS, BEČ, AUSTRIJA; MEKSIKO SITI, MEKSIKO; SANTIAGO, ČILE / PRODUCTION: AMANDA PIÑA, NADAPRODUCTIONS; VIENNA, AUSTRIA / MEXICO CITY, MEXICO; SANTIAGO, CHILE

**KLIMATSKI PLESOVI / CLIMATIC DANCES**

UMETNIČKA DIREKCIJA, KOREOGRAFIJA: Amanda Pinja / ARTISTIC DIRECTION, CHOREOGRAPHY: Amanda Piña

PLESNI PEDAGOZI / CHOREOGRAPHIC TRANSMISSION: Juan Carlos Palma, Cristina Sandino

IZVOĐAČI NA SCENI / LIVE PERFORMANCE: Amanda Piña, Lina Maria Venegas, Denise Palmieri

MUZIKA, KOMPOZICIJA / MUSIC, SOUND COMPOSITION: Christian Müller  
INTEGRALNI DIZAJN, SVETLO, SCENA, KOSTIM / INTEGRAL DESIGN, LIGHT, STAGE, COSTUME DESIGN: Michel Jimenez T

EHNIČKA PODRŠKA / TECHNICAL SUPPORT: Lukas Heisteringer  
ISTRAŽIVANJE, TEORIJA / RESEARCH, THEORY: Alessandro Questa, Amanda Piña, Juan Carlos Palma

VIDEO (FILM) / VIDEO (FILM): Amanda Piña

KOSTIMI U PREDSTAVI / COSTUMES IN THE PERFORMANCE: Julia

Trybula VIDEO-IZDANJE / VIDEO EDITION: estudioelgozo

PRODUKCIJA / PRODUCTION: nadaproductions

MEĐUNARODNA DISTRIBUCIJA, MENADŽMENT TURNEJE /

INTERNATIONAL DISTRIBUTION, TOUR MANAGEMENT: Something Great (Berlin)

VIŠI SAVETNIK / SENIOR ADVISOR: Marie-Christine Baratta-Dragono

FINANSIJSKA ADMINISTRACIJA / FINANCIAL ADMINISTRATION: Angela Vadori (SMart)

KOPRODUKCIJA / A CO-PRODUCTION BY Museo Universitario el Chopo (Mexico), Tanzquartier Wien, deSingel (Antwerp) and tanzhaus nrw (Düsseldorf)

AMANDA PINJA / NADAPRODUCTIONS FINANSIRANI SU OD / AMANDA PIÑA / NADAPRODUCTIONS IS FUNDED BY Municipal Department of Cultural Affairs (Vienna) MA7, the Municipal Department of the 15th district of Vienna, Rudolfsheim-Fünfhaus, FONCA Programa Nacional de Creadores Escénicos (2019) and the Arts and Culture division of the BMKÖS Austrian Ministry for Art, Culture, Public services and Sport.

UZ PODRŠKU / WITH THE SUPPORT FROM Mexican Embassy in Austria, The National School of Folkloric Dance of Mexico, Skanes Danstheater (Malmö), DAS THIRD - Amsterdam University of the Arts and La Caldera (Barcelona) in the form of a technical residency.



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: nadaproductions

Trajanje / Running time: 90'

<https://youtu.be/MjAuHpgyhm0>

<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/amanda-pia-every-dance-is-political>

[https://youtu.be/SMY2\\_3yzNVQ](https://youtu.be/SMY2_3yzNVQ)

<https://www.youtube.com/watch?v=YM19kDT7ijg&t=27s>

**18. i 19. septembar, 20:00, Pozorište na Terazijama / 18th, and 19th September, 20:00, Terazije Theatre**

PRODUKCIJA: VIVARIJUM STUDIO, PARIZ, FRANCUSKA I MINHNER KAMERŠPILE, MINHEN, NEMAČKA / PRODUCTION: VIVARIUM STUDIO, PARIS, FRANCE, AND MÜNCHNER KAMMERSPIELE, MUNICH, GERMANY

### FARM FATALE

(Specijalna nagrada / Special Award „Jovan Ćirilov“)

KONCEPT, SCENOGRAFIJA I REŽIJA: Filip Ken / CONCEPT, SET DESIGN AND DIRECTION: Philippe Quesne

AUTORI I IZVOĐAČI / CREATED AND PERFORMED BY:

Léo Gobin, Sebastien Jacobs (ulogu kreirao / part created by Stefan Merki),

Nuno Lucas (ulogu kreirao / part created by Damian Rebgetz),

Anne Steffens (ulogu kreirala / part created by Julia Riedler), Gaëtan Yourc'h

SARADNIK NA SCENOGRAFIJI / SET DESIGN COLLABORATOR: Nicole

Marianna Wytyczak

SARADNIK NA KOSTIMU / COSTUME COLLABORATOR: Nora Stocker

MASKE / MASKS: Brigitte Frank

INSPICIJENT / STAGE MANAGEMENT: Loïc Even

SVETLO / LIGHTING: Fabien Bossard

ZVUK / SOUND: Félix Perdreau

DRAMATURG / DRAMATURGY: Martin Valdés-Stauber

SARADNIK NA DRAMATURGIJI / DRAMATURGY COLLABORATOR: Camille

Louis

PRODUKCIJA TURNEJE / PRODUCTION OF THE TOUR: Vivarium Studio

PRODUKCIJA KOMADA / PRODUCTION OF THE CREATION: Münchner

Kammerspiele – Munich

KOPRODUKCIJA / COPRODUCTION : Nanterre-Amandiers, Centre dramatique national



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Martin Argyroglo

Trajanje / Running time: 90'

<https://youtu.be/owzJ95StPgs>

<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/farm-fatale-interview-with-philippe-quesne>

<https://www.youtube.com/watch?v=TeG7sRRCx-0>

<https://www.youtube.com/watch?v=KTTvc2T1BII>

<https://www.youtube.com/watch?v=2vJhbXUsTmQ>

**20. septembar, 20:00**

**Jugoslovensko dramsko pozorište, Scena „Ljuba Tadić“ / 20th September, 20:00, Yugoslav Drama Theatre, Ljuba Tadic Stage**

PRODUKCIJA: JUGOSLOVENSKO DRAMSKO POZORIŠTE / PRODUCTION: YUGOSLAV DRAMA THEATRE

### KASPAR

REŽIJA/ DIRECTION: Miloš Lolić

PREVOD / TRANSLATION: Jelena Kostić, Bojana Denič

DRAMATURG / DRAMATURGY: Periša Perišić

SCENOGRAF / SET DESIGN: Jasmina Holbus

KOSTIMOGRAF / COSTUME DESIGN: Maria Marković Milojev

KOMPOZITOR / MUSIC COMPOSED BY: Nevena Glušica

SCENSKI GOVOR / VOICE COACH: Ljiljana Mrkić Popović

DIZAJN SVETLA / LIGHTING DESIGN: Dejan Draganov

ULOGE / CAST: Miodrag Dragičević, Nikola Rakočević, Anđelika Simić, Sanja

Marković, Petar Benčina, Miloš Samolov

INSPICIJENT / STAGE MANAGER: Dušan Milosavljević

SUFLER / PROMPT: Dragana Anđelković

ORGANIZATOR / ORGANISER: Vladimir Perišić

MAJSTOR SVETLA / LIGHTING ENGINEER: Siniša Čupić

REALIZATORI ZVUKA / SOUND OPERATORS: David Srblijin, Bogdan Braković

SARADNIK NA TRIKOVIMA / MAGIC TRICKS INSTRUCTOR: Nemanja Đurić

POMOĆNIK INSPICIJENTA / ASSISTANT STAGE MANAGER: Daša Velimirović



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Nebojša Babić

Trajanje / Running time: 90'

<https://youtu.be/BfHL0fjDwGo>

<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/kaspar-interview-with-milos-lolic>

DIZAJN PLAKATA / POSTER DESIGNED BY: Mirko Ilic Corp.

**21 i 22. septembar, 18:00 i 21:00, Bitef teatar / 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> September, 18:00 and 21:00, Bitef Theatre**

PRODUKCIJA: DRAGANA BULUT, BERLIN, NEMAČKA / PRODUCTION: DRAGANA BULUT, BERLIN, GERMANY

## FUTURE FORTUNE

KONCEPT, UMETNIČKA DIREKCIJA, KOREOGRAFIJA / CONCEPT, ARTISTIC DIRECTION AND CHOREOGRAPHY: Dragana Bulut  
SARADNICI I IZVOĐAČI / BY AND WITH: Dani Brown / Caroline Neill  
Alexander (zamena / replacement), Dragana Bulut, Joseph Wegmann  
DRAMATURGIJA / DRAMATURGY: Ana Vujanović, Maja Zimmermann  
TEHNIČKA DIREKCIJA I DIZAJN SVETLA / TECHNICAL DIRECTION AND LIGHTING DESIGN: Joseph Wegmann

MUZIKA I DIZAJN ZVUKA / MUSIC AND SOUND DESIGN: Raphaela Andrade Cordova

ISTRAŽIVANJE ZVUKA / SOUND RESEARCH: Tian Rotteveel

KONSULTANT ZA DIZAJN SCENE I SVETLA / CONSULTING STAGE & LIGHT DESIGN: Jonas Maria Droste

UMETNIČKI SARADNIK / ARTISTIC COLLABORATION: Kareth Schaffer

PROGRAMIRANJE ROBOTA / ROBOT PROGRAMMING: ShowBotiXX (Thorben Seeland, Matthias Hoffman), Heinrich Mellmann

TEHNIČKA PODRŠKA / ROBOTICS TECHNICAL SUPPORT: Heinrich Mellmann, Matthias Hofmann

ODNOSI SA JAVNOŠĆU / PRESS: AugustinPR

FOTO I VIDEO-OKUMENTACIJA / PHOTO AND VIDEO OCUMENTATION: Marta Popivoda

IZVRŠNI PRODUCENTI / PRODUCTION MANAGEMENT: Joseph Wegmann, Francesca Spisto

ASISTENT PRODUKCIJE / PRODUCTION ASSISTANCE : Tamara Antonijević

IZVRŠNI PRODUCENT NA TURNEJI / TOUR PRODUCTION MANAGEMENT: Veronika Wagner

PODRŠKA NA GOSTOVANJIMA / GUEST PERFORMANCE SUPPORTED BY: NATIONALES PERFORMANCE NETZ International Guest Performance Fund for Dance, which is funded by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

FINANSIRALI / FUNDED BY: Berlin Senat Department for Culture and Europe, by the NATIONALES PERFORMANCE NETZ Coproduction Fund for Dance which is funded by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

PODRŠKA / SUPPORTED BY: Bitef teatar Beograd, Stanica - Servis za savremeni ples Beograd / Bitef Theatre Belgrade, Station Service for contemporary dance Belgrade.

U SARADNJI SA / IN CO-OPERATION WITH: ShowBotiXX (Rainer E. Becker and Matthias Hoffman), Adaptive Systems Group, Department of Computer Science, Humboldt-Universität zu Berlin

KOPRODUKCIJA: HAU HEBEL AM UFER, PACT COLVERAJN ESEN  
COPRODUCTION: HAU HEBBEL AM UFER BERLIN, PACT ZOLLVEREIN ESSEN



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Marta Popivoda, Dorothea Tuch

Trajanje / Running time: 70'

<https://www.youtube.com/watch?v=XDBeyQBeRMA>

**21. i 22. septembar, 21:00 Atelje 212, Scena „Mira Trailović“ / 21st, and 22nd September, 21:00 Atelje 212 Theatre, Mira Trailović Stage**

PRODUKCIJA: 2ND TO THE RIGHT, BRISEL, BELGIJA; TEHERAN, IRAN /  
PRODUCTION: 2ND TO THE RIGHT, BRUSSELS, BELGIUM; TEHRAN, IRAN

**OPČINIO SAM TE / I PUT A SPELL ON YOU**  
(Velika nagrada / Grand Prix Mira Trailović)

KONCEPT I KOREOGRAFIJA / CONCEPT AND CHOREOGRAPHY: Ehsan Hemat

MUZIKA: Reland Lejten / MUSIC: Roeland Luyten

KREATIVNI SARADNIK / CREATIVE ASSOCIATE: Gilles Polet

TEKST / TEXT: Yasen Vasilev

IZVOĐAČI / PERFORMERS: Gilles Polet, Mostafa Shabkhan, Kayoko Minami /  
Yumi Osanai

MENADŽER PRODUKCIJE / PRODUCTION MANAGER: Julie De Clercq

ZVUK / SOUND: Roeland Luyten

SVETLO / LIGHT: Helmut Van den Meersschaut / Marco Bertozzi

OPERATOR DRONA I SLIKE / DRONE & IMAGE OPERATOR: Ugo Dehaes

KOSTIMI / COSTUMES: Sowrong studio

VIDEO / VIDEO: Maarten Van Vooren

RAZRADA U / DEVELOPED IN Co-laBo // @Les Ballets C de la B, with the support of Vlaamse Gemeenschap, detheatermaker, workspacebrussels / Life Long Burning (Culture Program of the EU)

DISTRIBUCIJA / DISTRIBUTION: NH Theatre Agency

**21. septembar, 20:00 Onlajn (Zoom) / 22nd September, 20:00 Online (Zoom)**

PRODUKCIJA: DE FACTO, ZAGREB, HRVATSKA / PRODUCTION: DE FACTO, ZAGREB, CROATIA

ZASNOVANO NA TEKSTU ANTONA PAVLOVIČA ČEHOVA BASED ON THE TEXT BY ANTON PAVLOVICH CHEKHOV

**VIŠNJI U VIŠNJIKU / THE CHERRY ORCHARD IN THE CHERRY ORCHARD**  
(Special Award / Specijalna nagrada „Jovan Ćirilov“)  
(Nagrada Politike / Politika Award)

REŽIJA / DIRECTION: Bobo Jelčić

U SARADNJI SA GLUMCIMA / IN COLLABORATION WITH ACTORS:

Jerko Marčić, Marko Makovičić, Jadranka Đokić, Ugo Korani, Petra Svrtnan and Lana Meniga

PRODUCENT / PRODUCER: Saša Božić / de facto



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Victor Malyshev, Julie de Clercq

Trajanje / Running time: 60'

Opčinio sam te / I Put a Spell on You - YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=qaRUYTae9kQ>

<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/i-put-a-spell-on-you-an-interview-with-ehsan>

<https://youtu.be/1ze7k-3ts1Y>

<https://vimeo.com/292874497>

Trajanje / Running time: 60'

<https://festival.Bitef.rs/en/program/cherry-orchard-in-the-cherry-orchard>

**23, 24. i 25. septembar, 12:00, 14:00, 16:00, 18:00, 20:0, Bifef teatar / 23rd, 24th, and 25th September, 12:00, 14:00, 16:00, 18:00, 20:00, Bifef Theatre**

PRODUKCIJA: Bifef TEATAR, BEOGRAD, SRBIJA / PRODUCTION: Bifef THEATRE, BELGRADE, SERBIA

MAJA PELEVIĆ

**KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR**

**(Nagraada publike / Audience Award)**

REŽIJA / DIRECTION: Nikola Zavišić

VIDEO I VR / VIDEO AND VR: Filip Mikić

KOMPOZITORKA / COMPOSER: Anja Đorđević

PRODUKCIJA ZVUKA / SOUND PRODUCTION: Mina Strugar

ASISTENTKINJA REŽIJE I VIDEO-PRODUKCIJE / ASSISTANT DIRECTOR AND VIDEO PRODUCTION ASSISTANT: Jelena Piljić

ASISTENT VIDEO-PRODUKCIJE / VIDEO PRODUCTION ASSISTANT: Sanjin Čorović

DIGITALNI STJUARD / DIGITAL STEWARD: Ljubomir Radivojević

GLASOVI / VOICES: Mina Strugar, Anja Đorđević, Jelena Piljić, Katarina Vojnović, Maja Pelević

GLASOVI U ENGLJSKOJ VERZIJI / VOICES IN ENGLISH: Mina Strugar, Anja Đorđević, Tanja Strugar

PREVOD TEKSTA PREDSTAVE NA ENGLJSKI / PLAYSRIPT TRANSLATED BY: Marija Stojanović

ORGANIZATORKA / ORGANIZATION: Katarina Vojnović

MAJSTORI TONA / SOUND: Mirosljub Vladić, Jugoslav Hadžić

Upozorenje: Predstavu ne bi trebalo da gledaju osobe koje imaju epilepsiju / Warning: This performance is not recommended for persons with epilepsy.

**22. septembar, 20:00, 23. septembar, 15:00, 20:00**

**Narodno pozorište u Beogradu, Scena „Raša Plaović“ / September 23rd, 20:00, September 24th, 15:00, 20:00, National Theatre in Belgrade, Raša Plaović Stage**

PRODUKCIJA: RIMINI PROTOKOL, BERLIN, NEMAČKA / PRODUCTION: RIMINI PROTOKOLL, BERLIN, GERMANY

**KONFERENCIJA ODSUTNIH / CONFERENCE OF THE ABSENT**

(RTS prenosi predstavu uživo / 24.09.2021)

KONCEPT, TEKST, REŽIJA / CONCEPT, TEXT, DIRECTION: Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel

VIDEO I DIZAJN SVETLA / VIDEO AND LIGHT DESIGN: Marc Jungreithmeier

DIZAJN ZVUKA / SOUND DESIGN: Daniel Dorsch

ISTRAŽIVANJE / DRAMATURGIJA / RESEARCH / DRAMATURGY: Imanuel Schipper, Lüder Pit Wilcke

GLASOVI / VOICES: Jelena Ilić, Damjan Kecojević

STRUČNI KONSULTANT ZA POLITIČKO-KULTURNU EDUKACIJU /

COOPERATION POLITICAL-CULTURAL EDUCATION: Dr. Werner Friedrichs

MENADŽER PRODUKCIJE / PRODUCTION MANAGEMENT: Epona Hamdan

ASISTENT DRAMATURGA / ASSISTANT DRAMATURGE: Sebastian Klauke

ASISTENTI REŽIJE / ASSISTANT DIRECTORS: Lisa Homburger and Maximilian Pellert

ASISTENT SCENOGRAFA / ASSISTANT STAGE DESIGNER: Maksim Chernykh

ASISTENT PRODUKCIJE / PRODUCTION ASSISTANT: Federico Schwindt

U KOPRODUKCIJI / IN CO-PRODUCTION WITH: Staatsschauspiel Dresden, Ruhrfestspiele Recklinghausen, HAU Hebbel am Ufer (Berlin) and Goethe-Institut

KONCEPT PODRŽAN OD / THE CONCEPT CREATION WAS FUNDED BY: The Federal Agency for Civic Education.



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Andrija Kovač Trajanje / Running time: 70'.

[https://www.youtube.com/watch?v=yt1ljcc\\_Oal](https://www.youtube.com/watch?v=yt1ljcc_Oal)

<https://festival.Bifef.rs/blog/kao-da-kraj-nije-ni-sasvim-blizu-nikola-zavistic>



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Sebastian Hoppe

Trajanje / Running time: 2h

<https://www.youtube.com/watch?v=sVa31EXU--8>

<https://www.youtube.com/watch?v=c5AZZJPg5ak>

**24. i 25. septembar, 20:00, Beogradsko dramsko pozorište, Velika scena „Olivera i Rade Marković“ / 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> September, 20:00 Belgrade Drama Theatre, Olivera and Rade Marković Main Stage**

PRODUKCIJA: COMPAGNIE D'AUTRES CORDES, MAND, FRANCUSKA / PRODUCTION: COMPAGNIE D'AUTRES CORDES, MENDE, France

## FLEŠ / FLESH

KONCEPT, MUZIKA: Frank Vigr / CONCEPT, MUSIC: Franck Vigroux  
 VIDEO / VIDEO: Kurt d'Haeseleer  
 KOREOGRAF / CHOREOGRAPHER: Myriam Gourfink  
 DRAMATURGIJA / DRAMATURGY: Michel Simonot  
 DODATNI VIDEO / ADDITIONAL VIDEO: Olivier Ratsi  
 MAJSTOR SVETLA / LIGHT MANAGER: Perrine Cado  
 TEHNIČKI KONCEPT / TECHNICAL CONCEPT: Carlos Duarte  
 DIZAJN KOSTIMA / COSTUME DESIGNER: Atelier Darwin  
 VIDEO / VIDEO: Kurt d'Haeseleer  
 IZVOĐAČI / PERFORMERS: Azusa Takeuchi, Céline Debyser  
 TEHNIČARI / TECHNICIANS: Hervé Chapelon, Joseph Courant, Jérôme Bouchet, Pierre Faivre  
 FOTOGRAFIJA/PHOTOGRAPHY: Quentin Chevrier

DISTRIBUCIJA / DIFFUSION: Théâtre de Nîmes

KOPRODUKCIJA / CO-PRODUCTION: Théâtre l'Empreinte Brive/Tulle, Césaré CNCM Reims, La Muse en circuit CNCM Alfortville, Festival Aujourd'hui Musiques de l'Archipel, SN de Perpignan

PODRŠKA / SUPPORT: Biennale Nemo/Arcadi Île-de-France, ADAMI, DICREAM and SPEDIDAM

UZ PODRŠKU / WITH THE SUPPORT OF Teatroskop, a program initiated by French Ministry of Europe and Foreign Affairs, French Ministry of Culture, and Institut français Paris

REZIDENCIJALNI PROGRAMI / RESIDENCY: Espace des Anges Mende, Humain trop humain CDN Montpellier, Festival Aujourd'hui Musiques de l'Archipel, SN de Perpignan, Anis Gras Arcueil, Théâtre l'Empreinte Brive/Tulle

COMPAGNIE D'AUTRES CORDES JE PODRŽANA OD / LA CIE D'AUTRES CORDES IS SUPPORTED BY Regional Council and DRAC Occitanie

UMETNIK-SARADNIK PRI / ASSOCIATED ARTIST WITH Théâtre de Nîmes



FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Quentin Chevrier

Trajanje / Running Time: 70'

<https://www.youtube.com/watch?v=Bt3-c-sCw-k>  
<https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/flesh-interview-and-masterclass-with-franck>

---

## RTS i 54/55I BITEF

Radio-televizija Srbije, koja prati Bitef festival od prve godine je i ove godine, kroz hronike, direktan prenos i specijalne emisije potvrdila značaj i kvalitet naše kontinuirane saradnje.

**TV Teatar: 54/55. Bitef - Konferencija odsutnih**  
<https://www.youtube.com/watch?v=BJZdE8mWARw>

**HRONIKE 54 / 55 BitefA**  
 Label and copyright: Radio-televizija Srbije

Hronika Bitefa1 - Na ivici budućnosti

<https://www.youtube.com/watch?v=2kLZMCT3xRI>

Na programu ovogodišnjeg, dvostrukog, 54/55 izdanja Bitefa, koji traje od 13. do 25. septembra, prikazuju se predstave iz Evrope, Irana, Meksika i Čilea. Festival se održava pod sloganom "Na ivici budućnosti", koji simbolički odražava naše vreme, doba nesigurnosti i maglovite budućnosti. U prvoj Hronici Bitefa, biće reči o prologu, premijeri "Living Room" u režiji Ersana Montaga u Beogradskom dramskom pozorištu, kao i o predstavi „Cement Beograd" reditelja Sebastijana Horvata, produkciji istog pozorišta.

Prva Hronika Bitefa beleži i svečano otvaranje festivala, izvođenjem savremenog plesa „Tragovi" uticajnog belgijskog koreografa Vima Vandekejbusa i njegove kompanije "Ultima vez". U emisiji je bilo reči i o pratećim sadržajima Bitefa, festivalu savremenog cirkusa Cirkobalkana. Prateći i analizirajući programe Bitefa, Hronike takođe traže odgovore na pitanja kojima se predstave bave, probleme dehumanizacije savremenog čoveka, otuđenog tehnologijom, ali i pandemijom, kao i tragičnih posledica klimatskih promena, koje vane za ekološkom revolucijom.

Autor i voditelj Ana Tasić  
 Reditelj Milica Mitrović  
 Montažer Nikola Manić  
 Snimatelji Bojan Marojević, Aleksandar Beatović

Hronika Bitefa2 - Na ivici budućnosti  
<https://www.youtube.com/watch?v=UM-uYJ9oJQU>

Pratimo ritam ovogodišnjeg dvostrukog izdanja 54./55. Bitefakoji između ostalog, ispituje simptome, uzroke i posledice ekološke i klimatske krize. Dve predstave iz glavnog programa se na različite načine bave ovim temama. Obe imaju veoma jasne naslove: „Klimatske promene" i „Fatalna farma". Druga tematska celina ovogodišnjeg Bitefaje posthumanizam. Otvara je predstava „Kaspar" Jugoslovenskog dramskog pozorišta koju je po komadu Petera Handkea režirao Miloš Lolić. Ona se, između ostalog, bavi pitanjem jezika i glumačkog prisustva na sceni. Ovaj Bitef je u znaku neobičnih koreografskih ostvarenja. Na liniji koja se bavi posthumanizmom su dve takve predstave: "Future Fortune" koja sa humanoidnim robotom stiže iz Nemačke i delo naše Dragane Bulut, iz Belgije je predstava „Opčinio sam te" koreografa iranskog porekla Eshana Hemata. U njoj aktivno, kao video nadzor učestvuje dron. Pozorište nema tu snagu da utiče na globalne promene, ali može da pokrene neke važne teme, da ukaže na anomalije, podrži prave vrednosti i bude savest društva. To svojim programom nastoji da pokaže ovogodišnji Bitef.

Autor i urednik Olivera Milošević  
 Reditelj: Milica Mitrović  
 Snimatelji Ivan Dimitrijević i Bojan Marojević  
 Montažer Nikola Manić

Hronika Bitefa3 - Na ivici budućnosti

<https://www.youtube.com/watch?v=JLdbHQxTt7E>

U trećoj, poslednjoj Hronici ovogodišnjeg Bitefa, bilo je reči o poslednje četiri predstave prikazane u glavnom programu festivala, koje su tematski vrlo bliske, ujedinjene temama apokalipse, ljudske izolacije i samoće. Reč je o produkcijama „Kao da kraj nije ni sasvim blizu" Bitef teatra, nastaloj prema tekstu Maje Pelević, u režiji Nikole Zavišića, zatim o projektu „Višnjik u višnjiku" reditelja Bobe Jelčića, prikazanom putem zoom aplikacije, predstavi „Konferencija odsutnih" grupe Rimini Protokol, kao i o scenskom delu „Fleš" Franka Vigrua. U emisiji je bilo reči i o programima Bitef Polifonije, kao i o nagradama.

Autor i voditelj Ana Tasić  
 Reditelj Milica Mitrović  
 Montažeri Nikola Manić, Jovana Filipović  
 Snimatelji Bojan Marojević, Aleksandar Beatović

## Prateći program

|   | Broj programa | Broj igranja | Broj gledalaca |
|---|---------------|--------------|----------------|
| Svečani koktel  | 1             | 1            | 150            |
| Izložba „Priroda u pozitivu“                              | 1             | 1            | 150            |
| Svečano otvaranje   | 1             | 1            | 305            |
| Susreti sa autorima                                       | 1             | 11           | 550            |
| Konferencija: „Sedimo na grani: Sunovrat ili solidarnost“ | 8             | 12           | 509            |
| Filozofski teatar   | 1             | 1            | 90             |
| Bitef polifonija  | 5             | 19           | 910            |
| Bitef biblioteka  | 2             | 5            | 24             |
| CirkoBalkana 9. festival savremenog cirkusa               | 22            | 27           | 2964           |
| Masterklasovi   | 2             | 3            | 44             |
| After Ten   | 3             | 6            | 400            |
| Svečana dodela plaketa prijateljima Festivala             | 1             | 1            | 60             |
| Svečano zatvaranje i proglašenje nagrađenih               | 1             | 1            | 120            |
|   | 49            | 89           | 6276           |

|                          |  |  |             |
|--------------------------|--|--|-------------|
| <b>Ukupno programa</b>   |  |  | <b>49</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  |  |  | <b>89</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> |  |  | <b>6276</b> |

## SVEČANO OTVARANJE / OPENING CEREREMONY

15. septembar / 15th September

Plato Ispred Jugoslovenskog dramskog pozorišta / Plateau in front of the Yugoslav Drama Theater

### SVEČANI KOKTEL / CEREMONIAL COCKTAIL

Zatvoren prijem za VIP zvanice / Closed reception for VIP guests

Realizaciju ovogodišnjeg festivala podržala je Delegacija Evropske unije u Srbiji / The realization of this year's festival was supported by the Delegation of the European Union to Serbia

Tim povodom, organizovan su: Svečani koktel i izložba *Priroda u pozitivu* EU info centra.

Zvanicama su se obratili Ivan Medenica, umetnički direktor Bitefai novi šef Delegacije Evropske unije, Nj.E. ambasador Emanuele Žiofre / Emanuele Giaufret, koji je istakao:

„Sa Bitefom imamo dugu saradnju, koja će se, nadam se, nastaviti. Slogan ovogodišnjeg izdanja festivala, Na ivici budućnosti, značajan je jer se bavi temama kao što su klimatske promene i gubitak biodiverziteta, što su ozbiljne pretnje na koje bi trebalo da ukažemo. EU predvodi ovu debatu i odlučna je da ovu temu vidi ne samo kao problem, već i da kolektivno deluje u njegovom prevazilaženju, zajedno sa Srbijom i ostatkom sveta. I divno je što se festivali kao što je Bitef uključuju u debatu, jer kultura i kreativnost imaju ključnu ulogu u tome.”

Otvaranju Bitefaprisustvovali su brojni ambasadori, predstavnici osnivača festivala grada Beograda, Ministarstva kulture i informisanja Republike Srbije, novinari, kritičari i gosti festivala, među kojima su i umetnici, aktivisti i teoretičari iz gotovo svih krajeva sveta.



Ivan Medenica, Nj.E. Emanuele Žiofre, Svetlana Bojković, Miloš Latinović / Foto: JK media

<https://www.youtube.com/watch?v=RI9bablg8Fk>

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Ukupno programa   | 1   |
| Ukupno izvođenja  | 1   |
| Ukupno posetilaca | 150 |

15. septembar / 15th September

Plaato Ispred Jugoslovenskog dramskog pozorišta / Plateau in front of the Yugoslav Drama Theater

EU info centar i EU Info Centre; Delegacija EU u Srbiji / Delegation of the European Union to Serbia

### Izložba / Exhibiton

#### PRIRODA U POZITIVU / NATURE IN POSITIVE .

Izložba na kojoj su prikazani najbolji radovi sa istoimenog foto konkursa.

Članovi žirija: Vođa projekta EU za Naturu 2000 u Srbiji Ana Injigo, menadžer projekta u Delegaciji EU zadužen za životnu sredinu i klimatske promene Antoan Avinjon, menadžer projekta iz Ministarstva zaštite životne sredine – sektor za očuvanje prirode i klimatske promene Snežana Prokić, fotograf Bojan Džodan, multimedijalna umetnica Mina Radović i glavna urednica Energetskog portala Nevena Đukić odabrali su 34 od pristiglih 1500 fotografija.



|                   |     |
|-------------------|-----|
| Ukupno programa   | 1   |
| Ukupno izvođenja  | 1   |
| Ukupno posetilaca | 150 |

5. septembar, 20.00 / 15th Septembe, 20.00

Jugoslovensko dramsko pozorište, scena „Ljuba Tadić” / Yugoslav Drama Theatre, Ljuba Tadić Stage

#### SVEČANA CEREMONIJA OTVARANJA / OPENING CEREMONY

Dvostruko, 54. i 55. izdanje Bitefasvečano je otvoreno pred izvođenje predstave *Tragovi / Traces*, Vima Vandekejbusa / Wim Vandekeybus i njegove kompanije Ultima Vez

Festival je zvanično proglašen otvorenim obraćanjem naše glumice i ekološka aktivistkinja Svetlane Cece Bojković.

Tom prilikom, zvanicama se se obratio i Nj.E. Emanuele Žiofre / Emanuele *Giaufret*, Ambasador i šef Delegacije Evropske unije u Republici Srbiji koja je podržala realizaciju ovogodišnjeg festivala.



Foto: Filip Krainčić / Nova.rs

<https://festival.Bitef.rs/multimedija/svetlana-bojkovic-otvorila-54-i-55-Bitef>

<https://nova.rs/kultura/belgijanci-i-ceca-bojkovic-odusevili-publiku-na-otvaranju-Bitefa/>

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Ukupno programa   | 1   |
| Ukupno izvođenja  | 1   |
| Ukupno posetilaca | 305 |

12-24. septembar / 12th-24th<sup>th</sup> September

Produkcija / Production: Bitef

#### SUSRETI SA AUTORMA / MEETING THE AUTHORS

Moderatori / Moderators: Milena Bogavac i Filip Vujošević.

*Susreti sa autorima* najstariji su prateći program Bitefa, tradicionalan od samog osnivanja.

Posle svake predstave, odigrane u takmičarskoj selekciji Festivala, autori i glumačka ekipa dolaze na razgovor sa publikom, sa lokalnim umetnicima i umetnicama, kritičarima i predstavnicima medija.

Može se reći da je u ovom programu učestvovala istorija svetskog pozorišta, od druge polovine dvadesetog veka, pa sve do danas. Svi umetnici koje je Bitef doveo u Beograd bili su deo ovog programa, a transkripti i snimci vredna su građa za istraživače i teatrologe. Čuvaju se u Bitefovoj arhivi, kao i u Legatu Jovana Ćirilova, u Arhivu Grada Beograda. Takođe, transkripti se svakodnevno objavljuju na zvaničnom blogu Bitef festivala.

Ove godine, osim razgovora o samim predstavama, njihovim elementima i procesima kroz koje su nastajale, govorićemo i o tematskom okviru selekcije: o budućnosti, vizijama budućnosti i zelenim politikama i svim drugim društvenim praksama, koje nam mogu pomoći da budućnost ne bude distopijska.

Obećavamo brz protok informacija i energije.

*Vidimo se Na ivici budućnosti!*

Milena Bogavac

Svi razgovori su dokumentovani kroz video, audio i foto zapis. Video snimci su dostupni na [Youtube kanalu Bitef festivala](#). Dvojezični transkripti su dostupni na blogu festivala.

Održano je 11 okruglih stolova u pozorišnim prostorima u kojima su se izvodile predstave. Ukupan broj publike: oko **550 gledalaca**

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 1  | LIVING ROOM  | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/living-room-susreti-sa-autorima-i-anketa">https://festival.Bitef.rs/blog/living-room-susreti-sa-autorima-i-anketa</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/living-room-interview-with-ersan-mondtag?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/living-room-interview-with-ersan-mondtag?lang_type=eng</a>  | Beogradsko dramsko pozorište / Belgrade Drama Theatre   |
| 2  | CEMENT BEOGRAD / CEMENT BELGRADE   | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/cement-beograd--susreti-sa-autorima">https://festival.Bitef.rs/blog/cement-beograd--susreti-sa-autorima</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/cement-belgrade-meeting-the-authors?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/cement-belgrade-meeting-the-authors?lang_type=eng</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=BJ6UjBJ4MA4">https://www.youtube.com/watch?v=BJ6UjBJ4MA4</a>   | Beogradsko dramsko pozorište / Belgrade Drama Theatre   |
| 3  | TRAGOVI / TRACES   | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/tragovi-susreti-sa-autorima-i-anketa-publike">https://festival.Bitef.rs/blog/tragovi-susreti-sa-autorima-i-anketa-publike</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/traces-meeting-the-authors?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/traces-meeting-the-authors?lang_type=eng</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=Q3RQT4D3Ts4">https://www.youtube.com/watch?v=Q3RQT4D3Ts4</a>   | Jugoslovensko dramsko pozorište, Scena Studio / Yugoslav Drama Theatre, Studio Stage                  |
| 4  | KLIMATSKI PLESovi / CLIMATIC DANCES  | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/klimatski-plesovi-susreti-sa-autorima-i-anketa">https://festival.Bitef.rs/blog/klimatski-plesovi-susreti-sa-autorima-i-anketa</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/climatic-dances-meeting-the-authors-and?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/climatic-dances-meeting-the-authors-and?lang_type=eng</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=_QU7MUQrjm0">https://www.youtube.com/watch?v=_QU7MUQrjm0</a>   | Teatar na Brdu / Teatar na Brdu Theatre   |
| 5  | FARM FATALE  | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/farm-fatale-susreti-sa-autorima-i-anketa?lang_type=lat">https://festival.Bitef.rs/blog/farm-fatale-susreti-sa-autorima-i-anketa?lang_type=lat</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/farm-fatale-meeting-the-authors-and-audience?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/farm-fatale-meeting-the-authors-and-audience?lang_type=eng</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=UNWTe5QxpHQ">https://www.youtube.com/watch?v=UNWTe5QxpHQ</a>   | Pozorište na Terazijama, foaje / Terazije Theatre, Foyer  |
| 6  | KASPAR   | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/kaspar-susreti-sa-autorima">https://festival.Bitef.rs/blog/kaspar-susreti-sa-autorima</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/kaspar-meeting-the-authors">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/kaspar-meeting-the-authors</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=rUlqc28RzC0&amp;t=38s">https://www.youtube.com/watch?v=rUlqc28RzC0&amp;t=38s</a>   | Jugoslovensko dramsko pozorište, Scena Studio / Yugoslav Drama Theatre, Studio Stage                  |
| 7  | FUTURE FORTUNE   | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/future-fortune-susreti-sa-autorima">https://festival.Bitef.rs/blog/future-fortune-susreti-sa-autorima</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/future-fortune-meeting-the-authors">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/future-fortune-meeting-the-authors</a>  | Bitef Teatar / Bitef Theatre  |
| 8  | KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU / AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR<br>OPĆINIO SAM TE / I PUT A SPELL ON YOU        | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/kao-da-kraj-nije-ni-sasvim-blizu-i-konferencija?lang_type=lat">https://festival.Bitef.rs/blog/kao-da-kraj-nije-ni-sasvim-blizu-i-konferencija?lang_type=lat</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/flesh-meeting-the-authors-and-audience-survey">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/flesh-meeting-the-authors-and-audience-survey</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/blog/opcinio-sam-te-susreti-sa-autorima-i-anketa">https://festival.Bitef.rs/blog/opcinio-sam-te-susreti-sa-autorima-i-anketa</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/i-put-a-spell-on-you-meeting-the-authors-and?lang_type=eng">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/i-put-a-spell-on-you-meeting-the-authors-and?lang_type=eng</a><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=WXyjtWk03Js">https://www.youtube.com/watch?v=WXyjtWk03Js</a> | Atelje 212, gornji foaje / Atelje 212 Theatre, Upper Foyer  |
| 9  | VIŠNJIJK U VIŠNJIJKU / THE CHERRY ORCHARD IN THE CHERRY ORCHARD  | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/vishnjik-u-vishnjiku-susreti-sa-autorima">https://festival.Bitef.rs/blog/vishnjik-u-vishnjiku-susreti-sa-autorima</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/as-if-the-end-were-not-quiete-near-and-conference">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/as-if-the-end-were-not-quiete-near-and-conference</a>  | ZOOM  |
| 10 | KONFERENCIJA ODSUTNIH & KAO DA KRAJ NIJE SASVIM BLIZU / CONFERENCE OF THE ABSENT & AS IF THE END WERE NOT QUITE NEAR | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/kao-da-kraj-nije-ni-sasvim-blizu-i-konferencija?lang_type=lat">https://festival.Bitef.rs/blog/kao-da-kraj-nije-ni-sasvim-blizu-i-konferencija?lang_type=lat</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/as-if-the-end-were-not-quiete-near-and-conference">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/as-if-the-end-were-not-quiete-near-and-conference</a>  | Narodno pozorište u Beogradu, Scena „Raša Plaović” / National Theatre in Belgrade, Rasa Plaovic Stage |
|    | FLEŠ   | <a href="https://festival.Bitef.rs/blog/fles-susreti-sa-autorima-i-anketa-publike">https://festival.Bitef.rs/blog/fles-susreti-sa-autorima-i-anketa-publike</a><br><a href="https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/flesh-meeting-the-authors-and-audience-survey">https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/flesh-meeting-the-authors-and-audience-survey</a>  | Narodno pozorište u Beogradu, Scena „Raša Plaović” / National Theatre in Belgrade, Rasa Plaovic Stage |
|    | Ukupno programa  |   | 1   |
|    | Ukupno izvođenja   |   | 11  |
|    | Ukupno posetilaca  |   | 550   |

## FILOZOFSKI TEATAR

16. septembar, 18:00 / 16th September, 18:00 Skver Mire Trailović / Mira Trailović Square

PRODUKCIJA / PRODUCTION: BITEF

FILOZOFSKI TEATAR / PHILOSOPHICAL THEATRE

ŽELIMIR ŽILNIK & SREČKO HORVAT / ŽELIMIR ŽILNIK & SREČKO HORVAT

Koordinatorke / Coordinators: Ivana Nenadović i Maja Pelević



Gost: Želimir Žilnik, pionir „Crnog talasa“ i začetnik žanra doku- drame, jedan od najvećih političko-angažovanih reditelja Evrope, autor mnogih filmova i dobitnik brojnih svetskih priznanja. Razgovor vodi: Srećko Horvat, jedan od vodećih filozofa svoje generacije, objavljivani autor, osnivač Filozofskog teatra i koosnivač pokreta „Demokratija u Evropi“ (DiEM25)

Želimir Žilnik i Srećko Horvat nastupaju zajedno u Beogradu..Bio je obezbeđen simultani prevod na engleski jezik. Ceo razgovor je dokumentovan kroz foto, video i audio zapis. Razgovor će biti dostupan na [Youtube kanalu Bitef festivala](https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/philosophical-theatre-with-zelimir-zilnik-and?lang_type=eng).

<https://festival.Bitef.rs/blog/filozofski-teatar-sa-zelimirem-zilnikom-i-sreckom>

[https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/philosophical-theatre-with-zelimir-zilnik-and?lang\\_type=eng](https://festival.Bitef.rs/en/54Bitef/blog/philosophical-theatre-with-zelimir-zilnik-and?lang_type=eng)

|  |        |           |    |
|--|--------|-----------|----|
|  | Ukupno | Programa  | 1  |
|  | Ukupno | Izvođenja | 1  |
|  | Ukupno | Publike   | 90 |

17-19. septembar, Skver Mire Trailović 17-19<sup>th</sup> September, Mira Trailović Square

MEĐUNARODNA KONFERENCIJA O EKOLOŠKOJ KRIZI, KLIMATSKIM PROMENAMA I NAČINIMA NA KOJE SE SA NJIMA SUOČAVAMO / INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE ECOLOGICAL CRISIS, CLIMATE CHANGE, AND THE WAYS WE FACE THEM

PRODUKCIJA: BITEF I PLATFORMA ZAJEDNIČKO / PRODUCTION: BITEF AND ZAJEDNIČKO PLATFORM

KONFERENCIJA SEDIMO NA GRANI: SOLIDARNOST ILI SUNOVRAT / WE ARE SITTING ON A BRANCH: SOLIDARITY OR DOWNFALL

Izvršna producentkinja konferencije / Executive producer of the conference: Dušana Todorović

Konferencija spituje simptome, uzroke i posledice ekološke i klimatske krize, kao i njen društveni, ekonomski i politički kontekst i značaj.

Predstavlja jedinstveni poligon za ukrštanje pitanja i dilema povezanih sa umetničkom proizvodnjom (u polju izvođačkih umetnosti), klimatskim promenama, zagađenjem, te upravljanjem kako kulturnim institucijama, tako i gradovima. Konferencija je bila zasnovana na transdisciplinarnom pristupu, na svakom panelu učesnici i učesnice su bili iz različitih disciplina, omogućavajući tako mapiranje što šire slike narastajuće krize, kao i promena koje moraju da se dese kako bi se ona sprečila i ublažila.

Konferencija je brojala 35 učesnika, 13 iz Srbije, a 16 pristunih i 1 online iz inostranstva (Bosna i Hercegovina, Hrvatska, Slovenija, Nemačka, Brazil, Belgija, Meksiko, Italija, Francuska, Mađarska, Severna Makedonija, Švajcarska).

Konferencija je podrazumevala sledeće segmente: 6 diskusija, 1 keynote predavanje, 1 prezentaciju, 2 radionice, 1 performans, 1 šetnja/predavanje.



| Septem      | Program   | Učesnici/e  | Publira |
|-------------|---|---|---------|
|             | <b>Mesto odravanja: Skver Mire Trailović</b>  |   |         |
| 17.         | <b>Diskusija</b><br><b>Od ekspanzije do izumiranja: apokalipsa statusa quo</b><br>Distopijska budućnost nam galopirajući hrli u susret. Učestali incidenti, kao znakovi iz budućnosti, vesnici su sveobuhvatne ekološke katastrofe. Ili je ona već stigla? Razgovor koji otvara konferenciju ispituje sadašnjost kao „realno-postojeću“ distopiju i postavlja pitanje da li je moguće zaokret, radikalna promena paradigme.<br><b>Pozdravna reč: Ivan Medenica, umetnički direktor Bitefa</b> | Franko Berardi Bifo (aktivista i filozof, Italija)<br>Vim Vandekeijbus (pozorišni umetnik i koreograf, Belgija)<br>Kamila Nobrega (istraživačica i novinarka, Brazil/Nemačka)<br>Srećko Horvat (aktivista i filozof, Hrvatska)<br>Moderira:<br>Aleksandra Savanović (Platforma Zajedničko, Srbija)  | 90      |
| 18.         | <b>Diskusija Ekološka kriza u globalnoj i lokalnoj perspektivi</b>  | Vladimir Đurđević (meteorolog, Fizički fakultet, Srbija)<br>Iva Marković, (programska direktorka organizacije za političku ekologiju Polekol, Srbija)<br>Mladen Domazet (istraživač, Institut za političku ekologiju, Hrvatska)<br>Ratko Ristić (dekan, Šumarski fakultet Beogradskog Univerziteta, Srbija)<br>Moderira:<br>Predrag Momčilović (Platforma Zajedničko, Srbija)   | 70      |
| 12:15-14:15 | <b>Diskusija Kolonijalizam, migracije i klimatske promene</b><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=MAahWXzBOIM">https://www.youtube.com/watch?v=MAahWXzBOIM</a> .  | Amanda Pinja (koreografkinja, Austrija/Meksiko/Čile)<br>Gulistan Sido (profesorka Univerzitet u Rožavi, Sirija)<br>Karlota Veber (Evropska Zelena Partija, Belgija)<br>Lazaro Gabino Rodrigéz (pozorišni umetnik, Meksiko)<br>Moderira:<br>Milena Dragičević - Šešić (teoretičarka kulture, Srbija)   | 55      |
| 16:00-18:00 | <b>Diskusija Društvo, umetnost i pozorište u svetu bez ljudi</b><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=6qzVMFfa9rl">https://www.youtube.com/watch?v=6qzVMFfa9rl</a>   | Andrija Filipović (filozof, Srbija)<br>Maja Pelević (dramaturškinja i izvođačica, Srbija)<br>Boris Buden (filozof, Hrvatska/Nemačka)<br>Đulija Kazalini (kustoskinja i istraživačica, Italija/Velika Britanija)<br>Moderira:<br>Marijana Cvetković (Platforma Zajedničko, Srbija)   | 45      |
| 19.         | <b>Keynote predavanje:</b><br><b>Razvoj u društvu bez rasta</b><br><a href="https://youtu.be/QUERGFqarVcY">https://youtu.be/QUERGFqarVcY</a>  | Vensan Lieže (inženjer, istraživač, glasnogovornik Francuskog pokreta odrasta, Francuska/Mađarska)  | 45      |
| 11:00-12:00 | <b>Prezentacija:</b><br><b>Ekonomski model „šuplje krofnje“.</b><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=EOMjKHMTlxQ">https://www.youtube.com/watch?v=EOMjKHMTlxQ</a>   | Mladen Domazet (Institut za političku ekologiju, Hrvatska)<br>Miloš Kovačević (Platforma Zajedničko, Srbija)<br>Predrag Momčilović (Platforma Zajedničko, Srbija)   | 38      |
| 12:15-14:15 | <b>Diskusija</b><br><b>Gradovi kao pokretači promena.</b><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=mBJwii126ss">https://www.youtube.com/watch?v=mBJwii126ss</a>  | Nataša Petrušić (Rukovodilac sektora za monitoring i zaštitu životne sredine, Sekretarijat za zaštitu životne sredine Grada Beograda, Srbija)<br>Aleksandar Ćirić (Rukovodilac sektora za upravljanje otpadom, Sekretarijat za zaštitu životne sredine Grada Beograda, Srbija)<br>Iva Ivšić (odbornica u skupštini grada Zagreba, koalicija Možemo!/Zagreb je naš, Hrvatska)<br>Dobrica Veselinović (političar i aktivista, Ne da(vi)mo Beograd, Srbija)<br>Paskal Bonijel-Šalije (poslanica u regionalnom parlamentu za oblast Overnja-Rona-Alpi, stranka „Evropa, ekologija – zeleni“, Francuska)<br>Moderira: Igor Štiks (pisac i politički teoretičar, BiH/Hrvatska/Srbija) | 95      |
| 16:00-18:00 | <b>Diskusija</b><br><b>Posle pandemije – održivost kulturne produkcije i razmene</b><br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=lJrns2HNa-Y">https://www.youtube.com/watch?v=lJrns2HNa-Y</a>   | Janez Janša (pozorišni umetnik i teoretičar, Slovenija)<br>Lazaro Gabino Rodrigéz (pozorišni umetnik, Meksiko)<br>Haris Pašović (reditelj, Bosna i Hercegovina)<br>Karolin Barno (producentkinja, pozorište Vidi-Lozana, Švajcarska)<br>Moderira:<br>Biljana Tanurovska (producentkinja i kustoskinja, Severna Makedonija)  | 33      |
|             | Ukupno  | Programa  | 3       |
|             | Ukupno  | Izvođenja   | 8       |
|             | Ukupno  | Učesnika  | 471     |
|             | <b>Radionice:</b>   | Marsh (Cetinjska 15)  |         |
| 21.         | <b>Pozorište kao agent promena: Mogućnost „zeleno“ transformacije</b><br>Radionica je realizovana u saradnji sa <i>Green Art Inkubatorom</i> .  | Moderatori su bili dr Vladimir Đurđević (Fizički fakultet), dr Jovana Karaulić (Fakultet dramskih umetnosti) i dr Ksenija Božović Marković (Fakultet dramskih umetnosti).   | 11      |

|                                   |   |   |    |
|-----------------------------------|---|---|----|
|                                   | Namenjena je zaposlenima u pozorišnim institucijama   |   |    |
| 23.<br>11:00                      | <b>Održivost i kulturne manifestacije: novi pristupi</b><br>Radionica je bila namenjena svima koji se bave organizacijom različitih kulturnih manifestacija, producentima, studentima produkcije i organizacije, kao i svim zainteresovanim | Moderatori su bili Milja Vuković (inicijative <i>Za manje smeća i više sreće</i> i <i>Divlji Beograd</i> ) i Predrag Momčilović (Platforma Zajedničko). | 10 |
|                                   | Ukupno  | <b>Programa</b>   | 1  |
|                                   | Ukupno  | <b>Izvođenja</b>  | 2  |
|                                   | Ukupno  | <b>Učesnika</b>   | 21 |
|                                   | <b>Performans:</b>  | Arboretum Šumarskog fakulteta   |    |
| 22.<br>12h<br>(EN)<br>14h<br>(SR) | <b>Razotkrivena priroda ili Priče o biljkama i radnicima</b><br><b>Vladimir Bjeličić</b><br>umetničko-kustoski projekat u nastajanju  |   | 7  |
|                                   | Ukupno  | <b>Program</b>  | 1  |
|                                   | Ukupno  | <b>Izvođenja</b>  | 1  |
|                                   | Ukupno  | <b>Učesnika</b>   | 7  |
|                                   | <b>Šetnja/predavanje:</b>   |   |    |
| 24.<br>17h                        | <b>Priroda ima mnoštvo rešenja za održive gradove, a mi?</b>  | Šetnju su vodile Milja Vuković (inicijative <i>Za manje smeća i više sreće</i> i <i>Divlji Beograd</i> ) i Jovana Bila Dubaić (biološkinja).            |    |
|                                   | Ukupno  | <b>Program</b>  | 1  |
|                                   | Ukupno  | <b>Izvođenja</b>  | 1  |
|                                   | Ukupno  | <b>Učesnika</b>   | 10 |

Debatni program (diskusija, *keynote* predavanje i prezentacija) održani su na Trgu Mire Trailović ispred Bitef teatra. Programi su bili besplatni i otvoreni za sve zainteresovane. Bio je obezbeđen simultani prevod te su svi program bili dostupni na engleskom i srpskom jeziku. Sve sesije su *live stream*-ovane na [Youtube kanalu Bitef festivala](#).

|  |               |                  |            |
|--|---------------|------------------|------------|
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Program</b>   | <b>6</b>   |
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Izvođenja</b> | <b>12</b>  |
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Učesnika</b>  | <b>509</b> |

## 21/22. BITEF POLIFONIJA / 21/22 BITEF POLYPHONY

20-24. septembar / 20-24th September

REALIZACIJA: Polifonija teatar u koprodukciji sa Bitef teatrom  
 REALIZED BY: Polyphony Theatre in coproduction with Bitef Theatre

KONCEPT / CONCEPT: Ljubica Beljanski-Ristić

NOSILAC I PROGRAMSKA PODRŠKA: Centar za dramu u edukaciji i umetnosti CEDEUM, Nacionalni centar Međunarodne asocijacije za dramu/pozorište i obrazovanje IDEA / PROJECT HOLDER AND PROGRAMME SUPPORT: the Centre for Drama in Education and Art CEDEUM, the National Centre of IDEA, International Drama/Theatre and Education Association

PROGRAMSKI TIM: Ljubica Beljanski-Ristić (autorka programskog koncepta), Mirjana Žarković (producentkinja), Ivona Janjić i Irena Ristić (moderatorke dijaloških platformi), Nela Antonović, Jadranka Anđelić, Jelena Bogavac, Sanja Krsmanović Tasić, Anđelka Nikolić, Mina Ćirić, Tanja Piper Stanković i Damjan Keckojević (reditelji/koreografi performansa/predstava).

PROGRAMME TEAM: Ljubica Beljanski-Ristić (author of the programme concept), Mirjana Žarković (producer), Ivona Janjić and Irena Ristić (moderators of dialogue platforms), Nela Antonović, Jadranka Anđelić, Jelena Bogavac, Sanja Krsmanović Tasić, Anđelka Nikolić, Mina Ćirić, Tanja Piper Stanković and Damjan Keckojević (directors/choreographers of performances/performing events).

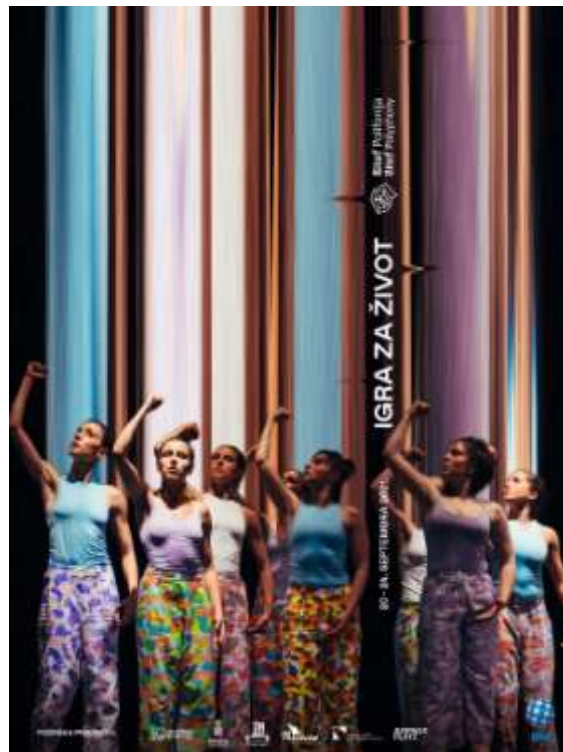
SARADNICI (KOMUNIKACIJA, PRAĆENJE I EVALUACIJA) Lidija Antonović, Bojana Durman i Teodora Savić (foto/video), Dijana Milošević, Milena Bogavac, Dušan Vulić, Predrag Radonjić, Snežana Arnautović Stjepanović, Jelena Gavrić i Aleksandar Nikolić (performansi/predstave), Ana Marjanović Shane i Tijana Đorđević (dijaloške platforme), Slađana Bušić i Nemanja Dragaš (razgovori posle predstava), Bojan Durutović i Nikola Ilić (mediji i društvene mreže), Ljubinka Brezojević i Jelena Stojiljković (škole i mlada publika), Tatjana Vasiljević, Danilo Trajković, Maša Seničić i Ana Popović (Polifoni resursi/Polifonija u trajanju).  
 CO-OPERATORS (COMMUNICATION, MONITORING AND EVALUATION): Lidija Antonović, Bojana Durman i Teodora Savić (foto/video), Dijana Milošević, Milena Bogavac, Dušan Vulić, Predrag Radonjić, Snežana Arnautović Stjepanović, Jelena Gavrić and Aleksandar Nikolić (performing events/performances), Ana Marjanović Shane and Tijana Đorđević (dialogue platforms), Slađana Bušić and Nemanja Dragaš (follow-up discussions), Bojan Durutović, Aleksandar Gubaš and Nikola Ilić (media and social networks), Ljubinka Brezojević and Jelena Stojiljković (schools and young audience), Tatjana Vasiljević, Danilo Trajković, Maša Seničić and Ana Popović (Polyphony Resources/Polyphony in Duration)

PARTNERSKA PODRŠKA: Ustanova kulture „Parobrod“, Malo pozorište „Duško Radović“, Teatar „Vuk“, Zavod za proučavanje kulturnog razvitka, Srbija, Estan studio Beograd i Farmaceutsko-fizioterapeutska škola u Beogradu / PARTNERS: Cultural Centre „Parobrod“, Little Theatre „Duško Radović“, Theatre „Vuk“, Centre for Studies in Cultural Development, Serbia, Estan studio Belgrade and School for Pharmacy and Physiotherapy in Belgrade

PROJEKAT PODRŽALI: Sekretarijat za kulturu grada Beograda i Fondacija za otvoreno društvo, Srbija / PROJECT SUPPORTED BY: the City of Belgrade Secretariat for Culture, and Open Society Foundation Serbia

### NOVE TROGLASNE INVENCije BITEF POLIFONIJE

Ovogodišnje dvostruko izdanje 21/22. Bitef Polifonije s naslovom „Igra za život“ objedinjuje priču o putu koji smo prešli obeležavajući dvadeset godina postojanja uz otkrivanje novih priča u predstavama koje su stvarane u uslovima izolacije i ograničenja novih mera zaštite od pandemije. U tom međuprostoru čekanja, odlaganja i traganja za mogućnostima da se nešto uradi, neminovno smo se vratili temi o ulozi umetnika u radu s mladima u vremenima krize kao našem iskustvu u projektu „Igra za život“, iz kojeg je i nastala prva Polifonija. Stvarajući novu objedinjujuću programsku priču sa istim naslovom koji prati Bitefov slogan *Na ivici budućnosti*, ovogodišnja Bitef Polifonija nudi nove izazove s predstavama, razgovorima posle predstava i dijaloškim platformama na temu umetnosti u životu i njenoj osnažujućoj moći u vremenima krize.



Dizajn: Stefan Gajić

<https://www.facebook.com/BitefPolifonija/videos/232605318710294>

<https://www.facebook.com/watch/?v=286549036250246>

<https://www.facebook.com/BitefPolifonija/videos/555966512196149>

Aska i vuk

<https://www.facebook.com/watch/?v=232353478780732>

Zemlja

<https://www.facebook.com/BitefPolifonija/videos/381609013431752>

Nova tema koja se sama nametnula odnosi se na zanimljivost slučaja da su sve predstave nastale „povratkom pozorišta“, tj. da se oslanjaju na neko poznato klasično ili savremeno literarno delo i nude bogate i snažne izvore i metafore kao podsticaj i izazov u dodiru sa univerzalnim pitanjima, a u cilju aktiviranja u odnosu na globalne probleme sveta u kome živimo, i sagledavanja tih problema iz perspektive mladih - nekad, danas, ali i iz zamišljene budućnosti. Bitef Polifonija traje pet dana, od 20. do 24. septembra, i tradicionalno počinje interaktivnim otvaranjem sa prezentacijom programa i performansima koji nas uvode u teme i predstave. Tri dijaloške platforme i razgovori posle predstava (tri predstave prenete iz prošlogodišnjeg izdanja i tri nove, ovogodišnje) usmereni su na pitanje otvorenosti pozorišta za aktuelne teme i moguće stvaralačke, umetničke, istraživačke, edukativne i socijalne programe, projekte, aktivnosti i akcije kao pozorišni paketi uz predstave. Program će biti posebno obeležen traganjem za polifonim konceptima participacije, kako pozorišta mladih tako i pozorišta za decu i mlade, koji svoje predstave obogaćuju upravo takvim procesima i projektima. Bitef Polifonija i ove godine po završetku programa u okviru Bitef festivala tradicionalno nastavlja „Polifoniju u trajanju“ projektom u fokusu „Šekspirova deca“, obuhvatajući učesnike, teme i pitanja kojima će nas dočekati, puna novih izazova, 23. Bitef Polifonija 2022.

#### NEW THREE-PART INVENTIONS OF BITEF POLYPHONY

This year's double Bitef Polyphony - 21/22nd - under the title "Play for Life", links a story of the journey we made marking twenty years of our existence with the presentation of new stories in the performances created under the circumstances caused by isolation and limitations imposed by the pandemic. In that period, marked by waiting, postponing, and searching for possibilities to do something, we have inevitably returned to the topic of the role of artist in work with young people in the times of crisis as our experience in the project "Play for Life", which gave birth to the first Polyphony. Creating a new encompassing programme under the same title which relies on Bitef slogan *Edge of the Future*, this year's Bitef Polyphony offers new challenges with performances, follow-up discussions and dialogue platforms on the topic of art in life and its power to empower in the times of crisis.

The new topic became self-evident through one curiosity - all the performances were created through the "return of the theatre", i.e., they rely on a well-known classical or contemporary literary work and offer rich and powerful sources and metaphors as an inspiration and challenge in relation to universal questions, with an idea to give us an impetus towards global problem the world we live in is facing, and to see those problems from the point of view of young people - in the past, nowadays, but also in an imagined future. Bitef Polyphony lasts for five days, from 20th till 24th September, and begins, traditionally, with an interactive opening, and the presentation of programmes and performances that introduce topics and each event in the programme. Three dialogue platforms and follow-up discussions (after three performances from last year and three new ones) are focused on the question of how open theatre is to current topics, and possible creative, artistic, exploratory, educational and social programmes, projects, activities, and actions which would accompany performance in the form of theatre packages. The programme will be particularly marked by a search for polyphony concepts of participation, both in theatre created by young people and theatre for children and young people, who enrich their performances by processes and project of that kind. Traditionally, after the end of Bitef Polyphony at Bitef Festival, it continues as "Polyphony in Duration" through the project "Shakespeare's Children", involving participants, topic and issues which will greet us at 23rd Bitef Polyphony, full of new challenges.

#### PROGRAM

Posle predstava organizovan je razgovor autora s publikom. Dijalozima su se priključili autori, mladi učesnici i predstavnici mlade publike Bitef Polifonije

#### INTERAKTIVNO OTVARANJE 21/22. BITEF POLIFONIJE

20. septembar / 15:00 - 16:30, Ustanova kulture „Parobrod“  
Beograd

#### IGRA ZA ŽIVOT - IGRA ZA PLANETU – ZEMLJA

#### INTERACTIVE OPENING OF 21/22ND BITEF POLYPHONY

#### PLAY FOR LIFE – PLAY FOR THE PLANET – TERRA

20.Sep | 15:00-16:30 / Place: Cultural Institution „Parobrod“

FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY\_ Vesna Pavlović



#### IGRA ZA PLANETU / PLAY FOR THE PLANET

Umetnički performans Teatra Mimart / Art Performance by Mimart Theatre

Nela Antonović (koncept): Vatra sama od sebe krade večnu vatru / Nela Antonović (concept): Fire steals eternal fire from itself

Anđelija Marković (kostimi), Ivana Stefanović (muzika) / Anđelija Marković (costume), Ivana Stefanović (music)

Performer: Ivana Koraksić (Vatra), Marko Nektan (Voda), Lidija Antonović (Zemlja) i Strahinja Padežanin (Vazduh) / Performers: Ivana Koraksić (Fire), Marko Nektan (Water), Lidija Antonović (Earth), and Strahinja Padežanin (Air)

„Igra za planetu“ deo je projekta „Interpolacije“, koji je podržan od Ministarstva kulture i informisanja Srbije / "Play for the Planet" is a part of the project "Interpolations", supported by the Ministry of Culture and Information of Serbia

FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Lidija Antonović

#### IGRA ZA ŽIVOT / PLAY FOR LIFE

Performans-prezentacija Polifonija teatra i autora i učesnika programa / Performance-presentation by Polyphony Theatre and authors and programme participants

Koncept i dramaturgija: Ivona Janjić, Ljubica Beljanski-Ristić i Boris Čakširan / Concept and dramaturgy: Ivona Janjić, Ljubica Beljanski-Ristić,

and Boris Čakširan.

U performansu učestvuju autori i učesnici programa 21/22. Bitef Polifonije, predstavljajući svoje programe i uključujući publiku u događanje putovanja ka obećanom pozorištu s koferima koje nosimo sa sobom i u kojima se nalazi naše bogatstvo, tj. naše priče / The participants of the performance are the authors and the participants of the 21/22nd Bitef Polyphony, who present they programmes and involve the audience in the journey towards the promised theatre with baggage which holds our treasure, i.e., our stories.

FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY Vesna Pavlović (Polifonija 2000)

### ZEMLJA

Performans Dah teatra

Performans spaja postupke baštovanstva, brige o biljkama i zemlji (lat. terra) sa pričama o migracijama i emigrantima i promišlja napor, bol i prilagođavanje „presađivanja“ koje se dešava u procesu migracije, posebno prinudne promene zemlje.

Koncept i režija: Jadranka Anđelić

Performerka: Ljubica Damčević

Video: Una Škandro

Istraživanje: Teodora Barać



<https://www.facebook.com/BitefPolifonija/videos/381609013431752>

### TERRA

Performance by Dah Theatre

The performance links gardening, care for plants and earth (lat. terra) with stories of migrations and migrants, and explores the effort, pain and adjustments it takes to be “transplanted” during the process of migrations, especially when it is forced.

Concept and Direction: Jadranka Anđelić

Performer: Ljubica Damčević

Video: Una Škandro

Research: Teodora Barać

FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY: Đorđe Tomić

### 20. septembar

17:00 - 18:30, Dorćol Platz

Produkcija: Šabačko pozorište

ANA FRANK

Istorijska antibajka za decu i odrasle

Režija: Jelena Bogavac

Dramatizacija: Milena Bogavac

Igraju: Vanja Pavlović, Olivera Guconić, Deana Kostić, Slobodan Petranović-Šarac i Miloš Vojnović

Kostimografija: Aleksandar Kovačević

Scenski pokret: Aleksandra Veljković

Audio i video: Igor Marković

Fotografija: Andrej Pavičević



Premijera: 03.09.2019..

<https://www.youtube.com/watch?v=JBd43r0VF18&t=12s>

**21. septembar**

15:00 - 16:30, Malo pozorište „Duško Radović“

Dijaloška platforma

**POZORIŠTE I POLIFONE PRAKSE**Moderiraju: Irena Ristić, rediteljka i psihološkinja, i Ivona Janjić, dramaturškinja  
Fotografija: Lidija Antonović

U dijalogu: Minja Bogavac, dramaturškinja i rediteljka, Tanja Pajović, glumica i rediteljka, Boris Čakširan, koreograf i reditelj, Vladimir Krušić, dramski pedagog, reditelj i profesor u oblasti dramske pedagogije (Zagreb), Karolina Spajić, rediteljka (Amsterdam), i Ana Marjanović Shane, nezavisna naučnica i profesorka u oblasti dijaloške pedagogije (Filadelfija). Dijalogu se priključuju autori, mladi učesnici i predstavnici mlade publike Bitez Polifonije.



17:00 - 18:30., Mesto: Malo pozorište „Duško Radović“

Produkcija: Omladinsko pozorište Patos, Smederevo

**2100: SKASKA O ASKI**

Koreo-drama po motivima pripovetke „Aska i vuk“ (Ivo Andrić)

Režija i tekst: Sanja Krsmanović Tasić

Igraju: Dunja Velebit, Ana Ivanković, Milica Ivanović, Tara Jovanović, Bojana Ristić, Natalija Jovanović, Milica Lazarević, Mila Živković i Danilo Karapandža

Muziku izvode: Marko Đorđević, Jelena Ugrinić, Tijana Cvetković, Teodora Crnogorac i Đurđina Denić

Muzika: Jugoslav Hadžić

Kostim: Ivka Stanojević

Scenografija i rekvizita: Pavle Kukić

Koreografije predstave su proizvod kreativnog procesa ansambla predstave i rediteljke.

Izvršni producent: Dušan Vulić

Fotografija: Mirjana Đorđević

Posle predstave razgovor autora s publikom



Premijera: 28.12.2019.

<https://www.facebook.com/watch/?v=189176396396914>
<https://www.facebook.com/watch/?v=2302381406738036>
**22. septembar**

15:00 - 16:30. Mesto: Teatar „Vuk“

Produkcija: Narodno pozorište Priština sa sedištem u Gračanici i Sterijino pozorje

Jovan Sterija Popović

**‘AJDUCI**

Režija, adaptacija teksta, scena: Anđelka Nikolić

Adaptacija teksta, dramaturgija: Dimitrije Kokanov

Kostimi: Olga Mrđenović

Muzika: Irena Popović Dragović

Scenski pokret: Isidora Stanišić

Scenski govor: Milica Janketić

Igraju:

Mileta, 'Arambaša: Nebojša Đorđević

Obrad: Vukašin Jovanović

Živojin: Igor Filipović

Vitimir: Dragi Petrović

Ivan: Dragan Sekulić

Petar: Nikola Đorđević

Srećko: Petar Đorđević

Nenad: Strahinja Bičanin



Premijera: 29. maj 2021.

Zelida, jedna Turkinja: Staša Nikolić  
Fotografija\_Lidija Antonović

Posle predstave razgovor autora s publikom

17:00 - 18:30. Mesto: Teatar „Vuk“  
Produkcija: Institut za umetničku igru, Beograd

Inspirisana istoimennim delom Djovanija Bokača / Giovanni Boccaccio  
**DEKAMERON 2020.**

Koreografija: Mina Ćirić  
Predstavu izvode: Mina Ćirić, Isidora Poledica, Natalija Jevtović, Tara Tanović, Tanja Ivanov, Anđela Žugić, Ana Obradović, Jelena Cvetković  
Pesme: Jelena Stanković i Marko Milošević (Chorbika)  
Kostim: Miloš Janjić  
Savetnica koreografinje: Danka Sekulović  
Dizajn: Jelena Bogdanović  
Fotografija: Tanja Drobnjak

Projekat je podržan od strane Ministarstva za kulturu i informisanje Republike Srbije  
Posle predstave razgovor autora sa publikom



Premijera: U okviru Pratećeg programa 54/55 Bitefa- Bitef polifonije 22.09.2021, Teatar Vuk, Beograd

<https://www.facebook.com/Bitef.teatar/videos/327868689176086>

23. septembar  
15:00 - 16:30. Mesto: Malo pozorište „Duško Radović“

Dijaloška platforma  
**POZORIŠTE I NEĆUTANJE**

Moderatorke: Irena Ristić i Ivona Janjić

Fotografija: Lidija Antonović



17:00 - 18:30. Mesto: Malo pozorište „Duško Radović“

Produkcija: Malo pozorište „Duško Radović“, Beograd

Ivo Andrić / Tatjana Piper Stanković  
**ASKA I VUK**

Dramatizacija i režija: Tatjana Piper Stanković  
Muzika: Aleksandar Lokner  
Asistent režije i scenski pokret: Danica Arapović  
Scenografija i kostim: Staša Jamušakov  
Kreacija lutaka: Marija Tavčar  
Uloge:

Aska, Devojčica 1: Vladislava Đorđević  
Vuk, Dečak 1: Lazar Miljković  
Aja, Devojčica 2: Jovana Cvetković  
Tata, Dečak 2, Mali ovan: Arsenije Tubić  
Nastavnica: Tatjana Piper Stanković  
Fotografija: Lidija Antonović

Uzrast: 4+  
Trajanje: 45'

Posle predstave razgovor autora s publikom.



Datum premijere: 03. mart 2017.

<https://www.youtube.com/watch?v=JKwbfZ5G1GA&t=30s>

24. septembar  
15:00 - 16:30. Mesto: Malo pozorište „Duško Radović“

Dijaloška platforma  
**OBEĆANO POZORIŠTE**

Moderatorke: Ivona Janjić i Irena Ristić  
Fotografija: Bojana Durman



17:00 - 18:30. Mesto: Malo pozorište „Duško Radović“

Produkcija: Malo pozorište „Duško Radović“, Beograd

Majk Keni / Mike Kenny  
**DEČAK SA KOFEROM / BOY WITH A SUITCASE**

Režija i koreografija: Damjan Kecojević  
Prevod: Milica Naumović  
Dramaturg: Bojana Lazić  
Fotografija: Jelena Janković  
Scenograf: Zorana Petrov  
Kostimograf: Maja Mirković  
Kompozitor: Vladimir Pejković  
Uloge:  
Mladen Lero  
Jelena Ilić  
Jovana Cvetković  
Jelena Ćuruvija Đurica  
Dubravka Kovjanić  
Nedim Nezirović  
Fotografija: Jelena Janković

Uzrast: 11+  
Trajanje: 65'

Posle predstave razgovor autora s publikom i najava „Polifonije u trajanju



Premijera: 2. oktobar 2020.

<https://www.youtube.com/watch?v=a1TDv9f5dRo>  
<https://www.youtube.com/watch?v=4lxPexHoXY8>  
<https://www.youtube.com/watch?v=yGJLOjFkPaE>

|  |               |   |            |
|--|---------------|---|------------|
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Programa</b> (Interaktivno otvaranje, perfrmansi, predstave, razgovorii nakon predstava, dijaloške platforme)          | <b>5</b>   |
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Izvođenja</b> (Interaktivno otvaranje, 3 perfmansa, .6 predstava, 6 razgovoria nakon predstava, 3 dijaloške platforme) | <b>19</b>  |
|  | <b>Ukupno</b> | <b>Pubike</b>   | <b>910</b> |

**BITEF BIBLIOTEKA Bİtef LIBRARY**

17. septembar, 12:00 i 13:00 / 17th September, 12:00 and 13:00

**Skver Mire Trailović / Mira Trailović Square**

U okviru Bİtef biblioteke bila su predstavljena najnovija izdanja stručne i teorijske literature u vezi sa pozorištem i izvođačkom umetnošću .  
Razgovor je dokumentovan kroz foto, video i audio zapis.

12.00

Priredila: dr Amra Latifić

**ŽIVOT BEZ KOMPROMISA ZA UMETNOST I MIR**

Dizajnirala: Jelena Jaćimović

Prezentovali: Milena Dragičević Šešić, Gordana Nikić, Marija Janković Šehović, Ratko Božović  
Moderatorka Amra Latifić

Knjiga sadrži intervju, kritike, eseje i teorijske tekstove o baletu i savremenoj igri, planove i izveštaje o humanitarnim i mirovnim projektima, apele, komentare, fotografije, biografiju i bibliografiju Jelene (rođene Joaović) Šantić (Beograd, 18. juli 1944 - Beograd, 18. mart 2000), balerine, istoričarke baleta, ali i borbinje za mir i ljudska prava.

Doprinos dali: Jelenini savremenici i saradnici: Goran Božičević, Ivana Stefanović, Marija Janković Šehović, Marijana Cvetković, Milena Dragičević Šešić, Svenka Savić i Vesna Golić. Recenzenti knjige: prof. dr Gordana Nikić, prof. dr Marijana Prpa Fink i prof. dr Ratko Božović  
Tehničke urednice: MA Irina Ljubić (ćerka Jelene Pantić) i prof. emer. Irina Subotić (sestra Jelene Šantić).



<https://festival.Bitef.rs/blog/Bitef-biblioteka>

Monografiju su objavili Fondacija „Jelena Šantić“, Grupa 484 i Histološki arhiv Beograd. U realizaciji ove publikacije učestvovali su Slobodan Mandić, pomoćnik direktora Istorijskog arhiva Beograda i Snežana Lazić i Jelena Mitorivć Kocev, viši arhivisti.

Knjiga je nastala kroz projekat Aktivističko nasleđe: priče žena nakon konflikta i tokom krize na Zapadnom Balkanu, podržan od USAID Serbia i The Balkan Trust for Democracy.

Befem Talks, Razgovor sa Amrom Latifić

[https://www.youtube.com/watch?v=wB\\_X9D3M-dc](https://www.youtube.com/watch?v=wB_X9D3M-dc)

Ivana Stefanović, Novi magazin, 25.12.2021. 10:10

<https://novimagazin.rs/iz-nedeljnika-nm/262973-jelena-santic-eseji-zapisi-komentari-zivot-bez-kompromisa-za-umetnost-i-mir>

Film o Jeleni Šantić (1944 - 2000), poznatoj balerini i mirovnoj aktivistkinji, koji su uradile Mira Otašević i Bojana Andrić za emisiju Trezor RTS

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_7cejvqEc8c&t=15s](https://www.youtube.com/watch?v=_7cejvqEc8c&t=15s)

13.00

Patris Pavis / Patrice Pavis

**REČNIK IZVOĐENJA I SAVREMENOG POZORIŠTA / DICTIONNAIRE DE LA PERFORMANCE ET DU THEATRE CONTEMPORAIN**

Saradnja: Bitef teatar i Clio (izdanje: Ars scena, 2021)

Prezentovali: Agata Juniku, Milena Dragičević Šešić, Ivan Medenica

Moderirala: Marina Milivojević Mađarev

Knjiga predstavlja opštu situaciju na polju scenske umetnosti, polazeći od liste kritičkih i teorijskih termina koji su često u upotrebi od šezdesetih godina dvadesetog veka, a još češće početkom novog milenijuma.

Glavni urednik Zoran Hamović

Urednik Nebojša Bradić

Prevodieljka sa francuskog: Milica Šešić

Recenzent: Ivan Medenica

Likovni urednica Milena Lakićević

Prelistajte knjigu: <http://clio.rs/Files/14331/Recnik-izvodjenja.pdf>

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/Bitef-biblioteka/recnik-izvodjenja-i-savremenog-pozorista>

27.04. 2021, SeeCultt

Promocija u Bitef teatru

<http://www.seecultt.org/vest/recnik-izvodjenja-i-savremenog-pozorista>

|                   |  |     |
|-------------------|--|-----|
| Ukupno programa   |  | 2   |
| Ukupno izvođenja  |  | 2   |
| Ukupno posetilaca |  | 120 |



FESTIVAL SAVREMENOG CIRKUSA U CIRKUSKOM ŠATORU /  
FESTIVAL OF CONTEMPORARY CIRCUS IN A CIRCUS TENT

16-25. septembar / 16-25th September,  
 Silosi Beograd, Dunavski kej 46 / 46 Dunavski kej St.  
 Cirkobalkana cirkuski šator

## CIPKOBALKANA 9

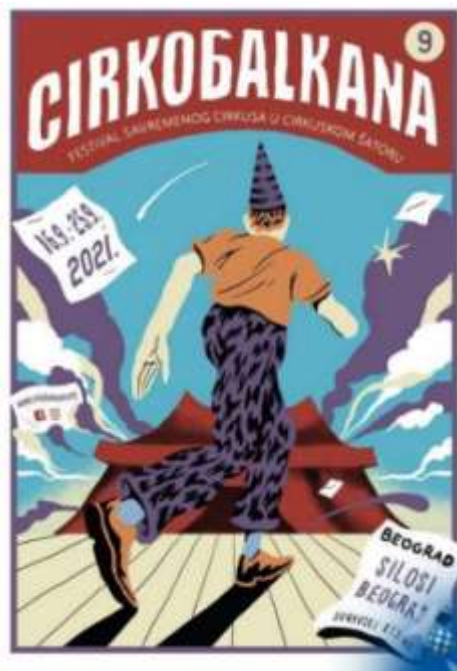
Organizatori: Bitef, Cirkusfera, Beograd. Srbija), Cirkorama, Zagreb, Hrvatska u okviru projekta Circus (must) SEE (1-26. septembar 2021), posvećenog razvoju savremenog cirkusa u Jugoistočnoj Evropi.

Festival se kao i prethodnih godina realizuje u partnerstvu sa Bitef festivalom i Francuskim institutom u Beogradu, uz logističku podršku Silosa Beograd i GAIA pokreta. Finansijski je podržan od Ministarstva kulture Republike Srbije, Grada Beograda, Kreativne Evrope, Circusnext platforme i Teatroskopa – programa koji su pokrenuli francusko Ministarstvo Evrope i spoljnih poslova, Ministarstvo kulture Francuske i Francuski institut.

[http://www.institutfrancais.rs/doc/Circus\(must\)SEE.pdf](http://www.institutfrancais.rs/doc/Circus(must)SEE.pdf)

Na festivalu je u okviru Glavnog programa festivala CIPKOBALKANA 9 izvedeno devet predstava iz Francuske, Grčke, Slovenije, Hrvatske i Srbije.

U sklopu Pratećeg programa su realizovana četiri koncerta, jedan performans, filmsko veče (dva filma), izložba, okrugli sto na temu „Ukrštanje savremenog cirkusa i pozorišta“, kao i edukativni program u vidu dva masterklasa (1+3 radnice).



Ilustracija i dizajn: Marin Remić

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana>

Više o glavnom programu festivala:

<https://www.facebook.com/events/535503800997442>

<http://cirkobalkana.org/en/programme-cirkobalkana-9/>

<https://www.youtube.com/watch?v=fAZNZ5gnKIE>

Camera: Strahinja Aćimović Montage: Matija

Novaković Music: Neočekivana sila koja se iznenada pojavljuje i rešava stvar - Ruski voz

|                   |   |      |
|-------------------|---|------|
| Ukupno programa   | 9 predstava, 4 koncerta, performans, 2 filma, 1 izložba, 1 okrugli sto, 2 masterklasa, 1 muzičko veče, 1 piknik                                   | 21   |
| Ukupno izvođenja  | 9 predstava, 4 koncerta, 1 performans, 1 filmsko veče, 1 izložba, 1 okrugli sto na temu „Ukrštanje savremenog cirkusa i pozorišta“, 2 masterklasa | 26   |
| Ukupno posetilaca |   | 2957 |

## PROGRAM PO DANIMA

16. septembar  
3 programa (predstava, izložba, koncert)  
3 izvođenja  
1231 gledalac

20.00  
Predstava

Produkcija: Kompanija Kretanje ( Lazuz ) / Francuska/Izrael/Švedska  
**KRETANJE / LAZUS**  
Autori i izvođači: Ron Beri i Itamar Glukman / Ron Beeri & Itamar Glucksmann.

Trajanje: 55'  
Uzrast: 5+

1.

Disciplina: žongliranje i akrobatika

Lazuz je izraelsko/francusko/švedska kompanija savremenog cirkusa koju su osnovali Ron Beri i Itamar Glukman. U Stokholmu duo je podržala Subtopija. Kompaniju Kretanje podržava PACT (*Le Lido* i *Le Grainerie*) u Tuluzu i *Espace Catastrophe* u Briselu. Regionalna turneja kompanije „Lazuz“ se realizuje uz podršku Teatroskopa, programa koji su pokrenuli francusko Ministarstvo za evropske i spoljne poslove, francusko Ministarstvo kulture i Francuski institut u Parizu. Ova predstava je deo Circus (must) SEE programa:



Lazus (Foto: Christoffer Collina)

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/kretanje-lazuz>  
<https://www.youtube.com/watch?v=5QdlrXOgNvw&t=2s>  
[http://www.institutfrancais.rs/doc/Circus\(must\)SEE.pdf](http://www.institutfrancais.rs/doc/Circus(must)SEE.pdf)

|                          |  |            |
|--------------------------|--|------------|
| <b>Ukupno programa</b>   |  | <b>1</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  |  | <b>1</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> |  | <b>125</b> |

21.00  
Izložba

### SVA DECA CIRKOBALKANA

2. Autorka: Marija Stojković

Kroz objektiv kamere prenosi takozvanu "back stage" atmosferu festivala CirkoBalkana. Umetnica za ovu priliku koristi jedan od kamiona sa kojim CirkoBalkana kolektiv prevozi svoju opremu i šator te ga za potrebe izložbe pretvara u svojevrsnu galeriju na točkovima

|                          |  |             |
|--------------------------|--|-------------|
| <b>Ukupno programa</b>   |  | <b>1</b>    |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  |  | <b>1</b>    |
| <b>Ukupno posetilaca</b> |  | <b>1000</b> |

22.00  
Koncert benda **ŠAJZERBITERLEMON**

Band lineup:  
Ana Đurović - bubnjevi  
Konstantin Janković – bas  
Jovan Sibinović – gitara, vokal

3.

Beogradski autorski garage/punk/rock bend je trio osnovan u Beogradu početkom 2014. godine. Svoj zvuk i nastup opisuju kao "besan, jasan i impulsivan".

|                          |  |            |
|--------------------------|--|------------|
| <b>Ukupno programa</b>   |  | <b>1</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  |  | <b>1</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> |  | <b>108</b> |

**17. septembar**  
**2 programa (razgovor, predstava)**  
**2 izvođenja**  
**152 gledaoca**

15.00  
 Lokacija: Francuski institut, Knez Mihailova 31, Beograd

Ciklus teorijskih razgovora i predavanja o savremenom cirkusu  
 OKRUGLI STO #1

Cirkobalkana i Kakav je to cirkus? / Cirkobalkana and What a Circus!

Organizatori: Francuski institut (u okviru programa Teatroskop) i Cirkusfera

**UKRŠTANJE SAVREMENOG CIRKUSA I POZORIŠTA: NOVE TEŽNJE I ESTETIKE U OBLASTI SCENSKIH UMETNOSTI**

(Na francuskom i engleskom uz simultani prevod).

Učestvovali:

4. - Rozita Buaso, novinarka francuskog lista Le Monde / Rosita Boisseau, journaliste du quotidien français Le Monde – France  
 - Vanesa Silvi, predstavnica Francuskog instituta u Parizu (stručnjak za umetnost cirkusa) / Vanessa Silvy, experte pour le cirque auprès de l'Institut français de Paris  
 - Filip Ken, francuski reditelj, gostuje na ovogodišnjem Bitef-u sa predstavom Farm Fatale / Philippe Quesne, metteur en scène français invité au Bitef (Farm fatale)  
 - Milan Manić, cirkuski umetnik, osnivač Cirkusfere i selektor festivala Cirkobalkana u Srbiji / Milan Manić, artiste de cirque, fondateur de Cirkusfera et sélectionneur du festival Cirkobalkana en Serbie  
 - Katrin Fodri, ataše za kulturu Francuskog instituta u Srbiji (moderator) / Catherine Faudry, attachée culturelle de l'Institut français de Serbie (modératrice)

Trajanje: 120'

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/kakav-je-to-cirkus>

<http://www.institutfrancais.rs/kakav-je-to-cirkus>

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| <b>Ukupno programa</b>   | <b>2</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  | <b>2</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> | <b>152</b> |

21.00  
 Predstava

Cirkobalkana 9 u saradnji sa 54/55. Bitefom

PREMIJERA

Koprodukcija: Cirkusfera, Srbija, Cirkorama, Hrvatska, Vuk za čoveka, / Francuska  
**DUEL**

Koncepti izvođenje: Hristina Šormaz, Danka Sekulović, Nemanja Jovanović, Jelena Kalaica

5. Stručni saradnici: Aleksandar Frey, Špela Vodeb, Nikola Mijatović

Dizajn svetla: Ana Popović

Muzika: Nikola Mijatović

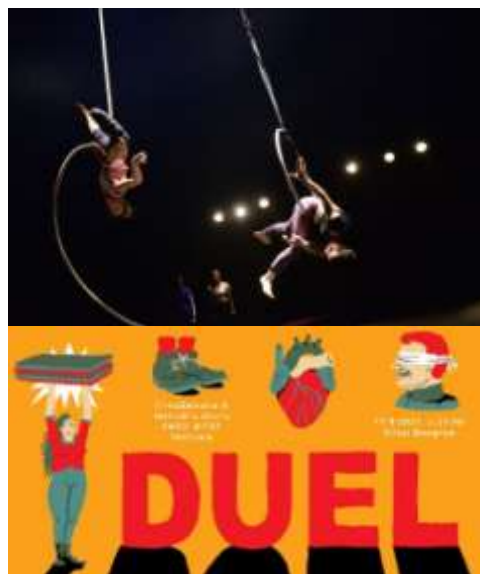
Ilustracija i dizajn: Marin Remić

Fotografije: Strahinja Acimović i Dragan Popović

Trajanje: 60 minuta

Uzrast: 5+

Disciplina: partnerska/vazдушna akrobatika



<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/dvoboj>

<https://vimeo.com/340843603>

**18. septembar**  
**2 programa (predstava, koncert)**  
**2 izvodjenja**  
**198 gledalaca**

18.00  
 Predstava

Produkcija: Kompanija Vuk za čoveka / Cie Un loup pour l'homme,  
 Francuska

**KOŽA / CUIR**

6. Izvode: Arno Ferrera / Arno Ferrera i Žil Pole / Gilles Polet  
 Koncept: Arno Ferrera i Mika Laforg / Mika Laforgue  
 Fotografija: Valeri Frosard / Valerie Frossard

Trajanje: 35'  
 Uzrast: 12+

Disciplina: partnerska akrobatika/ples



<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/koza>  
<https://vimeo.com/502179820>

Réalisation vidéo : Romain Vennekens. Graphisme: EKTA - Flore Figuière & Guillaume Deman. Accueil et lieu de tournage : Le Bateau Feu, Scène Nationale de Dunkerque. Musique : Stimmhorn - "Mjandrio"

21.00  
 Koncert  
**ZAUVAR**

Članovi:

7. Mašina za skrečovanje i semplovi Ljuban Šupurović - Skreč majstor Ljuban / scratch Handyman Ljuban  
 Bubnjevi: Nenad Vidojević – Videc (The Schtrebers)  
 Bass: Boban Kecojević – Kecman (Plišani mališan)

<https://www.facebook.com/100035988674796/videos/553256072459185>

<https://youtu.be/VEGhpPWGz-k>

Zauvar (live) u Ljubitelju 16.12.2016

**19. septembar**  
**2 programa (piknik, predstava)**  
**3 izvodjenja (2. izvodjenja predstave Koža)**  
**455 gledalaca**

Cirkus piknik  
**BAŠ TA NEDELJA**

8. Celodnevni događaj namenjen baš celoj porodici u bašti ispred šatora. CirkoBalkanci su puštali nedeljne, septembarske, baštenske hitove, i pobrinul se da posetioci ne budu žedni, gladni, ali i da nešto novo nauče i pazare na bazaru handmade ruktovrina (Handsome Bags, Deruscha, ženski kvir kolektiv TETO VAŽI...).

11.00  
 Predstava

Produkcija: Malo pozorište „Duško Radović“  
 Narodna propoveteka, **SVETU SE NE MOŽE UGODITI**

Autorka: Danka Sekulović

Izvođačice:

Duša magarca: Aleksandra Andjelković

Starija sestra: Danka Sekulović

9. Mlađa sestra: Sofija Uzur  
 Scenografkinja i kostimografkinja: Hristina Šormaz  
 Kompozitor: Branko Džinović  
 Scenski pokret: Tamara Pjević  
 Savetnica za režiju: Ana Popović  
 Asistentkinja scenografkinje i kostimografkinje: Marija Stojković  
 Fotografkinja: Tanja Drobnjak

Premijera: 09.04.2021, Malo pozorište „Duško Radović“

Trajanje: 45'



Uzrast: 3+

Disciplina: partnerska akrobatika

18.00

Predstava

### KOŽA / CUIR

Izvođe: Arno Ferrera / Arno Ferrera i Žil Pole / Gilles Polet

Produkcija: Kompanija Vuk za čoveka / Cie Un loup pour l'homme, Francuska

10. Koncept: Arno Ferrera i Mika Laforg / Mika Laforgue

Fotografija: Valeri Frosard / Valerie Frossard

Trajanje: 35 minuta

Uzrast: 12+

Disciplina: partnerska akrobatika/ples

## 20. septembar

1 program (kino cirkus)

2 izvođenja

15 gledalaca

18.00

Filmsko veče

### KINO CIRKUS

Edukativni filmski program cirkuskog kolektiva ROOM 100 iz Splita uz koji publika može proširiti svoja znanja o slojevitosti cirkuske umetnosti, njenom značaju, istoriji i razvoju.

Osim u Splitu, „Kino circus” se održava u Zagrebu, Puli, Rijeci, Samoboru, Križevcima i Dubrovniku, a prvi put i u Beogradu.

19.00

Film

Scenario: Lili Fialho, Eduardo Gripa, Kátia Lund

### GIRA I CIRKUS ŽIVOTA / GIRA AND THE CIRCUS OF LIFE

11. Brazil

Deo inovativne petodelne dokumentarne serije 'Reimagine Rio' brazilskih autorki Katie Lund/ Kátia Lund i Lili Fialjo / Lili Fialho  
Film se prikazuje sa titlom na engleskom jeziku.

Trajanje: 60'

<https://www.youtube.com/watch?v=VYEUYYWmn-M>

20:15

Film

Premjera

Koprodukcija i distribucija: Cirkorama uz podršku Zaklade Kultura nova

### OVO BI MOGAO BITI CIRKUS

Hrvatska

Cirkuski eksperimentalni film dokumentarističke note

Autor: Nikola Mijatović (uz pomoć Josipa Bolonića i nekolicine prijatelja)

12. Izvođenje: Jadranka Žinić Mijatović, Natalija Pintarić, Nikola Mijatović, Petra Bokić, Petra Najman

Kamera: Josip Bolonić

Montaža: Josip Bolonić

Muzika: Nikola Mijatović

Tonski snimio: Jasmin Dasović

Tonski obradio: Igor Ivanković

Animacija: Marin Remić

Trajanje 36 min

Podrška u realizaciji: Ratko Bokić, Maxime Weinmann, Klub Močvara i Pogon Jedinstvo

Film je nastao uz podršku Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske u sklopu javnog poziva za programe digitalne prilagodbe i kreiranje novih kulturnih i edukativnih sadržaja.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| <b>Ukupno izvođenja</b>  | <b>5</b>  |
| <b>Ukupno posetilaca</b> | <b>24</b> |

---

**21. septembar**  
**1 program (predstava)**  
**1 izvođenje**  
**42 gledaoca**

---

20.00  
Predstava

Produkcija: Mismo Nismo, Slovenija  
Ko-produkcija sa Zavod Bufeto  
**NOISTER: TALAS3 / NOISTER WAVE3**  
Koncept i izvođenje: Tjaž Juvan / Slovenija  
Autor modularnih sintetičkih zvučnika: Staš Vrenko  
Stručna saradnica: Nina Ramšak  
Dramaturško savetovanje: Andreja Kopač

13. Spoljni saradnici: Oton Korošec, Eva Zibler, Ravil i Nataša Sultanov  
Video: Maj Vrenko  
Foto: Sunčan Stone

Trajanje: 60'  
Uzrast: 10+

Disciplina: manipulacija objektima/balans

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/noister-talas3>

---

**22. septembar**  
**1 program (predstava)**  
**1 izvođenje**  
**65 gledalaca**

---

19.30  
Predstava

**(9)**  
Prezentacija rada u nastajanju u okviru circusnext platforme  
Koncept i izvođenje: Mirto Petročilu / Myrto Petrochilou, Grčka  
Stručni saradnik: Antoni Matje / Antony Mathieu  
Kompozitorica: Dafne Ciuni / Daphne Tsiouni  
Dizajn svetla: Stevi Kucotanasani / Stevi Koutsothanasi

14.

Trajanje: 40'  
Uzrast: 10+

Disciplina: trapez / plastična umetnost

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/9>  
<https://www.facebook.com/events/556246425708143/>

---

**23. septembar**  
**2 programa (predstava, muzičko veče)**  
**2 izvođenja**

---

---

**262 gledaoca**


---

20.00

Predstava

Produkcija: Mismo Nismo, Slovenija

Ko-produkcija: Zavod Bufeto, Slovenija

**ŽONGLERSKI KONCERT**

Koncept i izvođenje: Eva Zibler, Oton Korošec, Tjaž Juvan

Stručna saradnica: Nina Ramšak

Foto: Sunčan Stone, Dragan Popović (u Beogradu)

15. Trajanje: 60'.

Uzrast: 7+

Disciplina: žongliranje

Mismo Nismo su izabrani 2018-2019. godine za laureate circusnexta sa predstavom Noise cirkus.

<https://www.youtube.com/watch?v=fuvK3DDrTvM><https://www.youtube.com/watch?v=PiccV26Nlbs><https://misonismo.org/>

21,00

Muzičko veče

**VINIL MARMELEDA**

16. DJ Bunny Hojah

Specifičan DJ koncept koji iznenađuje publiku i samog DJ-a. Vinil Marmelada nije klasičan DJ set već izbor muzike dolazi nasumično iz gomile vinila koji su netom pre dobavljeni na zemunskom buvljaku.

Improvizacija na licu mesta.

---

**24. septembar**
**2 programa (predstav. koncert)****2 izvođenja****337 gledalaca**


---

20.00

Predstava

Trupa Los Putos Makinas

Koprodukcija: CLAPS Spetaccolo dal Vivo and Teatro Comunula Città di Vicenza

**TUTTI FRUTTI**

Autori i izvođači: Johannes Bauhofer, Lucas Castelo Branco, Andres Torres Diaz and Juan Duarte Mateos

© Cie. LPM

Podrška u stvaranju: Région Occitanie Pyrénées Méditerranée and Département de la Haute-Garonne

Spoljna saradnica i asistentkinja dramaturga: Marie Céline Daubagna

Kostimi: Ana Kemp

17. Dizajn svetla: Alrik Reynaud

Majstor tona i svetla: Richard Pulford

Saradnja: Studio de Toulouse - PACT (Pépinière des Arts du Cirque Toulousaine), dispositif mutualisé ESACTO - Grainerie and Espace Catastrophe (BE)

Podrška u procesima strukture i razvoja : Marie Laurence Sakael

Disciplina: manipulacija objektima

Podrška: ESACTO Lido, La Grainerie, Maison des Jonglages, Association Sarabanda, École de Cirque Piste d'Azur, Centre Culturel Théâtre des Mazades, Théâtre Marcel Pagnol, Villeneuve Tolosane, Playjuggling, Association La Virgule, Théâtre du Grand Rond, MJC de Montastruc, Théâtre Le Pari, Théâtre Sorano, Dyamo Workspace and La Verrerie d'Alès Pole National Cirque Occitanie.

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/cirkobalkana/tutti-frutti><https://youtu.be/df4OBefaCDw><https://www.youtube.com/watch?v=VDrSHMnA8Vk&t=7s>

18.

22.00

Koncert

## FTP

FTP je rep pank novobeogradski duo specifičan po svojim lepim hitovima i pravom ril gengsta zvuku. Čine ga Jovan Veljković i Bogdan Kovačević.

**25. septambar**

**1 program (predstava)**

**1 izvođenje**

**91 gledalac**

20.00

Predstava

Pobednički projekat CircusNekt 2020-2021, sufinansiran od strane Creative Europe programa Evropske unije na prezentacija, 30. septembar 2021, Theatre de la Cite internationale.

Kjara Markeze / Chiara Marchese

**TEŽINA DUŠE-SVE JE PRIVREMENO / LE POIDS DE L'ÂME - TOUT EST PROVISoire / THE WEIGHT OF THE SOUL - EVERYTHING IS TEMPORARY**

Solo nastup

Autor i izvođač: Chiara Marchese

Stručni saradnici: Francesca Lattuada, Julie Mondor, Marion Collé, Chloée Sanchez

19. Dizajn zvuka: Alexis Auffray, Geoffrey Dugas

Dizajn osvetljenja: Bernard Revel

Kreativni psihodinamski konsultant: dr Alberto Glorni

Scenografsko rešenje: Bernard Revel , Chiara Marchese

Vokali, konstrukcija lutaka, kostimi i drugi predmeti: Chiara Marchese

Produkcija: Mari Pluchart i Julie Mouton - Triptyque Production

Trajanje: 60

<https://festival.Bitef.rs/blog/molim-vas-pruzite-mi-oslonac>

<https://www.youtube.com/watch?v=5Cg8yEPmIFQ&t=3s>

<https://www.youtube.com/watch?v=xXGjK4dNwz8>

[https://cnac.tv/media/titre/PA\\_870\\_LE\\_POIDS\\_DE\\_L\\_AME\\_CIRCUSNEXT\\_2021\\_H264.mov](https://cnac.tv/media/titre/PA_870_LE_POIDS_DE_L_AME_CIRCUSNEXT_2021_H264.mov)

**26. septembar**

**1 program (koncert)**

**1 izvođenje**

**84 gledalaca**

20.00

Koncert

## NAKED

Novu, kvartet postavu sastava NAKED čine

Branislav Radojković (bas)

Goran Milošević (bubnjevi, udaraljke)

20. Đorđe Mijušković (violina)

Rastko Uzunović (klarinet, saksofon).

<https://youtu.be/9I9XFGqQs-o>

<https://www.youtube.com/nakedbandbelgrade>

[https://player.believe.fr/v2/5998733101109?fbclid=IwAR0oQdjWazgQhdmIF\\_0kK06wzDpM-zuFn30UiriGReLNUzQMqnbeJARh7JOW](https://player.believe.fr/v2/5998733101109?fbclid=IwAR0oQdjWazgQhdmIF_0kK06wzDpM-zuFn30UiriGReLNUzQMqnbeJARh7JOW)

**20-21. septembar**  
**2 programa**  
**5 izvođenja**  
**24 polaznika**

**Edukativne radionice sa profesionalnim cirkuskim umetnicima. Masterklas parterne akrobatike**

- 21.** 20-21. septembar (2 izvođenja Magacin / Kraljevića Marka 4-8  
 10:00 - 13:00

Kolektiv Vuk za čoveka  
 RADIONICA AKROBATIKE (namenjena cirkuskim umetnicim, plesačima...)  
 Radionicu je vodio: Arno Ferrera.

<https://www.cielpm.com/about>  
<http://cirkobalkana.org/sr/radionice-cirkobalkana-9-beograd>

- 22.** 22. 23. 25. septembar (3 izvođenja)  
 Silosi Beograd / CirkoBalkana cirkuski šator

RADIONICA CIRKUSKE UMETNIČKE PRAKSE/ LPM (namenjena je cirkuskim umetnicima i umetnicama sa iskustvom)  
 Paket od tri radionice (mini akademija) koje se međusobno dopunjuju u duhu kompanije LPM

22. septembar  
 15:00 - 19:00

**A IZGRADI SVOJ STIL**

Voditelj: Lukas Kastelo Branko / Lucas Castelo Branco, Brazil  
 Radionica je namenjena iskusnim praktikantima cirkuskih tehnika i profesionalnim cirkuskim umetnicima

23. septembar  
 16:00 - 18:00

**PRIMENA TEHNIKE ZA RAZVIJANJE KREATIVNOSTI U CIRKUSU**

Voditelj: Huan Duarte Mateos / Juan Duarte Mateos, Urugvaj

**B**

Radionica je namenjena iskusnim praktikantima cirkuskih tehnika i profesionalnim cirkuskim umetnicima

25. septembar  
 16:00 - 18:30

**C EKSTREMNI PASING**

Voditelji: Johanes Bauhofer / Johannes Bauhofer, Nemačka i Andres Tores Diaz / Andres Torres Diaz, Španija

|                          |   |             |
|--------------------------|---|-------------|
| <b>Ukupno programa</b>   | 9 predstava, 4 koncerta, 1 performans, 2 filma, 1 izložba, 1 okrugli sto, 2 masterklasa, 1 muzičko veče, 1 piknik                                 | <b>22</b>   |
| <b>Ukupno izvođenja</b>  | 9 predstava, 4 koncerta, 1 performans, 1 filmsko veče, 1 izložba, 1 okrugli sto na temu „Ukrštanje savremenog cirkusa i pozorišta“, 2 masterklasa | <b>27</b>   |
| <b>Ukupno posetilaca</b> |   | <b>2957</b> |

## MASTERKLAS-OVI / MASTERCLASSES

**16. i 17. septembar, 10:00 / 16th and 17th September, 10:00**  
**Dečiji kulturni centar „Majdan“, Velika plesna sala / Children's**  
**Cultural Centre Majdan, Ballet Hall**

Produkcija: Bitef i Stanica - servis za savremeni ples, u okviru edukativnog programa „Puzzle“ / Production: Bitef and the Station - service for contemporary dance, within the Puzzle educational program

Masterklas Vima Vandekejbusa / Wim Vandekeybus Masterclass  
**EVOLUCIJA I REVOLUCIJA U TEBI KAO EMPATIČNOM**  
**PLESNOM IZVOĐAČU / EVOLUTION AND REVOLUTION WITHIN**  
**YOU AS AN EMPATHIC DANCE PERFORMER**

Ciljna grupa su bili studenti i profesionalni plesači, ali su radionici prisustvovali i glumci i drugi performer.

„Fasciniran sam „jedinstvenošću“ ljudi. Izvođač koji ima ličnost privlači poglede. Tehnika, rad i talenat su plus u profesionalnom scenskom svetu, ali ličnost, svežina, humor i empatija su ono što čini razliku. Bez obzira na to koliko sati dnevno uložimo u oblikovanje sebe kao plesača, „poreklo pozorišta“ kao umetnosti razumevanja ili osećanja onoga što druga osoba proživljava nikada se ne može zaobići. To je sposobnost razumevanja fizičke naklonosti ili strasti.“  
 Wim Vandekejbus

**VIM VANDEKEJBUS** (1963) je koreograf, plesač, filmski stvaralac i fotograf. Sredinom osamdesetih osnovao je svoju plesnu kompaniju Ultima vez. Izuzetan umetnički debi je ostvario prvom predstavom, What the body does not remember (1986), koja je osvojila nagradu „Bessie“, koja se dodeljuje za inovativno stvaralaštvo.

1.

Njegov rad se prevashodno fokusira na nepomirljive konflikte između tela i uma, osećanja i intelekta, muškarca i žene, prirode i kulture, čoveka i životinje, grupe i pojedinca, iluzije i stvarnosti.

Vandekejbusov rad karakteriše gotovo opsesivno ponavljanje jednog problema: na koji se način čovek ponaša u ekstremnim situacijama. Ono što mu je, u tom kontekstu, naročito bitno, jeste ono što naziva „trenutkom katastrofe“ - što ga, koliko god ironično delovalo, ne sprečava da u svoj rad uvodi humor, razigranost, pa čak i neku šaljivu lakoću.

Njegove predstave predstavljaju prelaz sa tenzija koje vladaju među telima na čisto fizičkom nivou ka kompleksnijim tenzijama kakve su one koje postoje između grupa i pojedinaca. Postavio je tragedije Jana Dekorta i Euripida, ali i ostvario saradnju sa savremenim autorima poput Barta Meulemana, Petera Verhelsta i Pietera de Bujsera. Njegovi skorašnji radovi, kakvi su Mockumentary of a Contemporary Saviour i TrapTown, otkrivaju njegovu duboku uznemirenost trenutnom političkom situacijom na globalnom nivou.



Foto: Andrej Pavićević



Foto: Pieter-Jan De Pue

<https://festival.Bitef.rs/prateci-program/master-klas-1>  
<https://festival.Bitef.rs/blog/masterklas-vima-vandekejbusa-kao-poklon-Bitefa-i>

24. septembar, 12:00-14.00 / 24th September, 12:00-14.00

Beogradsko dramsko pozorište, Mala scena „Predrag Pepi Laković“ /  
Belgrade Drama Theatre, Predrag Pepi Laković Stage

**MASTERKLAS SA FRANKOM VIGRUOM / CIE D'AUTRES  
CORDES / MASTERCLASS WITH FRANCK VIGROUX / CIE  
D'AUTRES CORDES**

Ciljna grupa: Svi zainteresovani, naročito studenti muzike i izvođačkih  
umetnosti

Masterklas Franka Vigrua baviće se njegovim radom na hibridizaciji  
disciplina, a posebno razmatranjem dijaloga između muzike, zvuka,  
slika i tela u pokretu. Frank Vigru će ponuditi kao predmet analize  
svoj odnos prema sceni, uz pomoć prikazivanja odlomaka iz svojih  
predstava. Biće to razmena mišljenja o načinu na koji on pristupa  
dizajnu zvuka u vezi sa drugim disciplinama: plesom, pozorišnim  
predstavama, video-radovima. Pojmovi postavke, interaktivnosti i  
akustičkog prostora biće takođe obrađeni, kao i pitanje muzičke  
dramaturgije.

2.

**FRANK VIGRU** je jedan od malobrojnih umetnika koji su istovremeno  
i muzičari i reditelji. Kao kompozitor-izvođač, on je u stanju da  
proizvede širok spektar zvukova - od elektroakustičnih do  
industrijskih, modernih kompozicija i eksperimentalne elektronske  
muzike. Izvodio je i snimao s međunarodno priznatim muzičarima  
poput Mika Vajnjoa (Pan sonik), Rajnholda Fridla, Eliota Šarpa,  
Džojia Berona, Zene Parkins, Ars nova ansambla. Vigruov jedinstveni  
izraz potiče i iz umetničkog pristupa koji u sebi spaja nove medije i  
izvođačke umetnosti. Od 2009, on stvara transdisciplinarnu  
performanse i saraduje sa Compagnie d'Autres Cordes,  
produkcijom kompanijom koja se bavi audio-vizuelnim i živim  
predstavama. Njegov rad je prikazan širom sveta na velikim  
međunarodnim festivalima.



Foto: Marija Iva Gocić

<https://festival.Bitef.rs/blog/fles-intervju-i-masterklas-sa-frankom-vigruom>

|                   |    |
|-------------------|----|
| Ukupno programa   | 2  |
| Ukupno izvođenja  | 3  |
| Ukupno posetilaca | 41 |

## AFTER TEN

Urednica: Slavica Hinić

Sledeći dinamiku i koncept festivala, program After Ten čine tematske žurke, organizovane nakon premijernih izvođenja predstava. Ove zabave odvijaju se na različitim alternativnim prostorima u gradu, a prate ih performansi, video animacije, izložbe i promocije. Program se organizuje u saradnji sa ambasadama i kulturnim centrima zemalja iz kojih dolaze predstave u glavnoj selekciji Bitefa, kao i restoranima, manifestacijama itd. After ten zabave su jedinstveno mesto susreta učesnika i prijatelja festivala, publike Bitefa, stranih gostiju i predstavnika lokalnih i međunarodnih medija. Obzirom na lošu epidemiološku situaciju, održano je samo tri događaja sa malim brojem gostiju i učesnika festivala. Svim posetiocima bilo je obezbeđeno piće dobrošlice i katering

15.septembar

Restoran *Telma*, Mišarska 7, Beograd

Sponzori: Miamiam, Coca Cola

Okupljanje i proslava povodom svečanog otvaranja 54/55 Bitefau restoranu *Telma*.

<https://www.facebook.com/media/set/?vanity=Bitef.festival&set=a.4406528922760765>



18.septembar

Cafe *Le Petit Jardin*, Pop Lukina 12, Beograd

Sponzori: Miamiam, Coca-Cola, Le Petit Jardin welcome drink

Nakon predstave „Farm Fatale“ zvanice među kojima žiri Festivala, predstavnici medija, aktuelni i potencijalni sponzori, kao i značajne ličnosti sa domaće kulturne scene, okupile su se u kafeu *Le Petit Jardin*.



25. septembar

Kulturni centar Dorćol Platz, Doračina 59, Beograd

Saradnja: Udruženje građana Vinokultura i manifestacija Belgrade Wine Week

Sponzori: WineStyle, Coca-Cola

Svečana ceremonija proglašenja nagrađenih i druženje povodom zatvaranja 54/55 Bitefa nakon izvođenja predstave francuskog umetnika Franka Vigrua u BDP-u.



|                   |     |
|-------------------|-----|
| Ukupno programa   | 3   |
| Ukupno izvođenja  | 6   |
| Ukupno posetilaca | 400 |

25. septembar / 25th September  
KC / CC Dorćol Platz

## SVEČANO ZATVARANJE I PROGLAŠENJE DOBITNIKA NAGRADA / CLOSING AND AWARDS CEREMONY

Dodela svih nagrada je održana u kulturnom centru Dorćol Platz uoči manifestacije Belgrade Wine Week.

Žiri Bitefatradicionalno dodeljuje Grand Prix „Mira Trailović“ za najbolju predstavu i Specijalnu nagradu „Jovan Ćirilov“ za predstavu koja se ističe nekom od svojih karakteristika.

Međunarodni žiri 54/55 Bitefa je radio u sastavu Šermin Langhof / Shermin Langhoff, umetnička direktorka Teatra „Maksim Gorki“ / Maxim Gorki Theatre, Berlin, predsednica žirija; Lusija van Heteren / Lucia van Heteren, viši predavač i pozorišna kritičarka; Agata Juniku, teatrološkinja i docentkinja na Akademiji dramske umetnosti u Zagrebu; Sesilija Djurberg, pozorišna i plesna kritičarka i novinarka; Jovana Tomić, pozorišna rediteljka i dodelio je po dve nagrade u obe kategorije:

- **Velika nagrada / Grand prix „Mira Trailović“** za najbolju predstavu u celini ravnopravno je pripao predstavama: „**Opčinio sam te / I put a spell on you**“ iranskog koreografa Ehsana Hemata i „**Cement Beograd / Cement Belgrade**“ u režiji Sebastijana Horvata.

- **Specijalna nagrada / Special Award „Jovan Ćirilov“** takode je ravnopravno dodeljena za dva ostvarenja: „**Višnjik u višnjiku / The Cherry Orchard in the Cherry Orchard**“ u režiji Bobe Jelčića i „**Farm Fatale**“ u režiji Filipa Kena / Pfilippe Quesne.

**Nagrada publike** je pripala predstavi „**Kao da kraj nije n sasvim blizu / As if the End Were Not Quite Near**“.

Žiri dnevnog lista Politika u sastavu: Haris Pašović, reditelj, predsednik žirija; Borka Golubović Trebješanin, novinarka lista Politika; Ana Tomović, rediteljka; Gordana Popović, urednica kulturne rubrike lista Politika; Ana Tasić, pozorišna kritičarka dodelio je **Nagradu Politike // Politika Award** za najbolju režiju reditelju i koreografu **Vimu Vandekejbusu / Wim Vandeybus** za spektakl „**Tragovi / Traces**“ njegove trupe Ultima vez



Foto: Jakov Simić



Delo School, Vladimir Milanović. Nagrada Politike.

<https://festival.Bitef.rs/medjunarodni-ziri>  
<https://festival.Bitef.rs/blog/intervju-sa-zirijem-5455-Bitefa-na-ivici>  
<https://www.politika.rs/scc/clanak/488499/Vimu-Vandekejbusu-Politikina-nagrada>

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Ukupno programa   | 1   |
| Ukupno izvođenja  | 1   |
| Ukupno posetilaca | 120 |

**30. septembar**

Mezestoran Dvorište, Svetogorska 46, Beograd

**DODELA PLAKETA PRIJATELJIMA I PARTNERIMA 54. I 55. BITEFA**

U saradnji sa domaćinom događaja i petogodišnjim partnerom festivala restoranom Mezestoran Dvorište, Bitef je tradicionalno dodelio plakete i izrazio zahvalnost prijateljima i partnerima koji su pomogli u realizaciji 54. i 55. Bitefa

Dodeli su prisustvovali Nj.E. Ambasador Nemačke Tomas Šib, direktor Francuskog Instituta gospodin Stanislas Pjere kao i ataše za kulturu Francuskog instituta i Ambasade Francuske Katrin Fodri, Vanda Kučera i Radiša Kričak iz I&F Grupe, Aleksandra Kosanović iz Erste banke, kao i predstavnici partnera festivala: *Belmedic*, *Halo Creative Team*, vinarije Temet, Domaće kiflice, hotel Nevski, Kuglica i mnogobrojni predstavnici medijskih prijatelja festivala: RTS, TV 5 Monde, Tanjug, *SeeCult*, Politika.

Nakon dodele plaketa zvanice su nastavile druženje uz koktel koji je pripremio Mezestoran Dvorište. U neformalnoj atmosferi, nastavljeno je sumiranje utisaka i pravljenje planova za 56. Bitef koji će biti održan u septembru 2022. godine.

Festival su tradicionalno podržali Sekretarijat za kulturu Grada Beograda i Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije, kao i Delegacija Evropske unije u Srbiji. I ove godine su sa nama Gete Institut, Francuski institut u Srbiji uz podršku Teatroskopa - regionalnog programa za izvođačke umetnosti Francuskog instituta u Parizu i Francuskog ministarstva za kulturu. Partner i prijatelj Bitefaje i ove godine I&F Grupa, u okviru koje posluje i *McCann Beograd*, kreativna agencija festivala. Partneri festivala i ove godine su Mts, *Erste Bank* a.d. Novi Sad i dugogodišnji prijatelj festival *Coca-Cola Hellenic Srbija*



<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.4405505066196484&type=3>

<https://festival.Bitef.rs/vesti/dodeljene-plakete-prijateljima-i-partnerima54-i-55-Bitefa>

|                   |    |
|-------------------|----|
| Ukupno programa   | 1  |
| Ukupno izvođenja  | 1  |
| Ukupno posetilaca | 60 |

## KO JE KO

ODBOR: Jug Radivojević, predsednik Nebojša Jakovljević Ana Ilić Miloš Latinović Milena Nikolić

DIREKTOR: Miloš Latinović

UMETNIČKI DIREKTOR: Ivan Medenica

DRAMATURG: Filip Vujošević

IZVRŠNA DIREKTORKA: Jelena Knežević

PRODUCENTKINJA PROGRAMA: Ksenija Đurović

TEHNIČKI DIREKTOR: Mile Buturović

KOORDINATOR TEHNIKE: Milorad Jovanović

PRATEĆI PROGRAM: Nađa Marjanović, koordinatorka; Dušana Todorović, producentkinja konferencije

MARKETING: Anđelka Janković, Jovana Janjić, Aleksandra Đonin

PR: Slavica Hinić, Kristina Krspogačin Stajić, Magdalena Zrnjević

SLUŽBA ZA GOSTE I PROTOKOL: Dragana Doroslovac

PRODAJA ULAZNICA I BLAGAJNA: Dajana Nikolić

LOGISTIKA I OPERATIVNO-TEHNIČKI SEKTOR: Milan Ljubić, Marija Takić, Jelena Čeivanović, Aleksandar Jelić, Miodrag Lazović, Borivoje Andrejević, Ljubomir Radivojević, Uroš Ranković, Maja Ćuk, Andreja Jovanović, Srećko Ivanović, Srđan Ivanović, Aleksandar Dunjić, Srđan Kalanj

VOĐE TRUPA: Ana Dragić, Ana Najkić, Ana Popović, Bojana Karajović, Branko Gerasimović, Filip Perić, Katarina Vojnović,

Maša Stojanović Louis, Sara Martinelli

VIZUELNI IDENTITET: McCann Beograd

KOORDINATORKA PREVODILAČKE SLUŽBE: Vera Konjović

KATALOG: Jelena Stojanović, urednica Ivan Medenica, odgovorni urednik Vesna Radovanović, Vuk Tošić,

Jelena Babšek Labudović, prevodioci Borivoj Gerzić, lektor za srpski jezik Jovana Janjić, producentkinja kataloga

VEB-SAJT I BLOG: Jelena Stojanović, Mladen Savković, Jelena Bogavac HALO Creative Team, veb-dizajn agencija

DRUŠTVENE MREŽE: Mladen Savković

VIDEO, FOTO I AUDIO DOKUMENTACIJA: Jovo Marjanović, Nemanja Stojanović, Nenad Šugić, Jelena Janković, Jakov Simović, Milan Mihajlović Caci, Dragan Stevanović

UMETNIČKA SEKRETARKA I ŠEFICA ARHIVE\_ Vesna Bogunović

FINANSIJSKA SLUŽBA: Aleksandra Cvetković, Aleksandra Marković Kostić

PRAVNA SLUŽBA: Nenad Darić, Lidija Kostelac

IT: Nenad Šugić

## 5. Posećenost programa

| <b>POSEĆENOST PROGRAMA</b>   | <b>2020.</b>          | <b>2021.</b> |
|--|-----------------------|--------------|
| - ukupan broj posetilaca (gledalaca) sa uporednim podatkom u odnosu na 2020. godinu  | 36.381                | 21.321       |
| <b>UKUPAN BROJ PROGRAMA = 122</b><br><b>UKUPAN BROJ IGRANJA PROGRAMA = 403</b><br><b>UKUPAN BROJ GLEDALACA = 21.321</b><br>(ne računajući posetioce web stranica i društvenih mreža=oko 100.000) |                       |              |
| <b>Struktura posećenosti programa u odnosu na vrstu programa izražena u procentima</b>   | <b>broj gledalaca</b> | <b>%</b>     |
| programi ustanove  | 19.919                | 93.42%       |
| programi ustanove van matičnog prostora  | 9531                  | 44,70%       |
| - u Srbiji   | 8482                  | 39.78%       |
| - van Srbije   | 1049                  | 4.92%        |
| projekti drugih ustanova ili pojedinaca koji su se odvijali u ustanovi kroz gostovanja drugih ustanova u Bitef teatru  | 1402                  | 4,73%        |
| projekti drugih ustanova ili pojedinaca koji su se odvijali u saradnji sa Bitef teatrom  | 10513                 | 49,30%       |

## Finansiranje

| 2021.   | Prihodi              | Programski troškovi | Zarade i solid. pom.za zaposl. | Redovni materijalni i stalni troškovi | Investicije i investiciono održavanje opreme | UKUPNO troškovi      |
|---|----------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----------------------|
| Struktura prihoda   |                      |                     |                                |                                       |  |                      |
| 1. Budžetska sredstva   | <b>99.437.128,93</b> | 66.625.636,00       | 21.845.420,68                  | 10.667.572,25                         | 298.500,00                                   | <b>99.437.128,93</b> |
| - Grada   | 82.987.128,93        | 50.175.636,00       | 21.845.420,68                  | 10.667.572,25                         | 298.500,00                                   | 82.987.128,93        |
| - Republike   | 16.450.000,00        | 16.450.000,00       |                                |                                       |  | 16.450.000,00        |
| - AP Vojvodine  |                      |                     |                                |                                       |  |                      |
| 2. Ostali izvori  | <b>12.901.290,07</b> | 7.691.471,20        |                                | 3.132.290,07                          |  | <b>10.823.761,27</b> |
| - donacije*   |                      |                     |                                |                                       |  |                      |
| -sponzori   | 3.604.118,00         | 2.604.118,00        |                                |                                       |  | 2.604.118,00         |
| - prihod od realizacije programa (ulaznice, članarine i dr. programi) | 9.297.172,07         | 5.087.353,20        |                                | 3.132.290,07                          |  | 8.219.643,27         |
| - prihod od usluga  |                      |                     |                                |                                       |  |                      |
| - ostali sopstveni prihodi  |                      |                     |                                |                                       |  |                      |

\* ukoliko su u pitanju inostrane donacije dostaviti kopije prevedenih ugovora i **iskorišćenost sredstava u 2021.g**

## 7. Izveštaj o vrednovanju rada Bitef teatra u 2021. godini

### 7.1. Osvrt na sezonu 2021 – Reč direktora Miloša Latinovića

Bitef teatar je uz dosta napora i velikim angažmanom svih zaposlenih uspeo da realizuje plan rada predviđen i prihvaćen za 2021. godinu. Smatramo da je realizacija plana važna i značajna, jer se dešavala u posebnim uslovima, pogotovo u drugom delu godine, kada je pandemija ponovo uzela maha. Sve u svemu, Bitef teatar je realizovao četiri premijere, ako ne računamo vremenski produženi rad na predstavi *Kao da kraj nije ni sasvim blizu* iz 2020. godine i premijeru komada u januaru 2021. godine. Dakle, Bitef teatar imao je četiri premijere – *Seks, umetnosti i komunizam* – režija Bojan Đorđev (mart 2021), *U čeljusti medveda* – Svetlana Dimčević (jun – u okviru programa Bitef zona), *Sofija* – Bitef dens kompanija – koreografija Feliks Landerer (oktobar) i *Adresa svemir* – reditelj Anja Suša (decembar). Takođe smo učestvovali angažovanjem vlastitih sredstava i tehnike u realizaciji predave *Goli*, kofereografija Isidora Stanošić, u koprodukciji s Narodnim pozorištem Užice (decembar). U okviru manifestacije Bitef premijerno je izvedena predstava „Living Room“ nemačkog reditelja Ersana Montaga koja je nastala u koprodukciji BDP-a i Bitef teatra



Bitef teatar je uz dosta napora i velikim angažmanom svih zaposlenih uspeo da realizuje plan rada predviđen i prihvaćen za 2021. godinu. Smatramo da je realizacija plana važna i značajna, jer se dešavala u posebnim uslovima, pogotovo u drugom delu godine, kada je pandemija ponovo uzela maha. Sve u svemu, Bitef teatar je realizovao četiri premijere, ako ne računamo vremenski produženi rad na predstavi *Kao da kraj nije ni sasvim blizu* iz 2020. godine i premijeru komada u januaru 2021. godine. Dakle, Bitef teatar imao je četiri premijere – *Seks, umetnosti i komunizam* – režija Bojan Đorđev (mart 2021), *U čeljusti medveda* – Svetlana Dimčević (jun – u okviru programa Bitef zona), *Sofija* – Bitef dens kompanija – koreografija Feliks Landerer (oktobar) i *Adresa svemir* – reditelj Anja Suša (decembar). Takođe smo učestvovali angažovanjem vlastitih sredstava i tehnike u realizaciji predave *Goli*, kofereografija Isidora Stanošić, u koprodukciji s Narodnim pozorištem Užice (decembar). U okviru manifestacije Bitef premijerno je izvedena predstava „Living Room“ nemačkog reditelja Ersana Montaga koja je nastala u koprodukciji BDP-a i Bitef teatra.

Predstave Bitef teatra, tokom 2021. godine, selektovane su na desetak festivala u Srbiji i regionu – Sterijino pozorje (Novi Sad), Bitef festival (Beograd), Mot (Skoplje), Festival u Nikšiću, Plesni festival u Sv. Vincenatu, Joakim interest (Kragujevac), Dezire (Subitica) i drugi. Predstave Bitef teatra dobile su niz nagrada od kojih izdvajamo nagradu publike na Sterijinom pozorju, kao i istu nagradu na Bitef festivalu za predstavu *Kao da kraj nije ni sasvim blizu*, dok je rediteljka predstave *Kretanje* Jovana Tomić zaslužila laureat prestižnog priznanja *Bojan Stupica*, koje se dodeljuje za najbolju režiju u jednoj godini.

54/55. Bitef (Beogradski internacionalni pozorišni festival)

Dvostruki, 54. i 55. Bitef održan je, pod sloganom „Na ivici budućnosti“, od 13. do 25. septembra 2021. godine, sa dvanaest predstava u glavnom programu i to iz Francuske, Belgije, Nemačke, Hrvatske, Srbije, Irana, Meksika, Austrije i Čilea. Slogan festivala, korišćen i tokom prošlogodišnjeg Bitef prologa (54. Bitef je otkazan zbog situacije izazvane pandemijom koronavirusa, nakon čega je doneta odluka da se dvostruko izdanje održi ove godine), verno oslikava kako tematsku, tako i estetsku (formalnu) komponentu festivala.

Festival je uspešno realizovan uprkos okolnostima, smanjenoj pozorišnoj produkciji u zemlji i inostranstvu i otežanim uslovima, kako za sam proces selekcije, tako i za dolazak stranih kompanija i gostiju. U tom kontekstu, prvobitno je planirano da u glavnom programu gostuje četrnaest predstava, ali su dve otkazane (*Pluća* u produkciji SNG Drama Ljubljana, režija Žiga Divjak i *Neprijatelj naroda* u produkciji berlinskog Šaubinea i u režiji Tomasa Ostermajera). Iako su ove dve produkcije oslabile ponudu dramskih predstava na festivalu, opšti utisak kritike i stručne javnosti je da ova otkazivanja nisu presudno uticala na kvalitet Bitefai njegovu izoštrenu tematsku i estetsku komponentu.

Programsku strukturu festivala je i ove godine činio glavni i prateći program.

U toku 14 dana trajanja festivala, bilo je ukupno 35 izvođenja 12 različitih predstava u okviru Glavnog programa.

Ukupno je bilo 8 celina u okviru Pratećeg programa, i to: Susreti sa autorima, Konferencija: „Sedimo na grani: Sunovrat ili solidarnost“, Filozofski teatar, Bitef polifonija, Bitef biblioteka, CirkoBalkana 9- festival savremenog cirkusa, Masterklasovi, AfterTen program.

Kako je ovogodišnji Bitef bio dvostruki, tako su dodeljene i po dve nagrade u glavnim kategorijama. Međunarodni žiri je radio u sastavu Šermin Langhof (umetnička direktorka Teatra „Maksim Gorki“, Berlin, Nemačka, predsednica žirija), Lusija van Heteren (profesorka i kritičarka, Amsterdam, Holandija), Agata Juniku (teatrološkinja i profesorka Akademiji dramske umetnosti, Zagreb, Hrvatska), Sesilija Djurberg (pozorišna i plesna kritičarka i novinarka, Štokholm, Švedska) i Jovana Tomić (pozorišna rediteljka, Beograd, Srbija). Gran pri „Mira Trailović“ za najbolju predstavu u celini ravnopravno je pripao predstavama *Opčinio sam te* iranskog koreografa Ehsana Hemata i *Cement Beograd* u režiji Sebastijana Horvata. Specijalna nagrada „Jovan Ćirilov“ takođe je ravnopravno dodeljena za dva ostvarenja, *Višnjik u višnjiku* u režiji Bobe Jelčića i *Farm Fatale* u režiji Filipa Kena.

Pored učesnika glavnog i pratećih programa, te članica žirija, na ovogodišnjem Bitefu je bilo više stranih gostiju nego ikada dosada u poslednje vreme, što ubedljivo potvrđuje da se Bitef repozicionirao kao jedan od vodećih međunarodnih pozorišnih festivala. Neki od gostiju su bili: dramaturškinja Štefani Karp, savetnica za međunarodni program Atina-Epidauros festivala (bivša direktorka Ruskog trijenala, Nemačka i Vinerfestvohen festivala iz Beča), Marina Davidova, pozorišna kritičarka i kustoskinja NET festivala iz Moskve, Didije Žujar, programski direktor

pozorišta Odeon iz Pariza, Aleš Novak, direktor festivala Borštnikova srečanja iz Maribora, Kristin Amon-Sirežol, teatrološkinja iz Pariza i profesorka emerita s Nove Sorbone, Haris Pašović, pozorišni reditelj i direktor East-West centra iz Sarajeva, Laslo Upor, dramaturg i rektor Univerziteta za pozorište i film iz Budimpešte, itd.

Festival je bio odlično praćen od strane domaćih i stranih medija, te je i posećenost bila zadovoljavajuća u odnosu na okolnosti (preko 5.000 ljudi). Održavanje festivala je bilo praćeno vrlo zapaženom marketing i PR kampanjom – #počnimoodsebe.

Sve preporuke nadležnih organa i Kriznog štaba za suzbijanje bolesti COVID-19 bile su praćene tokom celokupnih priprema kao i realizacije festivala i sve odluke o merama na festivalu (ograničen broj gledalaca u sali, distanca, ulazak, merenje temperature) donošene su skladu sa njima. Na sajtu<sup>2</sup> kao i na svim lokacijama održavanja festivala, mere i pravila ponašanja bila su jasno istaknuta. COVID-19 mere su tokom trajanja festivala ispoštovane u celosti. Na ulazu za svaki program merena je temperatura, održavana distanca, svako drugo mesto bilo je blokirano i osiguran je izlazak iz sale nakon programa bez pravljenja gužve.

Miloš Latinović

## 7.2. Nagrade

21.12.2021.

### **NAGRADA ZA REŽIJU BOJAN STUPICA ZA 2020/21. GODINU**

#### **JOVANA TOMIĆ ZA REŽIJU PREDSTAVE KRETANJE**

**Autor teksta: Dimitrije Kokanov**

**Produkcija: Bitef teatar, premijera: 03.03. 2020. godine**

Nagradu dodeljuje Udruženje dramskih umetnika Srbije – UDUS. Tročlani žiri reditelja u sastavu: Egon Savin (predsednik), Kokan Mladenović i Boris Liješević (svi su prethodni dobitnici ove Nagrade), odluku je doneo jednoglasno.

U konkurenciji za Nagradu bilo je ukupno deset rediteljskih ostvarenja, premijerno izvedenih u pozorištima u Srbiji, u periodu od 1. aprila 2019. do 31. marta 2021. godine.

Obrazloženje odluke žirija

*Radeći predstavu „Kretanje“, po tekstu Dimitrija Kokanova, Jovana Tomić je tragajući za formom koja će omogućiti intenzivnu komunikaciju i razmenu emocija između izvođača i gledalaca, uspeła da, filigranskom preciznošću, oformi jedan specifični pozorišni svet koji nas iznova podseća da je pravo pozorište uvek spremno na rizik, na istraživanje i igru i da su beskrajne mogućnosti koje nam pruža, ako mu se prepustimo čista srca i ustreptale mašte.*

*Značaki kombinujući repetitivnost scena i njihovu međusobnu povezanost u pričanju zajedničke priče, Jovana Tomić do ovog blistavog rezultata imerzivnog pozorišta dolazi sveprisutnim, a nenametljivim rediteljskim autoritetom, usklađujući, zrelo i majstorski, bez obzira na njenu životnu i pozorišnu mladost, svaki segment predstave, posebno vodeći računa o specifičnom položaju glumaca u predstavi, koji stupaju u interakciju sa publikom u prostorima lišenim svake pozorišne konvencije, teatralizma i laži.*

*Ne dozvolivši da modernost forme postane prepreka emocijama, pričanju priča, slušanju i preživljavanju svih suptilnih nijansi teska Dimitrija Kokanova, Jovana Tomić kreira pet ravnopravnih scena svoje rediteljske vizije, omogućavajući svakoj da se izbori za sopstvenu specifičnost, za sopstvene emotivne valere koji će, kada se u nama kao gledaocima priča složi u skladnu celinu, izazvati katarzu, tako potrebnu u ovo vreme nesklono čistoj emociji, lepim rečima i uzbudljivim pričama.*

*Suvereno vladajući rediteljskim zanatom, dokazujući ogroman potencijal svog dara, Jovana Tomić je izvela svoj rediteljski podvig skladno kombinujući sve elemente predstave, nenametljivo vodeći izuzetan autorski i glumački tim i dokazujući nam, divnim skladom britkog intelekta i raskošnih emocija, svu raskoš ženskog rediteljskog pisma.*

*U to ime joj čestitamo, sigurni da će njen rediteljski potpis stajati uz neke od najznačajnijih predstava koje nas čekaju u budućnosti.*

Nagrada Bojan Stupica ustanovljena je 1971. godine, a Jovana Tomić je 34. dobitnik ovog prestižnog priznanja.

Priznanje se sastoji od bronzane plakete sa likom Bojana Stupice, rad akademskog vajara Stevana Bodnarova i unikatne diplome na pergamentu, rad akademskog slikara i scenografa Geroslava Zarića.

<sup>2</sup> <https://festival.bitef.rs/covid19>

**UDRUŽENJE DRAMSKIH UMETNIKA SRBIJE – UDUS**

23.10.2021

**NAGRADA SMILJANA MANDUKIĆ****MILOŠU ISAILOVIĆU ZA OSTVARENU ULOGU U PREDSTAVI IZGUBLJENI PEJZAŽI****Koreografija: Dunja Jocić****Produkcija: Bitef teatar / Bitef dens kompanija, premijera: 18.10.2020.**

Nagrada Smiljana Mandukić za najbolju plesnu interpretaciju u oblasti savremene umetničke igre, koju dodeljuje Udruženje baletskih umetnika Srbije – UBUS, ove godine dodeljena je Milošu Isailoviću, za ostvarenu ulogu u predstavi Izgubljeni pejzaži, Bitef teatra u okviru vsegodišnjeg projekta Bitef dens kompanija, u koreografiji Dunje Jocić.

Žiri u sastavu: Isidora Stanišić (koreograf), Ivana Savić Jacić (solista Baleta Narodnog pozorišta u Beogradu) i Nemanja Naumoski (solista baleta Pozorišta na Terazijama) u svom obrazloženju ističe da njegova virtuoznost, agilnost, vladanje telom i prostorom, kao i izuzetna muzikalnost ostavljaju duboki utisak na gledaoca. Miloš igra svakim mišićem, tetivom i zglobovom, a sve to u savršenom skladu i sa lakoćom neprikosnovenog talenta.

Žiri je imenovane od strane Predsedništva UBUS-a.

**66. STERIJINO POZORJE****Novi Sad, 18–26. 06. 2021.****NAGRADA PUBLIKE 66. STERIJINOG POZORJA ZA NAJBOLJU PREDSTAVU****KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU****Autorka teksta: Maja Pelević, režija Nikola Zavišić****Produkcija: Bitef teatar, premijera: 15.01.2021. godine****54/55 BITEF – NA IVICI BUDUĆNOSTI****13-25.09.2021.**

Bitef teatar

**NAGRADA PUBLIKE 54/55 BITEFA****KAO DA KRAJ NIJE NI SASVIM BLIZU****Autorka teksta: Maja Pelević, režija Nikola Zavišić****Produkcija: Bitef teatar, premijera: 15.01.2021. godine****5. POZORIŠNO PROLEĆE 2020**

Šabačko pozorište

**7.3. Ocena programa od strane stručne javnosti** (pregled najznačajnih kritika, prikaza u medijima)

U prilogu izveštaja dostavljamo, najvažnije objave u štampanim i veb izdanjima (a prema analizi agencije Mccann Erickson Clipping) za 2021. godinu na DVD formatu.

**7.4. Članstvo u pozorišnim asocijacijama:**

IETM - International Network for Contemporary Performing Arts

NETA – New European Theatre Action

SFA – Serbian Festival Association

EFA – European Festival Association

ASSITEJ - Association for Children and Young People.